التّناصيّة في مخطوطة "رسالة المعوّنة" حققها عبد الله مرزوقي

(دراسة سيمائيّة)

رسالة

مقدّمة للحصول على الشهادة الجامعية الإنسانية الأولى

في قسم اللغة العربية وأدبها

قدّمتها :

سلفي دوى مفدة

رقم التسجيل ١١٥٥٠٢٠٠٩٣

جامعة سونان جونونج جاتى الإسلامية الحكومية

باندونج

٢٠٢٠ م/ ١٤٤٠ هـ

بيان بدون انتحال

شرحت أن أطروحة بعنوان" التّناصيّة في مخطوطة "رسالة المعوّنة" حققها عبد الله مرزوقي

(دراسة سيمائيّة) " وجمع محتوياته هي عملي الخاص، و لم أسرق أو أقتبس بطرق لا تتفق بالأخلاقيات العلمية السائدة في المجتمع العلمي. على هذا البيان، اتحمل المخاطر/العقوبات المفروضة علي في حالة وجود انتهاك للأخلاقيات العلمية في مطالبات من الآخرين الى صحة هذا العمل من الألغام.

باندونج، أبريل ٢٠٢٠

الباحثة

سلفي دوى مفدة

١١٥٥٠٢٠٠٩٣

ورقة الموافقة

التّناصيّة في مخطوطة "رسالة المعوّنة" حققها عبد الله مرزوقي

(دراسة السيمائيّة)

رسالة

قدّمتها:

سيلفي دوي مفيدا

رقم التسجيل : ١١٥٥٠٢٠٠٩٣

وافق عليها

المشرف الأوّل

محمّد رشيد رضى، الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٧٠٠٨٢٢١٩٩٨٠٣١٠١١

المشرف الثّاني

الدكتور ولدان توفيق، الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٧٩٠٦٠١٢٠٠٥٠١١٠٠٨

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور أسيف سفيان الدين، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧١٠٣٢٣٢٠٠٣١٢١٠٠٢

تقرير الرّسالة

قررت لجنة المناقشة هذه الرسالة بكلية الأدب والعلوم الإنسانية

بجامعة سونان جونونج جاتي الإسلامية الحكومية بباندنج

لجنة المناقشة

رئس المجلس

الدكتور ستيا جوميلار، الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٦٥٠٨٠٥١٩٩٤٠٢١٠٠١

سكريتر المجلس

الدكتور ديدي سفريادي، الماجستير

رقم التوظيف

١٩٧٠١١٠٦١٩٩٨٠٣١٠٠٣:

المتحن الأوّل

الدكتور فاضل ياني عين الشمس،

الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٦٥٠٨٠٥١٩٩٤٠٢١٠٠١

المتحنة الثّاني

الدكتور أسيف سوفيان الدين، الماجستير

رقم التوظيف

١٩٧٩٠٦٠١٢٠٠٥٠١١٠٠٨:

ملخص البحث

سلفي دوى مفدا: التّناصيّة في مخطوطة "رسالة المعوّنة" حققها عبد الله مرزوقي (دراسة السيمائيّة)

رسالة المعوّنة هي مخطوطة التي كتبها الإمام الحبيب عبد الله بن علوي الحداد وحقّقها عبد الله مرزوقي بن حاج محمد صادق. هي لمعرفة تغييرات النصوص المختلفة بين مخطوطة رسالة المعوّنة (النصّ الرئيسيّ) ومخطوطة فيلولوجيا (النص المحوّل).

هذا نسخة هي مخطوطة فيلولوجيا الذي يناقش الصوفية. كانت المخطوطة السابقة (رسالة المعوّنة) كُتبت في ٩ سبتمبر ١٨٧٢ م / ٦ رجب ١٢٨٩ هـ . وأكمل الإمام الحبيب عبد الله بن علوي الحداد هذا الكتاب يوم الخميس ٢٣ شعبان ١٠٦٨ هـ (حوالي ١٣٤٠ م). مخطوطة الصوفية هي أعمال أدبية سابقة باللغة العربية وتستخدم في هذا البحث. تهدف هذه الدراسة لوصف خلفية مخطوطة رسالة المعونة التي كتبها عبد الله بن علوي الحداد ونسخة من عبد الله مرزوقي ويصف علاقة في نص رسالة المعونة هي والتبديل *(Transposition)* والتحويل *(Transformation)* المعارضة *(Oposition)*.

هذه الدراسة تستخدم نظرية التناصية من جوليا كريستيفا. هذه البحثة تستخدم نوعين من طرق التحليل الوصفي تقريب التناصية وهما يدرس التبير (suprasegmental) والتناصية (intertextual). مصدر بيانات هذا البحث هي مخطوطة رسالة المعونة التي كتبها الإمام الحبيب عبد الله بن علوي الحداد وحققها عبد الله مرزوقي بن الحاج محمد شوديك. وطريقة جمع البيانات المستعملة هي طريقة مراجعة الأدبيات .وطريقة تحليل البيانات المستعملة هي نموذج التدفق للتحليل *(flow model of analiysis)* وهي تقليل البيانات وعرضها والاستنتاج.

وحصلت الباحثة على نتيجتين للبحث، وهما: التبديل تغييرات الكلمة المختلفة بين مخطوطة رسالة المعونة هي تسعة وخمسين على تسعين صفحة (النص المحول), التبديل إضافة الكلمة المختلفة بين مخطوطة رسالة المعونة هي سبعة وأربعين على تسعين صفحة (النص المحول), التبديل تخفيض الكلمة المختلفة بين مخطوطة رسالة المعونة هي واحدة وأربعين على تسعين صفحة (النص المحول), التبديل تأليف الكلمة أو تعكس الكلمة المختلفة بين مخطوطة رسالة المعونة هي تسعة عشرة على تسعين صفحة (النص المحول), التحويل التفاصيل إلى موجزة الجملة بين مخطوطة رسالة المعونة هي خمسة عشرة على تسعين صفحة

(النص المحول), المعارضة خلاف الكلمة بين المخطوطة رسالة المعونة هي خمسة على تسعين صفحة (النص المحوّل).

كلمات رئيسة : *رمز, تناصية, إيديولوجيما (Ideologeme).*

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله الواحد القهار والعزيز الغفار ومقدر الأقدار. لا يزال رب المضيفين يعطي صالحصحي والعفيات بحيث يتمكن الباحثون من إكمال البحث المعنون التّناصيّة في مخطوطة "رسالة المعوّنة" لتحقيق عبد الله مرزوقي (دراسة السيمائيّة). الصلاة والسلام دائماً تتدفق على جلالته النبي محمد صلى الله عليه و سلم. الذي قاد البشرية من عصر الظلام إلى هذا الوقت المشرق.

أثناء إعداد هذا البحث أطروحة حصلت الباحثة على توجيه السلطة والاشتراكات، الأفكار والدعم المعنوي، وكذلك المواد من مختلف الأطراف. لذلك، مع كل تواضع الباحثين أشكر:

١. فضيلة مدير الجامعة فروفسور دكتور الحاج محمود، الماجستير. جامعة سونان غونونغ جاتي الإسلامية الحكومية باندونغ؛
٢. فضيلة الدكتور سيتيا غوميلار، الماجستير. عميد كلية الأدب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان غونونغ جاتي الإسلامية الحكومية في باندونغ؛
٣. فضيلة اسيف سوفيان الدين، الماجستير. رئيس قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآدب والعلوم الإنسانية جامعة سونان غونونغ جاتي الإسلامية الحكومية باندونغ؛
٤. فضيلة ولدان توفيق، الماجستير. وهو المشرف الأول الذي قد أشرف الباحث بجهوده وإخلاصه وورضائه في اتمام كتابة هذا البحث؛
٥. فضيلة م. رشيد رضى، الماجستير. وهو المشرف الثاني الذي قد بذله وقته وفكرته وقوته في كتابة هذا البحث؛

٦. مكتبة سونان جونونج جاتي الإسلامية ومكتبة كلية الآداب والعلوم الإنسانية التي يوفر مجموعة واسعة من دعم المراجع في هذه الدراسة؛

٧. الأب واومي يصلنى دائماً، يشجعنى، ويدعمنى الباحثين في تجميع هذا البحث. عذرا ابني هذا، يا اسيف لا تزال مزعجة، مما يجعل القلق وأيضا يمكنك الرجال يتباهى به حتى الآن؛

٨. المدرسون و المدرسات الفضلاء في قسم اللغة العربية وأدبها، بكلية الأدب والعلوم الإنسانية جامعة سونان جونونغ جاتي الإسلامية الحكومية باندونغ الذين قد أعطيوا العلوم للباحثة؛

٩. أصدقاء الباحثة: سفتي أنجانى، فني فتماوتي, رزقو, أرينانورول واحدة وغيرها

١٠. الأصدقاء الأحباء في قسم اللغة العربية وأدبها مرحلة الدراسية سنة ٢٠١٥.

وأخيرا، لا يمكن للباحثين كتابة جميع الأطراف التي ساهمت كثيرا في عملية استكمال هذا البحث. الله يرحمهم. يدرك الباحثون أن هذا البحث لا يزال لديه العديد من أوجه القصور والأخطاء. لذلك، النقاد والاقتراحات هم الباحثون جدا على أمل الكمال من هذا البحث. نأمل أن يكون هذا البحث فائدة للطلاب والجمهور العام.

باندونغ، أبريل ٢٠٢٠

سلفي دوى مفدا

سيرة حياة الكتابة

أ. الإسم: سلفي دوي مفدا

ب. تاريخ الميلاد: باندونغ, ٤ يوليو ١٩٩٨

ت. إسم الوالدين: أفاندي سولدين

: ميلاتي

الخبرة البتعميلية التى سلكتها الباحثة, هي

١. المدرسة الإبتدائية الحكومية تارون كاريا ٣, متخرج في عام ٢٠٠٤

٢. المدرسة المتوسطة نور الرخمة باندونغ, متخرج في عام ٢٠١٢

٣. المدرسة الحكومية نور الرخمة باندونغ, متخرج في عام ٢٠١٥

٤. وتلتحق بجامعة سونان جونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونغ كلية الأدب الإنسانية قسم اللغة العربية وأدابها

المحتويات الرسالة

بيان بدون انتحال

وارقة الموافقة

تقرير الرسالة

ملخص البحث.....

أ

كلمة شكر وتقدير .....

ب

سيرة حياة الكاتبة

..... د

المحتويات الرسالة

..... هـ

الباب الأوّل

المقدّمة

أ. الفصل الأوّل: خلفيّة البحث

..... ١

ب. الفصل الثّاني: تحديد البحث

..... ١٠

ج. الفصل الثالث : فوائد البحث

.....١١

د. الفصل الرابع: إطار

الفكري.....١٢

هـ. الفصل الخامس: الدراسات السابقة

.....١٨

الباب الثاني

النظرية السيميائية في التناصية جوليا كريستيفا

أ. الفصل الأول: الإطار النظري

..... ٢٠

ب. الفصل الثاني: تعريف السيميائية

..... ٢١

ج. الفصل الثالث: مقاربة التناصية

..... ٢٢

د. الفصل الرابع: الساسية التناصية

..... ٢٧

هـ. الفصل الخامس: النظرية التناصية

.....٣١

و. الفصل السادس: النظرية كريستيفا

..... ٣٤

الباب الثالث

منهج البحث وخطواته

أ. منهج البحث وخطواته .....

٤٤

ب. خطوات البحث .....

٤٦

الباب الرابع

تحليل التّناصيّة في مخطوطة رسالة المعوّنة لتحقيق عبد الله مرزوقي

أ. وصف مخطوطة رسالة المعونة

..... ٤٨

ب. تحليل التبديل في مخطوطة رسالة معوّنة كتبها الإمام الحبيب عبد الله بن علوي الحداد وحقّقها عبد الله مرزوقي بن حاج محمد شودق

.....٥٣

أ) تحليل التبديل في نظام تغيير كلمة بين مخطوطين رسالة المعونة
..... ٥٣
ب) تحليل التبديل فى نظام إضافة كلمة وجملة بين مخطوطين رسالة
المعونة ٧٤
ج) تحليل اتبديل في نظام طرح أو حذف الكلمات وجملة بين
مخطوطين رسالة المعونة
..... ٩٤
د) تحليل التبديل في نظام التركيب أو عكس الكلمات بين مخطوطين
رسالة المعونة
..... ١١٢
ج. مخطوطة تحويل بين مخطوطين رسالة المعومة
.....١٢٠
د. مخطوطة معارضة بين مخطوطين رسالة المعونة
..... ١٢٩
الباب الخامس
النتيجة والإقتراحات
أ. الفصل الأول: النتيجة .....
١٣٣
ب. الفصل الثاني: الإقتراحات .....
١٣٥

المراجع
.....١٣٦

الباب الأوّل

المقدّمة

أ. الفصل الأوّل: خلفيّة البحث

إشتقّت كلمة "السّيميائيّة" من اللغة اليونانيّة *"simeon"* وهي تعني "علامة". وأمّا تعريف السّيميائيّة إصطلاحًا هو علمٌ تعرف به سائر الأحداث الثّقافية وغيرها من المعيّنة التي تعتبر كلّها علامات. أوضح Van Zoest (صبور، ٢٠٠١: ٩٦) على أنّ السّيميائية هي علمٌ يبحث عن العلامات *"sign"* وما يتعلّق بها وعلاقتها بكلمات أخرى وتعبيرها وكيفيّة عملها وقبولها من قِبل مستخدمينها.

كان لمتلقّى الأخبارفي علم السيميائية لهما دورٌ كبير في سائر أشكال العمليّات. واهتمّ فرديناند دي سوسير Ferdinand de Saussure إهتمامًا عميقًا للرموز أو العلامة، لأنّه رأى على أنّ الكلمات رموزٌ. ويرى أتباعُه أنّ الشّكل المادي للعلامة التي سمّاها سوسور "دال" (*signifier*) والمفهوم العقليّ المتربّط دائمًا بالدّالّ أو "مدلول" *signified* يمكن اتّصالهما بالمبدع أو كيف يحش (arbitrer).

قال Fiske (صبور, ٢٠٠٤ : ٦٦) إنّ الدّال (*signifier*) صوت فيه معنىً، في حين أنّ المدلول (*signified*) صورةٌ ذهنيّةٌ أو فهم شيءٍ لما دلّها الدّال. فتسمّى العلاقة بين الشّكل المادي للعلامة والمفهوم العقلي لها بدلالة (*signification*). والتعريف الآخر لدلالة هو محاولةٌ لإعطاء معنى الذهن للعالم. إنّ الدّال (*signifier*) والمدلول (*signified*) نتائج

ثقافيّة، والعلاقة بينهما محكّمةٌ تستند على العُرفيّات، والاتّفاقات، القانون الثقافي لمستخدم للغة. لا يمكن بيان العلاقة بينهما بأيّ حال من الأفكار، إمّا في اختيار الأصوات و ربط سائر الأصوات بالكائن أو المفهوم المطلوب، لأنّ العلاقة التي جارت بينهما محكّمة، فيجب أن يُعرف الدّال، وهذا تشير إلى وجود بنيويّات محدّدة أو علامة التي تساعد تفسير المعنى (صابورو راتنا ٢٠٠١: ١٠٥)، أنّ وظيفة السّيميائيّة لتعبير العلامة الشاملة في الحياة البشريّة لفظيّةً كانت أو كتابيّةً. كمعرفة عمليّة، فإن وظيفة فهم حقيقة العلامات خاصةً في الحياة اليومية لتحسين الحياة من خلال فعالية وكفاءة الطاقة التي يجب إنفاقها.

وتعريف السّيميائيّة بشكل أوسع أنّها دراسة منهجية لتفسير العلامات وإنتاجها، ولمعرفة كيفيّة أهدافها وتأثيراتها في حياة الإنسان. كانت في البشر إشارات، وفي حياتهم علامات، لأنهم يقدرون أن يتواصلوا مع بعضهم البعض بوسيلة وجود العلامة، ويقدرون أن يجروا فهما عميقا للعالم، فلذلك يمكن أن يسمى البشر Homo Semoticus.

شرح نورجيانتورو (٢٠٠٢: ٤٠)، فإنّ السّيميائيّة علمٌ أو طريقةٌ لتحليل العلامات. وانقسمت النظرية السيميائية إلى نوعين، هما: السيميائية تواصلية التي تركَّز على إنتاج العلامات، والسيميائية الدلالئيّة التي تركَّز على فهم أو إعطاء معنى للعلامة.

بحثت السّيميائيّة عن النصوص والنُّسخ والمخطوطات المختلفة. فلنصٍّ هنا معنى واسع ولا يقتصر على جوانب الكتابة أو اللغويات فقط. وفحصت السّيميائيّة أيضًا النصوص المرمّزة علاماتها في النظام. وهكذا،

يمكن أن تفحص السّيميائيّة نصوصًا مختلفة، كالأخبار والإعلانات والمصراحيّات وغيرها. كما أوضح رولاند بارثيس Roland Barthes الذي جعل السّيميائيّة نظريّةً رئيسيّةً للثقافة، أنّ من أهداف السيميائية لقبول جميع أنظمة العلامات وجوهرها أو حدودها، إمّا كانت صورً، وإيماءاتٍ، وأصواتًا، وموسيقيّةً، ولقبول الأشياء التي تشكّل عادات أو شيء غير لغويٍّ، وهي عمليّة دلالة أي وجود علاقة بين الدلال والمدلول لإعطاء معنى. ميّزت كريستيفا Kristeva تكوين معنى الكلام إلى عمليّتين، أوّلهما: الدّلالة، هي المعنى المضفء المؤسسي عليه والتحكم فيه اجتماعيًا. تهدف الدلالة كمرجع للاتفاقيات والرموز الاجتماعية ويتعلق أيضًا بإيقاعٍ ونغمةٍ وأبعاد حركة ممارسات الوسم، إذا كانت الرّموز فقدت عليها الدلالة الرّمزيّة، فأصبحت هدرًا ولا فائدة لها. ثانيهما: Significance، هي عملية تكوينٍ غير محدودٍد التي يقع فيها إطلاق المنبهات في البشر بطريقة التعبير اللغوي. Significance هي رحلة إلى أبعد الحدود للموضوع، وأبعد الحدود عن الاتفاقيات الأخلاقيّة وبعيدةٌ عن الاتفاقيات الاجتماعية في المجتمع. إنّ التحليل السّيمائيّ (*Semanalitic*) هو أحد مقاربة اللغة كعملية غير متجانسة لوضع العلامات التي تقع على مواضيع تتحدّث، وتفحص استراتيجيّات اللغة النموذجية كخطاب محدد وليس كنظام (*language*). إنّ النظام مقبول عامًّا، لأنه يقترب المعنى ويفهما سياقيًّا ودراست للنصوص جنبًا مع السياقات الخاصّة بكل منها. كلاهما بنفس القدر من الأهمية للدراسة (سوبور، ٢٠٠٦: ٨٦).

تُستخدم نظريّة السيميائية في كل تحليل علامات مختلفة ورموز متنوّعة. وبالتالي، فإنّ وصف الأعمال الأدبيّة التي تشتمل فيها علامات كمرجع مثل بحث المخطوطات الفيلولوجي (النصّ التحويليّ) المخطوطات المرجعيّ (النص السابق) يحتاج إلى السيميائية. وفقًا لما ذكره Piliang في كتابه "السيميائية للأدب ودراسة القرآن (٢٠١٦: ٩٢)" فإنّ رأي كريستيفا حول الإتّصال من نظام إلى آخر تسمى التناصيّة. فمن هذه العلاقة، استخدم نظام واحد أو أكثر من أنظمة الإشارة لتعليل نظام واحد أو أكثر من أنظمة الإشارة السابقة. على سبيل المثال، في شكل حذف أجزاء من العلامة في النص السّابق واستبدالها بعلامات أخرى في النص الجديد أو التحويليّ. ويمكن أيضًا تقاطع هذا التعليل مع جزء من النص المرجعي أو عن طريق شطب الكلمات أو أكثر في النص المرجعي. أو يمكن أن يكون مجرد تغيير بين النصّين أو اللعب حول العلامة بهدف حاسم لأجل السخرية، منحة البلدة إندونيسيّ تاريخ لا حصر له والآثار ذات القيمة، إمّا في شكل نقوشٍ أو نصوص سابقة وغيرها من الآثار التي ترتبط بالوقت الحاضر. كان الناس القدماء يفضّلون كتابة المخطوطات، حتى كتبوا العرب كتابتهم باللحاء، ثم طورت بلدة الصين أدوات للكتابة وانتشرت أخيرًا إلى إندونيسيا في جاوة، وكان سكّنها استخدموا المكون الرئيسي وهو أوراق النخيل وطورها الأدباء أيضًا باستخدام Dwulang. إنّ كتابة التواريخ المكتوبة في شكل مخطوطات وفحصها ودراسة المعاني الواردة فيها مهمّةٌ. لدراسة علم التاريخ المكتوب مزيجٌ من اللغويات والتاريخ والنقد الأدبي أو النصوص السابقة التي تسمى المخطوطات، فإنها تحتاج إلى استخدام نظريّة قيلولوجيا.

كانت مراحل تطور الإسلام في إندونيسيا للقرن السابع عشر أزمةً للغاية، لأن تقع في قرنٍ ما قبله عملية التعديل الهائل (عزرا،٢٠٠٢: ١٠٩). فبدأ في ذلك الوقت الطلبة الإندونيسية الكثيرون في القدوم إلى الحرمين من أجل تحقيق تعاليم الدين من مصدرهم الأصليّ. ثم انتشر العلماء إلى أجزاء مختلفة من العالم الإسلامي وعاد بعضهم إلى إندونيسيا لأجل الدعوة بالدين الحقيقي للإسلام (عزرا،٢٠٠٢: ٦١). ثم يقدمون هؤلاء العلماء أعمالاً ضخمة عن تعاليم الإسلام باللغة العربية حول التوحيد، والكلام، والتفسير، والفقه، والتصوف، وما إلى ذلك التي أصبحت الآن مجموعات من المتاحف المختلفة، والمجموعات الشخصية، ومجموعات المكتبات، وحتى العديد من مخطوطات الوطنيّة في أوروبا (لوبيس، ١٩٩٦: ١٣٤١). إنّ المنصّة الصوفيّة عملٌ أدبيٌّ قديمٌ باللغة العربية وتستخدمها الباحثة في هذا البحث. ولمعرفة وجود أخطاء المخطوطة، فإنّها تحتاج إلى نقد النص، لأن نص المخطوطة أساسًا هو وثيقة اللغة المقدّمة للقراءة في المخطوطة الموروثيّة. يهدف نقد النّصوص لتحقيق النصوص التي تعتبر موثوقةً. تضمّن نقد النصوص في مجال دراسة فيلولوجيّة، ولكنّ هدفها ليس أعمالًا مصدريّةً، إنّها أنتجت أعمالًا جديدةً ذات أوجه التشابه. وبالتالي فإن النصوص الفيلولوجيّة تتضمّن إلى دراسة السيميائية (سفريادى, ٢٠١١: ١٣).

رأت باريد (١٩٨٥: ٥٥) يبحث علم فيلولوجيا أساسًا عن موضوع المخطوطات والنصوص والمخطوطات المكتوبة بأيدي الإنسان التي تحتوي على تعبيرات مختلفة عن المشاعر والأراء في الماضي. يبحث الباحثون الكثيرون عن المخطوطات القديمة من أجل الحصول على

معلومات العميقة، لأن المخطوطة هي أثر الثقافة الأكثر إثارةً للاهتمام لدراسة معنى النص فيها.

وفقًا لرأي راتنا في كتابها "نظريّات الأدب ومناهجها وطرق بحثها" *Teori, Teknik dan Metode Penelitian Sastra* (٢٠٠٦: ١٧٢). إنّ تعريف التّناصيّة لغةً مشتقّةٌ من الكلمة اللاتينية وهي *Textus* أي الجمع والترتيب والنسيج. وأمّا تعريف التّناصيّة بشكل عامّ هو علاقة الشبكة بين نصٍّ وآخر. إنّ نشأة التّناصيّة يحتاج إلى عملية التقليب والتحويل والمعارضة. ويقوم البحث في التّناصيّة *(Intertextuality)* من خلال إيجاد المعاني المتعلّقة بين نصّين أو أكثر. حتىّ منح الباحثين حرية العثور على أوسع النصوص السابقة *hipogram* المجموعة. والعلاقة لا يقتصر على إيجاد أوجه التشابه فقط، بل تجري عليها محاكاة ساخرة أو الصراع (راتنا, ٢٠٠٦: ١٧٤).

نشأت الأعمال الأدبيّة من الأراء والأفكار المقدّمة في الكتابات. فنشأت من هذه الكتابات دراسة التّناصيّة. إنّ الأعمال الأدبية لا تنشأ من الفراغ الثقافي، لأنّها لا يمكن فصلها عن عناصره التاريخيّة، فيجب فهم هذه العناصر التاريخيّة. وأمّا المعنى للعمل الأدبيّ لا يمكن كشفه عادةً إلا فيما يتعلق بهذه العناصر التاريخية. يجب فهم النصوص الأدبية المقروءة بخلفيّة النصوص الأخرى، لأنّها غير مستقل حقًا تحتاج إلى نظر النّصوص الأخرى، ولا تمكن نشأتها وقراءتها دون وجود نصوص أخرى مثل الأمثلة والأطر (تووى, ١٩٩٨: ١٤٥).

إنّ نظريّة التّناصية نشأت لأول مرة عن طريق أفكار لميخائيل باختين Mikhail Bakhtin وهو فيلسوف مشهورٌ من روسي الذي يهتمّ اهتماما كبيرا بالأدب. يذكر باختين بأن التّناصية تركز على فهم النصوص الأدبية التي تعتبر أنها مدخلة أو عمليّة إدراجيّة في إطار نصوص أدبية أخرى، مثل التقاليد والأنواع الأدبية والمحاكاة الساخرة والمراجع أو الاقتباسات (نور، ٢٠٠٧: ٤-٥).

إنّ للتّناصية تركيزين، أوّلهما: توجيه الانتباه إلى أهمية النص السابق. قد يؤدي طلب استقلالة النص أحيانًا إلى تضليل الأفكار. سوف يشتمل في العمل الأدبيّ معنىً لأنه قد سبقته كتابة مقدمّين آخرين. وثانيهما: سينظر الباحثين في بحث التّناصيّة في النص السابق كمساهم الرّموز الذي يسمح بنشأة التأثيرات المختلفة ذات أهمية. ومن هذين التركيزين، كان الأعمال الأدبية السابقة معتبرةً على أنها تساهم دورا مهمًّا في التّأليف. رأى رولاند بارثس Roland Barthes، أنّ الأعمال الأدبية المجهولة ستؤثر إنشاء أعمال لاحقة (في إندراسوارا, ٢٠٠٢: ١٣٤).

وتحوُّل الأعمال الأدبية من مخطوطات السالقة (hypogram) التي أنجبت الأعمال التالية، أي المخطوطات أصبحت معلومًا ثمّ أصبحت النّصوص الصوفية. وكانت النصوص العربية في شكل المخطوطات قد سبقت كتابتها بمساعدة خط اليد للمؤلف. إنّ التحول من النص السابق hypogram صعبةً. ستوجد في مشاكل التكيف بعض المشكلات. ومن المشكلة الرئيسية التي تنشأ في تكييف المخطوطة كيفيّة تقديم محتويات مخطوطة السابقة في المخطوطات، قد تكون فيها تغييرات الكلمات بل

للمخطوطة نفس المعنى، أو إضافة الأحاديث غير المكتملة، وإصلاح الكتابة العربية، والحد من وزيادة الجمل.

قال برادوبو (في إندراسوارا, ٢٠٠٢: ١٣٤)، فإنّ المبدأ الأساسي للتّناسيّة هو أنّ فهم معنى الأعمال الأدبيّة في النص بالنسبة إلى النصوص الأخرى التي أصبحت رسومًا تصويرية. إنّ النصّ السابق Hipogram هو الأعمال الأدبيّة السابقة تُستخدم كعمل أساسيّ في الأفعال الأدبيّة. يمكن أن يكون النص السابق ذمنيًّا أو وصريحًا. وفي هذا الصدد، فإنّ الأدباء الذين يطرأون بعد ذلك مستقبلون ومحولون للأعمال السابقة. وبالتالي، فإنهم ينشئون أعمالًا أصلية، لأنهم يعالجون من خلال آرائهم الخاصة، مع آفاقهم أو توقعاتهم.

إنّ جمال النص في التحول من نوع إلى آخر مثل النفي والتقدير والتأكيد والحنين إلى الماضي، والمعارضة، والسخرية، والنكات، والمحاكاة الساخرة وغيرها من أنواع الاعتراف الجمالي التي تهدف لإيجاد معاني جديدة أصليّة. لا يقتصر التحول على الإطار الأدبي فحسب، بل يمتد أيضًا إلى الأعمال الفنية الأخرى. وفي إطار متعدد الثقافات قيامٌ بالأنشطة المتداخلة، فإنه يتيح زيادة الوعي في الماضي، سواء كحنين إلى الماضي أو يطلق عليهما نصوص pastiche والصور البدائية (راتنا، ٢٠٠٦: ١٨١-١٨٢). يظهر تحول الأعمال الأدبية بكمية غير محدودة. تظهر في إندونيسيا الحديثة ميلٌ مرتبطٌ بظاهرة الثقافة الحديثة التي تتميز بظهور أشكال مختلفة من الثقافة المنشوءة لنقد أشكال مختلفة من الثقافة التقليدية وتُظهر استجابة القرّاء للآداب التقليديّة المعتبرة سائدةً أو ذا قيمة ونبيلة. تقدر

إعادة تعيين العناصر الثقافية في أشكال مختلفة من قبل المؤلفين إلى مختلف الأشكال الثقافية الكلاسيكية التقليدية الجديدة من العمل ويظهر أنشطة المؤلف في الاستجابة للأعمال الأدبية. ومع ذلك، ولو أنّ المؤلفين يأخذون نفس المصدر في شكل قصص wayang، والثقافة، والفنون التّقليديّة، والقصص المحلية، وما إلى ذلك، فستبدو ظهور أعمال التحول مختلفًا (ويتمي, ٢٠٠٦: ٥٣).

إذا يقارن القارئ المخطوطتين اللتين تحملان نفس العنوان وفي محتوياتهما بعض التغييرات، فسوف يفاجأ قارئ الأعمال الأدبية. فهل من المحتمل أن كاتب المخطوطة أنجب عملاً جديداً بنفس القصة ويريد أن يبرر بالكلمات الصحيحة فقط أو يغيرها بالطريق الخطأ. سيكون للكاتب خطأ في كتابة مخطوطته على صفحة كاملة. إذا تكييف مخطوطة السّابقة في مخطوطة المحوّلة، فستظهر مشاكل متنوعة من حقيقة أن مخطوطة المعدلة هي المخطوطة الرئيسية التي تلقت تعاطفًا كبيرًا من الجمهور. استنادًا إلى المشكلات المذكورة في الفقرة السابقة، تهتمّ الباحثة ببحث التّناصية بين النّاص السّابق والنص المحول (المخطوطة) لمعرفة تقديم النص السابق الطويل ولمعرفة كتابتها المباشرة من خلال الاستماع إلى أقوال المؤلف. كان لابدّ حذف بعض الكلمات أو إضافتها إلى نص المحول. وفي عمليّة مقارنة العملين الأدبيّين بعض الكلمات أو الجمل التي لا بدّ حذفها وإضافتها أو وهناك مختارة من الكلمات ولكنها في نفس المعنى، والتي ستصبح السجلات الخاصة بها غير معروفة. ومن أهداف استخدام نظريّة التّناصيّة هي لمعرفة تغييرات النصوص المختلفة بين مخطوطة رسالة معوّنة (النصّ الرئيسيّ) ومخطوطة فيلولوجيا (النص المحوّل).

رسالة معوّنة هي مخطوطة التي كتبها الإمام الحبيب عبد الله بن علوي الحداد وحقّقه عبد الله مرزوقي بن حاج محمد صادق. هذه المخطوطة توجد في قرية غاروت في الجاوة الغربيّة، ومستحقّها هو ماماد سورابايا. كانت المخطوطة السابقة (رسالة معوّنة) كُتبت في ٩ سبتمبر ١٨٧٢ م / ٦ رجب ١٢٨٩ م. وُلد عبد الله بن علوي الحداد في سبير وهي جوانب قرية تريم حضرموت، بلدة يمن في تاريخ ٥ يوم الإثنين في شهر رجب سنة ١٢٧٩ هـ \ ١٠٠٤ م. بينما المؤلف حبيب عبد الله ابن علي بن محمد الحداد إلى تأليف كتاب بعنوان رسالة المعونة المزهرة والمزورة للرغبين من المؤمنين في سلوك طريق الأخرة الكتاب الذي اكتمل يوم الخميس ٢٣ شعبان ١٠٦٨ هـ (حوالي ١٣٤٠ م) هو في الواقع مجموعة من النصائح الخيرية التى تستهدف الإخوة وأفراد الأسرة على وجه التحديد. شرح الا عن عبد الله حبيب بن علوي الحداد أن الشريعةَ دينُ الإسلام وهي الإطاعة لله، وأنّ الحقيقةَ الإيمانُ واليقينُ، وهو القناعة بنعم الله. في حين أن المعرفةَ هي إحسان، أي بشري مع الله وإلى الأبد. يستند الحدّاد على القرآن والسنة وممارسة السلف الصالح في مجاله الصوفية. ويستند أيضا على أحكام مذهب الشافعي وأهل السنة والجماعة (الأشعرية) في تكميل أسلوب كتابته الصوفية. وربّط الحدّاد تعاليمَه الصوفية أيضًا بالعقيدة والشريعة، وكانت وتعاليم الصوفية التي طوّره هي إضافيّةً وضمنيّةً. تعريف الإضافيّة هو إعطاء شخص حريّةَ الاختيار لمستوى الصوفية وفقًا لقدراته، بينما تعريف الضمنيّة هو عدم وجود تعاليم غريبة ويمكن قبول تعاليمه وممارستها من قبل المسلمين.

سوف يأخذ مؤلّف مكونات النصوص الأخرى كموادّ أساسيّة عند تأليف أعم من انصائح الها. ثمّ قام المؤلّف بترتيبها وتعديلها وإضافتها حتّى تصبح أعماله كاملةً. تقترح كريستيفا Kristeva سببين لتأكيد هذا الرأي، أوّلهما: أنّ المؤلّفين هم قرّاء النص قبل أن يكونوا مؤلّفي النص. لابدّ للمؤلّف من أنواع مختلفة أخذ المراجع والاقتباسات والتأثيرات عند عملية كتابة أعمالها الأدبيّة. ثانيهما، أنّ وجود النص من عملية القراءة. ويحدث القبول أو المعارضة من عملية القراءة أيضًا. قالت كريستيفا (في ورطان, ١٩٩١: ١) إنّ النصّ مرتبطٌ بالتحويل والاقتباس والتسلل من النصوص الأخرر.

بناءً على البحث السّابق، رغبت الباحثة في بحث عناصر التّناصيّة باستخدام نظريّة كريستيفا Kristeva لمعرفة إيديولوجيما *(Ideologeme)* الواردة في النصّين. يمكن نظر إيديولوجيما النصوص من خلال ثلاث عمليات، وهي المعارضة *(Oposition)* والتبديل *(Transposition)* والتحويل *(Transformation)*. وعلى هذا الأساس، إختارت الباحثة عنوان هذه الرسالة " التّناصيّة في مخطوطة رسالة المعوّنة لتحقيق عبد الله مرزوقي (دراسة السيميائية)".

ب. الفصل الثّاني: تحديد البحث

إهتمّت الباحثة في بحث عناصر التّناصيّة *intertextuality* باستخدام نظريّة جوليا كريستيفا على النصّ السّابق (*hypogram*) التي تم تكييفها في نصّ المخطوطة كالنصّ المحوّل (*transformasi*). وأمّا المخطوطة التي اتّخذتها الباحثة كموضوع هذه الرّسالة هي إحدى من

المخطوطات السابقة التي كتبها الإمام الحبيب عبد الله بن علوي الحداد وحقّقها عبد الله مرزوقي بن حاج محمد شودق بعنوان مخطوطة "رسالة معوّنة".

واستنادًا إلى خلفيّة البحث التي قد سبق ذكرها عن تكييف النص السابق hipogram إلى النص المحوّل *transformasi*، فإنّ تحديد البحث الذي سيُبحث ويناقش في هذه الرسالة هي:

١. كيف يصف خلفية البحث التّناصيّة في مخطوطة رسالة معوّنة كتبها الإمام الحبيب عبد الله بن علوي الحداد وحقّقها عبد الله مرزوقي بن حاج محمد شودق ؟

٢. كيف عمليّة التّناصيّة في مخطوطة رسالة معوّنة كتبها الإمام الحبيب عبد الله بن علوي الحداد وحقّقها عبد الله مرزوقي بن حاج محمد شودق ؟

ج. أهداف البحث

بناءً على شرح تحديد البحث السابق، فأهداف هذا البحث هي:

١. لوصف عناصر التّناصيّة في مخطوطة رسالة معوّنة لتحقيق عبد الله مرزوقي.

٢. لوصف تطبيق علاقة التّناصيّة في مخطوطة رسالة معوّنة لتحقيق عبد الله مرزوقي.

د. الفصل الثالث : فوائد البحث

من المتوقع أن تقدّم نتائج هذا البحث الفوائد من الناحية النظرية والعملية، وهما على النحو التالي:

١. الفائدة النظرية

من الناحية النظرية، من المتوقع أن تحصل من هذا البحث معرفةٌ واسعةٌ لتطور علوم اللغة خاصةً في دراسة السيمائيّة في بحث التناصيّة.

٢. الفائدة العملية

من الناحية العمليّة، من المتوقع أن تكون نتائج هذه الرسالة مرجعًا للطلّاب والباحثين الذي يرغبون في التحليل والبحوث باستخدام نفس نظريّة.

هـ. الفصل الرابع: إطار الفكري

لبيليانغ في كتاب سيميتيكس للأدب ودراسة القرآن (٢٠١٦: ٩٢) ، فإن الافتراض الأساسي لنظرية النص هو أن النص أو العمل يتم في المكان والزمان. لذلك ، يجب أن تكون هناك علاقات بين النص أو الأدبي النصوص أو الأدبي الأخرى في الفضاء ، وفي جدول زمني. وبالتالي ، لا يقف النص أو الأدبي بمفرده (مستقل).

إن العديد من محتويات النص في المخطوطة مثل علم اللغة والثقافة، بينما تحتوي المخطوطة الصوفية "رسالة المعونة " التي كتبها الإمام الحبيب عبد الله بن علوي الحداد والناسخ عبد الله مرزوقي بن حاج محمد شودق، على تفسيرات كيفية تعزيز الإيمان وإقناعه ، وشرح كيفية التعامل الله والبشر، وكيفية فعل الأشياء الجيدة وترك الأشياء السيئة.

في نص رسالة معاوية نصوص الأصلي والتحول ، إن العديد من المعابر والصراعات بينهما المعابر في هذه الدراسة ، مثل الاستبدال بين نص الأصلي ونص التحويل. عندما يكون لكل منهما سواء المعنى والغرض، توضح هذه الدراسة أن الأمة العربية لديها ثروة من المفردات.

في أول بادرة من بديل، ولكن بعض الأشياء يتم استبدال كلمة مختلفة وسواء المعنى, مثل جملة في نص التحويل يعنى ما امسكتها الا الأحصن بها فرجى وكان لا يعرف تحريم لا اتيان البهيمة, باستخدام نص الأصلي يعنى ما امسكتها الا الأحصن بها فرجى وكان لا يعلم تحريم لا اتيان البهيمة.

الرمزيان الإضافيتان، نظام لإضافة بضع كلمات إلى نص التحويل ، مثل إضافة موضوع يُعتبر جملة تكميلية في نص التحويل يعنى وأحمد عاقبة من العالم الذي لا يعمل ولا يعلم, باستخدام نص الأصلي يعنى وأحمد عاقبة من الذي لا يعمل ولا يعلم

الثالثة الرمزية للطرح، نظام لإزالة الكلمات أو أكثر، مثل جملة في نص التحويل يعنى والأخبار التى ذكرتها وما في معناها ممالم أذكره سؤل أخ من السادة, باستخدام نص الأصلي يعنى والأخبار التى ذكرتها وما في معناها ممالم أذكره سؤل من بعض السادة

الرابع رمزي انعكاس التقليب كلمة واحدة، كنظام إعداد جملة، ولكن لديه سواء المعنى كما الحال في النص التحويل يعنى رسول الله صلى الله عليه وسلم: ثلاث عشرة ركعة وورد الإقتصار على سبع وتسع واكثر ما ورد عنه عليه السلام المواظبة على احدى عشرة ركعة, باستخدام نص الأصلي يعنى رسول الله صلى الله عليه وسلم :ثلاث عشرة

ركعة وورد الإقتصار على تسع وسبع واكثر ما ورد عنه عليه السلام المواظبة على احدى عشرة ركعة

الخامس رمزي تحويل، أي بوصفها نظاما للتفسير أوسع على نص الأصلي، بينما النص التحويل أكثر إيجازا، كما الجملة التالية في النص التحويل يعنى وتنوي به التقوى على طاعة الله، كلوا من رزق ربكم واشكروا له وتسى على هدين المثالين ما عدهما من الطاعات والمباحات واستكثر من صالح النيات جهدك, باستخدام نص الأصلي يعنى وتنوي به التقوى على طاعة الله تعالى، وتنوى التسبب في إستخراج الشكر منك لربك إذ يقول سبحانه، كلوا من رزق ربكم واشكروا له وتسى على هدين المثالين ما عدهما من الطاعات والمباحات واستكثر من صالح النيات جهدك. السادسة والمعبر الأخير من نظام للمعارضة، وكلاهما يتعارض النص بين الثقافات أو التاريخ، مثل الجمل في نص التحويل يعنى فقد كانوا يعدون لرسول الله صلى الله عليه وسلم: من هذا الذكر المبارك في المجلس الواحد اكثر من سبعين مرة, باستخدام نص الأصلي يعنى فقد كانوا يعدون لرسول الله صلى الله عليه وسلم: من هذا الذكر المبارك في المجلس الواحد قريبا من مائة مرة.

تنحرف الدراسات النصية عن فكرة أنه كلما كان الأدبي لا يصدر من حالة الفراغ الثقافي. العناصر اقلثقافية، بما في ذلك جميع الاتفاقيات والتقاليد المجتمع في شكله الخاص من النصوص الأدبية المكتوبة في وقت سابق. الغرض من دراسة التناصية هو دراسة عدد من النصوص (الأدب)، والتي يعتقد لها أشكالًا معينة من العلاقات، المثال لإيجاد وجود علاقات بين العناصر الجوهرية مثل الأفكار والأفكار والأحداث

والمؤامرات وتوصيفات (الأسلوب) اللغة وغيرها, بين النصوص التي يجري مراجعتها على وجه الخصوص، يمكن القول أن دراسة النصوص تسعى إلى إيجاد بعض الجوانب التي كانت موجودة في الأعمال السابقة في الأعمال التي تظهر لاحقًا. الغرض من دراسة النص بإسره هو إعطاء معنى أكمل للأدبي. غالبًا ما تتعلق الكتابة أو ظهور الأدابي بالعنصر التاريخي بحيث إعطاء المعنى أكثر اكتمالًا إذا كان يتعلق بالعنصر التاريخي (تووى, الأدب والأدب: مقدمة في النظرية الأدبية, ١٩٨٣: ٦٢) . المصنفات الأدبية التي تستخدم كأساس للكتابة عن الأدابي التي يشار إليها بعد ذلك باسم الأصلي هذا المصطلح الأصلي، ربما ترجمته إلى خلفية، هو الأساس، رغم أنه قد لا يظهر صراحة، لكتابة أدابي أخرى. قد يشكل الأصلي التوضيحي استمرارًا لاتفاقية، شيء موجود، انحرافات وتمرد للاتفاقية، وتشويه جوهر النص السابق وولايته (تووى, الأدب والأدب: مقدمة في النظرية الأدبية والتحول ١٩٨٣: ٦٩). العملية الأدبية حياة.الأصلي هو "الأصل" الذي يفقس أدابية جديدة. فهو لا يبتغى البحث عن الأصالة ، ويفترض أن كبار السن أكثر قوة، وكذلك دراسة علم اللغة. ريفتروى أصلي هي العاصمة الرئيسية في الأدب والتي سوف تلد الأدابي التالي. فإن الأصلي هو أدبي يصبح بمثابة الإعداد لولادة الأدابي التالي. يستمر هذا الأصلي والتحول كانت العملية الأدبية حياة. الأصلي هو "الأصل" الذي يفقس أدابية جديدة. في هذه الحالة، يحاول الباحثون الأدبيون مقارنة عمل "الأصل" بأدابي جديد فهو لا ينتغى البحث عن الأصالة، لذلك

يفترض أن كبار السن أكثر قوة، وكذلك دراسة علم اللغة. ينبغى دراسات تناصية ينظر معرفة مدى مستوى إبداع المؤلف (إندراسوارا, ٢٠٠٢: ١٣٢).

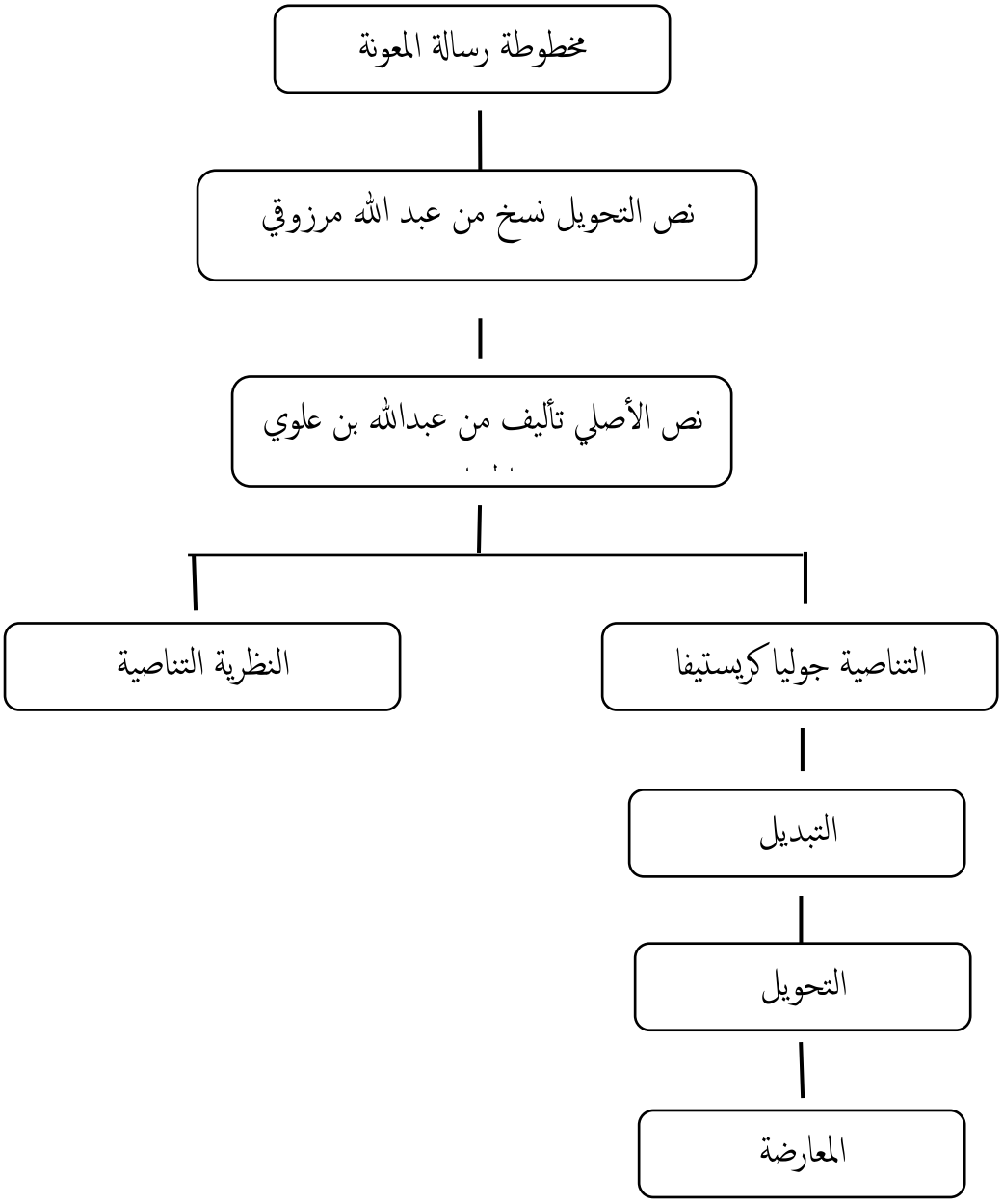
دراسات تناصية, رأى فلور بناءً على العديد من الافتراضات الأساسية هي كما يلي:

- مفهوم النص يتطلب من الباحثين فهم النص ليسكمحتوى، ولكن أيضًا جوانب الاختلافات وتاريخ النص.
- النص ليس البنية الموجودة ، ولكن بعضنا البعض أيضًا يصطاد بعضنا البعض، مما يؤدي إلى تكرار أو تحويل النص.
- يعد غياب بنية النص في نطاق النصوص الأخرى ولكنه موجود أيضًا في نصوص معينة عملية زمنية حاسمة.
- شكل وجود بنيات النص هو نطاق من صريح إلى ضمني.
- قد تكون العلاقات بين النصوص مع بعضها البعض في فترة زمنية طويلة، أن تكون هذه العلاقات مجردة، وغالبًا ما تحدث علاقة النص في إزالة أجزاء معينة.
- غالبًا ما يؤثر تأثير الوساطة في النص على إزالة الأسلوب والمعايير الأدبية.
- تحديد عملية تفسير التناص اللازمة.
- يختلف تحليل تناصية عن النقد ولكنه يركز أكثر على مفهوم التأثير. (إندراسوارا،٢٠٠٢: ١٣١)

مخطوطة رسالة المعونة يصبح من مهم للدراسة لأنه يحتوي على الكثير من القيم أو المعايير العالية التي تشرح العقل البشري. وكذلك الأخلاق بين المخلوقات ومبدع الوصف يتم التعبير عنها في شكل نثر حيث توجد فجوة بين المخطوط الأصلي ومخطوط علم اللغة (التحويل) ، وبين الفجوة بين المخطوطتين، الفرق باستخدام اختيار الكلمات بين المخطوطتين، إضافة و أكمل بعض الأحاديث الموجودة في كلا النصين، وكلا النصين عيوبهما، خطأ الكلمات المكتوبة في النص السابق حتى يتمكن من تغيير المعنى. وذلك، لا يفهم نص رسالة المعاونة إذا تم تحليلها فقط في مخطط تفصيلي، لذلك من الضروري تطبيق نظرية جوليا كريستيفا لتفسير الرسائل الأخلاقية الواردة في كلا النصين. في وقت لاحق يساعد ذلك من تفسر لكسمبورغ النص على النحو التالي: نكتب ونقرأ في دراسةالتناصية للكشف "ideologeme" في النص نفسه.
"التناصية" تقاليد ثقافية واجتماعية وأدبية ، واردة في النصوص

كريستيفا يستخدم مصطلح التناصية لشرح ظاهرة الحوار بين نصوص الاعتماد المتبادل بين نص واحد (أدابي) والنص السابق (أدابي)

فيما يلي مخطط الذى يصف المبحث في هذا الباب:



و. الفصل الخامس: الدراسات السابقة

يجب أن تحتوي الدراسة على كائن لأن الكائن هو العنصر الأكثر أهمية في الدراسة. الهدف من هذه الدراسة هو مخطوطة رسالة المعوانة

التي كتبها الإمام الحبيب عبد الله بن علوي الحداد، نسخة من عبد الله مرزوقي بن الحاج محمد شودق، تم فحص هذا النص باستخدام دراسة شبه سامية.

لقد استعراض الأطروحة التي تستخدم دراسة السيميائية باحثين سابقين. بقدر ما يتعلق الأمر بالباحثين، لم يتم فحص المخطوطة رسالة المعونة بدقائق. من بين الرسائل التي تم إعدادها سابقًا ما يلي:

١. عام ٢٠١٧، دارات ليل نصري البحث "نص معارضة أطفال الغاضبين مؤلف من روسلي" باستخدام دراسة جوليا كريستيفا التناصية دراسة طرق تحليل النصوص المتداخلة. نتائج التحليل أن جميع الجوانب كانت في المعارضة, مجال الفكر والموقف والسلوك بين الشباب والكبار.

٢. عام ٢٠١٧, رستو نغرها شوقي البحث "في مصنع الأفلام في آسيا: تحليل سيمياء رولاند في مصنع الأفلام الوثائقية في آسيا" باستخدام طريقة التحليل السيميائي رولاند بارث. والذي يتضمن ثلاثة معاني، وهي معنى الدلالة والمعنى الدلالي والمعنى الأسطوري.

٣. عام ٢٠١٦ ، محمد الواقي البحث "التناصية في شعر الروبيات عن التعهدات والسجود مؤلف من مصطفى بسري حكم لابن عثيلة". باستخدام طريقة المنهج الوصفي التحليلي المقارن مع المقاربات النصية والبنية تشير نتائج هذه الدراسة إلى علاقة بينية في لهجة وأجواء ومشاعر ومواضيع وولايات كلا العملين. العلاقة بين النص في شكل أوجه التشابه والاختلاف.

٤. عام ٢٠١٦ ، سونيا فيتريا البحث "خطاب التعددية بعد وفاة جوس دور (تحليل الخطاب النقدي لنموذج نورمان فيرلوك في النسخة العامة للجمهورية يوم ٣٠ ديسمبر ٢٠٠٩ حتى ١١ يناير ٢٠١٠)" باستخدام طريقة تحليل الخطاب النموذجي نورمان التي تركز على تحليل النص من من حيث النصية والنصية (العابرة) توضح نتائج الدراسة أن تمثيل التعددية من حيث الجوانب النصية يصف الاقتباسات التي "تعيد تقديم" شخصية جوس دور بشكل إيجابي ، ثم تحول أيديولوجية "ideologeme"التعددية بعناية وببطء.

٥. عام ٢٠١٤ ، محمد اللّججي البحث، "تركيب وعلم الكلام في الرسالة هود" باستخدام نظرية السيميائية رولان بارث .والذي يتضمن تحليلًا فوضويًا لعلامات النصية الموجودة في حرف هود لإنتاج معنى أسطوري أو معنى دلالة.

بناءً على التفسير الوارد أعلاه حتى الآن، لم تجد معرفة الباحثين سواء البحث الذي قام به هذا البحث، والذي درس النصوص اللغوية باستخدام دراسات النصوص, فإن ما استخدمه الباحثون كان بمزضوع علاقة التّناصيّة في مخطوطة "رسالة المعوّنة" لتحقيق عبد الله مرزوقي (دراسة السيمائيّة).

الباب الثاني

النظرية السيميائية في التناصية جوليا كريستيفا

أ. الفصل الأول: الإطار النظري

هذا البحث موضوع المخطوطة السابقة ، ولا بد من معرفة أن الكشف عن وضوح المخطوطات السابقة المطلوبة في علم اللغة والكشف عن العلاقة بين النصين اللذين لهما سواء المعنى ، يركز الباحث على رؤية العلاقة المتداخلة لرسالة معاوية المؤلفة بقلم الإمام حبيب عبد الله بن علوي. ونسخت جداد عبد الله مرزوقي. النظرية التي ستستخدم في هذا البحث هي نظرية النصوص التي اقترحتها جوليا كريستيفا. السبب في اختيار نظرية التفسير الذي طرحته جوليا كريستيفا ، هو أن جوليا كريستيفا منشئ مصطلح النظرية. بالإضافة , فإن النظرية التي قدمتها جوليا كريستيفا حول التناصية هي أنسب نظرية ينظر إليها من موضوع الدراسة التي اختارها المؤلف، وهي الأدبي في شكل نص علم اللغة.

ب.الفصل الثاني: تعريف السيميائية

يعتبر تووى(الأدب والأدب: مقدمة في النظرية الأدبية, ٣) أن علم الدلالات سيميائية رمزية على التواصل. تم توسيع هذا الفهم مرة أخرى إلى علم السيميتاج وهو مرجع أدبي مسؤول عن جميع العوامل والجوانب الأساسية لفهم الأشياء الأدبية كأداة تواصل فريدة في أي مجتمع.

في علم السيميائية، متلقون وقراء، سيُنظر إلى دور أكثر نشاطًا في لعب دور أفضل من معظم نماذج العمليات. رأى فرديناند دي سوسري، وضع أهمية على الرموز ، لأن الكلمات هي رموز. لكن أتباعه يعترفون بأن الشكل المادي للعلامة التي يسميها سوسور أحد الدلالات، أن يرتبط المفهوم العقلي المرتبط بالدلالة بالمبدع أو المفسد.

الدال ومدلول هي المنتجات الثقافية. بين الاثنين لديه علاقة التي هي المحكمين (إختياري) وتستند على الدال ومدلول أو اللوائح ومستخدمي اللغة الثقافية. لا يشرح العلاقة بين الدلالة والمشار إليها في أي منطق، سواء كان اختيار الأصوات أو اختيار ربط التسلسل الصوتي بالكائن أو المفهوم المعني، لأن العلاقة التي تحدث بين الدلالة والمشار إليه هي محكم ، يجب دراسة الدلال و يكون مفيدًا تركيب ية أو كود محدد يساعد في تفسير المعنى (سوبور ، تحليل النص: مقدمة لتحليل الخطاب ، التحليل السيميائي ، وتحليل الإطار, ٢٠٠١: ١٢٦).

ج. الفصل الثالث: مقاربة التناصية

إن البحث بين النصوص هو في الواقع فهم أدبي "إفتراض" وهي تقدير أن النص الجديد يحتوي على نص آخر قبله. هذا الافتراض، ملائم وبعضه مفقود، وهذا يتوقف على خبرة الباحثين. أشار رولاند بارثيس أيضا أنه كان غنيا في النصوص الأخرى. في المؤلف هو ترتيب كامل للنصوص الأخرى التي في أي وقت أن تتدفق في أدابيه. إذا احتوى الأشخاص المكشوفون في أدابيه الكثير من النصوص الأخرى، يفقدون النص الأصلي (إندراسوارا, ٢٠٠٢: ١٣٣).

البحث التناص هو جزء أساسي من الأدب المقارن. التناص هو في الواقع أقصر من الأدب المقارن. إذا كانت غالبية النصوص عبارة عن أنشطة بحث حديثة وكلاسيكية ، والتي لها روابط للنصوص الأدبية ، فإن ساترا المقارنة تكون أوسع. أن يتطور الأدب المقارن في جانب مقارن

بين الأدب والمجالات الأخرى الممكنة (الأدب الخارجي) ، (إندراسوارا, ٢٠٠٢: ١٣٠).

وفقًا لكريستيفا (فوتكى، ٢٠١٥: ١٧٢) نشأ فهم أو تحديد أو مبادئ تناص التي نشأت في فرنسا واعتمدت على تدفق البنيوية الفرنسية التي تأثرت بأفكار الفيلسوف الفرنسي، رأى جاكوس دريدا والتي طورتها جوليا كريستيفا. هذا المبدأ يعني أن كل نص أدبي لا يقرأ فحسب، بل يجب فهمه في خلفية النصوص الأخرى ، وليس نص واحد قائم بذاته حقًا ، ولا يمكن أن يتم الخلق والقراءة دون وجود نصوص أخرى كنماذج أدوار و إطار الأدابي ليس نصوصًا جديد تحاكي نصوصًا أخرى أو تلتزم بالإطار الذي تم تقديمه مسبقًا ، ولكن بمعنى أنه حتى الانحرافات والتحولات في نماذج النص يمكن أن تلعب دورًا مهمًا. يتعلق فهم النص الجديد بمعرفة الخلفية للنصوص التي سبقته، يشبه التمرد أو الانحراف بشيء يمكنه القتال أو الموازنة. يصبح الشعر الجديد خلفية للخليقة التي نشأت من قبل ريفاتير وباعتبارهاألي. في هذه السلسلة ، تشير كريستيفا (فوتكى، ٢٠١٥: ١٧٣) أن كل نص هو عبارة عن فسيفساء من الاقتباسات وهو امتصاص (تحويل) للنصوص الأخرى. وهذا يعني أن كل نص يأخذ الأشياء الجيدة من النصوص الأخرى بناءً على إجاباتهم ويتم تجديده في عمله أو كتابته بعد رؤية الأشياء المثيرة للاهتمام والعيش فيها واستيعابها ، بوعي ودون وعي. بعد الاستجابة للنصوص الأخرى وقبول الاتفاقيات الأدبية أو المفاهيم الجمالية أو الأفكار، قم بتحويلها إلى أدابية خاصة بهم وأفكارهم ومفاهيمهم الجمالية بحيث يحدث اندماج جديد. يمكن التعرف على الاتفاقيات واستكشاف الأفكار إذا قمنا بمقارنة النص الذي هو ألأصلي

بالنص الجديد. تسمى النصوص أو النصوص الجديد التي تمتص الأصلي وتحولها بنصوص التحويل.

وفقا لكريستيفا، التناصية مبادئها وقواعدها في مجال البحوث الأدبية،هي ما يلي:

- التناص يرى جوهر النص الذي يوجد به نصوص مختلفة.
- التناص يحلل الأدبي بناءً على الجوانب التي يمكن أن تشكل الأدبي، وهي العناصر التركيب ية مثل الموضوعات والمؤامرات والشخصيات واللغة، وكذلك العناصر خارج التركيب مثل عناصر التاريخ والثقافة والدين التي تشكل جزءًا من تكوين النص.
- يبحث التناص التكافؤ بين الجوانب الداخلية والخارجية من النظر وظيفة والغرض من وجود هذه النصوص.
- يذكر النظرية التناصية أنه تم إنشاء نص بناءً على أدابي أخرى. لا تناقش الدراسة النص الذي تمت قراءته، بل تبحث النصوص الأخرى لمعرفة الجوانب بشكل أعمق في النص المكتوب أو المقروء أو المدروس.
- إن الشيء الأكثر أهمية في النص هو تقدير الاقتباس والمظهر ودخول العناصر الأخرى إلى الأدبي.

مفهوم النصية، يصبح النص الخلق الأساسي ، الذي يتم كتابته لاحقًا، يُنظر إليه على أنه شكل من أشكال الأصلي, يُطلق على الأدبي الذي تم إنشاؤه بناءً على الأصلي لأنه يصير يحول الأصلي البياني. يمكن أن تكون العناصر التي يتم امتصاصها من نص الأصلي عبارة عن كلمات أو مزيج من رمزي أو نماذج أو أفكار أو عناصر جوهرية أخرى مختلفة، ويمكن

أن تكون متناقضة مما ينتج عنه أدبي جديد حتى لا يتم التعرف على الأصلي البياني أو بعد نسيانه (ريفاتير, ١٩٧٨: ١٦٥). يتيح ولادة عملين لهما سواء المظهر ، ولكن طريقة عرض القصة تتم بطريقة مختلفة.

ويكمل المفهوم متعدد النصوص الذي طوره جوليا كريستيفا تستكمل من مايكل ريفاتير. ريفاتير (١٩٨٤:٥) يقترح أربعة أنماط للتحول في النصوص. أولا، التوسع والتطوير أو التوسعات. ثانيًا، انعكاس الأصلي أو التحويل. الثالثة، التغييرات أو التعديلات. الرابع هو اقتباس أو مقتطفات. يمكن فهم نص الأصلي إلى نصين يحتويان على فهرس. النص الأولي أو النص المشار إليه هو أصلي بياني يمثل بداية ولادة نص آخر، أو بشكل أوسع، أدبي آخر. تقسيم أصلي إلى المحتملة الأصلي والفعلية (ريفاتير, ١٩٨٤: ٢٣).

تقسيم الأصلي إلى نوعين، وهما الأصلي المحتملة والأصلي الفعلي. لا تعتبر النصوص الرسومية المحتملة صريحة في النص، ولكن يمكن استخلاصها من نص الأصلي المحتمل هو قوة نظام الإشارة في النص بحيثيمكن فهم معنى النص في الأدابي بإسره، دون الحاجة إلى الرجوع إلى النص الموجود مسبقًا. تعتبر الأصلي المحتملة عبارة عن مصفوفات تمثل جوهر النص أو الكلمات الرئيسية، والتي أن تكون كلمات أو عبارات أو عبارات أو جمل بسيطة. الأصلي البياني الفعلي هو النص الحقيق، في شكل أمثال أو كلمات أو عبارات أو جمل أو النص بأكمله ، والذي يصبح الخلفية لإنشاء نصوص جديدة بحيث يجب العثور على أهمية النص من خلال الإشارة إلى النصوص الأخرى أو النصوص الموجودة مسبقًا. النصوص بعبارات عامة ليست نصوصًا مكتوبة أو نصوصًا شفهية

فحسب، بل عادات وثقافات وديانات وحتى العالم. يتم الرد على الأصلي بواسطة نص جديد. يمكن أن يكون الرد صلة أو معارضة للتقاليد أو الاتفاقية. تشير الاستجابة للنص الجديد إلى أن وجود نص أدبي سيؤدي إلى تصميم الوظيفة المعروضة للقارئ. مبدأ الأساسي الأصلي، أي أن المصنفات الأدبية الجديدة لها معنى كامل فيما يتعلق بالمصنفات الأدبية الأخرى، سواء من حيث أوجه التشابه والتناقضات. الدراسات الأدبية المقارنة في النهاية يجب أن تدخل نص الأصلي. الأصلي هو رأس المال الرئيسي في الأدب الذي صدر عن الأدابي التالي (ريفاتير, ١٩٧٨: ٢٣).

رأى راتنا (نظرية وأسلوب وتقنية التقييم الأدبي: ١٧٢) ، تفسير نظرية النص متعدد اللغات على نطاق واسع على أنها شبكة من العلاقات بين نص وآخر. أكثر من ذلك، فإن النص يعني من الناحية الأخلاقية المنسوجة، المنسوجة، الانضمام ، الترتيب والنسيج. وفقًا لهذا الرأي، نستنتج أن تناصها علاقة بين نص مع نص آخر. الاثنان مترابطان.

لا يمكن الفصل بين تأثير النص على الآخر، ولكن يجب اعتباره ككل موحد، على الرغم من وجود عملية تأثير فيه. بمعنى آخر، تفسير أجزاء أو إدراج النص الموجود في نص واحد كل (جوليا كريستيفا, ١٩٨٠: ٣٧)

تتأثر عملية النص التي تحدث إلى حد كبير بقبول القارئ أو بمعنى آخر تعتمد على تجربة القارئ لمعرفة المعنى الموجود في النص. أن تختلف المعاني، وليست ثابتة، وتختلف بناءً على تفسير المؤلف، فإن نتائج التفسير هي التي ولدت مفهوم الترجمة النصية. على نطاق واسع، تؤكد راتنا (٢٠٠٢: ١٧٢) أن النص متعدد اللغات يعرف بأنه شبكة من

العلاقات بين نص وآخر. أكثر من ذلك، فإن النص نفسه يعني بشكل متشابك المنسوجة، الانضمام، الترتيب والمتشابكة.

نظرية تناصية مهمة في فهم الأدب. عندما يفهم شخص ما الأعمال الأدبية، يرتب محاكاة ساخرة أو مفارقة، فإنه يجب عليه أن يعرض وينتقل إلى مستوى آخر، حتى إلى نوع جديد. تحدث العلاقة مع التفسير كسبب وتأثير لضرورة السياق التي تتمثل في وجود أنماط ثقافية من الماضي تم تخزينها أثناء عملية القراءة السابقة. التناصية في هذه العلاقة يخدم لإنشاء الذاكرة. الانتقال إلى مستوى آخر أمر ممكن بفضل طاقة الإبداع، فعمل فني لا يصور أبدًا نفس الشيء بالطريقة التي يفعلها بالضبط. تتم الاختلافات في السؤال من اللغة (في الأعمال الأدبية)، والخطوط والألوان (في الأصلي)، وترتيب النغمات (في فن الصوت)، والأسلوب (في فن البناء)، وما غير ذلك (رتنا, ٢٠١٠: ٢١٥-٢١٤).

النظرية غير محدودة، إذا استخدمت في بعض التخصصات. ولد هذا النص في مجال الأدب، مثل النظريات الأخرى، مثل البنيوية. يمكن أيضًا استخدام نظرية تناصية في الأصلي والرقص وبناء الفن، بما في ذلك الدراسات الثقافية بشكل عام. لا يجب أن تعني عملية التقليد الانتحال. يعني التقليد في العملية الإبداعية توفير المحتوى والمعنى والمعنى الجديد. هذا هو بالضبط في عملية التقليد التي تحتوي على الإبداع. تختلف عملية التقليد في النظرية المعاصرة اختلافًا كبيرًا، حتى أنها تتعارض تمامًا مع المفاهيم التقليدية، كما هو الحال في مجالات علم اللغة والمجتمع اليومي. كما ذكر أعلاه، فإن التقليد في النص هو عملية تحديد الكائنات في مستوى

أعلى بحيث يصبح الأدبي الناتج جديدًا، دون إدراكه كما لو كنت ترغب في رؤية الأدبي الجديد مطبوعًا لأول مرة (راتنا ن, ٢٠١٠: ٢١٥).

المقصود من دراسة تناصية هي دراسة عدد من النصوص (الأدب)، والتي تعتبرها أشكال معينة من العلاقات، على سبيل المثال لإيجاد علاقة بين العناصر الجوهرية مثل الأفكار والأفكار والأحداث والمؤامرات وتوصيفات (الأسلوب) اللغة وغيرها، في بين النصوص التي يجري مراجعتها على وجه الخصوص، يمكن القول إن دراسة النص المتداخل تسعى إلى إيجاد جوانب معينة كانت موجودة في الأدابية السابقة في الأدابي التي ظهرت سابقًا. الغرض من دراسة النص نفسه هو إعطاء معنى أكمل للعمل. غالبًا ما تتعلق كتابة الأدبي وظهوره بالعنصر التاريخي بحيث إعطاء المعنى أكثر اكتمالًا إذا كان مرتبطًا بالعنصر التاريخي (تموز, الرابع ٢٠١٣: الثالثة) التناصية

يعتذر جوليا كريستيفا مبادئ وقواعد البحث بين النصوص على النحو التالي. ترى التناص أنه يوجد نص آخر في النص لأنه يتم إنشاء نص بناءً على النصوص الموجودة من خلفية. يمكن أن تعمل المصنفات الأدبية التي تمت كتابتها إلى ما لا نهاية بمثابة رفض أو تحديد أو تقسيم الأدبية السابقة حتى يتسنى للكاتب عند فحص النص ربطها بنصوص أخرى من أجل رؤية الجوانب المنتشرة. هذا يعني أن كل نص جديد أن يأخذ عناصر معينة تعتبر جيدة من النص السابق، والتي يتم معالجتها بعد ذلك في عملهم الخاص بناءً على استجابة المؤلف المعني. وبالتالي، إذا كان العمل يحتوي على عناصر مأخوذة من نصوص أخرى مختلفة، لأن النص الجديد قد تمت معالجته بآرائه الخاصة وإبداعه، بمفاهيم وأفكار

جمالية ، فإن العمل الناتج لا يزال يحتوي على شخصية المؤلف ويعكسها (كريستيفا ج, ١٩٨٠: ٦٣).

يعرب جوليا كريستيفا (هوتومو, ١٩٣٣:١٤-١٣) على أن نظرية التفسير لها القواعد والمبادئ التالية:

- في جوهره النص الذي له علاقة مع النصوص الأخرى.
- المذاكرة التناصية تهدف دراسات إلى تحليل العناصر الداخلية والخارجية للنص.
- المذاكرة التناصية يبحث العناصر الجوهرية والخارجية للنصوص التي تتكيف وظيفة النصوص في المجتمع.
- المذاكرة التناصية إرتباط علاقة العملية الإبداعية للمؤلف. وجود نص جديد هو النتيجة التي تم الحصول عليها من النصوص الأخرى.
- المذاكرة التناصية لا ينبغي تفسير دراسات النصوص، ومفاهيم النصوص (الأدب) على المواد الأدبية، بل يجب أن تشمل جميع عناصر النص، بما في ذلك اللغة.

النظرية النص، لا يمكن فصل الكاتب أو النص عن العالم الثقافي الأكبر. النص ذو معنى لأنه ليس يحتوي على تركيب وإطار يحدد النموذج ويدعمه، لأن النص الجديد مرتبط بنصوص أخرى. هناك عشرة أطروحات متعددة النص، وهي:

١. يتوقع مفهوم التناصية أن النص يجب أن يفهم ليس تركيب الحفاظ عليه في حد ذاته، ولكن النص أن يكون شيئًا تاريخيًا ومختلفًا. لا تتشكل النصوص من لال التفكير المستقل، ولكن من لعبة زمنية منفصلة.

٢. النص ليس بنية موجودة، لكنه يتتبع ويفحص من النصوص الأخرى. تتشكل عمليات البحث والبحث بتكرار الكلمات والتحول من بنيات نصية أخرى.

٣. لا تظهر البنية النصية في أحد النصوص التي تم إدخالها، ولكنها موجودة في واحدة من لحظات النص والشروط المسبقة.

٤. ينتقل شكل تمثيل البنية النصية من مستوى صريح إلى مستوى ضمني. في الأساس، تكون الهياكل النصية أكثر تخصصًا أو قد تكون أكثر عمومية أو قد تكون نوعًا من الرسائل أو نوع الكود. تصنع النصوص من قواعد الإيديولوجية وثقافية، من اتفاقيات النوع، من التعابير والأساليب التي يتم تعميمها في اللغة، من الأدوات والدلالات الجماعية، من الكليشيهات والأمثال، والخروج من النصوص الأخرى.

٥. لتناصية يشبه آلة النسيج التي تضع الاختلافات عن أشكال التمثيل تناص عن طريق الإجابة على الأسئلة. هل من المناسب لشخص ما أن ينقل علاقة بينية للنوع. مثل هذه العلاقات ليست علاقات صلبة، ولكن يسمح التناص فورًا للرايس بتمييز صارم بين مستويات الكود والنص.

٦. تخضع عملية الرجوع بين النص إلى مسارات تشكيل خطية. تتوسط علاقة النصوص الأدبية بالمجالات الخطابية الأكثر عمومية من بنية النظام الأدبي وسلطة القواعد الأدبية.

٧. سيؤدي التأثير الوسيط إلى تأثير الخفض المجهري من القواعد الاستهلالية إلى المعايير الأدبية، وقد يؤدي أيضًا إلى جعله موضوعًا انعكاسيًا لعلاقة النصوص ببنية السلطة الخطابية.

٨. نظرًا لأن وظائف التناص، باعتبارها تتبعًا وتمثيلًا، فإن الموضوعية وحتى وظيفة التناصية لا تريد الاعتماد على نية الوعي المطلق.

٩. تحديد النص هو أدابي تفسير, التناص ليس مصدرا حقيقيا ومسببا، لكنه بناء نظري يتكون من غرض القراءة.

١٠. ما هو مهم للتفسير النصي ليس مصدرًا نصيًا محددًا، بل هو بنية استطرادية عامة (النوع ، التكوين الاستطرادي، الإيديولوجية).

يتميز التحليل بين النصوص عن انتقادات المصدر، سواء بسبب تركيزه على التفسير أكثر من تركيزه على استقرار حقائق محددة، ورفضه لسببية غير خطية لعدد من الأدابية المعروضة على المواد المتداخلة وتكاملها الوظيفي في النصوص اللاحقة (وورتون، نظريات وممارسات تناصية, ١٩٩١: ٤٦-٤٥).

استنادًا إلى مبدأ نظرية التفسير الذي يعتبر النص تحويلًا للنصوص الأخرى وأدابي من التفسير، يمكن القول أن مشكلة التحول جزء أساسي من نظرية التداخل. في تحول النص, تووى في مقالته بموضوع "

الترجمة، والتحول، والتاريخ الأدبي الإندونيسي". (تووى، الأدب والأدب: مقدمة في النظرية الأدبية، ١٩٨٣: ٥)، دعونا نتأمل أربعة أسئلة ذات معنى، وهي:

١. لماذا اختيار نص واحد على وجه التحديد في التحول؟ للإجابة على هذا السؤال، يميز شخص ما بين الأسباب الأدبية والأسباب الثقافية الاجتماعية.

٢. ماذا حدث للنص في عملية التحول؟ هل أجزاء من النص يتم تغييرها أو تكييفها أو تحويلها، سواء في الشكل الأدبي أو في الوظيفة الاجتماعية؟

٣. ماذا يفعل النص المصدر مع نص التحويل؟ هل هناك تأثير، على سبيل المثال، يؤثر النص المصدر على النظام الأدبي ذي الصلة، والنص المصدر يؤدي إلى إنشاء أنواع جديدة، والنص المصدر يؤثر على القواعد والاتفاقيات، أو يقرر أفق توقعات القراء اليوم؟

٤. ماذا يفعل نص التحويل مع النص المصدر؟ كيف يتم قبول النص المصدر أو تكييفه أو ربما في بعض الأجزاء مرفوض أو مهجور؟ لذلك، يلعب التحول دورًا أساسيًا في تاريخ الأدب. (تووى، الأدب والأدب: مقدمة في النظرية الأدبية, ١٩٨٣: ٥).

هـ. الفصل الخامس: النظرية التناصية

يعرب كريستيفا على أن نظرية النصوص تبدأ من الافتراض الأساسي بأن أي نص مبني على شكل فسيفساء من الاقتباسات، كل نص عبارة عن فسيفساء من الاقتباسات. عند كتابة مصنف، يأخذ المؤلف عناصر من نصوص أخرى للعمل عليها وإنتاجها بدافع من المعارضة أو

الإضافة أو الطرح أو التأكيد وفقًا لإبداعه سواء بوعي أو بغير وعي (كريستيفا ج, ١٩٨٠: ٦٦).

وفقًا لجوليا كريستيفا (سانغدوا، ٢٠٠٤: ٢٤-٢٣) يجادل بأن المبدأ متعدد النصوص يعامل كل نص أدبي يجب قراءته وفهمه على خلفية النصوص الأخرى. وهذا كل نص هو فسيفساء من الاقتباسات. إن الشيء الذي يمكن القيام به لإثبات الاقتباسات، من النصوص الأخرى، هو تحليل ووصف الحالات أو الأحداث موضع الخلاف من داخل النص الأدبي، سواء المشاكل أو الأحداث التي تلي أو التمرد.

من وجهة نظر كريستيفا، تعد تناصية عملية لغوية وعملية توجيه. بمعنى آخر، التناصية هي الانتقال من نظام رمزي إلى نظام تسجيل آخر. يستخدم كريستيفا مصطلح "تبديل" لشرح هذا المعبر. على طول المعبر، يوجد نظام إشارة أو عدة أنظمة تستخدم لتلف أنظمة إشارة أو عدة أنظمة سابقة. يمكن لهذا التدمير على سبيل المثال أن يأخذ شكل حذف جزء من نظام الإشارة الذي تتم الإشارة إليه واستبداله بنظام تسجيل جديد. هذا التدمير يمكن أيضًا عن طريق شطب أو عبور أجزاء من نظام تمييز النص المرجعي. أن يكون مجرد تغيير أو تشويه أو لعب ثم رمزية بهدف حاسم من السخرية أو مجرد مزحة (توفيق, ٢٠١٦: ٩٢).

يقول كريستيفا أنه عندما يكون المؤلف عند كتابة النص، عند إنشاء أعماله، سوف يأخذ المؤلف أجزاء من أدابي أخرى. يتم بعد ذلك ترتيب الأجزاء وتزويدها بدافع مع مختلف التعديلات، وإذا لزم الأمر تضاف لتكون قادرة على أن تصبح أدبي جديد بالكامل. قد يتأثر أيضًا وجود نصوص أخرى في مصنف أدبي بتجربة المؤلف التي قد تكون مماثلة

للمؤلفين الآخري ، بحيث الإشارة إلى شكل وجود نصوص أخرى على أنها كنوز النص (كريستيفا ج، ١٩٨٠: ٩٤).

ذكرت جوليا كريستيفا أن النص هو امتصاص وتحويل نص آخر كل نص هو امتصاص وتحويل نصوص أخرى. (كريستيفا ج، ١٩٨٠:٦٦) أن كل مؤلف لا يقرأ النص، بل يقرأه يتنافس مع النصوص الأخرى بحيث يكون عند قراءة النصوص الجديدة نفس الفهم. بعد القراءة، لا يمكن إصدارها بنصوص أخرى. وبالتالي، فإن وجود نصوص أخرى في كل هذه العلاقات ليس بريئًا ولا يتضمن عملية ذات أهمية أو عملية ذات معنى (كريستيفا ج, ١٩٨٠: ١٨).

أن النص ليس نظامًا سريًا وليس كائنًا قائم بذاته. كريستيفا يقدم سببين. أولاً ، المؤلف هو قارئ للنص قبل كتابة النص. لا يمكن تجنب عملية كتابة عمل للمؤلف من أنواع مختلفة من المراجع والاقتباسات والتأثيرات. ثانياً ، النص متاح فقط من خلال عملية القراءة. تكمن إمكانية القبول أو الرفض في المؤلف من خلال عملية القراءة. يُظهر استخدام النص الخارجي من قِبل المؤلف موقف المؤلف لتأكيد أو رفض الأفكار الواردة في النص الخارجي(وورتون, ١٩٩١: ١).

أوضحت كريستيفا أن دراسة النصوص على أنها التناصية يشبه وضع النص في المجال الاجتماعي والتاريخي. أيديولوجية النصوص هي فهم تحويل الكلمات أو الكلام إلى نصوص وكذلك فهم إدراج النصوص في النصوص التاريخية والاجتماعية. وفقًا لكريستيفا، فإن النص ليس كائنًا، أي فردًا منفصلاً، ولكنه مجموعة من النصوص الموجودة في

الأدبية والنصوص الموجودة خارج الأدبية التي لا يمكن الفصل بينها. عند إنشاء النص، لا يمكن فصله عن الظروف الثقافية والاجتماعية. في صنع النصوص، يوجد إيديولوجية وصراع الكتاب في المجتمع من خلال الخطاب (كريستيفا ج. ، ١٩٨٠: ٣٦).

إن النظرية المتداخلة التي بدأتها جوليا كريستيفا في كتابها "الرغبة في اللغة: منهج شبه سائل للأدب والفن" باحثة ليس من الضروري أن تجمع بين عملين مختلفين ولا تفترض بالضرورة أن العمل السابق قد تم نشره باعتباره رسمًا تخطيطيًا للعمل بعد ذلك أو بعبارة أخرى، الدراسات المختلفة التي قرأناها، أن الأدابي الذي يظهر أولاً يعتبر استقبالاً للأدابي السابق. ومع ذلك ، فإن تعريف تناصية بواسطة كريستيفا هو على النحو التالي اقتباس:

"التناصية هذه الكلمة الفرنسية (في الأصل) تم تقديمها بواسطة كريستيفا وقوبلت بنجاح فوري, ومنذ ذلك الحين تم استخدامها على نطاق واسع وإساءة استخدامها على جانبي المحيط الأطلسي. فقد أسيء فهم هذا المفهوم عمومًا. لا علاقة له به. مع الأشياء التي تتأثر كاتب واحد في آخر أو بمصادر أدبية، والتي من ناحية أخرى، تتضمن مكونات نصية مثل الروايات، على سبيل المثال ، يتم تعريف هذا في " La Revolution du Langage Poetique " كتغيير لواحد أو أكثر علامة إلى أخرى، مصحوبة بتعابير جديدة للإفراج والمواقف الشريرة. كل ممارسة وضع الرمزي هي حقل (بمعنى الفضاء عبرت خطوط القوة) حيث يخضع مختلف مثل هذه التحويلات" (كريستيفا ج. ،١٩٨٠: ١٥).

و. الفصل السادس: النظرية كريستيفا

يطور كريستيفا نظريته على أساس مفهوم الحوار الذي قدمه ميخائيل باختين في عام ١٩٩١. نظرية الحوارات تحدث باختين عن مسألة الحوار بين النصوص، النص داخل الأدبي نفسه، والنص الموجود خارجها. يمكن أن يحدث هذا الحوار بين النص إذا دخلت العناصر الخارجية في نص من خلال قراءة مؤلف النصوص السابقة الأخرى. قام باختين (١٩٧٣: ١٧) بتلخيص ثلاثة جوانب رئيسية للحوار بما في ذلك المؤلف والنص والقارئ. من مفهوم الحوار، ثم كريستيفا أدى إلى مفهوم التناصية. قدم المصطلح vraisemble ، وهو كيف يرتبط عالم الخيال والإبداع للمؤلف بالعالم الواقعي (كريستيفا ج. ١٩٨٠، ٦٠).

يذكر الجزء التمهيدي من كتاب كريستيفا، الذي ملأه ليون س. روديز، أن كلمة تناصية من الفرنسية التي قدمتها جوليا كريستيفا قد استخدمت على نطاق واسع ولكن كثيرا ما يساء فهمها. لا تعد تناصية بالضرورة تأثيرًا بين كاتب وآخر ، أو بين الأعمال الأدبية مع بعضها البعض، بل هي عملية نقل من نظام إشارة أو أكثر إلى نظام تسجيل آخر ، مصحوبة بنطق جديد ومواقف تدل على ذلك (كريستيفا ج. ١٩٨٠، ١٥).

تم نقل بعض الانتقادات لبحوث كريستيفا المتداخلة من قبل نصري في بحثه في مجلة كانداي (نصري، ٢٠١٧: ٢٠٧). يؤكد أن البحث المترجم لكريستيفا ليس مقارنة بين عملين أو أكثر لرؤية أوجه التشابه والاختلاف بين العملين على عكس مفهوم الأصلي الذي يعتبر النص الأولي بمثابة مصفوفة للنص، بحيث يتم بعد ذلك بناء المعنى الأساسي

للنص وتنظيمه من الأصلي، تصاغ كريستيفا مسألة مختلفة. ووفقا له، يستخدم النص (الأدابي) مع تنوعه لرؤية النصوص الاجتماعية والتاريخية التي تظهر في الأدبي. يتم استيعاب المكونات الموجودة في النص من بعضها البعض بحيث يمكن بعد ذلك رؤية المواءمة مع النصوص الاجتماعية والتاريخية في المجتمع. النص هو أداة متعددة اللغات تعيد توزيع قواعد اللغة من خلال ربط مهارات التحدث التواصلية بهدف نقل المعلومات مباشرة على أنواع مختلفة من التعبيرات في وقت معين. النص هو إنتاجية.

فيما يتعلق باللغة، النص هو إعادة التوزيع. النص هو التقليب (التغيير الكلي، وإعادة الترتيب، والتحول) للنصوص الأخرى (كريستيفا ج،٣٦:١٩٨٠). الشيء الأساسي الذي يجب فهمه من النص وفقًا لتفسير جوليا كريستيفا هو أن النص له قيم ثقافية وتاريخية مماثلة مع النصوص السابقة الأخرى. ولادة النص وفقًا لمحور كريستيفا حول العوامل الأفقية والعمودية. يرتبط العامل الأفقي بسياق العصر (القارئ)، بينما المحور الرأسي هو ثروة القصص التي يمكن أن يستغلها المؤلف. علاوة على ذلك، فإن التقاطع بين المحور الرأسي والمحور الأفقي هو ما يسمى الإيديولوجيم (ideologeme). الإيديولوجيم (ideologeme) هو تقاطع ترتيب نصي معين (ممارسة شبه سامة) مع تعبيرات (تسلسلات) يتم استيعابها في فضاءها الخاص أو التي تشير إليها في مسافات النص الخارجي (الممارسات السيميائية). تتم قراءة الإيديولوجيم (ideologeme) كدالة نصية على أنها "تتجلى" في مستويات تركيب ية مختلفة لكل نص، وتمتد على طول مسارها بالكامل، مما يمنحها إحداثياتها

التاريخية والاجتماعية (كريستيفا ج,: ١٩٨٠:٣٦). يحدد مفهوم النص كأيديولوجية طريقة السيميائية التي من دراسة النصوص على أنها التناصية، تعتبرها كذلك في المجتمع (النص) والتاريخ. أيديولوجية النص هي التركيز الذي تفهم فيه معرفة العقلانية تحول الكلام (الذي لا يمكن اختزال نصه) إلى الكل (النص) وإدراج هذا المجموع في النصوص التاريخية والاجتماعية (كريستيفا ج, ١٩٨٠: ٣٧).

في المقابل، تشير كريستيفا (راج، ٢٠١٥: ٧٨) إلى النص ومكوناته على أنه أيديولوجية. الإيديولوجيم هو استكمال ديناميات السيميائية التي تضع النصوص في النصوص الاجتماعية والتاريخية. هذه الأيديولوجية هي مركز العقلانية التي فهمها من التغييرات في الكلام عندما يتم عرض النص في مجمله والذي يتضمن النصوص الاجتماعية والتاريخية. لا يقرأ كل مؤلف النص منفردة فحسب، بل إلى جانب النصوص الأخرى التي كانت موجودة من قبل.

إن وجود هذا النص الآخر في العلاقة برمتها، ليس مجرد علاقة بريئة، بل يمر بعملية القراءة أولاً (كريستيفا ج, ١٩٨٠: ١٨). وقالت كريستيفا إن التناصية في مساحة نصية معينة في شكل أقوال مأخوذة من نصوص أخرى، تتقاطع وتحيد بعضها البعض. النص ليس فرداً منفصلاً، بل مزيج من النصوص الموجودة في الأدبية والنصوص الموجودة خارج الأدبية، لا يمكن إزالة هذين المكونين أيضًا. لا يمكن فصل النص أيضًا عن الظروف الاجتماعية والثقافية عندما تم إعداد النص (كريستيفا ج,

١٩٨٠: ٣٦). النص هو امتصاص وتحويل النصوص الأخرى (كريستيفا ج, ١٩٨٠: ٦٦).

بافتراض أن النص هو رد فعل أو امتصاص أو تحويل من نص آخر، فإن النص، مبدأ يحاول فهم النص وإعطاء معنى له. مفهوم النص باعتباره الإيديولوجيم (ideologeme) هو إجراء سيميائي. لمعرفة إيديولوجية النص، من الضروري رؤية النص بالكامل, أولاً ثم رؤيته كشكل من أشكال النص مع النصوص الخارجية، بما في ذلك النصوص الاجتماعية والتاريخية (كريستيفا ج, ١٩٨٠: ٣٧).

وفقا كريستيفا، ثلاث عمليات لإعطاء معنى أيديولوجيم (ideologeme) للنص. العمليات الثلاث هي المعارضة والتغيير والتحول (نصري، ٢٠١٧: ٢١٠). المعارضة شيء مطلق ولا تبادلها في مجموعتين متعارضتين. النقل هو نقل النص من نظام الإشارة الأول إلى نظام التوقيع الجديد. يشمل النقل أربعة أشياء هي الجمع والطرح والاستبدال وإعادة الترتيب. التحول هو تغيير الشكل من نص إلى آخر. يُفهم أن النص الذي يقرأه الكاتب يمكن أن يتغير لأن الكاتب يدخل نفسه عند إعادة كتابة النص.

اعتبار الرواية النص، وهي ممارسة شبه سامة حيث تتحد الأنماط من عدة كلمات يمكن قراءتها. تحليل الروايات عن طريق فهم الوظائف التي تجمع الدوال في نص. الدالة هي متغير تابع يتم تحديده مع متغيرات مستقلة مرتبطة ببعضها البعض. باختصار، يمكن القول أن تعديلات بين الكلمات أو ترتيب الكلمات في النص. لذلك، عند تحليل الرواية أولاً فهي

تفهم كل العبارات الروائية. ثم تابع عملية التحقق من أصل النص خارج الرواية. وبهذه الطريقة يمكن تعريف الروايات وفقًا لمجموعة من النصوص الخارجية التي تأخذ قيمة في مجموعة نصية روائية. لأيديولوجية (ideologeme) هذه الرواية أن تحدد الوظائف النصية على وجه التحديد وفقًا للنصوص الروائية الإضافية وأن تكون لها قيمة في الروايات النصية (كريستيفا ج, ١٩٨٠:٧).

تشرح نظرية كريستيفا الإيديولوجيم (ideologeme) كتقاطع من ترتيب ترتيب النصوص بالكلمات التي تتساوى مع مساحتها الخاصة أو تشير إليها في مسافات النصوص الخارجية. الإيديولوجيم (ideologeme) هي وظيفة قراءة نصية كشيء يتحقق على مستوى تركيب ي مختلف لكل نص، ويمتد عبر المسار بأكمله، مما يعطي الانسجام بين التاريخ والاجتماعية. بناءً على الوصف أعلاه، يجب على المرء أولاً أن يفهم الإيديولوجيم(ideologeme) في فهم النص المتداخل. للحصول على الإيديولوجيم (ideologeme) في النص يمكن القيام به من تحليلين هما التحليل الفائق والتحليل بين النصوص. يتم تحليل النص المتداخل من فهم الحوار في النص. (كريستيفا ج, ١٩٨٠: ٣٦).

الإيديولوجيم (ideologeme) عبارة عن تقاطع لترتيب النصوص التي يتم تسليمها من الكلام بحيث يتم استيعاب الخطاب في فضاءه الخاص (النص الداخلي) ويشير إلى مساحة النص الخارجي (النص الخارجي). يتطلب مفهوم النص باعتباره الإيديولوجيم(ideologeme) إجراءً شبه فوضوي، من دراسة النص باعتباره تناص الأخذ في الاعتبار أنه يجب

أن يكون في النصوص الاجتماعية والتاريخية. بمعنى آخر، فإن الكلام أو أجزاء النص الموجودة داخل النص الأدبي روابط بأشخاص خارج الأدابي, أوجه تشابه مع النصوص الاجتماعية والتاريخية الموجودة في المجتمع. رؤية إيديولوجيم (ideologeme) النص من ثلاث عمليات، وهي المعارضة والتغيير والتبديل.

المعارضة، شيء لا تبادله ومطلقه بين مجموعتين تنافسيتين لا تتفقان جيدًا أبدًا، ولا يكمل أحدهما الآخر، ولا يمكن التوفيق بينهما (كريستيفا ج, ١٩٨٠: ٣٦). التحويل، أي نقل النصوص من نظام إشارة أو أكثر إلى الرمزي أخرى، مصحوبًا بتلفظ جديد(كريستيفا ج, ١٩٨٠: ٣٧).

النقطة المهمة هي كيف يتم دمج نظام الإشارة في أنظمة الإشارة الأخرى وكذلك المسائل المتعلقة بالتغييرات شبه العشوائية نتيجة لعملية النقل على سبيل المثال ، من المواقف الدلالي إلى المواضع الدلالة في هذه الحالة، اللغة هي رمز لانهائي. يشمل المصطلح "تبديل" أربعة معاني، وهي "الإضافة" ، "التخفيض" ، "الاستبدال" ، و "إعادة" ترتيب الحروف في كلمة وجملة (سونريونو بسوكى, ٢٠١٣: ١٥٠)

وفقا كريستيفا (١٩٨٠) التحول هو تغيير الشكل من نص إلى آخر. في هذا السياق، يُنظر إلى النص على أنه نص يقرأه المؤلف، ثم يدرج الكاتب نفسه من إعادة كتابة النص بحيث يمكن للكتابة غير المباشرة أن تتزامن. علاوة بعد ذلك, ثلاثة مفاهيم أساسية في الحوار طورتها كريستيفا فيما يتعلق بالنصوص، وهي:

أ) مفهوم التبديل الذي يشير إلى تبديل النصوص من نظام إشارة أو أكثر إلى نظام تسجيل آخر، مصحوبًا بلفظ جديد. كل نظام عبارة عن ممارسة تدل على مجموعة متنوعة من الطرق مثل تبديل اللغة الشعرية والذي يعد رمزًا لانهائيًا يعني أن النص يكون ذا معنى إذا تم تنفيذ معنى للنص.

ب) مفهوم المعارضة، أي وجود شبكة من الصلبان المزدوجة ويسمح دائمًا بوجود الصلبان (المفاجآت في بنية السرد)، والتي تعطي وهمًا بنية مفتوحة، مستحيلة الانتهاء مع نهاية تعسفية.

ج) مفهوم التحول الذي ينص على أن النص مرتب فسيفساء للاقتباسات، والنص هو امتصاص وتحويل النصوص الأخرى (كريستيفا ج, ١٩٨٠: ٣٦).

هذا التناص هو يطور لعلم السيميائية المعاصرة يأخذ جسمه من العديد من الممارسات السيميائية التي تعتبر لغة التي تعمل من اللغة ولكن لا يمكن أن تقلل من كل فئة من الفئات على النحو المحدد حاليا. في هذا المنظور، يتم تعريف النص كأداة لغة التي تعيد توزيع تسلسل اللغة وتربط مهارات التحدث التواصلية. تنص هذه النظرية على أن الكتاب الذين يكتبون نصوص الأدبية لا يكتبون من أذهانهم ، لكن نص نتائج هذه الكتابات عبارة عن مجموعة نصوص قبل إنشاء الأعمال الأدبية التي تم إنشاؤها.١ النص الحالي هو مع الممارسة واللغة والإنتاجية مما يعني: (مدمرة بناءة) وتصبح فئات منطقية في اللغويات، وهذا يعني أن الحالة المتداخلة هي تركيب ة الكلمات والكلمات التي كانت موجودة من قبل وتستمر في استخدامها بعد لحظة الكلام.

٢. النص هو التقليب للنص، وهذا يعني أن النص هو خطاب مأخوذ من نصوص أخرى، يتقاطع بعضه البعض، ويحيد بعضها البعض. بمزيد من الوضوح، تشير النصوص التي تتألف من أجزاء من النصوص الاجتماعية والثقافية، إلى النضال المستمر للإيديولوجية والتوترات التي تميز اللغة والخطاب في المجتمع والتي ستستمر في الصدى داخل النص بإسره (كريستيفا ج, ١٩٨٠: ٣٦).

أوضحت كريستيفا أنه كان نوعان من التحليل لاكتشاف الإيديولوجية (ideologeme) في الرواية، وهما: أن التحليل الفائق للألفاظ الواردة في إطار الرواية سيكشف وجودها نص محدود والتحليل بين النصوص للنص المنطقي سيكشف عن العلاقة بين الكتابة والكلمة في نص الرواية(كريستيفا ج, ١٩٨٠: ٣٨). أن مفهوم الكلمات في الأدب على أنه تقاطع من سطح النص ليس له معنى ثابت. وقالت كريستيفا إنه في الأدب حوار بين الكتاب والقراء والثقافة المعاصرة على الثقافات السابقة. تتم هذه العملية عندما يقرأ المؤلف النص الوارد في التاريخ والمجتمع، ثم يدرجه الكاتب بإعادة كتابة النص (كريستيفا ج, ١٩٨٠: ٦٥). تشرح كريستيفا المحور أو المحور الأفقي (موضوع المستقبِل) والمحور العمودي (نص السياق) الذي يؤدي إلى حقيقة مهمة، وهي أن كل كلمة (نص) هي كلمة متقاطعة (نص) حيث يمكن قراءة كلمة أخرى (نص) واحدة على الأقل، في عمل باختين، لا يمكن التمييز بوضوح بين المحورين أو المحورين اللذين يطلق عليهما حوارات التناقض. يتم تنظيم النص باعتباره فسيفساء اقتباس، والنص هو امتصاص وتحويل النصوص الأخرى(كريستيفا ج, ١٩٨٠:٦٦).

استنتج نابيا أن التناصية وفقًا كريستيفا مبادئه وقواعده في البحث الأدبي، بما في ذلك:

١. يرى التناص طبيعة النص الذي يوجد به نصوص مختلفة.

٢. يحلل التناص الأدبي على أساس الجوانب التي تعزز الأدبي، أي العناصر التركيب ية مثل الموضوعات، والمؤامرات، والشخصيات، واللغة، وكذلك العناصر خارج التركيب مثل عناصر التاريخ والثقافة والدين التي تشكل جزءًا من تكوين النص.

٣. يبحث التناص التوازن بين الجوانب الداخلية والخارجية من النظر في وظيفة والغرض من وجود هذه النصوص.

٤. تشير نظرية تناصية أنه تم إنشاء نص بناءً على أدابي أخرى. لا تعتمد الدراسة على النص الذي تتم قراءته، ولكن تقوم بفحص النصوص الأخرى لمعرفة الجوانب التي تتسرب إلى النص المكتوب أو المقروء أو المدروس.

٥. ما يهم في النص هو احترام أخذ العناصر الأخرى وحضورها وإدراجها في الأدابي (نابيا, ١٩٩٤: ١٥).

بناءً على المبادئ والقواعد النصية التي اقترحتها كريستيفا ، قدم نابيا عدة صيغ, من بينها:

أ) يتبين أن نهج تناص قواعده أو منهجيته الخاصة. تحاول القاعدة أن تدرس أن الأدب هو عملية معالجة، وتعزيز، وتلويث جانبين، هما

الجوانب الداخلية والجوانب الخارجية، التي تساعد بعضها البعض على تكوين الأدابي.

ب) يرى التناصية أشكالا مختلفة من وجود النص الذي يشكل أساس أفكار وتطلعات مؤلفيها. تُظهر استعادة النصوص الخارجية أو استخدامها استعداد المؤلف لتعزيز أدابي، أو رفض الأفكار والمعاني والعناصر الأخرى التي تتعارض فهم المؤلف أو تطلعاته.

ج) لا فصلها عملية التداخل عن رغبات المؤلف وتطلعاته وأيديولوجيته(ideologeme) فإن البحث عن نص ما يعكس موقف وتطلعات المؤلف بإسره (نابيا, ١٩٩٤:١٦-١٥).

الباب الثالث

منهج البحث وخطواته

يناقش هذا الفصل طرق البحث، مناهج البحث، كائنات البحث، مصادر البيانات، تقنيات جمع البيانات، تقنيات تحليل البيانات والاستنتاجات.

أ. منهج البحث وخطواته

الأدب المقارن يفحص الأدبية عبر الزمن ، أي الأدبية التي يتم إجراؤها في الوقت الحالي والأدبية التي تم إجراؤها في الماضي أو التي تسمى في الغالب التحليل الأدبي التاريخي. لكن المقارنات الأدبية في نفس الفترة الزمنية دراستها أو الإشارة إليها غالبًا على أنها دراسة متزامنة.

١. منهج جمع البيانات

البيانات الأولية لهذه الدراسة هي النص (الكلمات أو الجملة أو الفقرات) في نص رسالة المعونة المكتوبة من قبل الإمام الحبيب عبد الله بن علوي الحداد وناسخه عبد الله مرزوقي بن حاج محمد شودق. تم جمع بيانات البحث من قراءة النص بالكامل بعناية قدر الإمكان. بعد ذلك،تحديد وتصنيف نصوص المعارضة المتعلقة بالنصوص الاجتماعية، وتحديد نزوح النص والتغييرات العشوائية، وتصنيف النصوص من كونها إتسع حتى ضاق. وأخيرا، مرحلة وصف البيانات

٢. منهج تحليل البيانات

في طريقة تحليل البيانات، الطريقة التحليلية المستخدمة هي الطريقة المتداخلة جوليا كريستيفا (١٩٨٠) تشرح الطريقة البينية النصية أنه عند تحليل الرواية ، أولاً تدرس الدوال التي تجمع الدوال في النص. الدالة، هي متغير منضم تحديده مع متغيرات مستقلة ترتبط ببعضها البعض، مما يعني وجود تعديل بين الكلمات أو ترتيب الكلمات في النص. يتم تعريف الوظيفة وفقًا لمجموعة من النصوص الخارجية التي لها قيمة في مجموعة نصية جديدة.

نوعان من طرق تحليل البيانات التي تقدمها كريستيفا في دراسات تناصية، أي ''suprasegmental''وتناصية. أولاً، يفحص تحليل المصطلحات التعبيرية أو العبارات المنطوقة في شكل الكلمات والجمل والفقرات الواردة في إطار النص. تحلي ''suprasegmental'' سيكشف وجوده نص يحتوي على قيود. ثانياً، التحليل بين النص، والذي يكشف عن العلاقة بين النص في النص والنص خارج النص.

فصل التحليلين, ينتقل التحليل فوق النص من النصوص في الرواية ، في حين يتحدث التحليل بين النصوص من النصوص الموجودة خارج الرواية. أي أن النص الذي ينبثق من الرواية مرتبط بنصوص أخرى، وهذا هو النص الذي أصل النص. لفهم النص، يجب فهم الوظيفة التي تجمع بين أجزاء من النص.

بمعنى آخر، يشير المتغير التابع إلى الرواية النصية، بينما يشير المتغير التابع إلى النص الخارجي. الوظيفة من متغيرات تابعة ومتغيرات تابعة. المتغيرات التابعة هي الكلمات والجملة والفقرات الموجودة في

الرواية. وفقًا لكريستيفا (١٩٨٠)، يتم تحقيق المتغيرين في الخطوتين التاليتين. أولاً، حدد تصنيفًا أو تصنيفًا للكلمات الموجودة في الرواية. يتم كل تحديد الأنماط عن طريق قراءة النص أو من بداية القصة إلى نهايتها. ثانياً، توصيل النص بأصوله التي تقع خارج النص.

ب. خطوات البحث

١. تعيين مصدر البيانات

مصدر البيانات المستخدمة في هذه الدراسة هو مخطوط بموضوع "رسالة المعونة" كتبه الإمام الحبيب عبد الله بن علوي الحداد، وهو نص يشرح كيفية إدارة الأشياء الجيدة وترك الأشياء السيئة، لتحقيق السعادة في الدنيا والآخرة، وفقًا لتوجيهات ولي الله

٢. تعيين نوع البيانات

نوع البيانات في هذه الدراسة في شكل مخطوطة "رسالة المعونة" الإمام الحبيب عبد الله بن علوي الحداد

تقنيات جمع البيانات البحثية

الخطوات التي يتم جمعها في جمع البيانات هي ما يلي:

١. تحديد موضوع المادة البحثية، أي نص محاضر معاونة

٢. اقرأ مخطوطة النص الأصلي في ونص علم اللغة باعتباره الفدية وترجمة رسالة المعاونة متكرر

٣. التصميم الدقيق للنصوص لوصف هوية المخطوطة بإجمالي

٤. تحليل البيانات الموجودة ووصف الاختلافات في نص الأصلي ونص التحويل

٥. صياغة نتائج البحث وفقًا لنظم البحث العلمي من تقديم نتائج البحث

ت. تحليل البيانات

في معالجة البيانات، يتم استخدام المراحل التالية:

١. مرحلة وصف البيانات ، يتم وصف جميع البيانات التي تم جمعها وتحديدها

٢. يتم تصنيف مرحلة تصنيف البيانات ، أي البيانات الموضحة لاحقًا ، وفقًا للمشكلة

٣. مرحلة تحليل البيانات، جميع البيانات التي تم اختيارها وتصنيفها وفقا لمجموعات كل منها ، وتحليلها بشكل طبيعي مع نظرية تناصية كريستيفا

٤. مرحلة التفسير، هي البيانات التي تم تحليلها ومن ثم تفسيرها أو الاحتفاظ بها لفهم تحليل البيانات

الباب الرابع

تحليل التّناصيّة في مخطوطة رسالة المعوّنة لتحقيق عبد الله مرزوقي

أ. وصف مخطوطة رسالة المعونة

١. رقم البرنامج النصي- :

٢. التخزين: خزانة أو منزل الحج ماماد سورابايا

٣. اللغات: - العربية (الأحظ المؤلف) kolofon

العربية (النص)

٤. تجليد

أ. الصبغة: جلد الخشب الكثف

ب. الأحواء: جيد

٥. مواد الكتابة

أ. المواد: النباح

ب. اللون: أسود

٦. الحالة: جيدة (بشكل عام) ولكن هناك بعض الدموع الصغيرة

٧. عدد الصفحات: ٩٣ صفحة من كتاب رسالة المعاونة

٨. حجم البرنامج النصي: ٢٣,٥ سم × ١٦,٥ سم

٩. حجم النص: ١٦,٣ سم × ٩,٣ سم

١٠. عدد الخطوط: ١٩ سطر

١١. أنواع القات: رقة القات

١٢. الون الحبر: أسود

١٣. الناسخ: ك. أحمد مرزوقي بن حاج محمد شوديك

١٤. وقت المحادثة : سبت ٦ رجب سنة ١٢٨٨ هـ

١٥. المؤلف

أ. الاسم المختصر: الإمام حداد

ب. الاسم بالكامل: الإمام الحبيب عبد الله بن علوي الحداد

ج. تاريخ الوفاة: ١١٣٢ هـ يوم الإثنين ٧ ذي قعدة

د. مكان الوفاة: تمرين ، حضرموت ، اليمن

هـ. مكان النشاط: مدينة اليمن

١٦. حالة الاكتمال: كاملة

١٧. الموضوع: تصاوف

١٨. ملخص المحتوى: يحتوي على تفسيرات حول كيفية تقوية الإيمان وإقناعه، وشرح كيفية الارتباط بالله والإنسان، وكيفية القيام بالأشياء الجيدة والمتابعة الذاتية للمبدع القدير بالإجراءات أو الأساليب الصحيحة.

١٩. ملاحظة- :

٢٠. المسجل: ك. أحمد مرزوقي بن حاج محمد شوديك

٢١. مالك البرنامج النصي : الحج محمد سورابايا

٢٢. لأحظ المؤلف: الثلاثاء ٦ رجب ، واو سنة ١٢٨٩ هـ

٢٣. وصف محتويات النص:

- وعليك أيها الأخ الحبيب بتقوية يقينك وتحسينه. وأهل الإيمان في اليقين على ثلاث درجات: الأولى وهي درجة أصحاب اليمين التصديق الجازم مع إمكان التشكك والتزلزل لو جاء ما يقتضيه, ويعبر عنها بالإيمان
- البحث عن النية: الأولى أن يعزم والثانية أن يعزم ولا يعمل
- مراقبة: بمقرابة الله تعالى, إن الله تقريب منا
- بعمارة أو قاتك بورد واحد وإن كان أفضل الأوراد, فإن لكل ورد أثرا في قلب ونورا ومددا ومكانة من الله ليست لغيره, أيضا صلاة السنة, تلاوة القرآن, ذكر الله, صلوات النبي وقراءة العلم. أنواع صلاة السنة هي: صلاة الوتر, صلاة الضحى, صلاة بين المغرب والعشاء وصلاة الليل.
- التفكر: أن يكون لك ورد من التفكر وإياك والتفكر في ذات الله تعالى وصفاته
- بالتمسك بالكتاب والسنة ومختلفات الآراء فقد قال عليه الصلاة والسلام, والبدع ثلاث: بدعة حسنة, بدعة مذمومة, بدعة مذمومة مطلقا
- بتحسين معتقدك وإصلاحه وبأداء الفرائض والسنة
- النظافة: بتزكية النفس عن رذائل الأخلاق, كالكبر والرياء والحسد وغير ذلك. ومن أقسام النظافة والتطهر من الأحداث والأنجاس ونتف الإبط أو حلقه وتقليم الظفر وغير ذلك

- بالمحافظة على آداب السنة مثل آداب الثوب, تنطيق الخير, جلس, أردت النوم, أكلت أو شربت, أتيت أهلك, قصدت بيت الخلاء لبول أو غائط, عطست فاخفض بها.
- بطول المكث وكثرة الجلوس و الإعتكاف, سمعت المعذن والإقامة, بالصلاة أول الوقت, صليت خلف, يصم في شهر رمضان, بصلاة التراويخ وصلاة الليلة القدر, بتعجيل الفطور وتأخير السحور, بصيام الأيام, عبادة الحج, صلاة الإستخارة, نذر, بالورع عن المحرمات والشبهات.
- يبين عن الحرام, أن المحرمات قسمان: أحدهما شيء محرم والثاني حلال في نفسه وأما الشبهات.
- بالأمر بالمعروف والنهي عن المنكر, وضع المبالغة, بكراهة المعاصى, طريقة الوعظ, عزلة.
- بمعاملتهم بالعدل, ببر الوالدين, وبصلة الرحم.
- بالحب في الله والبغض في الله, بمصاحبة الأخيار, بتعليم الجاهلين, بجر قلوب المنكسرين, بإماطة الأذى عن اطريق المسلمين مثل شوك, بالتمسم في جوه المؤمن, بإظهار الفرح والإستبشار كنزول الأمطار, أن صنيعته خيرا, أن تدعو على نفسك أو على ولدك, أن تؤذى مسلما أو تسبه بغير حق, بإصلح ذات بينهم, وإقساد ذات البين بالنميمة والغيبة ونحوهما ولاتظلم.

- بالنصح لكل مسلم , ومما يدل على خلاف النصح الحسد, إذا أثنى عليك أحد بكراهية الثناء بقلبك, إذا أردت أن تنصح إنساناً, بأداء الأمانة وإياك والخيانة فيها, بترك المزاح رأساً, بإجلال المسلمين, بالتواضع فإنه من أخلاق المؤمنين, (وإياك) والتكبر فإن الله لا يحب المتكبرين
- بإقراء السلام على كل من تعرفه ومن لا تعرفه من المسلمين.
- بالإكثار من الدعاء والاستغفار, لنفسك ولوالديك وقرابتك وأصحابك خصوصاً ولسائر المسلمين عموماً فإن دعاء المسلم لأخيه بظهر الغيب مستجاب
- بالتوبة من كل ذنب سواكان صغيرا أو كبيرا ظاهرا أو باطنا
- ويرجو رحمته ويخافون عذابه
- وعليك بالصبر فإنه ملاك الأمور. والصبر على أربعة أقسام: أولها الصبر على الطاعات, وثانيها الصبر عن المعاصى, وثالثها الصبر على المكاره, ورابعها الصبر على الشهوا
- وعليك بالشكر لله على ما أنعم به علي
- وعليك بالزهد فى الدنيا, فإنه بشير السعادة ومظهر العناية وعنوان الولاية. وللزهد الصادق علامات منها: أن لايفرح بالموجود, ولا يحزن على المفقود من الدنيا, ومنها أن لا يشغله طلب الدنيا والتمتع بها عما هو خير له عند ربه
- وعليك بالتوكل على الله، فإن من توكل على الله كفاه وأغناه وتولاه
- وعليك بالحب في الله, حتى يصير سبحانه أحب إليك مما سواه بل حتى لا يصير لك محبوب إلا إياه.

- وعليك بالرضا بقضاء الله تعالى, فإن الرضا بالقضاء من أشرف ثمرات المحبة والمعرفة،
- وأوحى الله تعالى إلى بعض أنبيائه عليهم السلام

ب. تحليل التبديل في مخطوطة رسالة معوّنة كتبها الإمام الحبيب عبد الله بن علوي الحداد وحقّقها عبد الله مرزوقي بن حاج محمد شودق

أ) تحليل التبديل في نظام تغيير كلمة بين مخطوطة رسالة المعونة

١. وَجَعَلَهُ كَرَّمَ خَلْقِهِ عَلَيْهِ وَجَعَلَ اللهُ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرَجَتْ لِلنَّاسِ يُؤْمِنُوْنَ بِاللهِ وَاليَوْمِ الأَخِرِ
(نص التحويل:١)

وَجَعَلَهُ كَرَّمَ خَلْقِهِ عَلَيْهِ وَجَعَلَ أمته خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرَجَتْ لِلنَّاسِ يُؤْمِنُوْنَ بِاللهِ وَاليَوْمِ الأَخِرِ
(نص الأصلي: ٢)

كلا النصين لهما سواء المعنى, تغييرات في كل نصين رسالة المعونة وجد الفاعل مغاير ولكنها المعنى, والشرح سواء. ينطق نص التحويل الإنقلاب فاعل ظاهر يعنى وجعل الله خير أمة بينما ينطق نص الأصلي الإنقلاب فاعل ضمير يعنى وجعل أمته خير أمة.

٢. وَيَلُوْمُ عَلَى القِيَامِ بِوَاجِبِ حَقِّ اللهُ تَعَالَى إِلَّا الذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمُ الكَلِمَةُ مِنَ اللهِ بِالشِّقَاوَةِ
(نص التحويل:١)

وَيَلُوْمُ عَلَى القِيَامِ بِوَاجِبِ حَقِّ اللهُ تَعَالَى إِلَّا الذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمُ الكَلِمَةُ مِنَ اللهِ بِالشَّقَاقِ

(نص الأصلي: ٢)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل الشقاوة بينما ينطق نص الأصلي الشقاق.

٣. وَالنِّسْيَانُ لِلسواء ى الذِي وَصَفَ اِلَى بِه

(نص التحويل: **٤**)

وَالنِّسْيَانُ لِلسواء ى الذِي وَصَفَ الله تعالى بِه

(نص الأصلي: ٤)

تغييرات في كل نصين رسالة المعونة وجد الفاعل مغاير ولكنها المعنى, والشر سواء. ينطق نص التحويل الإنقلاب فاعل ظاهر يعنى وصف إلى به يعنى فاعل ظاهر بينما ينطق نص الأصلي الإنقلاب فاعل ضمير يعنى وصف الله تعالى به.

٤. وَلَا يَعْمَلُ أَحْسَنُ حَالًا وَأَسَدُّ طَرِيْقَةً

(نص التحويل: **٤**)

وَلَا يَعْمَلُ أَحْسَنُ حَالًا وَأرشد طَرِيْقَةً

(نص الأصلي: **٣**)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل أسد بينما ينطق نص الأصلي أرشد.

٥. قَالَ لُقْمَانُ عَلَيْهِ السَّلَام. لَا يُستَطَاعُ العَمَلُ إِلَّا بِاليَقِيْنِ, وَلَا يَعْمَلُ العَبْدُ إِلَّا بِقَدْرِ يَقِيْنِهِ وَلَا يُقَصِّرُ عَامِلُ حَتَّى يَنْقُصَ يَقِيْنِهْ

(نص التحويل: **٤**)

قَالَ لُقْمَانُ عَلَيْهِ السَّلَام. لَا يُستَطَاعُ العَمَلُ إِلَّا بِاليَقِيْنِ, وَلَا يَعْمَلُ العَبْدُ إِلَّا بِقَدْرِ يَقِيْنِهِ وَلَا يُقَصِّرُ

عمله حَتَّى يَنْقُصَ يَقِيْنِهْ

(نص الأصلي: **٣**)

تغييرات في كل نصين رسالة المعونة وجد الفاعل مغاير ولكنها المعنى, والشرح سواء. ينطق نص التحويل الإنقلاب فاعل ظاهر يعنى ولا يقصر عامل حتى ينقص يقينه بينما ينطق نص الأصلي الإنقلاب فاعل ضمير يعنى ولا يقصر عمله حتى ينقص يقينه.

٦. أَسْأَلُ اللهُ أَنْ يَنفَعَنِي بِهَا وَسَائِرَ المؤْمِنِيْنَ

(نص التحويل:**٥**)

أَسْأَلُ اللهُ أَنْ يَنفَعَنِي بِهَا وَسَائِرَ المسلمين

(نص الأصلي: **٤**)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل المؤمنين بينما ينطق نص الأصلي المسلمين.

٧. أَنْ يَعْمَلَ عَلَى مُقْتَضَى مَا أَمَرَ بِهِ ظَاهِرًا وَبَاطِنًا

(نص التحويل:٦)

أَنْ يَعْمَلَ عَلَى مُقْتَضَى مَا آمن ظَاهِرًا وَبَاطِنًا

(نص الأصلي: ٤)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل ما أمر بينما ينطق نص الأصلي ما آمن.

٨. الثَّالِثَةُ أَنْ يَعْزِمَ عَلَى فِعْلِ أَمْرِ لَا يَسْتَطِيْعُ فِعْلَهُ, فِيصِيْرُ يَقُوْلُ لَوْ إِسْطَعَتَ فَعَلْتُ, فَلَهُ بِنِيَتِهِ مَا لِلعَامِلِ وَعَلَيْهِ مَا عَلَيْهِ

(نص التحويل:٨)

الثَّالِثَةُ أَنْ يَعْزِمَ عَلَى فِعْلِ أَمْرٍ لَا يَسْتَطِيْعُ فِعْلَهُ, فَيَصِيْرُ يَقُوْلُ لَوْ إِسْطَعَتَ عملت فلَهُ بِنِيَتِهِ مَا

لِلعَامِلِ وَعَلَيْهِ مَا عَلَيْهِ

(نص الأصلي: ٥)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل لو إستطعت فعلت بينما ينطق نص الأصلي لو إستطعت عملت.

٩. أَوْ رَجُلٌ أَتَاهُ اللهُ مَالًا وَلَمْ يُؤْتِهِ عِلْمًا فَهُوَ حَبِطَ فِي مَالِهِ بِجَبْلِهِ

(نص التحويل:٩)

أَوْ رَجُلٌ أَتَاهُ اللهُ مَالًا وَلَمْ يُؤْتِهِ عِلْمًا فَهُوَ حَبِطَ فِي مَالِهِ بِجَبْلِهِ

(نص الأصلي: ٥)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل بجبله بينما نص الأصلي يذك بجهله.

١٠. ثُمَّ أَنَّهُ إِنْ ثَارَ مِنْ قَلْبِكَ عِنْدَ إِسْتِشْعَارِكَ أَنَّ اللهُ يَرَاكَ حَيَاءُ

(نص التحويل:١٠)

ثُمَّ أَنَّهُ إِنْ إستثار مِنْ قَلْبِكَ عِنْدَ إِسْتِشْعَارِكَ أَنَّ اللهُ يَرَاكَ حَيَاءُ

(نص الأصلي: ٦)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل أنه إن ثار من قلبك بينما ينطق نص الأصلي أنه إن إستثارك من قلبك.

١١. وَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا يَسْتَقِيْمُ مَعَ الأَهْمَالِ لِحَالِ, وَلَا يُصْلِحُ مِنَ الإِغْفَالِ بَالَ

(نص التحويل:١١)

وَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا يَسْتَقِيْمُ مَعَ الأَهْمَالِ لِحَالٍ, وَلَا يُصْلِحُ مِنَ الإِغْفَالِ أمر

(نص الأصلي: ٧)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل ولايصلح من الإغفال بال بينما ينطق نص الأصلي ولا يصلح من الإغفال أمر.

١٢. اِذْ لَا عُوْضُ لَهُ, وَاِذَا فَات فَلَا عَوْدَ لَهُ اِنْتَهَى

(نص التحويل:١٢)

اِذْ لَا عُوْد لَهُ, وَاِذَا فَات فَلَا عَوْدَ لَهُ اِنْتَهَى

(نص الأصلي: ٧)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل إذ لا عوض له بينما ينطق نص الأصلي إذ لا عود له.

١٣. وَخُذْ مِنَ الأَعْمَالِ مَا تُطِيْقُ المِدَاوَمَةِ عَلَيْهِ. وَقَالَ رَسُوْلُ اللهِ صَلى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: أَحَبُّ الأَعْمَالِ اِلَى اللهِ لَا يَمُلُّ حَتَّى تَمَلُّوْا

(نص التحويل:١٢)

وَقَالَ رَسُوْلُ اللهِ صَلى اللهِ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: أَحَبُّ الأَعْمَالِ اِلَى اللهِ أدوامها وإن قل وقال عليه السلام

وَخُذْ مِنَ الأَعْمَالِ مَا تُطِيْقُون فإن الله لا يمل حتى تملوا

(نص الأصلي: ٧)

ينطق كلا النصين حديث البخاري ومسلم بلا أمر, جملة صحيحة مثل هذا "ياايها الناس خذوا من الأعمال ما تطيقون فإن الله لا يملو حتى تملوا, وإن أحب الأعمال إلى الله ما دام منها وإن قل"

١٤. وَالأَفْضَلُ لِلذَّاكِرِ مِنَ الإِسْرَارِ وَالجَرِّ بِالذِّكْرِ

(نص التحويل:٩)

وَالأَفْضَلُ لِلذَّاكِرِ مِنَ الإِسْرَارِ وَالجهر بِالذِّكْرِ

(نص الأصلي: ١٠)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن أخطاء في كتابة الكلمات. ينطق نص التحويل الجر بينما ينطق نص الأصلي الجهر.

١٥. فِيمَا أُعَدَّ لِلفَرِقِيْنَ مِنَ الجَزَا العَاجِلِ وَالأَجِلِ

(نص التحويل:٢٢)

فِيمَا أُعَدَّ لِلفَرِقِيْنَ مِنَ الخير العَاجِلِ وَالأَجِلِ

(نص الأصلي: ١٢)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل أعطاه من الجزاء بينما ينطق نص الأصلي أعطاه من الخير.

١٦. اِنَّمَا المؤْمِنُوْنَ الذُّنُبِ اِذَا ذُكِرُ اللهُ وُجِلَتْ قُلُوْبُهُمْ

(نص التحويل:٢٣)

اِنَّمَا المؤْمِنُوْنَ الذين اِذَا ذُكِرُ اللهُ وُجِلَتْ قُلُوْبُهُمْ

(نص الأصلي: ١٢)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. القرآن سورة الأنفال الآية ثانية المذكورة في كلا النصين هي سوائها، ولكن يستبدل نص التحويل كلمة الذين بكلمة الذنب.

١٧. عِنْدَ النَّشَاطِ وَتَقْصِرُ عَنْهُ عِنْدَ الكَسَلِ

(نص التحويل:٢٤)

عِنْدَ النَّشَاطِ وَلا تَقْصِرُ عَنْهُ عِنْدَ الكَسَلِ

(نص الأصلي: ١٢)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم عبارات مختلفة. ينطق نص التحويل وعجالة أو تقصر عنه عند لكسل بينما ينطق نص الأصلي ولا تقصر عنه عند الكسل .

١٨. وَيَنْبَغِى لِكُلِّ مُؤْمِنٍ اَنْ يُحْصِنَّ مُعْتَقَدَهُ يَحْفَظُ عَقِيْدَةٍ مِنْ عَقَائِدِ الأُمَّةُ المجْمَعِ عَلَى جَلَالَتِهِمْ وَرُسُوْخِهِمْ فِي العُلُوْمِ

(نص التحويل:٢٨)

وَيَنْبَغِى لِكُلِّ مُؤْمِنٍ اَنْ يُحْسن مُعْتَقَدَهُ يَحْفَظُ مِنْ عَقَائِدِ الأُمَّةُ المجْمَعِ عَلَى جَلَالَتِهِمْ وَرُسُوْخِهِمْ فِي العُلُوْمِ عَقِيْدَةٍ

(نص الأصلي: ١٤)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل لكل مؤمن ان يحصن ممتعقده بينما ينطق نص الأصلي لكل مؤمن يحسن ممتعقده.

١٩. مَا اَمْسَكْتُهَا اِلَّا لِأُحْصِنَ بِهَا فَرْجِى وَكَانَ لَا يَعْرَفُ تَحْرِيْمَ لَا اِتْيَانِ البَهِيْمَةِ

(نص التحويل:٣١)

مَا اَمْسَكْتُهَا اِلَّا لِأُحْصِنَ بِهَا فَرْجِى وَكَانَ لَا يَعْلم تَحْرِيْمَ لَا اِتْيَانِ البَهِيْمَةِ

(نص الأصلي: ١٥)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل وكان لا يعلم تحريم بينما ينطق نص الأصلي وكان لا يعرف تحريم.

٢٠. وَاَمَّا العِلْمَ بِكَيْفِيَّةِ فِعْلِ الشَّيْئِ الوَاجِبِ فَلَا يَجِبُ اِلَّا عِنْدَ ارَادَةِ مُبَاشَرَةِ

(نص التحويل:٣١)

عليك بِكَيْفِيَّةِ فِعْلِ الشَّيْئِ الوَاجِبِ فَلَا يَجِبُ اِلَّا عِنْدَ ارَادَةِ مُبَاشَرَةِ

(نص الأصلي: ١٥)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل عليك بينما ينطق نص الأصلي وأما.

٢١. وَمِنَ السُّنَةِ التَّابِعَةِ لِلنَّظَافَةِ: دَهْنُ شَعْرِ الِّلحْيَةِ, وَتَرْجِيْلُهَا بِالمِشْطِ

(نص التحويل:٣٣)

وَمِنَ الأداب التَّابِعَةِ لِلنَّظَافَةِ: دَهْنُ شَعْرِ الِّلحْيَةِ, وَتَرْجِيْلُهَا بِالمِشْطِ

(نص الأصلي: ١٦)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل ومن الأداب التابعة للنظافة بينما ينطق نص الأصلي ومن السنة التابعة للنظافة

٢٢. ومَنْ سَرَّهُ اَنْ تَكْمُلَ لَهُ الحُرِّيَةُ وَالطَّهَارَةُ مِنَ الأَدْنَاسِ وَالحُظُوْظِ البَشَرِّيَةِ

(نص التحويل:٣٥)

ومَنْ سَرَّهُ اَنْ تَكْمُلَ لَهُ الحُرِّيَةُ وَالطَّهَارَةُ مِنَ الأَدْنَاسِ وَالحُظُوْظِ البصرية

(نص الأصلي: ١٧)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل والحظوظ البشرية بينما ينطق نص الأصلي والحظوظ البصرية.

٢٣. وَابْعُدْ بِحَيْثُ لَا يُسْمَعُ مِنْكَ صَوْتٌ وَلَا يُشَمُّ مِنْكَ رِيْحٌ
(نص التحويل:٤٠)

وَابْعُدْ بِحَيْثُ لَا يُسْمَعُ مِنْكَ صَوْتٌ وَلَا ثيابك مِنْكَ رِيْحٌ
(نص الأصلي: ١٩)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل ولا يشم منك ريح بينما ينطق نص الأصلي ولا ثيابك منك ريح.

٢٤. عَدَهُ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي السَّبْعَةِ الذِيْنَ يظلَهُم اللهُ تَحْتَ ظَنَّى عَرْشَهُ يَوْمَ لَا ظَلَّ اِلَّا ظَلَّهُ
(نص التحويل:٤١)

عَدَهُ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي السَّبْعَةِ الذِيْنَ يظلَهُم اللهُ تَحْتَ بظل عَرْشَهُ يَوْمَ لَا ظَلَّ اِلَّا ظَلَّهُ
(نص الأصلي: ٢٠)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل الذين يظلهم الله تحت ظنى عرشه بينما ينطق نص الأصلي الذين يظلهم الله تحت بظل عرشه.

٢٥. وَلَكِنْ عَلَيْكَ حَالَ الجُلُوْسِ فِيْهِ بِالأَدَابِ وَالإِحْتِرَامِ وَامساك عَنْ فُضُوْلِ الكَلَامِ فَضْلًا المِحْظُوْرِ مِنْهُ وَالحَرَامُ (نص التحويل:٤٢)

وَلَكِنْ عَلَيْكَ حَالَ الجُلُوْسِ فِيْهِ بِالأَدَابِ وَالإِحْتِرَامِ وَامساك عَنْ فُضُوْلِ الكَلَامِ فَضْلًا المِحْذور مِنْهُ وَالحَرَامُ (نص الأصلي: ٢٠)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل وأمساك عن فضول الكلام فضلا المحظور منه بينما ينطق نص الأصلي وأمساك عن فضول الكلام فضلا.

٢٦. وَلِكُلٍّ دَرَجَاتٌ مِمَّا عَمِلُوْا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُوْنَ
(نص التحويل:٤٦)

وَلِكُلٍّ دَرَجَاتٌ مِمَّا عَمِلُوْا أو ليوفيهم أعمالهم ولا يظلمون
(نص الأصلي: ٢٢)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل ولكل درجات مما عملوا وما ربك بغافل عما يعملون بينما ينطق نص الأصلي ولكل درجات مما عملوا أو ليوفيهم أعمالهم ولا يظلمون. جملة صحيحة مثل هذا,

نصوص الآيات عثماني : وَلِكُلٍّۢ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُواْۚ وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَٰلَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

ولكل من أهل الخير وأهل الشر { دَرَجَاتٌ مِمَّا عَمِلُوا } أي: كل على حسب مرتبته من الخير والشر ومنازلهم في الدار الآخرة على قدر أعمالهم ولهذا قال: { وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ } بأن لا يزاد في سيئاتهم ولا ينقص من حسناتهمّ دَرَجَاتٌ مِمَّا عَمِلُوْا أو ليوفيهم أعمالهم ولا يظلمون.

٢٧. وَعَلَيْكَ بِالإِسْرَارِ بِالصَّدَقَةِ, فَإِنَّ صَدَقَةَ السِّرِّ تُطْفِئُ غَضَبَ الرَبِّ وَتُضَاعِفُ عَلَى صَدَقَةِ العَلَانِيَةِ بِسَبْعِيْنَ ضَعْفًا وَتُسَلِّم مِنْ تُطَرَّقِ الرَّأْسًا المفْسِدَ لِلأَعْمَالِ (نص التحويل:٤٧)

وَعَلَيْكَ بِالإِسْرَارِ بِالصَّدَقَةِ, فَإِنَّ صَدَقَةَ السِّرِّ تُطْفِئُ غَضَبَ الرَبِّ وَتُضَاعِفُ عَلَى صَدَقَةِ العَلَانِيَةِ

بِسَبْعِيْنَ ضَعْفًا وَتُسَلِّم مِنْ تُطَرَّقِ الرياء المُفْسِدَ لِلأَعْمَالِ (نص الأصلي: ٢٢)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل وتسلم من تطرق الرأسا بينما ينطق نص الأصلي وتسلم من تطرق الرياء.

٢٨. اَنْ لَاَ تْخُرُجَ مِنَ المِسْجِدِ فِي هَذِهِ الأَيَّامِ اِلَّا اِلَى مَا لَابُدَّ مِنْهُ فَافْعَلْ
(نص التحويل:٤٩)

اَنْ لَاَ تْخُرُجَ مِنَ المِسْجِدِ فِي هَذِهِ العشر اِلَّا اِلَى مَا لَابُدَّ مِنْهُ فَافْعَلْ
(نص الأصلي: ٢٣)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل أن لا تخرج من المسجد في هذه الأيام بينما ينطق نص الأصلي أن لا تخرج من المسجد في هذه العشر.

٢٩. وَعَلَيْكَ بِالإِكْثَارِ مِنَ الصَّوْمِ مُطْلَقًا وَلَاسِيَّمَا فِي الأَيَّامِ الفَاضِلَةِ كَالأَشْهُرِ الحُرُمِ وَالأَيَّامِ الشَّرِيْفَةِ كَالإِثْنَيْنِ وَالخَمِيْسِ (نص التحويل:٥٠)

وَعَلَيْكَ بِالإِكْثَارِ مِنَ الصَّوْمِ مُطْلَقًا وَلَاسِيَّمَا فِي الأَوقات الفَاضِلَةِ كَالأَشْهُرِ الحُرُمِ وَالأَيَّامِ الشَّرِيْفَةِ كَالإِثْنَيْنِ وَالخَمِيْسِ (نص الأصلي: ٢٣)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل ولا سيما في الأيام الفاضلة بينما ينطق نص الأصلي ولا سيما في الأوقات الفاضلة.

٣٠. فَلَا تَتَوَقَّفْ عَنْ رَدِّهَا وَاِنْ وَصَلَتْ اِلَيْكَ عَلَى يَدِ اَصْلَحِ المسْلِمِيْنَ

(نص التحويل:٥٤)

فَلَا تَتَوَقَّفْ عَنْ رَدِّهَا وَاِنْ وَصَلَتْ اِلَيْكَ عَلَى يَدِ اَصْلَحِ الصالحينَ

(نص الأصلي: ٢٥)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل وصلت إليك على يد اصلح المسلمين بينما ينطق نص الأصلي وصلت إليك على يد اصلح الصالحين.

٣١. وَهَذَا اَخَاصٌّ بِمَنْ لَهُ قَلْبٌ مُسْتَنِيْرٌ وَفِي جَانِبِ الكَفِّ دُوْنَ الأَخْذِ

(نص التحويل:٥٥)

وَهَذَا اَخَاصٌّ بِمَنْ لَهُ قَلْبٌ مُسْتَنِيْرٌ وَفِي جَانِبِ المتروك دُوْنَ الأَخْذِ

(نص الأصلي: ٢٥)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل وهذا اخاص بمن له قلب مؤمن في جانب الكف بينما ينطق نص الأصلي وهذا اخاص بمن له قلب مؤمن في جانب المتروك.

٣٢. وَلِلطُّعْمَةِ مِنَ الحَلَالِ اَثَرٌ كَثِيْرٌ فِي تَنْوِيْرِ القَلْبِ وَنَشَاطِهِ لِلعِبَادَةِ

(نص التحويل:٥٥)

وَلِلطُّعْمَةِ مِنَ الحَلَالِ اَثَرٌ كبير فِي تَنْوِيْرِ القَلْبِ وَتناوله لِلعِبَادَةِ

(نص الأصلي: ٢٥)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم جملة مختلفة. ينطق نص التحويل وللطمعة من أثر كثير في تنوير القلب ونشاطه للعبادة بينما ينطق نص الأصلي وللطمعة من أثر كثير في تنوير القلب وتناوله للعبادة.

٣٣. كَانُوْا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فعلوه لَبِئْسَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ (نص التحويل:٥٦)

كَانُوْا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فعلوه لَبِئْسَ مَا كَانُوْا يَفعلُوْنَ (نص الأصلي: ٢٦)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم جملة مختلفة. ينطق نص التحويل ولبئس ماكانوا يعملون بينما ينطق نص الأصلي ولبئس ماكانوا يفعلون.

ومع ذلك، في القرآن سورة المائدة الآيات ثمانية وسبعين حتى تسعة وسبعين. قال الله تعالى كَانُوْا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فعلوه لَبِئْسَ مَا كَانُوْا يَفعلُوْنَ.

٣٤. فان لم ينزجر فعَلَيْكَ يزجره وقهره وكسر الة اللهُ وَالحرمة واراقة الخمر ورد الاموال المغصوبة من يده اِلَى اربابها (نص التحويل:٥٦)

فان لم ينزجر فعَلَيْكَ بقسره وقهره وكسر الة اللهُ وَالحرمة واناء الخمر ورد الاموال المغصوبة من يده اِلَى اربابها (نص الأصلي: ٢٦)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن نص التحويل له خطأ في كتابة الكلمات بحيث أن يضر بالمعنى .ينطق نص التحويل فان لم ينزجر فعليك يزجره

وقهره وكسر الة اللهُ والحرمة واراقة الخمر بينما ينطق نص الأصلي فعليك بقسره وقهره وكسر الة اللهُ والحرمة وإناء الخمر.

٣٥. وَاَمَّا الفَضَلُ فهُوَ اَنْ لَا تَسْتَقْصِىَ عَلَيْهِم فِي طَلَبِ الحُقُّوْقِ الَّتِى اَوْ جَبَهَا اللهُ لَكَ عَلَيْهِم
(نص التحويل: ٥٩)

وعليك اَنْ لَا تَسْتَقْصِىَ عَلَيْهِم فِي طَلَبِ الحُقُّوْقِ الَّتِى اَوْ جَبَهَا اللهُ لَكَ عَلَيْهِم
(نص الأصلي: ٢٧)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل وأما الفضل فهو بينما ينطق نص الأصلي وعليك.

٣٦. وَلَا سِيَّمَا فِي هَذَا الزَّمَانِ الذِي عَزَّ فِيْهِ وُجُوْدُ البِرِّ وَعَمَّ فِيْهِ وُجُوْدُ الشَّرِّ
(نص التحويل:٦٠)

وَلَا سِيَّمَا فِي هَذَا الزَّمَانِ الذِي عَزَّ فِيْهِ وُجُوْدُ البِرِّ وكثير فِيْهِ وُجُوْدُ الشَّرِّ
(نص الأصلي: ٢٧)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل وجود البر وعم فيه بينما نص الأصلي وجود البر وعم كثير.

٣٧. وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ لَيْسَ وَطِّنُوْا اَسواء كُمْ عَلَى اَنْ تُحْسِنُوْا اِذَا اَحْسَنَ النَّاسُ وَلَا يُسِيْوُا اِذَا اَسَاؤُ اَوْ بِااللهِ التَّوْفِيْقِ (نص التحويل:٦٠)

وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَطِّنُوْا اَسواء كُمْ عَلَى اَنْ تُحْسِنُوْا اِذَا اَحْسَنَ النَّاسُ وَلَا يُسِيْوُا اِذَا اَسَاؤُ اَوْ بِااللهِ التَّوْفِيْقِ (نص الأصلي: ٢٨)

شرح الحديث في النص التحويل يوجد خطأ، بسبب إضافة كلمة واحدة، وهي لَيْس التي تدمر المعنى. جملة صحيحة مثل هذا " وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَطِّنُوْا اَسواء كُمْ عَلَى اَنْ تُحْسِنُوْا اِذَا اَحْسَنَ النَّاسُ وَلَا يُسِيْوُا اِذَا اَسَاؤُ اَوْ بِااللهِ التَّوْفِيْقِ"

٣٨. وَاِذَا شَفَعْتَ شَفَاعَةً فَأُهْدِيَتْ لَكَ بِسَبَبِهَا هَدِيَّةٌ فَلَا تَقْبَلْهَا فَإِنَّهَا مِنَ الرِّبَا.

(نص التحويل:٦٢)

وَاِذَا شَفَعْتَ شَفَاعَةً فَأُهْدِيَتْ لَكَ بِسَبَبِهَا هَدِيَّةٌ فَلَا تَقْبَلْهَا فَإِنَّهَا مِنَ الرّشا

(نص الأصلي: ٢٨)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل من الربا بينما نص الأصلي من الرشا.

٣٩. وَاِيَّاكَ اَنْ تَكْثِرَ قَلْبَ مُسْلِمٍ بِرَدِّ صَنِيْعَتِهِ عَلَيْهِ

(نص التحويل:٦٣)

وَاِيَّاكَ اَنْ تَكْسر قَلْبَ مُسْلِمٍ بِرَدِّ صَنِيْعَتِهِ عَلَيْهِ

(نص الأصلي: ٢٩)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن نص التحويل له خطأ في كتابة الكلمات بحيث أن يضر بالمعنى, . ينطق نص التحويل أن تكثر قلب بينما ينطق نص الأصلي أن تكسر قلب.

٤٠. وَمِنْ هَهُنَا كَانَ بَعْضُ المحَقِّقِيْنَ يَأْخُذُ مِنْ اَبْوَابِ النَّاسِ ظَاهِرًا

(نص التحويل:٦٣)

وَمِنْ هَهُنَا كَانَ بَعْضُ المحَقِّقِيْنَ يَأْخُذُ مِنْ اَيدي النَّاسِ ظَاهِرًا

(نص الأصلي: ٢٩)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل من أيدى الناس ظاهرا بينما نص الأصلي من أبواب الناس ظاهرا.

٤١. فَلَا تُخْبِرْهُ وَلَئِلَا نصِيْرَ العَدَاوَةُ بَيْنَهُ وَبَيْنَهُ

(نص التحويل:٦٧)

فَلَا تُخْبِرْهُ وكيلا نثير العَدَاوَةُ بَيْنَهُ وَبَيْنَهُ

(نص الأصلي: ٣٠)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن نص التحويل له خطأ في كتابة الكلمات بحيث أن يضر بالمعنى. ينطق نص التحويل وكيلا نثير العداوة بينه وبينه بينما ينطق نص الأصلي ولئلا نصير.

٤٢. وَعَلَيْكَ بِأَدَامِ الأَمَامَةِ وَاِيَّاكَ وَالخِيَانَةَ

(نص التحويل:٦٧)

وَعَلَيْكَ بِأَدَاءِ الأَمَامَةِ وَاِيَّاكَ وَالخِيَانَةَ

(نص الأصلي: ٣٠)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن نص التحويل له خطأ في كتابة الكلمات بحيث أن يضر بالمعنى. ينطق نص التحويل بأدام الأمامة, ولكن الكلمة ليست في المفردات العربية بينما ينطق نص الأصلي بأداء الأمامة.

٤٣. بِحَسْبِ المؤْمِنِ الشَّرِّ اَنْ يُحَقِّرَ اَخَاهُ المسْلِمَ

(نص التحويل:٦٧)

بِحَسْبِ امرئ من الشَّرِّ اَنْ يُحَقِّرَ اَخَاهُ المِسْلِمَ
(نص الأصلي: ٣١)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل بحسب المؤمن الشر بينما ينطق نص الأصلي بحسب امرئ من الشر.

٤٤. وَإِذَا أُلْقِيَتْ مُسْلِمًا فَاجْتَهِدْ اَنْ تَبْدَأَهُ بِالسَّلَامِ
(نص التحويل:٦٨)

واذا وجدت مُسْلِمًا فَاجْتَهِدْ اَنْ تَبْدَأَهُ بِالسَّلَامِ
(نص الأصلي: ٣١)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل وإذا ألقيت مسلما بينما ينطق نص الأصلي وإذا وجدت مسلما.

٤٥. وَلَا تَدْخُلْ غَيْرِكَ حَتَّى تَسْتَأْذِنْ
(نص التحويل: ٦٨)

وَلَا تَدْخُلْ بيتا غَيْرِ بيتكَ حَتَّى تَسْتَأْذِنْ
(نص الأصلي: ٣١)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن نص التحويل حذفه مفعول به مثله ولا تدخل غيرك حتى تستأذن بينما ينطق نص الأصلي ولا تدخل بيتا غير بيتك حتى تستأذن.

٤٦. كَانَ مِنَ الذِيْنَ يُسْتَجَابُ دُعَا ئِهِمْ وَبِهِمْ يَرْزَقُ العِبَادِ وَيُمْطَرُوْنَ وَهَذَا وَصْفُ الإِبْدَالِ
(نص التحويل: ٧٠)

كَانَ مِنَ الذِيْنَ يُسْتَجَابُ دُعَا ئِهِمْ وَبِهِمْ يَرْزَقُ العِبَادِ وَيُمْطَرُوْنَ وَهَذَا وَصْفُ الأولياء

(نص الأصلي: ٣٢)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن نص التحويل له خطأ في كتابة الكلمات بحيث أن يضر بالمعنى. ينطق نص التحويل وهذا وصف الإبدال بينما ينطق نص الأصلي وهذا وصف الأولياء.

٤٧. وَالأَمْنُ عِبَارَةٌ عَنْ تَجَرُّدِ الجَاءِ حَتَّى لَا يَبْقَى لِلخَوْفِ وُجُوْدٌ بِحَالٍ

(نص التحويل: ٧٣)

وَالأَمْنُ عِبَارَةٌ عَنْ تَجَرُّدِ الرجاء حَتَّى لَا يَبْقَى لِلخَوْفِ وُجُوْدٌ بِحَالٍ

(نص الأصلي: ٣٣)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن نص التحويل له خطأ في كتابة الكلمات بحيث أن يضر بالمعنى. ينطق نص التحويل والأمن عبارة عن تجرد الجاء بينما ينطق نص الأصلي والأمن عبارة عن تجرد الرجاء.

٤٨. فَلَا يَزَالُ مِنْ هِمَّةُ تَحْصِيْلُ السَّعَادَةِ فِي حَاجَةٍ اِلَى الصَّبْرِ تَارَةً بِحَمْلِ السواء عَلَى اِتِّبَاعِ الحَقِّ, وَتَارَةً بِحَمْلِهَا عَلَى اِجْتِنَابِ البَاطِلِ

(نص التحويل: ٧٤)

فَلَا يَزَالُ مِنْ هِمَّةُ تَحْصِيْلُ السَّعَادَةِ فِي حَاجَةٍ اِلَى الصَّبْرِ تَارَةً بِحَمْلِ السواء عَلَى اِتِّبَاعِ الحَقِّ,

وأخرى بِحَمْلِهَا عَلَى اِجْتِنَابِ البَاطِلِ (نص الأصلي: ٣٤)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل وتارة بحملها على إجتناب الباطل بينما ينطق نص الأصلي وأخرى بحملها على إجتناب الباطل.

٤٩. اَحَبُّكُمْ اِلَى وَاَقْرَبُكُمْ مَجْلِسًا يَوْمَ القِيَمَةِ أُحِبُّكُمْ خُلُقًا

(نص التحويل: ٧٦)

اَحَبُّكُمْ اِلَى وَاَقْرَبُكُمْ مَجْلِسًا يَوْمَ القِيَمَة أحسنكم خُلُقًا

(نص الأصلي: ٣٤)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن نص التحويل له خطأ في كتابة الكلمات بحيث أن يضر بالمعنى. ينطق نص التحويل وأقربكم مجلسا يوم القيمة أحبكم خلقا بينما ينطق نص الأصلي وأقربكم مجلسا يوم القيمة أحسنكم خلقا. جملة صحيحة مثل هذا " إِنَّ مِنْ أَحَبِّكُمْ إِلَيَّ وَأَقْرَبِكُمْ مِنِّيْ مَجْلِسًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَحَاسِنَكُمْ أَخْلَاقًا " (رواه ترمذى)

٥٠. عَلَيْكَ اَنْ تَشْكُرَ اللهَ عَلَى النِّعْمَةِ الخَاصَّةِ بِكَ كَالعِلْمِ وَالصِّحَةِ, كذَلِكَ يَجِبُ اَنْ تَكْرَهُ عَلَى النِّعَمِ (نص التحويل:٧٨)

عَلَيْكَ اَنْ تَشْكُرَ اللهَ عَلَى النِّعْمَةِ الخَاصَّةِ بِكَ كَالعِلْمِ وَالصِّحَةِ, كذَلِكَ يَجِبُ عليك اَنْ تَشكره عَلَى النِّعَمِ (نص الأصلي: ٣٥)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل كذلك يجب أن تكره على النعم بينما ينطق نص الأصلي كذلك يجب أن تشكره على النعم.

٥١. وَمِنَ الشُّكْرِ التَّحَدَّثَ بِالنّعَمِ مِنْ خُرُوْجِ اِلَى مَا يُوْهِمُ تَزْكِيَةَ نفسه

(نص التحويل:٧٨)

وَأعلم أن التَّحَدَّثَ بِالنّعَمِ مِنْ خُرُوْجِ اِلَى مَا يُوْهِمُ تَزْكِيَةَ نفسه

(نص الأصلي: ٣٥)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل ومن الشكر التحدث بالنعم بينما ينطق نص الأصلي واعلم أن التحدث بالنعم.

٥٢. قَالَ الحَسَنُ رَحِمَهُ اللهُ: الدُّنْيَا كَخَضْرَةِ النَّبَاتِ وَلَعْبِ النَّبَاتِ,

(نص التحويل: ٧٨)

قَالَ الحَسَنُ رَحِمَهُ اللهُ: الدُّنْيَا كَخَضْرَةِ البستان وَلَعْبِ البنان,

(نص الأصلي: ٣٥)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن نص التحويل له خطأ في كتابة الكلمات بحيث أن يضر بالمعنى. ينطق نص التحويل الدنيا كخضرة النبات ولعب النبات بينما ينطق نص الأصلي الدنيا كخضرة البستان ولعب البنان.

٥٣. فَقَالَ تَعَالَى: وَمَا الحَيَوةَ الدُّنْيَا اِلَّا لَعِبَ وَلَهُوَ

(نص التحويل: ٧٩)

فَقَالَ تَعَالَى: وَمَا الحَيَوةَ الدُّنْيَا اِلَّا لَعِبَ وَلَهُوَ إلى غير ذلك

(نص الأصلي: ٣٥)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكنهما لا يكملان كتاب الأنعام الآية إثنين وثلاثين

قال الله تعالى " وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ ۖ وَلَلدَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ "

٥٤. وَاَمَّا التَّجَرُّدُ عَنْهَا بِالكُلِّيَةِ فَلَا يَحْمَدُ اِلَّا فِى حَقِّ مَنْ دَامَ اِقْبَالُهُ عَلَى اللهِ

(نص التحويل: ٨١)

وَاَمَّا التَّجَرُّدُ عَنْهَا بِالكُلِّيَةِ فَلَا يَحصل اِلَّا فِى حَقِّ مَنْ دَامَ اِقْبَالُهُ عَلَى اللهِ

(نص الأصلي: ٣٦)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن نص التحويل له خطأ في كتابة الكلمات بحيث أن يضر بالمعنى. ينطق نص التحويل فلا يحمد الأ في حق بينما ينطق نص الأصلي فلا يحصل الأ في حق.

٥٥. وَعَلَيْكَ بِالحُبِّ اللهِ حَتَّى يَكُوْنُ سُبْحَانَهُ حُبَّ اِلَيْكَ مِمَّا سِوَاهُ

(نص التحويل: ٨٢)

وَعَلَيْكَ بِالحُبِّ اللهِ حَتَّى يَصير سُبْحَانَهُ حُبَّ اِلَيْكَ مِمَّا سِوَاهُ

(نص الأصلي: ٣٧)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل وعليك بالحب الله حتى يكون بينما ينطق نص الأصلي وعليك بالحب الله حتى يصير.

٥٦. وَعِنْدَ دَوَامِهِ تَضْمَحِلُ البَشَرِيَّةُ بِالكُلِّيَةِ وَعِنْدَهُ يَنْشَاءُ الإِسْتِغْرَاقُ بِاللهِ حَتَّى لَا يَبْقَى مَعَهُ شُعُوْرَ لَا وُجُوْدَ وَاَهْلِهِ بِحَالٍ (نص التحويل: ٨٣)

وَعِنْدَ دَوَامِهِ تَضْمَحِلُ البَشَرِيَّةُ بِالكُلِّيَةِ وَعِنْدَهُ يَنْشَاءُ الإِسْتِغْرَاقُ بِاللهِ حَتَّى لَا يَبْقَى مَعَهُ شُعُوْرَ بالوُجُوْدَ وَاَهْلِهِ بِحَالٍ (نص الأصلي: ٣٧)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل لا يبقى معه شعور لا وجود وأهله بحال بينما ينطق نص الأصلي لا يبقى معه شعور لا وجود وأهله بحال.

٥٧. يَا اَبْنَ اَدَمَ لَا تَعْجِزْ اَنْ تَقَفَ بَيْنَ يَدَيَّ مُصَلِّيًا فَأَنَا اللهُ الذِي قَتْرِبْتُ اِلَيْكَ وَبِالغَيْبِ رَاَيْتَ نُوْرِي (نص التحويل: ٨٧)

يَا اَبْنَ اَدَمَ لَا تَعْجِزْ اَنْ تَقوم بَيْنَ يَدَيَّ مُصَلِّيًا فَأَنَا اللهُ الذِي أقترب اِلَيْكَ وَبِالغَيْبِ رَاَيْتَ نُوْرِي (نص الأصلي: ٣٩)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل لا تعجز أن تقف بين يدي مصليا فأنا الله الذى قتربت إليك بينما ينطق نص الأصلي لا تعجز أن تقوم بين يدي مصليا فأنا الله الذى أقترب إليك.

٥٨. اَخْرِجْ عَنْهَا هَمَّكَ وَفَارِقْهَا بِقَلْبِكَ فَبِئْسَ الدَّارُ هِيَ, الَّا العَامِلَ عَمِلَ

(نص التحويل: ٨٧)

اَخْرِجْ عَنْهَا هَمَّكَ وَفَارِقْهَا بِقَلْبِكَ فَليست الدَّارُ هِيَ, الَّا العَامِلَ عَمِلَ

(نص الأصلي: ٣٩)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل فبئس الدار بينما ينطق نص الأصلي فليست الدار.

٥٩. يَادَاوُدُ كُنْ لِلِيَتِمِ كَالأَبِ الشَّفِيْقِ وَلِلأَرْمِلَةِ اَزِيْدِ فِي عُمْرِكَ وَاَكْفَرَ عَنْكَ ذَنْبِكَ, يَادَاوُدُ فِي رِزْقِكَ غَضِّ طَرْفَكَ وَصُنْ لِسَانَكَ

(نص التحويل: ٨٨)

يَادَاوُدُ كُنْ لِلِيَتِمِ كَالأَبِ الشَّفِيْقِ اَزِيْدِ في رزقك وأعفك وَاَكْفَرَ عَنْكَ ذَنْبِكَ, يَادَاوُدُ فِي غَضّ طَرْفَكَ وَصُنْ لِسَانَكَ (نص الأصلي: ٣٩)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل وللأرمة أزيد في عمرك وأكفر عنك ذنبك, ياداود في رزقك عض طرفك بينما ينطق نص الأصلي وللأرمة أزيد في رزقك وأعفك وأكفر عنك ذنبك, ياداود في عض طرفك.

ب) تحليل التبديل فى نظام إضافة كلمة وجملة بين مخطوطة رسالة المعونة

١. وَلَا يَخَافُوْنَ فِي لَوْمَةَ لَائِمٍ مِنْ أَهْلِ الزَّيْغِ البُهْتَانِ وَالخِذْلَانِ
(نص التحويل:١)

وَلَا يَخَافُوْنَ فِي لَوْمَةَ لَائِمٍ مِنْ أَهْلِ الزَّيْغِ وَالخِذْلَانِ
(نص الأصلي: ٢)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده كلمات إضافية في نص التحويل يعنى البهتان كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل من أهل الزيغ البهتان الخذلان بينما ينطق نص الأصلي من أهل الزيغ الخذلان.

٢. وَدَعْوَتِهِمْ اِلَى بَابِ اللهِ إِلَّا الذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنْهُ الحُسْنَى
(نص التحويل:١)

وَدَعْوَتِهِمْ اِلَى اللهِ إِلَّا الذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنْهُ الحُسْنَى
(نص الأصلي: ٢)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده كلمات إضافية في نص التحويل يعنى باب كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل ودعوتهم إلى باب الله بينما ينطق نص الأصلي دعوتهم إلى الله.

٣. وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَام مَنْ دَعَى اِلَى هُدًي كَانَلَهُ مِنَ الْاجَرِ مِثْلُ اجُوُرِ مَنْ تَبِعَهُ لَايَنَقْصُ ذَلِكَ من أُجُوْرِهِم شَيْئا وَمَنْ دَعَى اِلَى الضَلَالَةٍ كَانَ عَلَيْهِ مِنَ الْإِثْمِ مِثْلُ اثَامِ مَنْ يتَبِعَهُ لَايَنْقُصُ ذَلِكَ مِنْ اثَامِهِمْ شَيْئا, وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَام: مَنْ دَلَّ عَلَى خَيْرٍ كَانَ لَهُ منَ الأَجْرِ مِثْلُ أَجْرِفًا عَلَيْهِ وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَام, إِذَامَاتَ أَبِي أَدْمَ إِنْقَطَعَ عَمَلَهُ إِلَّامِنْ ثَلَاثِة صَدَقَةٍ جَارِيَةٍ وْعِلْمٍ يُنْتَفَعُ بِهِ وَوَلَدٍ صَالِحٍ يَدْعُوْا لَهُ (نص التحويل:٢)

وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَام مَنْ دَعَى اِلَى هُدًي كَانَلَهُ مِنَ الْاجَرِ مِثْلُ اجُوُرِ مَنْ تَبِعَهُ لَايَنَقْصُ ذَلِكَ من أُجُوْرِهِم شَيْئا وَمَنْ دَعَى اِلَى الضَلَالَةٍ كَانَ عَلَيْهِ مِنَ الْإِثْمِ مِثْلُ اثَامِ مَنْ يتَبِعَهُ لَايَنْقُصُ ذَلِكَ مِنْ اثَامِهِمْ شَيْئا, وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَام, إِذَامَاتَ أَبِي أَدْمَ إِنْقَطَعَ عَمَلَهُ إِلَّامِنْ ثَلَاثِة صَدَقَةٍ جَارِيَةٍ وْعِلْمٍ يُنْتَفَعُ بِهِ وَوَلَدٍ صَالِحٍ يَدْعُوْا لَهُ (نص الأصلي: ٣)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن إضافة الحديث عن الردود الخير.

نص التحويل أكثر تفصيلاً في شرحه. ينطق نص التحويل, يعنى:

مَنْ دَلَّ عَلَى خَيْرٍ فَلَهُ مِثْلُ أَجْرِفَاعِلِهِ (رواه مسلم) بينما لا يعرب نص الأصلى الحديث

٤. وَأَحْمَدُ عأَقِبَةً مِنَ العَالِمَ الذِي لَا يَعْمَلُ وَلَا يَعْلَم
(نص التحويل: ٤)

وَأَحْمَدُ عأَقِبَةً مِنَ الذِي لَا يَعْمَلُ وَلَا يَعْلَمُ
(نص الأصلي: ٣)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده كلمات إضافية فاعلة في نص التحويل يعنى العالم التمامة جملة. ينطق نص التحويل من العالم الذي لا يعمل بينما ينطق نص التحويل من الذي لا يعمل.

٥. أَنْ يُصْغِيَ العَبْدُ بِقَلْبِهِ وَأُذُنِهِ اِلَى إِسْتِمَاعِ الآيَاتِ وَالأَخْبَارِ وَالأَثَارِ الدَّالَةِ عَلَى جَلَالِ اللهِ
(نص التحويل: ٥)

أَنْ يُصْغِيَ العَبْدُ بِقَلْبِهِ وَأُذُنِهِ اِلَى إِسْتِمَاعِ الآيَاتِ وَالأَخْبَارِ الدَّالَةِ عَلَى جَلَالِ اللهِ
(نص الأصلي: ٤)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده كلمات إضافية في نص التحويل يعنى الأثار كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل والأخبار والأثار الدالة على جلال الله بينما ينطق نص التحويل والأخبار الدالة على جلال الله.

٦. فَإِنْ لَمْ تَتَأَثَّرْ بِهَذَا التَّذْكِيْرِ فَذْكُرُهَا قُرْبَ المَوْتِ الأَجْلِ
(نص التحويل: ٩)

فَإِنْ لَمْ تَتَأَثَّرْ بِهَذَا التَّذْكِيْرِ فَذْكُرُهَا قُرْبَ المَوْتِ
(نص الأصلي: ٦)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده كلمات إضافية في نص التحويل يعنى الأجل كالتمامة جملة. ينطق نص الأصلي فذكرها قرب الموت الأجل بينما ينطق نص التحويل فذكرها قرب الموت.

٧. عَمَّا سَوَاهُ قَدْ غَابَ عَنِ الخَلْقِ بِشُهُوَدِ المَلِكِ الحَقِّ
(نص التحويل: ١٠)

عَمَّا سَوَاهُ قَدْ غَابَ عَنِ الخَلْقِ بِشُهُوَدِ الحَقِّ

(نص الأصلي: ٦)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده كلمات إضافية في نص التحويل يعنى الملك كالتمامة جملة ينطق نص التحويل بشهود الملك الحق بينما ينطق تص الأصلي بشهود الحق.

٨. وَوَزَنِ حَرَكَاتِهِ وَسَكَنَاتِهِ فِي قُعُوْدِهِ وَقِيَامِهِ وَمَشْيِتِهِ

(نص التحويل:١١)

وَوَزَنِ حَرَكَاتِهِ وَقِيَامِهِ وَمَشْيِتِهِ

(نص الأصلي: ١٦)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده كلمات إضافية في نص التحويل يعنى سكنات كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل ووزن حركاته وسكناته في قعوده بينما ينطق نص الأصلي ووزن حركاته في قعوده.

٩. وَلَا تَكُوْنُ مِنَ المقِيْمِيْنَ لِلصَّلَاةِ عِنْدَ اللهِ حَتَّى تُقِيْمَ صُوْرَتَهَا

(نص التحويل:١٣)

وَلَا تَكُوْنُ مِنَ لِلصَّلَاةِ عِنْدَ اللهِ حَتَّى تُقِيْمَ صُوْرَتَهَا

(نص الأصلي: ٧)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده كلمات إضافية في نص التحويل يعنى المقمين كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل ولا تكون من المقمين للصلاة بينما ينطق نص الأصلي ولا تكون من للصلاة.

١٠. وَقَالَ عَلَيْهِ وَالسَّلَام اَرْبَعُ رَكَعَاتٍ بَعْدَ العِشَاءِ, كَمِثْلَهُنَّ مِنْ لَيْلَةِ القَدْرِ

(نص التحويل:١٤)

وَقَالَ عَلَيْهِ وَالسَّلَام اَرْبَعُ, كَمِثْلَهُنَّ مِنْ لَيْلَةِ القَدْرِ

(نص الأصلي: ٨)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن يشرح في نص التحويل هو أربع ركعات بعد العشاء بينما ينطق نص الأصلي أربع فقط دون شرح في الوقت المناسب.

١١. وَعَلَيْكَ اِذَا تَلَاوُتَ بِالتَّدْبِيْرِ وَالتَّفَهُّمِ, وَاسْتَعِنْ عَلَى ذَلِكَ بِالتَّرْتِيْلِ وَالتَّرْسِلِ

(نص التحويل:١٧)

وَعَلَيْكَ اِذَا تَلَاوُتَ بِالتَّدْبِيْرِ وَالتَّفَهُّمِ, وَاسْتَعِنْ عَلَى ذَلِكَ بِالتَّرْتِيْلِ

(نص الأصلي: ٩)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده كلمات إضافية في نص التحويل يعنى الترسل كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل وأستعن على ذلك بالترتيل والترسل بينما ينطق نص الأصلي وأستعن على ذلك بالترتيل.

١٢. وَمِنْ ذَلِكَ اَنْ تَقْرَأَ كُلَّ لَيْلَةٍ قَبْلَ اَنْ تَنَامَ اَلَمْ السَّجَدَةَ

(نص التحويل:١٧)

وَمِنْ ذَلِكَ اَنْ تَقْرَأَ كُلَّ لَيْلَةٍ اَلَمْ السَّجَدَةَ

(نص الأصلي: ٩)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن يشرح في نص التحويل هي تقرأ كل ليلة آلم السجدة، بينما ينطق نص الأصلي فقط أن تقرأ كل ليلة آلم السجدة.

١٣. وَحُصُوْلِ التَّأْثِيْرِ الكَثِيْرِ فِي الزَّمَنِ القَصِيْرِ

(نص التحويل:١٨)

وَحُصُوْلِ التَّأْثِيْرِ فِي الزَّمَنِ القَصِيْرِ

(نص الأصلي: ١٠)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن يوضح نص التحويل أن كتاب الإمام الغزالي كان قادرًا على ممارسة تأثير كبير في وقت قصير بينما أو ضحت المخطوطة الأصلية أن كتابه كان قادرًا على ممارسة التأثير في وقت قصير.

١٤. ثُمَّ ذَكَرَ اللهُ بِقَلْبِ حَاضِرِ وَاَدَبِ وَافِر رَأَى فِي قَلْبِهِ لِلذِّكْر اَثَرًا عَظِيْمًا ظَاهِرًا
(نص التحويل:١٩)

ثُمَّ ذَكَرَ اللهُ بِقَلْبِ حَاضِرِ رَأَى فِي قَلْبِهِ لِلذِّكْر اَثَرًا عَظِيْمًا ظَاهِرًا
(نص الأصلي: ١٠)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده كلمات إضافية في نص التحويل يعنى وادب وافر كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل ذكر الله حاضر وادب وافر بينما ينطق نص الأصلي ذكر الله حاضر.

١٥. وَقَدْ اَمَرَكَ اللهُ تَعَالَى بِهَا فَامْتَثِلْ وَاِسْتَكْثِرْ مِنْهُا وَلَا تَسْتَقْلِلْ, وَاِجْمَعْ بَيْنَهُمَا وَبَيْنَ السَّلَام وَصَلى عَلَى اَلِهِ مَعَهُ (نص التحويل:٢١)

وَقَدْ اَمَرَكَ اللهُ بِهَا في كتابه العزيز يقوله تعالى: ياأيها الذين آمنوا أصلحوا عليه وسلموا تسليما فَامْتَثِلْ وَاِسْتَكْثِرْ مِنْهُا وَلَا تَسْتَقْلِلْ, وَاِجْمَعْ بَيْنَهُمَا وَبَيْنَ السَّلَام وَصَلى عَلَى اَلِهِ مَعَهُ
(نص الأصلي: ١١)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن آيات القرآن إضافية من سورة الأحزاب: ٥٦ عن الصلوات فى نص الأصلي. ينطق نص الأصلي ياأيها الذين آمنوا أصلحوا عليه وسلموا تسليما بينما نص التحويل لا ينطق إضافية من الآية القرآن.

قوله تعالى: إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ ۚ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا

١٦.

اِلَى قَوْله تَعَالَى: دَرَجَاتُ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَة وَرزق كَرِيْم

(نص التحويل: ٢٣)

اِلَى قَوْله تَعَالَى: لهم وَمَغْفِرَة وَرزق كَرِيْم

(نص الأصلي: ١٢)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده كلمات إضافية في نص التحويل يعنى درجات كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل درجات عند ربهم بينما لا ينطق جملة كاملة من نص الأصلي.

١٧. وَحَمْلُ النَّفْسِ عَلَى اِتِّبَاعِهِمْ وَالعَمَلُ بِأَعْمَالِهِمْ وَالتَّخَلُّقُ بِأَخْلَاقِهِمْ, وَبَعْضُ الأَشْقِيَا, وَحَمْلُ النَّفْسِ عَلَى الإِجْتِنَابِ اَعْمَالِهِمْ وَاَخْلَاقِهِمْ (نص التحويل:٢٣)

وَحَمْلُ النَّفْسِ عَلَى اِتِّبَاعِهِمْ وَالعَمَلُ بِأَعْمَالِهِمْ وَالتَّخَلُّقُ بِأَخْلَاقِهِمْ

(نص الأصلي: ١٢)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن تفسير أكثر تفصيلًا عن الأخلاق في نص التحويل. ينطق نص التحويل وتعض الأشقياء وحمل النفس على إجتناب أعمالهم وأخلاقهم, بينما نص الأصلي لا ينطق مما تفسيرات إضافية.

١٨. بَلْ يَنْبغِى اَنْ تُسَمَّى عِنْدَ كُلِّ وَقْتٍ شَيْئا تَزِيْدُ عَلَيْهِ عِنْدَ النَّشَاطِ

(نص التحويل: ٢٤)

بَلْ يَنْبغِى اَنْ تُسَمَّى شَيْئا تَزِيْدُ عَلَيْهِ عِنْدَ النَّشَاطِ

(نص الأصلي: ١٦)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل عن الوقت بينما نص الأصلي لا ينطق عن الوقت. المثال نص التحويل أن تسمى عند كل وقت شيئا بينما نص الأصلي أن تسمى شيئا.

١٩. وَاِسْتِعْمَالُ الطِّيْبِ وَالإِكْثَارُ مِنْهُ مَالَمْ يَتَغْرِبُهُ فَإِنَّهُ يَسْتُرُ الرَّائِحَةُ الكَرِيْهَةَ

(نص التحويل: ٣٣)

وَاِسْتِعْمَالُ الطِّيْبِ وَالإِكْثَارُ مِنْهُ فَإِنَّهُ يَسْتُرُ الرَّائِحَةُ الكَرِيْهَةَ

(نص الأصلي: ١٦)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن استخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل إستعمال الطيب والإكثار منه مالم تغتربه بينما ينطق نص الأصلي عمال الطيب والإكثار منه فإنه يستر الرائحة الكريهة.

٢٠. مَا يُلْقَى لَهَا بَالًا يَهْوِى بِهَا فِي النَّارِ اَبْعَدَ مِنَ الثُّرَيَا

(نص التحويل: ٣٧)

مَا يُلْقَى لَهَا بَالًا يَهْوِى بِهَا اَبْعَدَ مِنَ الثُّرَيَا

(نص الأصلي: ١٨)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن النص الأصلي لا يفسر التأثير عندما ينطق رجل كلمات عديمة الفائدة.

٢١. وَهُوَ الذِي خَلَقَ مِنَ المَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا. وَطَهَرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيْرً وَالأَفْضَلُ لِلنَّاسِكَ مِنَ التَّزَوُّجِ وَتَرْكِهِ مَاكَانَ مِنْهُمَا اَسْلَمَ لَدَيْنِهِ وَاَصْلَحَ لِقَلْبِهِ وَاَجْمَعَ لِفِكْرِهِ
(نص التحويل: ٤٠)

وَهُوَ الذِي خَلَقَ مِنَ المَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ آية والأفضل للناسك مِنَ التَّزَوُّجِ وَتَرْكِهِ مَاكَانَ مِنْهُمَا اَسْلَم لَدَيْنِهِ وَاَصْلَحَ لِقَلْبِهِ وَاَجْمَعَ لِفِكْرِهِ
(نص الأصلي: ١٩)

كلا النصين لهما سواء المعنى, لكن لا تكمل المخطوطتان بعضا من آيات القرآن، وكلاهما يفتقر إلى شرح سور الفرقان الآية: ٥٤ .

قوله تعالى: وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا ۗ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا

٢٢. وَالشَّيْطَانُ لَعَنَهُ اللهُ حَرِيْصٌ عَلَى اَنْ يُشْغِلَ المؤْمِنِ عَنْ صَلَاتِهِ, حَتَّى اَنَّهُ يَفْتَحُ عِنْدَ قِيَامِهِ اِلَى الصَّلَاةِ اَبْوَابًا مِنَ الحَوَائِجِ
(نص التحويل: ٤٣)

وَالشَّيْطَانُ لَعَنَهُ اللهُ حَرِيْصٌ عَلَى اَنْ يُشْغِلَ المؤْمِنِ عَنْ صَلَاتِهِ, حَتَّى اَنَّهُ يَفْتَحُ عِنْدَ قِيَامِهِ اِلَى الصَّلَاةِ مِنَ الحَوَائِجِ (نص الأصلي: ٢١)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده كلمات إضافية في نص التحويل يعنى أبوابا كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل يفتح عند قيامه إلى الصلاة أبوابا بينما ينطق نص الأصلي يفتح عند قيامه إلى الصلاة.

٢٣. بِالنَّاسِ صَلَاةِ المغْرِبِ قَرَأَ فِيْهَا بِالمرْسَلَاتِ عَرْفًا

(نص التحويل: ٤٤)

بِالنَّاسِ صَلَاةِ المغْرِبِ قَرَأَ فِيْهَا بِالمرْسَلَاتِ

(نص الأصلي: ٢١)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده كلمات إضافية في نص التحويل يعنى عرفا كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل قرأ فيها بالمرسلات عرفا بينما ينطق نص الأصلي قرأ فيها بالمرسلات.

٢٤. يَسْتَغْفِرُ لِأَهْلِ الصَّفِّ الأَوَّلِ ثَلَاثًا وَلِلثَّانِي مَرَّةً

(نص التحويل: ٤٤)

يَسْتَغْفِرُ الصَّفِّ الأَوَّلِ ثَلَاثًا وَلِلثَّانِي مَرَّةً

(نص الأصلي: ٢١)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده كلمات إضافية في نص التحويل يعنى أهل كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل يستغفر لأهل الصف بينما ينطق نص الأصلي يستغفر الصف

٢٥. وَتُسَلِّم مِنَ الوَعِيْدِ وَالتَّهْدِيدِ الوَارِدِ فِي حَقِّ تَارَكِهَا

(نص التحويل: ٤٥)

وَتُسَلِّم مِنَ الوَعِيْدِ وَالتَّهْدِيدِ الوَارِدِ فِي تَارَكِهَا

(نص الأصلي: ٢١)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده كلمات إضافية في نص التحويل يعنى حق كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل والتهديد الوارد فى حق تاركها بينما ينطق نص الأصلي والتهديد الوارد فى تاركها.

٢٦. يُهَادِي بَيْنَ الرَّحُلَيْنِ حَتَّى يُقَامَ فِي الصّفِ يَعْنِي مِنَ الكِبَرِ

(نص التحويل: ٤٥)

يُهَادِي بَيْنَ الرَّحُلَيْنِ حَتَّى يُقَامَ فِي الصّفِ
(نص الأصلي: ٢١)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده كلمات إضافية في نص التحويل يعنى الكبر كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل حتى يقام فى الصف يعنى من الكبر بينما ينطق نص الأصلي حتى يقام فى الصف.

٢٧. وَلَايَةٌ مِنْ وَلَدٍ وَزَوْجَةٍ وَمَمْلُوْكٍ عَلَى فِعْلِ الصَّلَاةِ المَكْتُوْبَةِ
(نص التحويل: ٤٦)

وَلَايَةٌ مِنْ وَلَدٍ وَزَوْجَةٍ وَمَمْلُوْكٍ عَلَى فِعْلِ الصَّلَاةِ
(نص الأصلي: ٢١)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده كلمات إضافية في نص التحويل يعنى المكتوبة كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل ومملوك على فعل الصلاة المكتوبة بينما ينطق نص الأصلي ومملوك على فعل الصلاة

٢٨. اِنْ كَانَ لَكَ مَالٌ تَجِبُ فِيْهِ الزَّكَاةُ بِإِخْرَاجِ زَكَاتِهِ طَيِّبَةً
(نص التحويل: ٤٦)

اِنْ كَانَ لَكَ مَالٌ فِيْهِ الزَّكَاةُ بِإِخْرَاجِ زَكَاتِهِ طَيِّبَةً
(نص الأصلي: ٢٢)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده كلمات إضافية في نص التحويل يعنى تحب كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل إن كان لك مال تجب فيه الزكاة بينما ينطق نص الأصلي إن كان لك مال فيه الزكاة.

٢٩. وَعَلَيْكَ بِزِيَارَةِ قَبْرِهِ رَسُوْلُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: فَإِنَّ زِيَارَتِهِ بَعْدَ وَفَاتِهِ كَزِيَارَتِهِ فِي حَيَاتِهِ
(نص التحويل: ٥١)

وَعَلَيْكَ بِزِيَارَةِ رَسُوْلُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: فَإِنَّ زِيَارَتِهِ بَعْدَ وَفَاتِهِ كَزِيَارَتِهِ فِي حَيَاتِهِ

(نص الأصلي: ٢٤)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده كلمات إضافية في نص التحويل يعنى قبره كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل وعليك بزيارة قبره بينما ينطق نص الأصلي وعليك بزيارة.

٣٠. لِمَا نُهِيَ عَنْهُ اِلَّا كَانَ لِكَلَامِهِ صَوْلَةٌ وَهِيْبَةٌ فِي الصُّدُوْرِ مَوْقِعٌ فِي القُلُوْبِ وَحَلَاوَةٌ فِي الأَسْمَاعِ

(نص التحويل: ٥٧)

لِمَا نُهِيَ عَنْهُ اِلَّا كَانَ لِكَلَامِهِ صَوْلَةٌ فِي الصُّدُوْرِ مَوْقِعٌ فِي القُلُوْبِ وَحَلَاوَةٌ فِي الأَسْمَاعِ

(نص الأصلي: ٢٦)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده كلمات إضافية في نص التحويل يعنى هيبة كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل لما نهي عنه لكلامه صولة وهيبة بينما ينطق نص الأصلي لما نهي عنه لكلامه صولة.

٣١. وَالأَمْرُ الثَّانِي عَدَمُ الإِحْتِرَازِ مِنَ المعَامَلَاتِ الفَاسِدَةِ وَطَرِيْقُ الخَلَاصِ مِنْ ذَلِكَ اَنْ تَجْتَنِبُ جَمِيْعِ البُيُوْعِ الفَاسِدَةِ وَالمكْرُوْهَةِ. وَلَا تَبِيْعُ وَلَا تَشْتَرَى اِلَّا بِصِيْغَةٍ صَحِيْحَةٍ

(نص التحويل:٥٤)

وَالأَمْرُ الثَّانِي عَدَمُ الإِحْتِرَازِ مِنَ المعَامَلَاتِ الفَاسِدَةِ المكروهة ولا تبع ولا تشتر إلا بصيغة صَحِيْحَةٍ

(نص الأصلي: ٢٥)

كلا النصين لهما سواء المعنى، ولكن تفسير أكثر تفصيلًا عن المعملات في نص التحويل. ينطق نص التحويل عدم الإحتراز من المعملات الفاسدة وطريق الخلاص من ذلك أن تجتنب جميع البيوع الفاسد والمكروهة بينما نص الصلي لا ينطق مما تفسيرات إضافية يعنى عدم الإحتراز من المعملات الفاسدة المكروهة.

٣٢. رَسُوْلُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: رَأَى مِنْكُمْ مُنْكَرًا فَلْيُغَيِّرْهُ بِيَدِهِ فَإِنْ لَاَ يَسْتَطِعْ فبِقَلْبِهِ وَذَلِكَ الضَّعْفُ وَلإِيْمَانِ (نص التحويل:٥٦)

رَسُوْلُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: رَأَى مِنْكُمْ مُنْكَرًا فَلْيُغَيِّرْهُ بِيَدِهِ فَإِنْ لَاَ يَسْتَطِعْ فلبسانه فإن لم يستطع فبِقَلْبِهِ وَذَلِكَ الضَّعْفُ وَلإِيْمَانِ (نص الأصلي: ٢٦)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن تفسير أكثر تفصيلًا عن المنكر في نص الأصلي. ينطق نص الأصلي فليغيره بيده فإن لا يستطع فلبسانه فإن لم يستطع فبقلبه بينما نص التحويل لا ينطق مما تفسيرات إضافية يعنى فليغيره بيده فإن لا يستطع فبقلبه.

٣٣. الوَاجِبُ عَلَيْكَ اِرْشَادُهُمْ اِلَى القِيَامِ بِمَا فَرَضَ اللهُ عَلَيْكَ عَلَيْهِمْ مِنْ طَاعَتِهِ وَاِجْتِنَابِ
(نص التحويل:٥٨)

الوَاجِبُ عَلَيْكَ اِرْشَادُهُمْ اِلَى القِيَامِ بِمَا فَرَضَ اللهُ عَلَيْكَ عَلَيْهِمْ مِنْ طَاعَتِهِ
(نص الأصلي: ٢٧)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده كلمات إضافية في نص التحويل يعنى وإجتناب كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل فرض الله عليك عليهم من طاعته وإجتناب بينما ينطق نص الأصلي فرض الله عليك عليهم من طاعته.

٣٤. وَاَبْغَضْتَ العَاصِىَ لِلّهِ لِكَوْنِهِ عَاصِيًا لَا لِغَرْضٍ الفَرَضُ اَخَرَ فَأَنْتَ فَمَنْ يُحِبُ فِي اللهِ
(نص التحويل: ٦٠)

وَاَبْغَضْتَ العَاصِىَ لِلّهِ لِكَوْنِهِ عَاصِيًا لَا لِغَرْضٍ اَخَرَ فَأَنْتَ فَمَنْ يُحِبُ فِي اللهِ
(نص الأصلي: ٢٨)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده كلمات إضافية في نص التحويل يعنى الفرض كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل لكونه عاصيا لا لغرض أخر بينما ينطق نص الأصلي لكونه عاصيا لا لغرض الفرض أخر.

٣٥. وَاِيَّاكَ وَالشَّمَاتَةَ بِأَحَدٍ مِنَ المسْلِمِيْنَ وَهِيَ اَنْ تَفْرِيْحَ بِمَا يَنْزُلُ اللهُ بِهِ مِنَ المِصَائِبِ
(نص التحويل: ٦٢)

وَاِيَّاكَ وَالشَّمَاتَةَ بِأَحَدٍ مِنَ المسْلِمِيْنَ وَهِيَ اَنْ تفرح بِمَا يَنْزُلُ بِهِ مِنَ المِصَائِبِ
(نص الأصلي: ٢٨)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده كلمات إضافية فاعلة في نص التحويل يعنى الله كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل أن تفرح بما ينزل الله به من المصائب ينطق نص الأصلي أن تفرح بما ينزل به من المصائب.

٣٦. عَلَيْكَ بِالتَّبَسُّمِ فِي وُجُوْهِ المؤْمِنِيْنَ, وَطِلَاقَةِ الوَجْهِ وَاِظْهَارِ البُشْرِلَهُمْ, وَتَطَيّبِ الكَلَامِ مَعَهُمْ, جَنَاحِكَ لِلمُؤْمِنِيْنَ (نص التحويل:٦٢)

عَلَيْكَ بِالتَّبَسُّمِ فِي وُجُوْهِ المؤْمِنِيْنَ, وَطِلَاقَةِ الوَجْهِ وَاِظْهَارِ البُشْرِلَهُمْ, وَتَطَيّبِ الكَلَامِ مَعَهُمْ, ولين

الجنائب وخفض الجناح واخفض جناحك (نص الأصلي: ٢٩)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن تفسير أكثر تفصيلًا عن النصحة في نص الأصلي. ينطق نص الأصلي وتطيب الكلام معهم, ولين الجنائب وخفض الجناح واخفض جناحك بينما نص التحويل لا ينطق مما تفسيرات إضافية يعنى وتطيب الكلام معهم, جناحك للمؤمنين.

٣٧. اَللّٰهُمَّ اِنِّي اَعُوْذُبِكَ فَلَا اُكْفَرُ, وَالرَّحِمُ تَقُوْلُ اللهِ اِنِّي اَعُوْذُبِكَ فَلَا اُقْطَعُ, وَالأَمَانَةُ تَقُوْلُ اَللّٰهُمَّ اِنِّي اَعُوْذُبِكَ فَلَا اُخَانُ (نص التحويل: ٦٧)

اَللّٰهُمَّ اِنِّي اَعُوْذُبِكَ فَلَا اُكْفَرُ, وَالرَّحِمُ تَقُوْلُ اللهِ اِنِّي فَلَا اُقْطَعُ, وَالأَمَانَةُ تَقُوْلُ اَللّٰهُمَّ اِنِّي فَلَا اُخَانُ (نص الأصلي: ٣٠)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده كلمات إضافية في نص التحويل يعنى أعوذبك كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل تقول الله إنى أعوذبك فلا أقطع, والأمانة تقول اللهم إنى أعوذبك فلا أخان بينما ينطق نص الأصلي تقول الله إنى فلا أقطع, والأمانة تقول اللهم إنى فلا أخان.

٣٨. وَلِلمُتَوَا ضِعِيْنَ وَالمسْتَكْبِرِيْنَ اَمَارَاتٌ تُمَيِّزُ بَعْضَهُمْ عَنْ بَعْضٍ لِيُمَيِّزِ اللهُ الخَبِيْثَ مِنَ الطَّيِبِ

(نص التحويل: ٦٨)

وَلِلمُتَوَا ضِعِيْنَ وَالمسْتَكْبِرِيْنَ اَمَارَاتٌ تُمَيِّزُ بَعْضَهُمْ عَنْ بَعْضٍ

(نص الأصلي: ٣١)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده جملة إضافية في نص التحويل يعنى ليميز الله الخبيث من الطيب كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل تميز بعضهم عن بعض ليميز الله الخبيث من الطيب بينما ينطق نص الأصلي تميز بعضهم عن بعض.

٣٩. وَاِذَا اَقْسَمَ عَلَيْكَ اَنْ تَفْعَلَ شَيْئًا اَوْتَتْرُكُهُ فبر قسمه مَالَمْ تَكُنْ فِيْهِ مَعْصِيَةُ اللهِ. وَلَا تَسْأَلُ اَحَدًا بِاللهِ شَيْئًا وَاِذَا سَأَلَكَ اَحَدٍ بِاللهِ شَيْئًا فَإِيَّاكَ اَنْ تَمْنَعُ, قَالَ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: مَلْعُوْنٌ مَنْ سَأَلَ بِاللهِ وَمَلْعُوْنٌ مَنْ سُئِلَ بِاللهِ فَلَمْ يُعْطِ (نص التحويل:٦٩)

وَاِذَا اَقْسَمَ عَلَيْكَ اَنْ تَفْعَلَ شَيْئًا, فَإِيَّاكَ اَنْ تَمْنَعُ, قَالَ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: مَلْعُوْنٌ مَنْ سَأَلَ بِاللهِ وَمَلْعُوْنٌ مَنْ سُئِلَ بِاللهِ فَلَمْ يُعْطِ (نص الأصلي: ٣١)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن تفسير أكثر تفصيلًا عن المعملات في نص التحويل. ينطق نص التحويل أن تفعل شيئا أو تتركه فبر قسمه مالم تكن فيه معصية الله. ولا تسأل احدا بالله شيئا وإذا سألك أحد بالله شيئا فإياك أن تمنع والمكروهة بينما نص الصلي لا ينطق مما تفسيرات إضافية يعنى أن تفعل شيئا فإياك أن تمنع.

٤٠. قَالَ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: حِصْلَتَانِ لَيْسَ فَوْقُهُمَا شَيْئٌ مِنَ الخَيْرِ حُسْنُ الظَّنِّ, بِاللهِ وَسُوْءُ الظَّنِّ بِعِبَادِ اللهِ وَغَايَةُ حُسْنُ الظَّنِّ بِالمسْلِمِيْنَ اَنْ لَا تَعْتَقِدَ الشَّرَّ فِى شَيْئٍ مِنْ اَفْعَالِهِمْ وَاَقْوَالِهِمْ

(نص التحويل:٦٩)

قَالَ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: حِصْلَتَانِ لَيْسَ فَوْقُهُمَا شَيْئٌ مِنَ الخَيْرِ حُسْنُ الظَّنِّ, بِااللهِ وحسن

الظن بعباد الله وحصلتان ليس فوقهما شيئ من الشر سوء الظن بالله وسوء الظن بعباد الله

وَغَايَةُ حُسْنُ الظَّنِّ بِالمسْلمِيْنَ اَنْ لَا تَعْتَقِدَ الشَّرَّ فِى شَيْئٍ مِنْ اَفْعَالِهِمْ وَاَقْوَالِهِمْ

(نص الأصلي: ٣١)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن تفسير أكثر تفصيلًا عن سوء الظن في نص الأصلي. ينطق نص الأصلي وحسن الظن بعباد الله وحصلتان ليس فوقهما شيئ من الشر سوء الظن بالله بينما ينطق الحديث غير كامل فى نص التحويل يعنى بالله وسوء الظن بعباد الله

وفي الحديث الصحيح: خَصْلَتَان لَيْسَ فوقَهُما شَيءٌ منَ الخير: حُسْنُ الظن بالله، وحُسْنُ الظن بِعباد الله. وخَصْلَتَان لَيْسَ فوقَهما شيءٌ مِن الشرّ: سُوءُ الظنّ بِالله، وسُوءُ الظنّ بِعِبادِ الله (رواه الديلمي)

٤١.

فَصْلٌ وَعَلَيْكَ بِالتَّوْبَةِ مِنْ كُلِّ ذَنْبٍ سَوَاءٌ كَانَ صَغِيْرًا اَوْ كَبِيْرًا ظَاهِرًا وَبَاطِنًا, فَإِنَّ التَّوْبَةَ اَوَّلُ قَدَمٍ يَضَعُهَا العَبْدُ فِي طَرِيْقِ اللهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى: وَتُوْبُوْا اِلَى اللهُ جَمِيْعًا اَيُّهَا المؤْمِنُوْنَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ, وَقَالَ رَسُوْلُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: التَّائِبُ مِنَ الذَّنْبِ كَمَنْ لَا ذَنْبَ لَهُ

(نص التحويل:٧٠)

فَصْلٌ وَعَلَيْكَ بِالتَّوْبَةِ مِنْ كُلِّ ذَنْبٍ سَوَاءٌ كَانَ صَغِيْرًا اَوْ كَبِيْرًا ظَاهِرًا وَبَاطِنًا, فَإِنَّ التَّوْبَةَ اَوَّلُ قَدَمٍ يَضَعُهَا العَبْدُ فِي طَرِيْقِ اللهِ وهي أساس جميع المقامات والله يحب التوابين. وقال الله تعالى إن الله يحب الوابين ويحب المتطهرين وإن الله هو يقبل الوبة والتائب من الذنب كمن لاذنب له (نص الأصلي: ٢٣)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن آيات القرآن إضافية من سورة البقرة : ٢٢٢ عن التوبة فى نص الأصلي. ينطق نص الأصلي وهي أساس جميع المقامات والله يحب التوابين. وقال الله تعالى إن الله يحب الوابين ويحب المتطهرين وإن الله هو يقبل الوبة والتائب من الذنب كمن لاذنب له بينما ينطق أية القرآن غير كامل ولا يفسر تفسيرا فى نص التحويل.

قوله تعالى: إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ (البقرة : ٢٢٢)

.٤٢

اِنَّ الطَّاعَات لَا تَنْفَعُ وَاِنَّ المعَاصِىَ لَا تَضُرُّ وَهَذَا بُهْتَانٌ عَظِيْمٌ, وَقَدْ قَالَ اللهُ تَعَالَى: فَمَنْ يَعْمَلِ مِثْقَا لَذَرَةٍ شَرًّا يَرَهُ (نص التحويل:٧٤)

اِنَّ الطَّاعَات لَا تَنْفَعُ وَاِنَّ المعَاصِىَ لَا تَضُرُّ وَهَذَا بُهْتَانٌ عَظِيْمٌ, وَقَدْ قَالَ اللهُ تَعَالَى: فَمَنْ يَعْمَلِ مِثْقَا

لَذَرَةٍ شَرًّا يَرَهُ ومن يعمل مثقال ذرة شرا يره (نص الأصلي: ٣٣)

ولكن آيات القرآن إضافية من سورة الزلزلة :٨ عن شرا يره فى نص الأصلي. ينطق نص الأصلي ومن يعمل مثقال ذرة شرا يره بينما ينطق

أية القرآن غير كامل ولا يفسر تفسيرا فى نص التحويل يعنى فمن يعمل مثقا لذرة شرا يره.

قوله تعالى: فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ, وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ

٤٣. وَرَابِعُهَا الصَّبْرِ عَنِ الشَّهَوَاتِ هِيَ كُلُّ مَا تَمِيْلُ السواء اِلَيْهِ مِنْ مُبَاحَاتِ الدُّنْيَا

(نص التحويل: ٧٦)

الصَّبْرِ عَنِ الشَّهَوَاتِ هِيَ كُلُّ مَا تَمِيْلُ السواء اِلَيْهِ مِنْ مُبَاحَاتِ الدُّنْيَا

(نص الأصلي: ٣٤)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده جملة إضافية في نص التحويل يعنى ورابع كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل ورابعها الصبر عن الشهوات بينما ينطق نص الأصلي الصبر عن الشهوات.

٤٤. وَاِنَّ الخَلْقَ لَوِ اجْتَمَعُوْا كُلُّهُمْ عَلَى اَنْ يَنْفَعُوْهُ بِشَيْئٍ لَمْ يَنْفَعُوْهُ اِلَّا بِشَيْئٍ

(نص التحويل: ٨١)

وَاِنَّ الخَلْقَ لَوِ اجْتَمَعُوْا كُلُّهُمْ عَلَى اَنْ يَنْفَعُوْهُ لَمْ يَنْفَعُوْهُ اِلَّا بِشَيْئٍ

(نص الأصلي: ٣٦)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده جملة إضافية في نص التحويل يعنى شيء كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل أن ينفعوه بشيء لم ينفعوه إلأ بشيء بينما ينطق نص الأصلي أن ينفعوه لم ينفعوه إلأ بشيء.

٤٥. وَلَوْ لَا اَنَّهُ اَنْعَمَ عَلَيْهَا بِالإِيْجَادِ لَكَانَتْ مَفْقُوْدَةً مَعْدُوْمَةً وَلَوْ لَا مَا اَفَاضَ عَلَيْهَا مِنْ اَنْوَارِ جَمَالٍ صِنْعَتَهُ لَكَانَتْ قَبِيْحَةً مَشْيُوْمَةً

(نص التحويل: ٨٢)

وَلَوْ لَا اَنَّهُ اَنْعَمَ عَلَيْهَا بِالإِيْجَادِ لَكَانَتْ مَفْقُوْدَةً مَعْدُوْمَةً وَلَوْ لَا مَا اَفَاضَ من صنعه لكانت قبيحة مشئومة (نص الأصلي: ٣٧)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده جملة إضافية في نص التحويل يعنى أنوار جمال كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل ولو لا ما أفاض عليها من أنوار جمال من صنعه بينما ينطق نص الأصلي ولو لا ما أفاض من صنعه.

٤٦. وَمَا وَقَعَ مِنَ الخَلِيْلِ عَلَيْهِ السَّلَامُ مِنَ الإمْسَاكِ يَخْتَصُّ قَبْلَكَ مِنَ الدُّعَاءِ حِيْنَ طُرِحَ فِي النَّارِ
(نص التحويل: ٨٦)

وَمَا وَقَعَ مِنَ الخَلِيْلِ عَلَيْهِ السَّلَامُ مِنَ الإمْسَاكِ مِنَ الدُّعَاءِ حِيْنَ طُرِحَ فِي النَّار
(نص الأصلي: ٣٨)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده جملة إضافية في نص التحويل يعنى يختص قبلك كالتمامة جملة. ينطق نص التحويل من الإمساك يختص قبلك من الدعاء بينما ينطق نص الأصلي من الإمساك من الدعاء.

٤٧. يَادَاوُدُ فِي رِزْقِكَ غَضِّ طَرْفَكَ وَصُنْ لِسَانَكَ فَإِنِّي لَا أُحِبُّ الفَاسِقِيْنَ
(نص التحويل: ٨٨)

يَادَاوُدُ فِي غَضِّ طَرْفَكَ وَصُنْ لِسَانَكَ فَإِنِّي لَا أُحِبُّ الفَاسِقِيْنَ
(نص الأصلي: ٣٩)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن عنده جملة إضافية أي تأثير في نص التحويل يعنى رزقك. ينطق نص التحويل ياداود فى رزقك طرفك بينما ينطق نص الأصلي ياداود فى رزقك عض طرفك.

ج) تحليل اتبديل في نظام طرح أو حذف الكلمات وجملة بين مخطوطة رسالة المعونة

١. أَلْخَلْقَ كُلَهُمْ يُصَلُّوْنَ مُعَلِّمِ الْخَيْرَ حَتَّى حِيْتَانِ الْمَاءِ
(نص التحويل: ٢)
أَلْخَلْقَ كُلَهُمْ يُصَلُّوْنَ على مُعَلِّمِ الناس الْخَيْرَ حَتَّى حِيْتَانِ الْمَاءِ
(نص الأصلي: ٣)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعتبر مفعول. ينطق نص التحويل يصلون معلم الخير بينما ينطق نص الأصلي يصلون معلم الناس الخير.

٢. وَالْأَخْبُارِ الَّتِي ذَكَرْتُهَا وَمَا فِي مَعْنَاهَا مِمَّالَمْ أَذْكُرْهُ سُؤَالٌ اخ مِنْ السَادَةِ
(نص التحويل: ٣)
وَالْأَخْبُارِ الَّتِي ذَكَرْتُهَا وَمَا فِي مَعْنَاهَا مِمَّالَمْ أَذْكُرْهُ سُؤَالٌ مِنْ بعض السَادَةِ
(نص الأصلي: ٣)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "بعض " تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل سؤال من السادة بينما ينطق نص الأصلي سؤال من بعض السادة.

٣. وَاعْتِنَائِي بِتَأْلِيفْهَا خَالِصًا لِوَجْهِهِ الكَرِيْمِ وَهَذَا أَوَانُ الإِبْتِدَاءِ فَأَقُوْلُ مُسْتَعِيْنًا بِاللهِ
(نص التحويل: ٥)

وَاعْتِنَائِي بِتَأْلِيفْهَا خَالِصًا لِوَجْهِهِ الكَرِيْمِ وَهَذَا أَوَانُ الإِبْتِدَاءِ بالله التوفيق فَأَقُوْلُ مُسْتَعِيْنًا بِاللهِ
(نص الأصلي: ٤)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "بالله التوفيق" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل وهذا أوان الإبتداء بينما ينطق نص الأصلي وهذا أوان الإبتداء بالله التوفيق.

٤. وَكُلٌّ فَاضِلٌ وَالبَعْضُ أَفْضَلُ. وَذَلِكَ فَضْلُ اللهِ وَالفَضْلُ العَظِيْمِ
(نص التحويل: ٦)

وَكُلٌّ فَاضِلٌ وَالبَعْضُ أَفْضَلُ. وَذَلِكَ فَضْلُ اللهِ يؤتيه من يشاء والله ذوالفضل العظيم
(نص الأصلي: ٤)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "يؤتيه من يشاء" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل والفضل العظيم بينما ينطق نص الأصلي يؤتيه من يشاء والله ذوالفضل العظيم.

٥. وَالتَّفَكُرِ فِيْهَا قَبْلَ الدُّخُوْلِ فِ أَنْ يَعْزِمَ وَلَا يَعْمَلَ مَعَ القُدْرَةِ على العمل عَلَيْهِ, وَحُكْمُ هَذِهِ الحَالَةِ ي العَمَلِ, فَإِنَّهَا أَسَاسُ العَمَلِ, وَالأَعْمَالُ تَابِعَةٌ لَهَا حُسْنًا وَقَبْحًا (نص التحويل: ٧)

وَالتَّفَكُرِ فِيْهَا قَبْلَ الدُّخُوْلِ فِي العَمَلِ, فَإِنَّهُا أَسَاسُ العَمَلِ, وَالأَعْمَالُ تَابِعَةُ لَهَا حُسْنًا وَقَبْحًا وصحة

وفسادا (نص الأصلي: ٤)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى" وصحة وفسادا" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل والأعمال تابعة لها حسنا وقبحا بينما ينطق نص الأصلي والأعمال تابعة لها حسنا وقبحا وصحة وفسادا.

٦. أَنْ يَعْزِمَ وَلَا يَعْمَلَ مَعَ القَدْرَةِ عَلَيْهِ, وَحُكْمُ هَذِهِ الحَالَةِ

(نص التحويل: ٨)

أَنْ يَعْزِمَ وَلَا يَعْمَلَ مَعَ القَدْرَةِ على العمل عَلَيْهِ, وَحُكْمُ هَذِهِ الحَالَةِ

(نص الأصلي: ٥)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى" العمل" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل ولا يعمل مع القدرة عليه بينما ينطق نص الأصلي ولا يعمل مع القدرة على العمل عليه.

٧. وَتَنْوِيَ بِهِ التَّقَوِّىَ عَلَى طَاعَةِ اللهِ, كُلُوْا مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوْا لَهُ وَتَسَّى عَلَى هَدَيْنِ المِثَالِيْنَ مَا عَدَهُمَا مِنَ الطَّاعَاتِ وَالمِبَاحَاتِ وَاسْتَكْثِرْ مِنْ صَالِحِ النِّيَاتِ جُهْدَكَ

(نص التحويل:٨)

وَتَنْوِيَ بِهِ التَّقَوِّىَ عَلَى طَاعَةِ اللهِ تعالى, وتنوى التسبب في إستخراج الشكر منك لربك إذ يقول

سبحانه, كُلُوْا مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوْا لَهُ وَتَسَّى عَلَى هَدَيْنِ المِثَالِيْنَ مَا عَدَهُمَا مِنَ الطَّاعَاتِ

وَالمبَاحَاتِ وَاسْتَكْثِرْ مِنْ صَالِحِ النِّيَاتِ جُهْدَكَ
(نص الأصلي: ٥)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن إضافية تفسير سورة البقرة الآية ١٧٢

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ

يعنى أمره منكم وشكروا من رزق ربكم. نص الأصلي هو التفسير أكثر تفصيلا. ينطق نص الأصلي وتنوى التسبب في إستخراج الشكر منك لربك إذ يقول سبحانه بينما نص التحويل لا يسفر تفسير من هذه الأية.

٨. يَا أَخِى مُرَاقَبَةِ اللهُ فِي حَرَكَاتِكَ وَحَظَاتِكَ وَطَرَفَاتِكَ وَخَطَرَائِكَ وَإِرَادَتِكَ وَسَائِرِ حَالَاتِكَ
(نص التحويل: ٩)

يَا أَخِى مُرَاقَبَةِ اللهُ فِي حَرَكَاتِكَ وسكناتك وَحَظَاتِكَ وَطَرَفَاتِكَ وَخَطَرَائِكَ وَإِرَادَتِكَ وَسَائِرِ حَالَاتِكَ (نص الأصلي: ٥)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى" سكناتك" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل مراقبة الله في حركاتك بينما ينطق نص الأصلي مراقبة الله في حركاتك وسكناتك.

٩. اِنَّ اللهُ وَتِرُ يُحِبُّ الوِتْرَ فَاوِتْرُوا اَوْ قَالَ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَام
(نص التحويل: ١٣)

اِنَّ اللهُ وَتِرُ يُحِبُّ الوِتْرَ فَاوِتْرُوا يا أهل القرآن اَوْ قَالَ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَام
(نص الأصلي: ٧)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى" يا أهل القرآن". ينطق نص التحويل يحب الوتر فاوتروا بينما ينطق نص الأصلي. يحب الوتر فاوتروا يا أهل القرآن. حديث صحيح, قال عليه الصلاة والسلام: إن الله وتر يحب الوتر فاوتروا يا أهل القرآن

(رواه الترمذى و على)

١٠. اِذَا قُمْتَ مِنَ النَّوْمِ اَنْ تَمْسَحَ عَنْ وَجْهِكَ بِيَدِكَ

(نص التحويل: ١٦)

اِذَا قُمْتَ مِنَ النَّوْمِ اَنْ تَمْسَحَ النوم عَنْ وَجْهِكَ بِيَدِكَ

(نص الأصلي: ٩)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل مما تأثير هذه الجملة. ينطق نص التحويل أن تمسح عن وجهك بينما ينطق نص الأصلي أن تمسح النوم عن وجهك.

١١. وَاِنْ اَمْكَنَكَ اَنْ تَقْرَأَ المُنْجِيَاتِ السَّبْعِ كُلُّ لَيْلَةٍ

(نص التحويل: ١٧)

وَاِنْ اَمْكَنَكَ اَنْ تَقْرَأَ سور المُنْجِيَاتِ السَّبْعِ كُلُّ لَيْلَةٍ

(نص الأصلي: ٩)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى" سورة" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل أن تقرأ المنجيات بينما ينطق نص الأصلي أن تقرأ سور المنجيات.

١٢. اِذَا اَصْبَحْتَ وَاِذَا اَمْسَيْتَ سُبْحَانَ اللهُ وَالحَمْدُ لِلهُ وَلَا اَلِهِ اِلَّا اللهُ وَاللهُ اَكْبَرُ "كذَلِكَ" وَلَا اِلَهُ اِلَّا اللهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيْكَ لَهُ لَهُ المُلْكُ وَلَهُ الحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْئ قَدْيْرٍ" مِائَةَ مَرَّةٍ

(نص التحويل: ٢٠)

اِذَا اَصْبَحْتَ وَاِذَا اَمْسَيْتَ سُبْحَانَ اللهُ وَالحَمْدُ لِلهُ وَلَا اَلِهِ اِلَّا اللهُ وَاللهُ اَكْبَرُ "كذَلِكَ" وَلَا اِلَهُ اِلَّا

اللهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيْكَ لَهُ لَهُ المُلْكُ وَلَهُ الحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْئ قَدْيْرٍ

في كل يوم " مِائَةَ مَرَّةٍ"

(نص الأصلي: ١١)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "في كل يوم" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل ولا إله إلأ الله وحده لا شريك له الملك وله الحمد وهو على كل شيء قدير بينما ينطق نص الأصلي ولا إله إلأ الله وحده لا شريك له الملك وله الحمد وهو على كل شيء قدير في كل يوم.

١٣. فَإِنَّهَا وُصْلَةُ بَيْنَكَ وَبَيْنَ اللهُ وَبَابٌ يُفيْضُ عَلَيْكَ مِنْهُ المدَدَ بِوَاسَطَتِهِ مِنْ حَضْرَتِهِ

(نص التحويل: ٢٠)

فَإِنَّهَا وُصْلَةُ بَيْنَكَ وَبَيْنَ حبيب الله وَبَابٌ يُفيْضُ عَلَيْكَ مِنْهُ المدَدَ بِوَاسَطَتِهِ مِنْ حَضْرَتِهِ

(نص الأصلي: ١١)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "حبيب" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل وصلة بينك وبين الله بينما ينطق نص الأصلي وصلة بينك وبين حبيب الله.

١٤. وَاَحْسَنُ الأَوْقَاتِ لِلتَّفَكُّرِ اَفْرَغُهَا وَاَصْفَاهَا فِي خُضُوْرِ القَلْبِ لِجَوْفِ اللَّيْلِ
(نص التحويل:٢١)

وَاَحْسَنُ الأَوْقَاتِ لِلتَّفَكُّرِ اَفْرَغُهَا وَاَصْفَاهَا وأجدرها في حصول القَلْبِ كجَوْفِ اللَّيْلِ
(نص الأصلي: ١١)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى" أجدر" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل أفرغها وأصفها بينما ينطق نص الأصلي أفرغها وأصفها وأجدرها.

١٥. اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللهَ يَعْلَمُ مَافِي السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ مَا يَكُوْنُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ اِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ اَلأَيَتِ
(نص التحويل: ٢٢)

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللهَ يَعْلَمُ مَافِي السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ مَا يَكُوْنُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ اِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ ولا خمسة إلأ هو (نص الأصلي: ١١)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "ولا خمسة إلأ هو سادسهم". ينطق نص التحويل هو رابعهم الأيت بينما ينطق نص الأصلي هو رابعهم ولا خمسة إلأ هو سادسهم اَلأَيَة .

وفى القرآن قوله تعالى: أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَىٰ ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا أَدْنَىٰ مِنْ ذَٰلِكَ وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ۖ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ سادسهم الآية

١٦. وَقَدْ رُوِيَ مَرْفُوْعًا اِلَى رَسُوْلِ اللهِ صَلى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: تَفَكَّرُوْا فِي اِلَّا اللهَ وَلَا تَتَفَكَّرُوْا فِي اللهِ, فَإِنَّكُمْ لَنْ تَقْدِرُوْهُ حَقَّ قَدْرُهُ (نص التحويل:٢٣)

وَقَدْ رُوِيَ مَرْفُوْعًا اِلَى رَسُوْل اللهِ صَلى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: تَفَكَّرُوْا فِي اِلَّا اللهَ وتفكروا في آيات الله

وَلَا تَتَفَكَّرُوْا فِي اللهِ, فَإِنَّكُمْ لَمَ تَقْدِرُوْهُ حَقَّ قَدْرُهُ (نص الأصلي: ١٢)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن إضافة الحديث عن حظر التفكير في الله من نص الأصلي. ينطق نص الأصلي تفكرو فى إلا الله وتفكروا في آيات الله ولا تتفكروا فى الله بينما نص التحويل لا ينطق مما تفسيرات إضافية يعنى تفكرو فى إلا الله وتفكروا في الله.

حديث صحيح: تَفَكَّرُوْافِيْ آيَاتِ اللَّهِ وَلَا تَفَكَّرُوْافِي اللَّهِ فَإِنَّكُمْ لَمْ تُقَدِّرُوْهُ حَقَّ قَدْرِهِ

١٧. وَ

هِيَ اِلْتِزَامُ التَّقْوَى ظَاهِرًا وَبَاطِنًا, وَتَدَبُّرُ الأَيَاتِ وَالأَخْبَارِ, فِي مَلَكُوْتِ السَّمَوَاتِ وَالأَرْض
(نص التحويل: ٢٨)

وَهِيَ اِلْتِزَامُ التَّقْوَى ظَاهِرًا وَبَاطِنًا, وَتَدَبُّرُ الأَيَاتِ وَالأَخْبَارِ والنظر, فِي مَلَكُوْتِ السَّمَوَاتِ وَالأَرْض

(نص الأصلي: ١٤

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى " النظر" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل أفرغها وأصفها بينما ينطق نص الأصلي أفرغها وأصفها وأجدرها.

١٨. وَاعْلَمْ اَنَّ اللهَ قَدْ جَعَلَ بِفَضْلِهِ وَرَحْمَةُ جَبْرًا بَرَّ لِمَّا يَقَّعُ مِنَ الخَلَلِ فِي القَرَائِضِ

(نص التحويل: ٣٠)

وَاعْلَمْ اَنَّ اللهَ قَدْ جَعَلَ بِفَضْلِهِ وَرَحْمَةُ في النوافل جَبْرًا لِمَّا يَقَّعُ مِنَ الخَلَلِ فِي القَرَائِضِ

(نص الأصلي: ١٥)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "النوافل" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل ورحمة جبرا بينما ينطق نص الأصلي ورحمة في النوافل جبرا.

١٩. طَلَبُ العِلْمِ وَفَرِيْضَةٌ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ

(نص التحويل: ٣٠)

طَلَبُ العِلْمِ وَفَرِيْضَةٌ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ ومسلمة

(نص الأصلي: ١٥)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى"مسلمة" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل وفريضة على كل مسلم بينما ينطق نص الأصلي وفريضة على كل مسلم ومسلمة.

٢٠. وعَلَيْهِ وعَلَى العَمَلِ مَدَارُ سَعَادَتِكَ فِي الدُّنْيَا
(نص التحويل: ٣٠)

وعَلَيْهِ وعَلَى العَمَلِ مَدَارُ سَعَادَتِكَ فِي الدُّنْيَا والأخرة
(نص الأصلي: ١٥)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى"والأخرة" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل سعادتك فى الدنيا بينما ينطق نص الأصلي سعادتك فى الدنيا والأخرة.

٢١. زُهْدًا اَوْ جَاءَ اِلَى الشَّيْخِ فَأَخْبَرَهُ فقَالَ لَهُ الشَّيْخُ:قَدْ صِرْتَ كُلُّكَ اِلّاَّ اَنْ كِيْمِيَا وَنَصَبَهُ وَدَاعِيَا اِلَى اللهِ (نص التحويل: ٣٤)

زُهْدًا اَوْ جَاءَ اِلَى الشَّيْخِ فَأَخْبَرَهُ فقَالَ لَهُ الشَّيْخُ:قَدْ صِرْتَ الآن كُلُّكَ كِيْمِيَاء وَنَصَبَهُ وَدَاعِيَا اِلَى اللهِ (نص الأصلي: ١٧)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "والآن" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل قد صرت كلك كيمياء بينما ينطق نص الأصلي قد صرت الآن كلك كيمياء.

٢٢. وَقُلْ قَالَ حُجَّةُ الإِسْلَامِ فِي اَرْبَعِيْنَ بَعْدَ اَنَّ حَثَّ عَلَى مُتَابِعَةِ الرَّسُوْل
(نص التحويل: ٣٥)

وَقُلْ قَالَ حُجَّةُ الإِسْلَامِ فِي اَرْبَعِيْنَ الأصل بَعْدَ اَنَّ حَثَّ عَلَى مُتَابِعَةِ الرَّسُوْل

(نص الأصلي: ١٧)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "الأصل" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل في أربعين بينما ينطق نص الأصلي في أربعين الأصل.

٢٣. وَلَا تُكْثِرِ النَّظْرَ اِلَى الحَاضِرِيْنَ فِي حَالٍ اَكْلِهِمْ وَتَحَدَّثَ مَعَهُمْ بِمَا يُنَاسِبُ الحَالَ

(نص التحويل: ٣٩)

وَلَا تُكْثِرِ النَّظْرَ اِلَى الحَاضِرِيْنَ فِي حَالٍ اَكْلِهِمْ وَلا تَحَدَّثَ مَعَهُمْ بِمَا يُنَاسِبُ الحَالَ

(نص الأصلي: ١٩)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "لا" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل وتحدث بينما ينطق نص الأصلي ولا تحدث.

٢٤. وَاِذَا اَكَلْتَ عِنْدَ قَوْمٍ فَأَثْنِ وَادْعُ لَهُمْ بِخَيْرٍ وَقُلْ بَعْدَ الفَرَاغِ

(نص التحويل: ٣٩)

وَاِذَا اَكَلْتَ عِنْدَ قَوْمٍ فَأَثْنِ وَادْعُ لَهُمْ بِخَيْرٍ وَقُلْ بَعْدَ الفَرَاغِ من الأكل

(نص الأصلي: ١٩)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "الأكل" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل وقل بعد الفراغ بينما ينطق نص الأصلي وقل بعد الفراغ من الأكل.

٢٥. وَلَا تَبُلْ فِي المِاءِ وَاِنْ كَانَ كَثِيْرًا اِلَّا عِنْدَ الحَاجَةِ وَلَاعَلَى الأَرْضِ الصَّلْبَةِ

(نص التحويل: ٤٠)

وَلَا تَبُلْ فِي المِاءِ الراكد وَاِنْ كَانَ كَثِيْرًا اِلَّا عِنْدَ الحَاجَةِ وَلَاعَلَى الأَرْضِ الصَّلْبَةِ

(نص الأصلي: ٢٠)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "الراكد" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل ولا تبل فى الماء بينما ينطق نص الأصلي ولا تبل فى الماء الراكد.

٢٦. وَذَلِكَ كَقِرَأَةِ القُرْآنِ اَلَم السجدة, وَهَلْ أَتَى فِي صَبَّحِ يَوْمَ الجُمْعَةِ

(نص التحويل: ٤٣)

وَذَلِكَ كَقِرَأَةِ القُرْآنِ اَلَم السجدة, وَهَلْ أَتَى على الإنسان فِي صَبَّحِ يَوْمَ الجُمْعَةِ

(نص الأصلي: ٢١)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض الكلمات في نص التحويل بجملة غير كاملة. ينطق نص التحويل كقرأة القرآن الم السجدة, وهل اتى بينما ينطق نص الأصلي كقرأة القرآن الم السجدة, وهل اتى على الإنسان.

٢٧. وَاِقْرَأْ بَعْدَ السَّلَامْ وَاَنْتَ ثَانٍ رِجْلَيْكَ الفَاتِحَةَ وَالإِخْلَاصَ وَالمعَوَّذَتَيْنِ "سَبْعًا سَبْعًا"

(نص التحويل: ٤٦)

وَاِقْرَأْ بَعْدَ السَّلَامْ وَاَنْتَ ثَانٍ رِجْلَيْكَ قبل أن تتكلم الفَاتِحَةَ وَالإِخْلَاصَ وَالمعَوَّذَتَيْنِ "سَبْعًا سَبْعًا"

(نص الأصلي: ٢٢)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "قبل أن تتكلم" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل وأنت ثان رجليك بينما ينطق نص الأصلي وأنت ثان رجليك قبل أن تتكلم.

٢٨. وَاعْلَمْ اَنَّ المحَرَّمَاتِ قِسْمَانِ: اَحَدُهُمَا شَيْئٌ حَرَّمٌ لِعَيْنِهِ وَالدَّمِ وَالخَمْرِ وَنَحْوِ ذَلِكَ

(نص التحويل: ٥٢)

وَاعْلَمْ اَنَّ المحَرَّمَاتِ قِسْمَانِ: اَحَدُهُمَا شَيْئٌ حَرَّمٌ لِعَيْنِهِ كالميتة وَالدَّمِ وَالخَمْرِ وَنَحْوِ ذَلِكَ

(نص الأصلي: ٢٤)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "كالميتة" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل حرم لعينه والدم بينما ينطق نص الأصلي حرم لعينه كالميتة والدم.

٢٩. اَمَّا العَدْلُ فَهُوَ اَنْ تُوَفِّيَهُمْ الَّتِي اَوْ جَبَهَا اللهُ عَلَيْكَ لَهُمْ مِنَ النَّفَقَةِ

(نص التحويل: ٥٨)

اَمَّا العَدْلُ فهُوَ اَنْ تُوَفِّيَهُمْ حقوقهم الَّتِي اَوْ جَبَهَا اللهُ عَلَيْكَ لَهُمْ مِنَ النَّفَقَةِ

(نص الأصلي: ٢٧)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "حقوقهم" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل أن توفيهم التى أو جبها الله بينما ينطق نص الأصلي أن توفيهم حقوقهم التى أو جبها اللهۜ.

٣٠. وَاِجْتِنَابِ نَهْيِهِمَا مَا لَمْ تَكُنْ طَاعَةً وَاجِبَةً, وَاِيْثَارِهِمَا وَتَقْدِيْمِ مُهِمَّاتِهِمَا عَلَى مُهِمَّاتِكَ

(نص التحويل: ٥٩)

وَاِجْتِنَابِ نَهْيِهِمَا مَا لَمْ تَكُنْ طَاعَةً وَاجِبَةً, وَاِيْثَارِهِمَا على نفسك وَتَقْدِيْمِ مُهِمَّاتِهِمَا عَلَى مُهِمَّاتِكَ

(نص الأصلي: ٢٧)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "نفسك" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل وإيثارهما بينما ينطق نص الأصلي وإيثارهما على نفسك

٣١. مَا مِنْ وَالٍ مَاتَ وَهُوَ غَاشٍ بِرَعْيَتِهِ اِلَّا حَرَّمَ اللهُ عَلَيْهِ الجَنَّةَ.

(نص التحويل: ٥٩)

مَا مِنْ وَالٍ يموت يوم يموت وَهُوَ غَاشٍ بِرَعْيَتِهِ اِلَّا حَرَّمَ اللهُ عَلَيْهِ الجَنَّةَ

(نص الأصلي: ٢٧)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "يموت يوم يموت" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل ما من وال مات بينما ينطق نص الأصلي ما من وال يموت يوم يموت.

٣٢. فَإِذَا مَارَاَكَ وَجَادَلَكَ حَقُّ فَعَلَيْكَ بِالقَبُوْلِ مِنْهُ لِأَنَّ الحَقَّ اَحَقُّ اَنْ يُتَّبَعَ

(نص التحويل: ٦٧)

فَإِذَا مَارَاَكَ أرجَادلك إنسان محَقُّ فَعَلَيْكَ بِالقَبُوْلِ مِنْهُ لِأَنَّ الحَقَّ اَحَقُّ اَنْ يُتَّبَعَ

(نص الأصلي: ٣٠)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "إنسان" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل وجادلك حق بينما ينطق نص الأصلي أرجادلك إنسان محق.

٣٣. وَاِذَا سَلَّمْتَ عَلَى اَحَدٍ مِنْهُمْ فَلَمْ يَرُدُّ عَلَيْكَ فَلَا تُسِئْ بِهِ الظَّنَّ وَقُلْ لَعَلَّهُ رَدَّ فَلَمْ اِسْمَعَهُ

(نص التحويل: ٦٨)

وَاِذَا سَلَّمْتَ عَلَى اَحَدٍ مِنْهُمْ فَلَمْ يَرُدُّ عَلَيْكَ فَلَا تُسِئْ بِهِ الظَّنَّ وَقُلْ لَعَلَّهُ لم يسمع رَدَّ فَلَمْ اِسْمَعَهُ

(نص الأصلي: ٣١)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "لم يسمع" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل وقل لعله رد فلم إسمعه بينما ينطق نص الأصلي وقل لعله لم يسمع رد فلم إسمعه.

٣٤. وَعَلَيْكَ بِالرَّجَاءِ وَالخَوْفِ فَإِنَّهُمَا مِنْ اَشْرَفِ ثَمَرَاتِ اليَقِيْنِ

(نص التحويل: ٧١)

وَعَلَيْكَ بالأكثار من الرَّجَاءِ وَالخَوْفِ لأنهما مِنْ اَشْرَفِ ثَمَرَاتِ اليَقِيْنِ

(نص الأصلي: ٣٢)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "الأكثار" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل وعليك الرجاء والخوف بينما ينطق نص الأصلي وعليك بالأكثار من الرجاء والخوف.

٣٥. أُوْلَئِكَ الذِيْنَ يَدْعُوْنَ يَبْتَغُوْنَ اِلَى رَبِّهِم الوَسِيْلَةَ اَقْرَبُ يَرْجِعُوْنَ رَحْمَتَه

(نص التحويل: ٧١)

أُوْلَئِكَ الذِيْنَ يَدْعُوْنَ يَبْتَغُوْنَ اِلَى رَبِّهِم الوَسِيْلَةَ أيهم اَقْرَبُ يَرْجِعُوْنَ رَحْمَتَه

(نص الأصلي: ٣٢)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "الوسيلة أيهم" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل يبتغون إلى ربهم الوسيلة أقرب بينما ينطق نص الأصلي يبتغون إلى ربهم الوسيلة أيهم أقرب.

٣٦. قَالَ اللهُ تَعَالَى: عِزَّتِى وَجَلَالِ لَا اَجْمَعُ اَمْنَيْنِ اَمْنَيْنِ وَلَا خَوْفَيْنِ اِنْ هُوَ اَمَنَنِ

(نص التحويل:٧١)

قَالَ اللهُ تَعَالَى: عِزَّتِى وَجَلَالِ لَا اَجْمَعُ على عبدي اَمْنَيْنِ اَمْنَيْنِ وَلَا خَوْفَيْنِ اِنْ هُوَ اَمَنَنِ

(نص الأصلي: ٣٢)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "العبدى" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل لا أجمع أمنين أمنين بينما ينطق نص الأصلي لا أجمع على عبدى أمنين أمنين.

٣٧. وَقَدْ كَانَ الأَنْبِيَاءَ وَالأَوْلِيَاءَ مَعَ كَمَالِ مَعْرِفَتِهِمْ بِاللهِ وَحُسْنِ ظَنِّهِمْ بِهِ وَصَلَاحِ اَعْمَالِهِمْ
(نص التحويل: ٧٤)

وَقَدْ لو الملائكة والأنبياء مع كمالهم مَعْرِفَتِهِمْ بِاللهِ وَحُسْنِ ظَنِّهِمْ بِهِ وَصَلَاحِ اَعْمَالِهِمْ
(نص الأصلي: ٣٣)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "الملائكة" بينما انخفاض كلمات في النص الأصلي يعنى "الأولياء" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل وقد كان الأنبياء والأولياء مع كمالهم بينما ينطق نص الأصلي وقد لو الملائكة والأنبياء مع كمالهم.

٣٨. وَالدُّخُوْلِ فِيْهَا بِنَشَاطٍ وَالإِتْيَانِ بِهَا عَلَى الوَجْهِ المشْرُوْعِ هذا الصبر ذِكْرُ مَاوَعَدَ اللهُ
(نص التحويل: ٧٥)

وَالدُّخُوْلِ فِيْهَا بِنَشَاطٍ وَالإِتْيَانِ بِهَا عَلَى الوَجْهِ المشْرُوْعِ ويبعث على هذا الصبر ذِكْرُ مَاوَعَدَ الله
(نص الأصلي: ٣٤)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "يبعث" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل والإتيان بها على الوجه المشروع هذا الصبر بينما ينطق نص الأصلي والإتيان بها على الوجه المشروع ويبعث هذا الصبر.

٣٩. وقَالَ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ: لَيَتَخِذَنَّ اَحَدُكُمْ لِسَانًا ذَاكِرًا وَقَلْبًا شَاكِرًا. وَقَالَ عَلَيْهِ سَلَامُ: الإِيْمَانُ نِصْفَانِ نِصْفٌ صَبْرٌ وَنِصْفٌ شُكْرٌ

(نص التحويل:٧٧)

وَقَالَ عَلَيْهِ سَلَامُ: الإِيْمَانُ نِصْفَانِ نِصْفٌ صَبْرٌ وَنِصْفٌ شُكْرٌ

(نص الأصلي:٣٥)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن تفسير أكثر تفصيلًا عن الحديث الإضافة في نص التحويل. ينطق نص التحويل ليتخذن أحدكم لسانا ذاكرا وقلبا شاكرا بينما لا ينطق الحديث الإضافة فى نص التحويل.

٤٠. فَكَيْفَ يَنْبَغِى لَكَ اَنْ تُحِبَّ غَيْرَ هَذَا الإِلَهَ الكَرِيْمَ؟ اَمْ كَيْفَ يَحْسُنُ مِنْكَ اَنْ تَعْصِ هَذَا الرَّبَّ الرَّحِيْمَ؟ (نص التحويل: ٨٢)

فَكَيْفَ يَنْبَغِى لَكَ اَنْ تُحِبَّ غَيْرَ الرحيم هَذَا الإِلَهَ الكَرِيْمَ؟ اَمْ كَيْفَ يَحْسُنُ مِنْكَ اَنْ تَعْصِ هَذَا الرَّبَّ الرَّحِيْمَ؟ (نص الأصلي: ٣٧)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "الرحيم" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل أن تحب غير هذا الإلة الكريم؟بينما ينطق نص الأصلي أن تحب غير الرحيم هذا الإلة الكريم؟

٤١. يَا مُوْسَى لَا تَنْسَى ذِكْرِى فَعِنْدَ تُكْثِرُ الذُّنُوْبُ

(نص التحويل: ٨٨)

يَا مُوْسَى لَا تَنْسَى ذِكْرِى فَعِنْدَ نسيانه تُكْثِرُ الذُّنُوْبُ

(نص الأصلي: ٣٩)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن انخفاض كلمات في النص التحويل يعنى "نسيانه" تعتبر الجملة التكميلية. ينطق نص التحويل لا تنسى ذكرى فعند بينما ينطق نص الأصلي لا تنسى ذكرى فعند نسيانه.

د) تحليل التبديل في نظام التركيب أو عكس الكلمات بين مخطوطة رسالة المعونة

١. أَلْخَلْقَ وَالتَّزَلْزُلِ لَوْجَاءَ مَقْتَضِيْهِ يُعَبَّرُ عَنْهَا بِالإِيْمَان
(نص التحويل: ٦)

وَالتَّزَلْزُلِ لَوْجَاءَ ما يقتضيه يُعَبَّرُ عَنْهَا بِالإِيْمَان
(نص الأصلي: ٤)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن كلمات معكوسة أو مرتبة بكلمات مختلفة وتعجبان مصمم على مفعول. ينطق نص التحويل ويلحم إسم نكرة تام وفعل مضارع يعنى لو جاء مقتضيه بينما ينطق نص الأصلي لا يلحم إسم نكرة تام وفعل مضارع يعنى لو جاء ما يقتضيه.

٢. رَسُوْلِ اللهُ صَلى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: ثَلَاثَ عَشَرَةً رَكْعَةً وَوَرَدَ الإِقْتِصَارُ عَلَى سَبْعٍ وَتِسْعٍ وَاَكْثَرُ مَا وَرَدَ عَنْهُ عَلَيْهِ السَّلَام المواظَبَةُ عَلَى اِحْدَى عَشَرَةَ رَكْعَةً
(نص التحويل:١٦)

رَسُوْلِ اللهُ صَلى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: ثَلَاثَ عَشَرَةً رَكْعَةً وَوَرَدَ الإِقْتِصَارُ عَلَى تسع وسبع وَاَكْثَرُ مَا
وَرَدَ عَنْهُ عَلَيْهِ السَّلَام المواظَبَةُ عَلَى اِحْدَى عَشَرَةَ رَكْعَةً
(نص الأصلي: ٩)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن كلمات معكوسة أو مرتبة بكلمات مختلفة. ينطق نص التحويل على سبع وتسع بينما ينطق نص الأصلي على تسع وسبع.

٣. وَثَمْرَةُ هَذَا التَّفَكُّرِ مَحَبَّةُ السُّعَدَ وَحَمْلُ النفس عَلَى اِتِّبَاعِهِمْ وَالعَمَلُ بِأَعْمَالِهِمْ وَالتَّخَلُّقُ بِأَخْلَاقِهِمْ
(نص الأصلي: ٢٣)

وَثَمْرَةُ هَذَا التَّفَكُّرِ مَحَبَّةُ السُّعَدَ وَحَمْلُ النفس عَلَى العمل إتباعهم بِأَعْمَالِهِمْ وَالتَّخَلُّقُ بِأَخْلَاقِهِمْ
(نص التحويل: ١٢)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن كلمات معكوسة أو مرتبة بكلمات مختلفة. ينطق نص التحويل وحمل النفس على العمل إتباعهم بينما ينطق نص الأصلي وحمل النفس على إتباعهم والعمل

٤. وَالثَّانِيَةِ "بِدْعَةٌ مَذْمُوْمَةٌ" عَلَى لِسَانِ الزُّهْدِ وَالقَنَاعَةِ فَقَطْ وَذَلِكَ كَالتَّوَسُّعِ فِي المَلَابِسِ وَالمَسَاكِنِ وَالمَاكِلِ المبَاحَةِ (نص التحويل: ٢٥)

وَالثَّانِيَةِ "بِدْعَةٌ مَذْمُوْمَةٌ" عَلَى لِسَانِ الزُّهْدِ وَالقَنَاعَةِ فَقَطْ وَذَلِكَ كَالتَّوَسُّعِ فِي المَلَابِسِ وَالمَاكِلِ والمساكن المبَاحَةِ (نص الأصلي: ١٤)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن كلمات معكوسة أو مرتبة بكلمات مختلفة. ينطق نص التحويل فى الملابس والمساكن والماكل بينما ينطق نص الأصلي فى الملابس والماكل والمساكن.

٥. وَعَقِيْدَةُ اِخْوَانِنَا مِنَ السَّادَاةِ الحُسَيْنِيْنَ المعْرُوْفِيْنَ بَالِ اَبِى عَلَوِيّ.
(نص التحويل: ٢٧)

وَعَقِيْدَةُ اِخْوَانِنَا مِنَ السَّادَاةِ المعروفين الحسنين بَالِ اَبِى عَلَوِيّ
(نص الأصلي: ١٤)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن كلمات معكوسة أو مرتبة بكلمات مختلفة. ينطق نص التحويل من السادة الحسنين المعرفين بينما ينطق نص الأصلي من السادة المعروفين الحسنين.

٦. فَإِيَّاكَ اَنْ تَفْعَلَ مَا يَفْعَلُوْنَ وَيَتْرُكُ مَا يَتْرُكُوْنَ اِقْتِدَاهِمْ فَإِنَّ الإِقْتِدَاءَ لَا يَصِحُّ اِلَّا بالعُلَمَاءِ العَامِلِيْنَ (نص التحويل: ٣١)

فَإِيَّاكَ اَنْ تَفْعَلَ مَا يَفْعَلُوْنَ وَيَتْرُكُ مَا يَتْرُكُوْنَ اِقْتِدَاهِمْ فَإِنَّ لا يصح الإفتداء اِلَّا بالعُلَمَاءِ العَامِلِيْنَ (نص الأصلي: ١٦)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن كلمات معكوسة أو مرتبة بكلمات مختلفة. ينطق نص التحويل فإن الإفتداء لا يصح بينما ينطق نص الأصلي فإن لا يصح الإفتداء.

٧. وقَدْ جَاءَ اَعْرَبِيٌّ اِلَى رَسُوْلِ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّم وَهُوَ يَخْطُبُ عَلَى المِنْبَرِ فَسْأَلَهُ اَنْ يَطْلِمَهُ بِاعِلْمِهِ اللهِ فَنَزَلَ عَنْ مِنْبَرِ فَعَلَّمَهُ ثُمَّ صَعِدَ المِنْبَرِ وَاَتَمَّ خَطْبَتَهُ (نص التحويل:٣١)

وقَدْ جَاءَ اَعْرَبِيٌّ اِلَى رَسُوْلِ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّم وَهُوَ يَخْطُبُ عَلَى المِنْبَرِ فَسْأَلَهُ اَنْ يعلمه مما علمه الله فَنَزَلَ عَنْ مِنْبَرِ فَعَلَّمَهُ ثُمَّ صَعِدَ المِنْبَرِ وَاَتَمَّ خَطْبَتَهُ (نص الأصلي: ١٦)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن كلمات معكوسة أو مرتبة بكلمات مختلفة واستخدم كلمات مختلفة. ينطق نص التحويل أن يطلمه باعلمه الله بينما ينطق نص الأصلي أن يعلمه مما علمه الله.

٨. وَالحَمْدُ لِلَّهِ الذِي اَذْهَبَ عَنِّي الأَذَى وَعَافَنِّي, وَلَا تَذْكُرَ اللهَ عَلَى تِلْكَ الحَالِ اِلَّا بِقَلْبِكَ

(نص التحويل:٤٠)

وَالحَمْدُ لِلَّهِ الذِي اَذْهَبَ عَنِّي الأَذَى وَعَافَنِّي, وَلَا تَذْكُرَ اللهَ عَلَى هذه الحالة اِلَّا بِقَلْبِكَ

(نص الأصلي: ١٩)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن كلمات معكوسة أو مرتبة بكلمات مختلفة بإستخدام إسم الإشارة. ينطق نص التحويل ولا تذكر الله على تلك الحال بينما ينطق نص الأصلي ولا تذكر الله على هذه الحالة.

٩. فَإِنْ كُنْتَ اِمَامًا كَانَ الأَمْرُ مِنْكُمْ بذَلِكَ اَكَدَّ, وَهَذَا اَمْرِمُهِمٌّ وَالشَّرْعُ وَاَكْثَرَ النَّاسِ غَافِلُوْنَ

(نص التحويل:٤٤)

فَإِنْ كُنْتَ اِمَامًا كَانَ الأَمْرُ بذلك منك اَكَدَّ, وَهَذَا اَمْرِمُهِمٌّ وَالشَّرْعُ وَاَكْثَرَ النَّاسِ غَافِلُوْنَ

(نص الأصلي: ٢١)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن كلمات معكوسة أو مرتبة بكلمات مختلفة وإسم الشخص مختلف. ينطق نص التحويل يعنى إسم جمع منكم بذلك أكد بينما ينطق نص الأصلي يعنى إسم مفرد بذلك منك أكد.

١٠. وَاِنْ تَحَرَّيْتَ لَهُ اَيَّامَ البِيْضَ فَهُوَ اَحْسَنُ, لِأَنَّهُ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ كَانَ لَا يَدَعُ صِيَامَهَا حَضَرًا وَلَا سَفَرًا (نص التحويل:٥٠)

وَاِنْ تَحَرَّيْتَ لَهُ اَيَّامَ البِيْضَ فَهُوَ اَحْسَنُ, لِأَنَّهُ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ كَانَ لَا يَدَعُ صِيَامَهَا لا سفرا وحضرا (نص الأصلي: ٢٣)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن كلمات معكوسة أو مرتبة بكلمات مختلفة. ينطق نص التحويل حضرا ولا سفرا بينما ينطق نص الأصلي لا سفرا وحضرا.

١١. قَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: مَانَدِمَ مَنِ اسْتَشَارَ وَلَا خَابَ مَنِ اسْتَخَارَةَ

(نص التحويل:٥١)

قَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: مَا خاب من إستخار ولا ندم من إستخار

(نص الأصلي: ٢٤)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن كلمات معكوسة أو مرتبة بكلمات مختلفة. ينطق نص التحويل ما ندم من إستشار ولا خاب من إستخارةبينما ينطق نص الأصلي ما خاب من إستخار ولا ندم من إستخار.

وحديث صحيح, قال عليه السلام: ما خاب من استخار ولا ندم من استشار (حديث موضوع شيخ البانى)

١٢. فَالوَاجِبِ عَلَيْكَ رَدَّ مَا اَخَذْتَهُ وَتَكْفِيْرِ يَمِيْنِكَ وَكَفَّارَتِهَا اَطْعَامُ عَشَرَةِ مِسْكِيْنَ لِكُلِّ مُسْلِمِيْنَ مُدٌّ اَوْ كِسْوَتُهُمْ اَوْ تَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ (نص التحويل:٥١)

فَالوَاجِبِ عَلَيْكَ رَدَّ مَا اَخَذْتَهُ وَتَكْفِيْرِ يَمِيْنِكَ وَكَفَّارَتِهَا اَطْعَامُ عَشَرَةِ مِساكِين لكل مسكين مُدٌّ اَوْ
كِسْوَتُهُمْ اَوْ تَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ (نص الأصلي: ٢٤)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن كلمات معكوسة أو مرتبة بكلمات مختلفة. ينطق نص التحويل يعنى الفاعل لمسلمين التى مسكين, وكفارتها

أطعام عشرة مساكين لكل مسلمين بينما ينطق نص الأصلي يعنى الفاعل لمسكين التى مسكين, وكفارتها أطعام عشرة مساكين لكل مسكين.

١٣. وَجُمْلَةُ القَوْلِ فِي الرِّبَا اَنَّهُ يَحْرُمُ بَيْعُ النَّقْدِ بِمِثْلِهِ كَالفِضَّةِ بِالفِضَّةِ وَالمِطْعُوْمُ بِمِثْلِهِ كَالحِنْطَةِ بِالحِنْطَةِ اِلَّا مَثَلًا بِمِثْلٍ يَدَابِيَدٍ (نص التحويل:٥٤)

وَجُمْلَةُ القَوْلِ فِي الرِّبَا اَنَّهُ يَحْرُمُ بَيْعُ النَّقْدِ بِمِثْلِهِ كَالفِضَّةِ بِالفِضَّةِ والحنطة بالحنطة والمطعوم بمثله إلأ مثلا بِمِثْلٍ يَدَابِيَدٍ

(نص الأصلي: ٢٥)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن كلمات معكوسة أو مرتبة بكلمات مختلفة. ينطق نص التحويل والمطعوم بمثله كالحنطة بالحنطة بينما ينطق نص الأصلي والحنطة بالحنطة والمطعوم بمثله.

١٤. اِنْ كَانَ وَاجِبًا وَعَظِيْمًا مِنَ الفَضَائِلِ العَظِيْمَةِ الدَّالَةِ مِنْ صَاحِبِهَا عَلَى صَحَبَةِ اللهِ.

(نص التحويل: ٥٧)

اِنْ كَانَ وَاجِبًا مِنَ الفَضَائِلِ عظيمة العَظِيْمَةِ الدَّالَةِ مِنْ صَاحِبِهَا عَلَى صَحَبَةِ اللهِ

(نص الأصلي: ٢٦)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن كلمات معكوسة أو مرتبة بكلمات مختلفة. ينطق نص التحويل الخوف من فوات جاه أو مال بينما ينطق نص الأصلي الخوف من فوات مال أو جاه

١٥. وَهِيَ اَنْ يَكُوْنَ الحَامِلُ لَكَ عَلَى السُّكُوْتِ الخَوْفَ مِنْ فَوَاتِ جَاهٍ اَوْ مَالٍ اَوْ نَفْعٍ يَكُوْنُ مِنْ قِبَلْ المبَاشِرِ لِلمُنْكَرِ وَغَيْرِهِ مِنَ الفَسَقَةِ

(نص التحويل:٥٧)

وَهِيَ اَنْ يَكُوْنَ الحَامِلُ لَكَ عَلَى السُّكُوْتِ الخَوْفَ مِنْ فَوَاتِ مال أو جاه اَوْ نَفْعٍ يَكُوْنُ مِنْ قِبَلِ
المُبَاشِرِ لِلمُنْكَرِ وَغَيْرِهِ مِنَ الفَسَقَةِ (نص الأصلي: ٢٦)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن كلمات معكوسة أو مرتبة بكلمات مختلفة. ينطق نص التحويل الخوف من فوات جاه أو مال بينما ينطق نص الأصلي الخوف من فوات مال أو جاه.

١٦. مَنْ كَانَتْ عَلَيْهِ لِأَخِيْهِ مَظْلِمَةٌ فَلْيَسْتَحِلَّ مِنْهُ قَبْلَ اَنْ يَأْتِىَ يَوْمٌ لَا فِيْهِ دِيْنَارَ وَلَا دْرَهَم اِنَّمَا هِيَ الحَسَنَاتُ وَالسَّيِّئَاتُ (نص التحويل:٦٥)

مَنْ كَانَتْ عَلَيْهِ لِأَخِيْهِ مَظْلِمَةٌ فَلْيَسْتَحِلَّ مِنْهُ قَبْلَ اَنْ يَأْتِىَ يَوْمٌ لَا دينار فيه وَلَا دْرَهَم اِنَّمَا هِيَ
الحَسَنَاتُ وَالسَّيِّئَاتُ (نص الأصلي: ٣٠)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن كلمات معكوسة أو مرتبة بكلمات مختلفة. ينطق نص التحويل أن يأتى يوم لا فيه دينار بينما ينطق نص الأصلي أن يأتى يوم لا دينار فيه.

١٧. وَاِذَا اَيْتَمَنَكَ اِنْسَانٌ عَلَى شَيْئٍ فعَلَيْكَ بِحِفْظِهِ اَشَدَّ مِمَّا تَحْفَظُهُ لَوْ كَانَ مِلْكًا لَكَ
(نص التحويل:٦٧)

وَاِذَا إئتمنكك اِنْسَانٌ عَلَى شَيْئٍ فعَلَيْكَ بِحِفْظِهِ اَشَدَّ مِمَّا تَحْفَظُهُ لَوْ كَانَ لك ملكا
(نص الأصلي: ٣٠)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن كلمات معكوسة أو مرتبة بكلمات مختلفة. ينطق نص التحويل تحفظه لو كان ملكا لك بينما ينطق نص الأصلي تحفظه لو كان لك ملكا.

١٨. وفِي الحَدِيْثِ يُسَلِّم الرَّاكِبُ عَلَى المَاشِيِّ, وَالقَائِمُ عَلَى القَاعِدِ, وَالصَّغِيْرُ عَلَى الكَبِيْرِ, وَالكَثِيْرُ عَلَى القَلِيْلِ (نص التحويل:٦٨)

وفِي الحَدِيْثِ يُسَلِّم الرَّاكِبُ عَلَى المَاشِيِّ, وَالقَائِمُ عَلَى القَاعِدِ, وَالصَّغِيْرُ عَلَى الكَبِيْرِ, والقليل على الكثير (نص الأصلي: ٣١)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن كلمات معكوسة أو مرتبة بكلمات مختلفة والضرر المعنى. ينطق نص التحويل والكثير على القليل بينما ينطق نص الأصلي والقليل على الكثير.

١٩. وَكُلُّ رَجَاءٍ وَكُلُّ خَوْفٍ لَا يَحْمِلُ اِنَّ عَلَى فِعْلِ المُوَافَقَاتِ وَتَرْكِ المُخَالَفَاتِ مَعْدُوْدَانِ
(نص التحويل:٧٢)

وَكُلُّ رَجَاءٍ لَا يَحْمِلُ عَلَى فِعْلِ الموافقات وكل خوف لا يحمل على الترك المُخَالَفَاتِ مَعْدُوْدَانِ
(نص الأصلي: ٣٣)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن كلمات معكوسة أو مرتبة بكلمات مختلفة. ينطق نص التحويل لا يحمل إن على فعل الموافقات وترك المخالفات بينما ينطق نص الأصلي لا يحمل على فعل الموافقات وكل خوف لا يحمل على الترك.

ج. مخطوطة تحويل بين مخطوطة رسالة المعومة

١. وَقَالَ عَلَى كَرَّمَ اللهُ وَجْهُ: مَنْ قَرَأَ القُرْآنَ وَهُوَ قَائِمٌ فِي الصَّلَاةُ فَلَهُ بِكُلِّ حَرْفٍ مِائَةُ حَسَنةٍ, وَمَنْ قَرَأَهُ وَهُوَ قَاعَدَ فِي الصَّلَا فَلَهُ بِكُلِّ حَرْفٍ خَمْسُوْنَ حَسَنَةً, وَمَنْ قَرَأَةُ وَهُوَ خَارِجَ الصَّلَاةُ وَهُوَ عَلَى طَهَارَةٍ كَانَ لَهُ بِكُلِّ حَرْفٍ فَعَشَرَ حَسَنَاتٍ (نص التحويل:١٧)

وَقَالَ عَلَى كَرَّمَ اللهُ وَجْهُ: مَنْ قَرَأَ القُرْآنَ وَهُوَ قَائِمٌ فِي الصَّلَاةِ فَلَهُ بِكُلِّ حَرْفٍ مِائَةُ حَسَنةٌ, وَمَنْ قَرَأَهُ وَهُوَ قَاعَدَ فِي الصَّلَاةِ فَلَهُ بِكُلِّ حَرْفٍ خَمْسُوْنَ حَسَنَةً, وَمَنْ قَرَأَةُ وَهُوَ خَارِجَ الصَّلَاةُ وَهُوَ عَلَى طَهَارَةٍ كَانَ لَهُ بِكُلِّ حَرْفٍ خمسون وعشرون حسنة ومن قرأه وهو على غير طهارة كن له بكل حرف عَشَرَ حَسَنَاتٍ (نص الأصلي: ٩)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن يشرح أكثر تفصيلاً كلمات علي كرم الله وجه في نص الأصلي. ينطق نص الأصلي ومن قرأه وهو خارج الصلاة وهو على طهارة كان له بكل حرف خمسون وعشرون حسنة ومن قرأه وهو على غير طهارة كن له بكل حرف عشر حسنات بينما نص التجويل لا يكشف كلمات علي كرم الله وجهه.

٢. عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَام: اَحَبُّكُمْ اِلَيَّ وَاَقْرَبُكُمْ مِنِّي مَجْلِسًا (نص التحويل:٢١)

عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَام: من صلى على مرة صلى الله بها عشرا, اَحَبُّكُمْ اِلَيَّ وَاَقْرَبُكُمْ مِنِّي مَجْلِسًا

(نص الأصلي: ١١)

كلا النصين لهما نفس المعنى, ولكن إضافة الحديث عن الصلوات في نص الأصلي. ينطق نص الأصلي قال عليه الصلاة والسلام: من صلى على مرة صلى الله بها عشرا بينما نص التحويل لا ينطق هذا الحديث

كلا النصين لا يكمل الحديث, مثل حديث صحيح : إِنَّ مِنْ أَحَبِّكُمْ إِلَيَّ وَأَقْرَبِكُمْ مِنِّي مَجْلِسًا يَوْمَ القِيَامَةِ أَحَاسِنَكُمْ أَخْلَاقًا

٣. وَقَالَ تَعَالَى: بَلْ تُؤْثِرُوْنَ الحَيَوةَ الدُّنْيَا اِلَّا لَهُو وَلَعِبٌ وَاِنَّ الدَّارَ الأَخِرَةِ لَهِيَ الحَيَوةِ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ. وَهَذَا التَّفَكُّرُ يُثْمِرُ لَكَ الزُّهْدَ فِي الدُّنْيَا وَالرَّغَبَةِ الأَخِرَةِ (نص التحويل:٢٢)

وَقَالَ تَعَالَى: بَلْ تُؤْثِرُوْنَ الحَيَوةَ الدُّنْيَا خير وأبقى وقال تعالى وما هذه الحياة الدنيا اِلَّا لَهُو وَلَعِبٌ

وَاِنَّ الدَّارَ الأَخِرَةِ لَهِيَ الحَيَوةِ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ. وَهَذَا التَّفَكُّرُ يُثْمِرُ لَكَ الزُّهْدَ فِي الدُّنْيَا وَالرَّغَبَةِ الأَخِرَةِ (نص الأصلي: ١١)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن آيات القرآن إضافية من سورة العنكبوت: ٦٤ عن الحياة الدنيا فى نص الأصلي. ينطق نص الأصلي وما هذه الحياة الدنيا إلأ لهو ولعب بينما ينطق نص التحويل بل تؤثرون الحيوة الدنيا إلا لهو ولعب.

قوله تعالى: وَمَا هَٰذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ ۚ وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ

٤. فَإِنَّكَ اِنْ فَعَلتْ ذَلِكَ مُخْلِصًا لِوَجْهِ اللهِ حَصَلْتَ عَلَى غَايَةِ القُرْبِ مِنَ اللهِ تَعَالَى, وَخُلِّعَتْ عَلَيْكَ خِلْعَةُ الخِلَافِ (نص التحويل:٢٩)

فَإِنَّكَ اِنْ فَعَلتْ ذَلِكَ مُخْلِصًا لِوَجْهِ اللهِ حَصَلْتَ عَلَى غَايَةِ القُرْبِ مِنَ اللهِ تَعَالَى, وَخُلِّعَتْ عَلَيْكَ خِلْعَةُ وخلعت عليك خاصة المحية التي تصير عندما جميع حركاتك وسكناتك الله, يالله وهي خلعت الولاية بل خلعة الخلافية الخِلَافِ (نص الأصلي: ١٥)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن تفسير أكثر تفصيلًا عن الخلافية في نص الأصلي. ينطق نص الأصلي وخلعت عليك خلعة وخلعت عليك خاصة المحية التي تصير عندما جميع حركاتك وسكناتك الله, يالله وهي خلعت الولاية بل خلعة الخلافية الخلاف بينما نص التحويل لا ينطق مما تفسيرات إضافية يعنى وخلعت عليك خلعة الخلاف.

٥. وَقَدْ تَقَدَّمَ فِيْمَا قَبْلَ هَذَا الفَصْلِ وَيَأْتِي فِيْهَا بَعْدَهُ اِنْ شَاءَ اللهُ تَعَالَى نُبْذَةً مِنَ الأَدَابِ الَّتِي تَنْبَغِي المحَافَظَةُ عَلَيْهَا فِي العَادَاتِ (نص التحويل:٣٥)

وَقَدْ تَقَدَّمَ فِيْمَا قَبْلَ هَذَا الفَصْلِ وَيَأْتِي فِيْهَا بَعْدَهُ اِنْ شَاءَ اللهُ تَعَالَى نُبْذَةً مِنَ الأَدَابِ الَّتِي تتأكد المحافظة عليها في العبادات ونذكر الآن في هذا الفصل نبذة من الآدب التى ينبغى المحَافَظَةُ عَلَيْهَا فِي العَادَاتِ (نص الأصلي: ١٧)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن تفسير أكثر تفصيلًا عن الخلافية في نص الأصلي. ينطق نص الأصلي نبذة من الأداب التى تتأكد المحافظة عليها في العبادات ونذكر الآن في هذا الفصل نبذة من الآدب التى يبتغى المحافظة بينما نص التحويل لا ينطق مما تفسيرات إضافية يعنى نبذة من الأداب التى تبتغي المحافظة.

٦. فَمَنْ قَالَ ذَلِكَ غُفِرَلَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ. وَلَا تَكْلِفَ الأَدَامُ لِكُلِّ طَعَامٍ, وَلَا تَعَبَّ طَعَامًا قَطَّ وَاِنْ كَانَ رَدِّيَا (نص التحويل: ٣٩)

فَمَنْ قَالَ ذَلِكَ غُفِرَلَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ وما تأخر ولا تجعل همتك اكل الطيبات وَلَا تَكْلِفَ الأَدَامُ لِكُلِّ طَعَامٍ, وَلَا تَعَبَّ طَعَامًا قَطَّ وَاِنْ كَانَ رَدِّيَا (نص الأصلي:١٩)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن تفسير أكثر تفصيلًا عن الأكل الطيبات في نص الأصلي. ينطق نص الأصلي ما تقدم من ذنبه وما تأخر ولا تجعل همتك اكل الطيبات بينما نص التحويل لا ينطق مما تفسيرات إضافية يعنى ما تقدم من ذنبه.

٧. وَلَا يَمْنَعُكَ مِنَ التَّصَدُقِ مُخَافَةُ الفَقْرِ فَإِنَّ تَرْكَ التَّصَدُقَ هُوَ يَجْلِبُ الفَقْرِ, وَاَمَّا التَّصَدُقَ فَهُوَ يَجْلِبُ الغِنَى وَالسَّعَةَ حَتَّى اَنَّ الذِي تَدْبِرُ عَنْهُ الدُّنْيَا لَوْ اَخَذَ يَتَصَدَّقُ عَادَ المدْبِرِ مِنْهَا مُقْبَلًا اِلَيْهِ وَاَمْثَالُهُ مَعَهُ (نص التحويل:٤٨)

وَلَا يَمْنَعُكَ مِنَ التَّصَدُقِ مُخَافَةُ الفَقْرِ فَإِنَّ تَرْكَ التَّصَدُقَ هُوَ يَجْلِبُ الغنى وإن ترك التصدك هو الذى يجلب الفَقْرِ حتى إن الذى قد يره عنه , وَاَمَّا التَّصَدُقَ فَهُوَ يَجْلِبُ الغِنَى وَالسَّعَة حَتَّى اَنَّ الذِي تَدْبِرُ عَنْهُ الدُّنْيَا لَوْ اَخَذَ يَتَصَدَّقُ عَادَ المدْبِرِ مِنْهَا مُقْبَلًا اِلَيْهِ وَاَمْثَالُهُ مَعَهُ (نص الأصلي: ٢٣)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن تفسير أكثر تفصيلًا عن التصدق في نص الأصلي. ينطق نص الأصلي فإن ترك التصدق هو الذى يجلب الفقر حتى إن الذى قد يره عنه بينما نص التحويل لا ينطق مما تفسيرات إضافية يعنى فإن ترك التصدق هو الذى يجلب الفقر.

٨. وَعَلَيْكَ اِذَا تَفَاحَشَ ظُهُوْرُ المِعَاصِى وَالمنْكَرَاتِ فِي مَوْضِعٍ اَنْتَ بِهِ وَاَنْتَ مِنْ قَبُوْلِ الحَقِّ بِالعُزْلَةِ فَإِنَّ فِيْهَا السَّلَامَةَ, اَوْ بِالهِجْرَةِ اِلَى مَوْضِعٍ يَعُمُّ الخَبِيْثَ وَالطَّيِّبَ
(نص التحويل:٥٧)

وَعَلَيْكَ اِذَا تَفَاحَشَ ظُهُوْرُ المِعَاصِى وَالمنْكَرَاتِ فِي مَوْضِعٍ اَنْتَ بِهِ وَاَنْتَ مِنْ قَبُوْلِ الحَقِّ بِالعُزْلَة
فَإِنَّ فِيْهَا السَّلَامَةَ, اَوْ بِالهِجْرَةِ اِلَى مَوْضِعٍ أخر وهي أولى فإن العذاب إذا نزل على موضع يَعُمُّ
الخَبِيْثَ وَالطَّيِّبَ (نص الأصلي: ٢٦)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن تفسير أكثر تفصيلًا عن العذاب في نص الأصلي. ينطق نص الأصلي أو بالهجرة إلى موضع أخر وهي أولى فإن العذاب إذا نزل على موضع يعم الخبيث والطيب بينما نص التحويل لا ينطق مما تفسيرات إضافية يعنى أو بالهجرة إلى موضع يعم.

٩. فِي قَوْلِهِ: اَنِ اشْكُرْ لِى وَالِوَالِدَيْكَ. مَرَّةً كَانَ مِنَ الذِيْنَ يُسْتَجَابُ دُعَا ئِهِمْ وَهِمْ يَرْزَقُ العِبَادِ وَيُمْطَرُوْنَ وَهَذَا وَصْفُ الإِبْدَالِ (نص التحويل:٧٠)

فِي قَوْلِهِ: اَنِ اشْكُرْ لِى وَالِوَالِدَيْكَ وقال من إستغفر للمؤمنين والمؤمنات في كل يوم سبع وعشرون مَرَّةً كَانَ مِنَ الذِيْنَ يُسْتَجَابُ دُعَا ئِهِمْ وَهِمْ يَرْزَقُون وَيُمْطَرُوْنَ وَهَذَا وَصْفُ الإِبْدَالِ
(نص الأصلي: ٣٢)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن تفسير أكثر تفصيلًا عن السوء الظن في نص الأصلي. ينطق نص الأصلي أن اشكرلى والوالديك وقال من

إستغفر للمؤمنين والمؤمنات في كل يوم سبع وعشرون مرة بينما ينطق الحديث غير كامل فى نص التحويل يعنى أن اشكرلى والوالديك مرة.
حديث صحيح: عن أبي الدرداء، قال: سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول: من استغفر للمؤمنين والمؤمنات كل يوم سبعاً وعشرين مرة أو خمساً وعشري

١٠. وَ

اِيَّاكَ وَالقَنُوْطَ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِ اِلَّا الضَّالُوْنَ.
(نص التحويل: ٧٣)

وَاِيَّاكَ وَالقَنُوْطَ مِنْ رَحْمَةِ الله والأمن من مكر الله فإنها من كبائر الذنوب ومن يقنط من رحمة رَبِّهِ اِلَّا الضَّالُوْنَ
(نص الأصلي: ٣٣)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن تفسير أكثر تفصيلًا عن القنوط في نص الأصلي. ينطق نص الأصلي والقنوط من رحمة الله والأمن من مكر الله فإنها من كبائر الذنوب ومن يقنط من رحمة ربه بينما نص التحويل لا ينطق مما تفسيرات إضافية يعنى والقنوط من رحمة الله ربه.

١١. وَقَالَ رَحِمَهُ اللهُ: اِنَّ المؤْمِنَ جَمَعَ اِحْسَانًا وَخَوْفًا وَاِنَّ المنَافِقَ يتْرُكُ العَمَلِ وَيَقُوْلُ سَوَادُ النَّاسِ كَثِيْرُ وَسَوْفَ يَغْفِرْلِى اِنْتَهَى (نص التحويل:٧٤)

وَقَالَ رَحِمَهُ اللهُ: اِنَّ المؤْمِنَ جَمَعَ اِحْسَانًا وَخَوْفًا وَاِنَّ المنَافِقَ جمع إساءة وأمنا والمؤمن لايصبح إلأ
خائفا ولايمسى إلا خائفا يعمل ويقول لا أنجوا والمنافق يتْرُكُ العَمَلِ وَيَقُوْلُ سَوَادُ النَّاسِ كَثِيْرُ

وَسَوْفَ يَغْفِرْلِى اِنْتَهَى (نص الأصلي: ٣٣)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن تفسير أكثر تفصيلًا عن المؤمن إحسانا والمنافق في نص الأصلي. ينطق نص الأصلي وإن المنافق جمع إساءة وأمنا والمؤمن لا يصبح إلا خائفا ولايمسى إلأ خائفا يعمل ويقول لا أنجوا والمنافق يترك العمل بينما نص التحويل لا ينطق مما تفسيرات إضافية يعنى وإن المنافق يترك العمل.

١٢. وَقَالَ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: فِيْمَا يَحْكَى عَنْ رَبِّهِ. قَالَ اللهُ تَعَالَى: اِبْنَى آدَمَ قُمْ اِلَيَّ اَمْشِ اِلَيْكَ وَاَمْشِ اِلَيَّ اَهَرْوِلُ اِلَيْكَ

(نص التحويل: ٨٧)

قَالَ اللهُ تَعَالَى: اِبْنَى آدَمَ قُمْ اِلَيَّ اَمْشِ اِلَيْكَ وَاَمْشِ اِلَيَّ اَهَرْوِلُ اِلَيْكَ

(نص الأصلي:٣٩)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن تفسير أكثر تفصيلًا عن الجملة القصة في نص التحويل. ينطق نص التحويل فيما يحكى عن ربه بينما نص الأصلي لاينطق مما جملة إضافية كما نص الأصلي.

١٣. وَاَوْحَى اِلَيْهِ اِلَى آدَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: اَرْبَعُ خِصَالٍ فِيْهِنَّ جَمَاعُ الخَيْرِ لَكَ وَلِوَلَدِكَ خِصْلَةٍ لَكَ وَخَصَلَتْ فِيمَا بَيْنِى وَبَيْنَكَ وَخِصْلَةٍ فِيْمَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ عِبَادِى, فَأَمَّا الَّتِى هِيَ فَتُعَبْدِنِى لَا تُشْرِكُ بِي شَيْئًا, وَاَمَّا الَّتِى هِيَ لَكَ فَعَمَلُكَ اَجْزِيْكَ بِهِ, وَاَمَّا الَّتِى فِيْمَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ عِبَادِى فَيَصْحَبُهُمْ بِمَا تُحِبُّ اَنْ يَصْحَبُوْكَ بِهِ (نص التحويل:٨٧)

وَاَوْحَى اِلَيْهِ اِلَى آدَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: اَرْبَعُ خِصَالٍ فِيْهِنَّ جَمَاعُ الخَيْرِ لَكَ وَلِوَلَدِكَ خِصْلَةٍ لَكَ وَخَصَلَتْ فِيمَا بَيْنِى وَبَيْنَكَ وَخِصْلَةٍ فِيْمَا بَيْنَكَ

وَبَيْنَ عِبَادِى, فَأَمَّا الَّتِى هِيَ فَتُعَبْدِنِى لَا تُشْرِكُ بِي شَيْئًا, وَاَمَّا الَّتِى هِيَ لَكَ فَعَمَلُكَ اَجْزِيْكَ بِهِ, وَاَمَّا الَّتِى فِيْمَا بَيْنَكَ فعليك الدعاء وعلي الإجابة واما التى فيما بينك وبين وَبَيْنَ عِبَادِى فَيَصْحَبُهُمْ بِمَا تُحِبُّ اَنْ يَصْحَبُوْكَ بِهِ (نص الأصلي: ٣٩)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن تفسير أكثر تفصيلًا عن الدعاء الإجابة في نص الأصلي. ينطق نص الأصلي وأما التى فيما بينك فعليك الدعاء وعلي الإجابة واما التى فيما بينك وبين وبين عبادى بينما نص التحويل لا ينطق مما تفسيرات إضافية يعنى واما التى فيما بينك وبين وبين عبادى.

١٤. وَاَنْذِرِ الصِّدِقِيْنَ اَنْ لَا تُعْجِبُوْا بِأَعْمَالِهِمْ فَإِنِّى لَا اَضَعُ عَدْلِى وَلَا حِسَابِى وَقَضَيْتَ المَغْفِرَةِ لِمَنْ اِسْتَغْفَرَنِى (نص التحويل:٩٠)

وَاَنْذِرِ الصِّدِقِيْنَ اَنْ لَا تُعْجِبُوْا بِأَعْمَالِهِمْ فَإِنِّى لَا اَضَعُ عَدْلِى وَلَا حِسَابِى على احد إلا هلك ياداود كتبت الرحمة على نفسي وَقَضَيْتَ المَغْفِرَةِ لِمَنْ اِسْتَغْفَرَنِى (نص الأصلي: ٤٠)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن تفسير أكثر تفصيلًا عن محادثة الله مع النبي داود في نص الأصلي. ينطق نص الأصلي فإنى لا أضع عدلى ولا حسابى على احد إلا هلك ياداود كتبت الرحمة على نفسي وقضيت المغفرة بينما نص التحويل لا ينطق مما تفسيرات جملة إضافية يعنى فإنى لا أضع عدلى ولا حسابى وقضيت المغفرة.

١٥. ذَلِكَ لَا يَنْبَغِى لِمَنْ يَعْرِفُكَ اَنْ يَقْطَعَ رَجَاءَهُ مِنْكَ. اَللّٰهُمَّ آتِنَا اَجْرًا عَظِيْمًا, وَاهْدِنَا صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا, وَاجْعَلْنَا مِنَ الذِيْنَ اَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيّيْنَ (نص التحويل: ٩٠)

ذَلِكَ لَا يَنْبَغِى لِمَنْ يَعْرِفُكَ اَنْ يَقْطَعَ رَجَاءَهُ عنك. اَللّٰهُمَّ آتِنَا اَجْرًا عَظِيْمًا, وَاهْدِنَا صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا,

وَاجْعَلْنَا مِنَ الذِيْنَ اَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيّيْنَ والصدقين والشهداء والصالحين وحسن الئك رفيقا
ذلك الفضل من الله وكفى بالله عليما والحمد لله أولا وأخرا وباطنا وظاهرا هو الأول والآخر
والظاهر والباطن وهو بكل شيئ عليم ماشاء الله لافوة إلا بالله والحمد لله الذى هدانا لهذا
وماكنا لنهتدي لولا أن هدانا الله لقد جاءت رسل ربنا بالحق والله أعلم وأحكم الحمد لله الذى
علم الإنسان مالم يعلم وصلى الله عل سيدنا محمد وآله وصحبه وسلم (نص الأصلي: ٤٠)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن إضافة الدعاء من مؤلف الكتاب مثل إغلاق الكتابة النهائية. لا ينطق إضافة الدعاء فى نص التحويل بينما نص الأصلي ينطق إضافة الدعاء مثل هذا,

وجعلنا من الذين أنعمت عليهم من النبيين والصدقين والشهداء والصالحين وحسن الئك رفيقا ذلك الفضل من الله وكفى بالله عليما والحمد لله أولا وأخرا وباطنا وظاهرا هو الأول والآخر والظاهر والباطن وهو بكل شيئ عليم ماشاء الله لافوة إلا بالله والحمد لله الذى هدانا لهذا وماكنا لنهتدي لولا أن هدانا الله لقد جاءت رسل ربنا بالحق والله أعلم وأحكم الحمد لله الذى علم الإنسان مالم يعلم وصلى الله عل سيدنا محمد وآله وصحبه وسلم.

د. مخطوطة معارضة بين مخطوطة رسالة المعونة

١. دأرالقَائِلُ يَقُوْلُ شِعْرًا, تَرَّقَ نَفْسَكَ لَاتَأْمَنْ غَوَايِلَهُا, فَالنَّفْسُ أَخْبَثُ مِنْ تِسْعِيْنَ شَيْطَانًا
(نص التحويل:٣)

دأرالقَائِلُ يَقُوْلُ شِعْرًا, تَرَّقَ نَفْسَكَ لَاتَأْمَنْ غَوَايِلَهُا, فَالنَّفْسُ أَخْبَثُ مِنْ سبعين شَيْطَانًا
(نص الأصلي:٣)

إذا في كتابة ترجمة رسالة المعونة, صحيح الشعر مثل هذا, دار القائل يقول شعرا ترق نفسك لا تأمن غوائلها, فالنفس أخبث من سبعين شيطانا.

٢. وَمَنْ قَرَأَةُ وَهُوَ خَارِجَ الصَّلَاةُ وَهُوَ عَلَى طَهَارَةٍ كَانَ لَهُ بِكُلِّ حَرْفٍ فَعَشَرَ حَسَنَاتٍ
(نص التحويل:١٧)

وَمَنْ قَرَأَةُ وَهُوَ خَارِجَ الصَّلَاةُ وَهُوَ عَلَى طَهَارَةٍ كَانَ لَهُ بِكُلِّ حَرْفٍ خمس وعشرون حسنة
(نص الأصلي:٩)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن مخطوطين معارضة. ينطق نص التحويل يعنى فعشر حسنات بينما ينطق نص الأصلي يعنى خمس وعشرون حسنة.

تبيان صحيح مثل هذا, وقال علي كرم الله وجهه من قرأ القرآن وهو قائم في الصلاة كان له بكل حرف مائة حسنة ومن قرأه وهو قاعد في الصلاة كان له بكل حرف خمسون حسنة ومن قرأه وهو خارج الصلاة وهو على

طهارة كان له بكل حرف خمس وعشرون حسنة ومن قرأه وهو على غير طهارة كان له بكل حرف عشر حسنات

٣. يَقُوْلُ اللهُ تَعَالَى لِلمُلْكِ اُمْحُمُوْا مَا بَيْنَ ذَلِكَ, مِنْ فَضْلِ اللهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ وَلَا يَشْكُرُوْنَ (نص التحويل:٢٥)

يَقُوْلُ اللهُ تَعَالَى لِلمُلْكِ اُمْحُمُوْا مَا بَيْنَ ذَلِكَ, مِنْ فَضْلِ اللهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ اَكْثَرَ النَّاس

وَلَا يعلمون (نص الأصلي: ١٤)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن مخطوطين معارضة. ينطق نص التحويل يعنى لا يشكرون بينما ينطق نص الأصلي يعنى لا يعلمون.

إذا في القرآن أية صحيحة مثل هذا,

ذٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ

٤. كَمَا قَالَ اللهُ تَعَالَى فِي وَصْفِهِمْ: الذِيْنَ يَلْمِزُوْنَ الطَّوَعِيْنَ مِنَ المُؤْمِنِيْنَ فِي الصَّدَقَاتِ, اَيْ يَرْمُوْنَهُمْ بِالرِّيَا

(نص التحويل:٦٩)

كَمَا قَالَ اللهُ تَعَالَى فِي وَصْفِهِمْ: إن المنفقين يخادعون الله وهو خادعهم يراءون الناس اي يرمونهم

بالرياء (نص الأصلي: ٣١)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن مخطوطين معارضة. ينجلي نص التحويل عن الصدقة بينما ينجلي نص الأصلي عن المنافق. إذا في القرآن أية صحيحة مثل هذا,

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كُسَالَىٰ يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا

٥. فقَدْ كاَنوُاْ يَعُدُّوْنَ لِرَسُوْلِ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: مِنْ هَذَا الذِّكْرِ المبَارَكِ فِي المجْلِسِ الوَاحِدِ أَكْثَرَ مِنْ سَبْعِيْنَ مَرَّةً (نص التحويل: ٧١)

فقَدْ كاَنوُاْ يَعُدُّوْنَ لِرَسُوْلِ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: مِنْ هَذَا الذِّكْرِ المبَارَكِ فِي المجْلِسِ الوَاحِدِ

قريبا من مائة مَرَّةً (نص الأصلي: ٣٢)

كلا النصين لهما سواء المعنى, ولكن مخطوطين معارضة. ينطق نص التحويل يعنى في المجلس الواحد أكثر من سبعين مرة بينما ينطق نص الأصلي يعنى في المجلس الواحد قريبا من مائة مرة

إذا في كتابة ترجمة رسالة المعونة مثل هذا, فقد كانو يعدون, رسول الله صلى الله عليه وسلم: من هذا الذكر المبارك في المجلس الواحد قريبا من مائة

الباب الخامس

النتيجة والإقتراحات

أ. الفصل الأول: النتيجة

أن تختتم الأبحاث التي تحمل عنوان العلاقة النصية رسالة المعاونة من نسخ عبد الله مرزوقي (دراسة سيميائية) نظرية جوليا كريستيفا للنصوص التوضيحية التالية:

١. الباحثين التي حصل عليها الباحثون. إن تقاطع عملية النقل مع نظام تغيير الكلمة بين نص رسالة المعاونة, لكن كلاهما سواء المعنى والهدف نفسه. عثر الباحثون بتسعة وخمسين كلمة من التغييرات على تسعين صفحة من نص رسالة المعاونة (التحويل)

٢. الباحثين التي حصل عليها الباحثون. تبديل مع نظام إضافة كلمة بين النصين رسالة المعاونة, ولكن كلاهما سواء والغرض. وجد الباحثون سبعة وأربعين كلمة إضافية على تسعين صفحة من نص رسالة المعاونة (التحويل)

٣. الباحثين التي حصل عليها الباحثون. تبديل مع نظام الحد من الكلمات بين مخطوطين رسالة المعاونة, ولكن كلاهما سواء والغرض, ويعتبر فقط الحد من كلمة كجملة تكميلية. لقد وجد الباحثون واحدة وأربعين كلمة تم اختزالها في التي تحتوي على تسعين صفحة من نص رسالة المعاونة (التحويل).

٤. الباحثين التي حصل عليها الباحثون. تقاطع عملية النقل مع نظام تشكيل الكلمات بين النصين في رسالة المعاونة, لكن كلاهما سواء والغرض, إنه مجرد تشويه للكلمات بحيث يضيف الجمع إلى إبداعه. لقد وجد الباحثون تسعة وعشرة ترتيب كلمة مختلفة بين المخطوطتين على تسعين صفحة من نص رسالة المعاونة (التحويل).

٥. الباحثين التي حصل عليها الباحثون. يعبر التحول. عندما يكون لكل من النصين سواء المعنى والغرض ولكن يوجد بعض في المخطوطة الأصلية, يكون التفسير أكثر تفصيلًا وملخصًا في المخطوط الأصلية يوجد بعض في المخطوطة التحويلة, يكون التفسير أكثر تفصيلًا وتلخيصًا في المخطوطة التحويلة, لأن الغرض من التحويل يجعل مجموعة الجمل أكثر إيجازًا (من التفاصيل إلى موجزة). لقد وجد الباحثون خمسة عشر تحول في تسعين صفحة من نص سالة المعاونة (التحويل).

٦. الباحثين التي حصل عليها الباحثون. يعبر المناقضة. حيث يكون للنصين سواء المعنى والهدف ولكن في النص التحويل والنص الأصلي, توجد اختلافات بين الثقافات, لأن هدف المناقضة هو الصراع بين النصين اللذين لهما علاقة وثيقة بين التاريخ والتاريخ والتقاليد. وجد الباحثون خمسة المناقضة على تسعين صفحة من نص رسالة المعاونة (التحويل).

في مخطوطة رسالة المعاونة (التحويل), أخطاء في الكتابة أن تجعل المعنى يصعب فهمه في بعض الأحيان, لأنه خطأ. في الكتابة وهناك كلمات غير كاملة في بضع جمل, مثل كلمة حيا يجب أن تكون حياء , كلمة ريا يجب أن تكون رياء, قال جزا يجب ان تكون جزاء وغيرهم.

ب. الفصل الثاني: الإقتراحات

تحلل هذه الدراسة إبداع نسخة من رسالة المعاونة التي يمكن رؤيتها وفقًا لنظرية كريستيفا باستخدام الإيديولوجيم. لذلك، لا يزال العديد من الفرص للباحثين الآخرين لدراسة موضعة بنهج أو مناقشة مختلفة

المراجع

المراجع العربي

الإمام الحبيب عبد الله ابن علوى الحداد في كتاب رسالة المعونة

ومخطوطة "رسالة المعوّنة" لتحقيق عبد الله مرزوقي

المراجع الإندونيسي

Alex, Sobur. (٢٠٠٦). *Semiotika Komunikasi*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.

Alex, Sobur (٢٠١١). *Analisis Teks Media: Suatu Pengantar Untuk Analisis Wacana, Analisis Semiotik, dan Analisis Framing.* Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.

Azra, Azyumardi. (٢٠٠٢). *Reposisi Hubungan Agama dan Negara: Merajut Hubungan Antara Umat*. Jakarta: Kompas.

Baried, Siti Baroro. (١٩٨٥). *Pengantar Teori Filologi.* Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.

Endraswara, Suwandi. (٢٠٠٢). *Metodologi Penelitian Sastra, Epistemologi, Model, Teori dan Aplikasi.* Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Hutomo, Suripan Sadi. ١٩٩٣. *Merambah Matahari: Sastra dalam Perbandingan*. Surabaya: Gaya Masaity.

Kristeva, J. (١٩٨٠). *Desire In Languange: A Semiotic Approach To Literature and Art*. New York: Columbia University Press.

Lubis, Nabila. (١٩٩٦). *Naskah, Teks dan Metode Penelitian Filologi*. Semarang: Katalog Perpustakaan UNS.

Masyarakat Poetika Indonesia. (٢٠١٥). *Teori Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Nasri, Daratullaila. (٢٠١٥). "*Ideologeme Novel Tenggelamnya Kapal Van Der Wijk Karya Hamka: Kajian Intertekstual Julia Kristeva*". Tesis. UGM.

Nurgiyanto, Burhan. (٢٠٠٢). *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: UGM Press.

Ratna, Nyoman Kutha. (٢٠٠٤). *Teori, Metode dan Teknik Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Ratna, Nyoman Kutha. (٢٠٠٧). *Sastra dan cultural studies representati fiksi dan fakta*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Ratna, Nyoman Kutha. (٢٠١٠).*Metodologi penelitian: kajian budaya dan ilmu sosial humaniora pada umumnya.* Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Republika. (٢٠١٦). *Risalah al Mu'awwanah risalah menuju kebahagiaan hakiki.* https://republika.co.id/berita/oidl٤٢٣/risalah-almuawwanah-risalah-menuju-kebahagian-hakiki. ١١ Oktober ٢٠٢٠.

Riffaterre, M. (١٩٨٧). *The Intertextual Unconscious. In Critical Inquiry*.

Riffaterre, M. (١٩٨٣). *Text Production.* New York: Columbia University.

Sangidu, (٢٠٠٤). *Penelitian Sastra: Pendekatan, Teori, Metode, Teknik dan Kiat*. Yogyakarta: Unit Penerbit Sastra Asia Barat UGM.

Sunaryono Basuki Ks, penerjemah. (٢٠١٣). *Teori sastra dan Julia Kristeva*. Bali: CV. Bali Media Adhikarsa. (Karya asli diterbitkan pada ٢٠٠٥).

Supriyadi, Dedi. (٢٠١١). *Aplikasi Metode Penelitian Filologi*. Bandung: Pustaka Rahmat.

Taufiq, Wildan. (٢٠١٦). *Semiotika Untuk Kajian Sastra dan Al-Qur'an*. Bandung: Yrama Widya.

Teeuw,A. (١٩٩٨). *Teori Sastra, Metode Kritik dan Penerapannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Wiyatmi. (٢٠٠٦). *Pengantar Kajian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka.

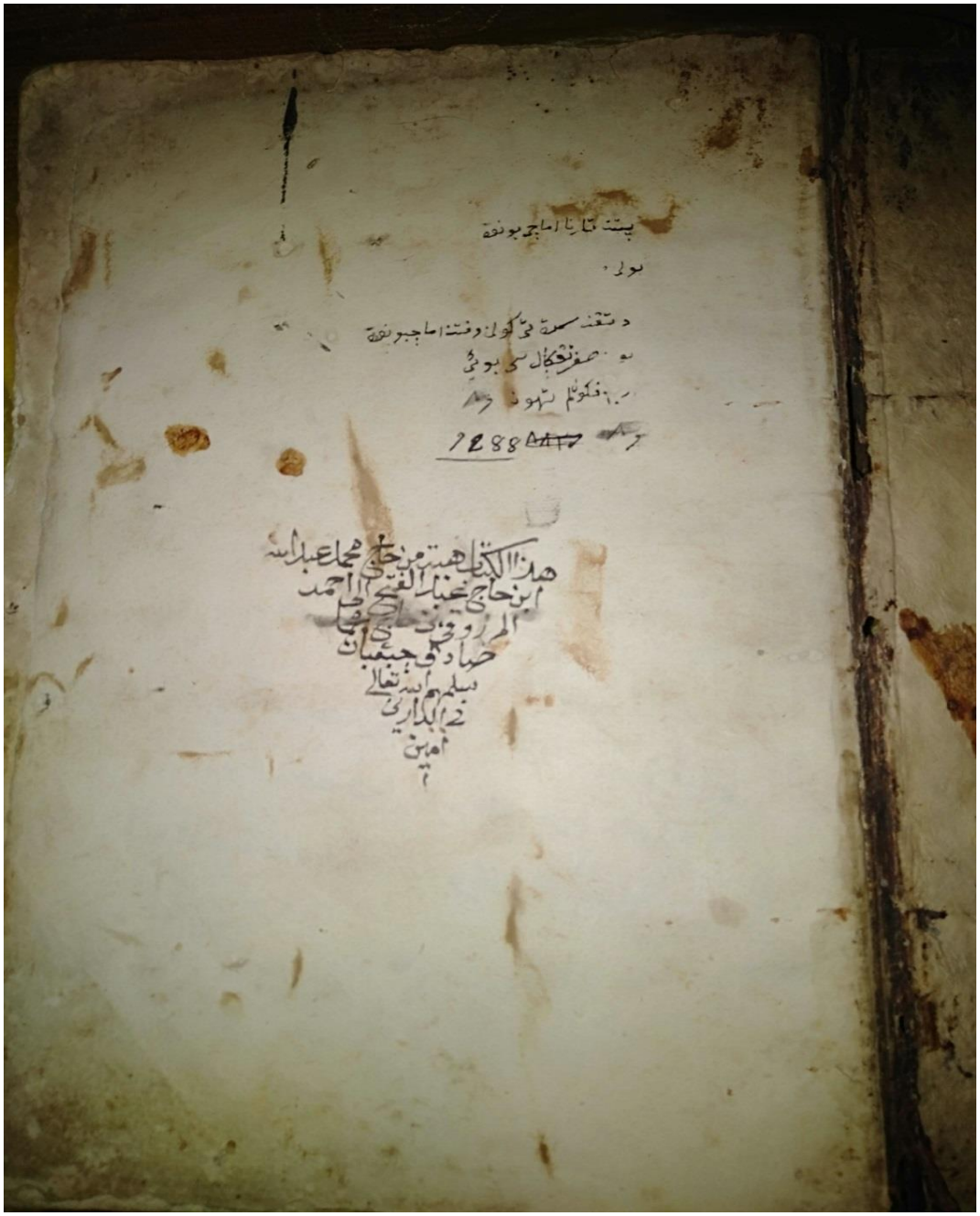
Worton, Michael. (١٩٩١). *Intertextuality: Theories and Pratices*. Manchester University Press.

دكتور محمد إبراهيم. (–). *الجملة العربية مكونتها–انواعها–تحليلها*. القاهرة: مكتبة الأدب–ميدان الأوبرا

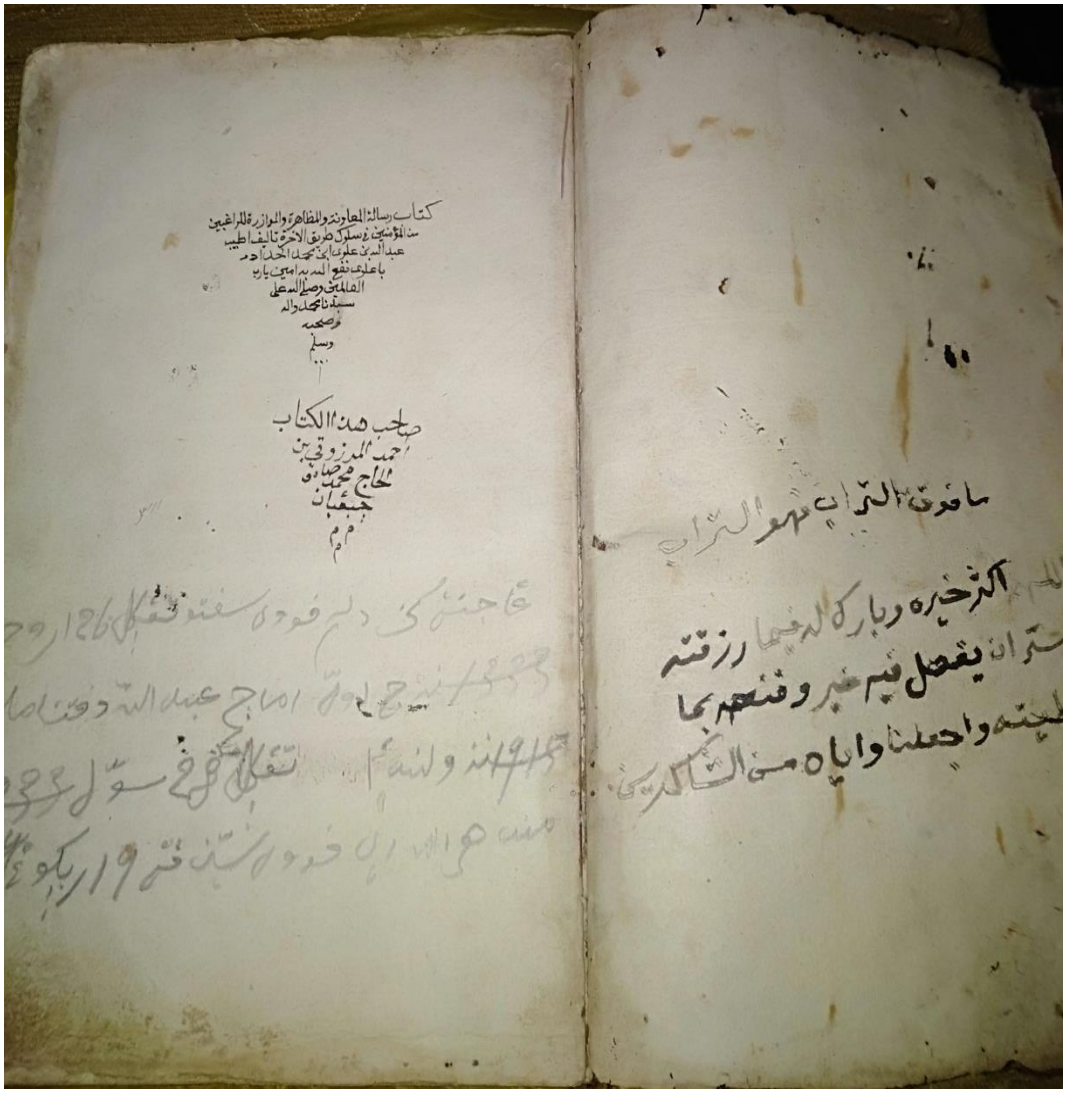
المرفق رسالة المعونة

التغطية

الرواية ١



الرواية ٢

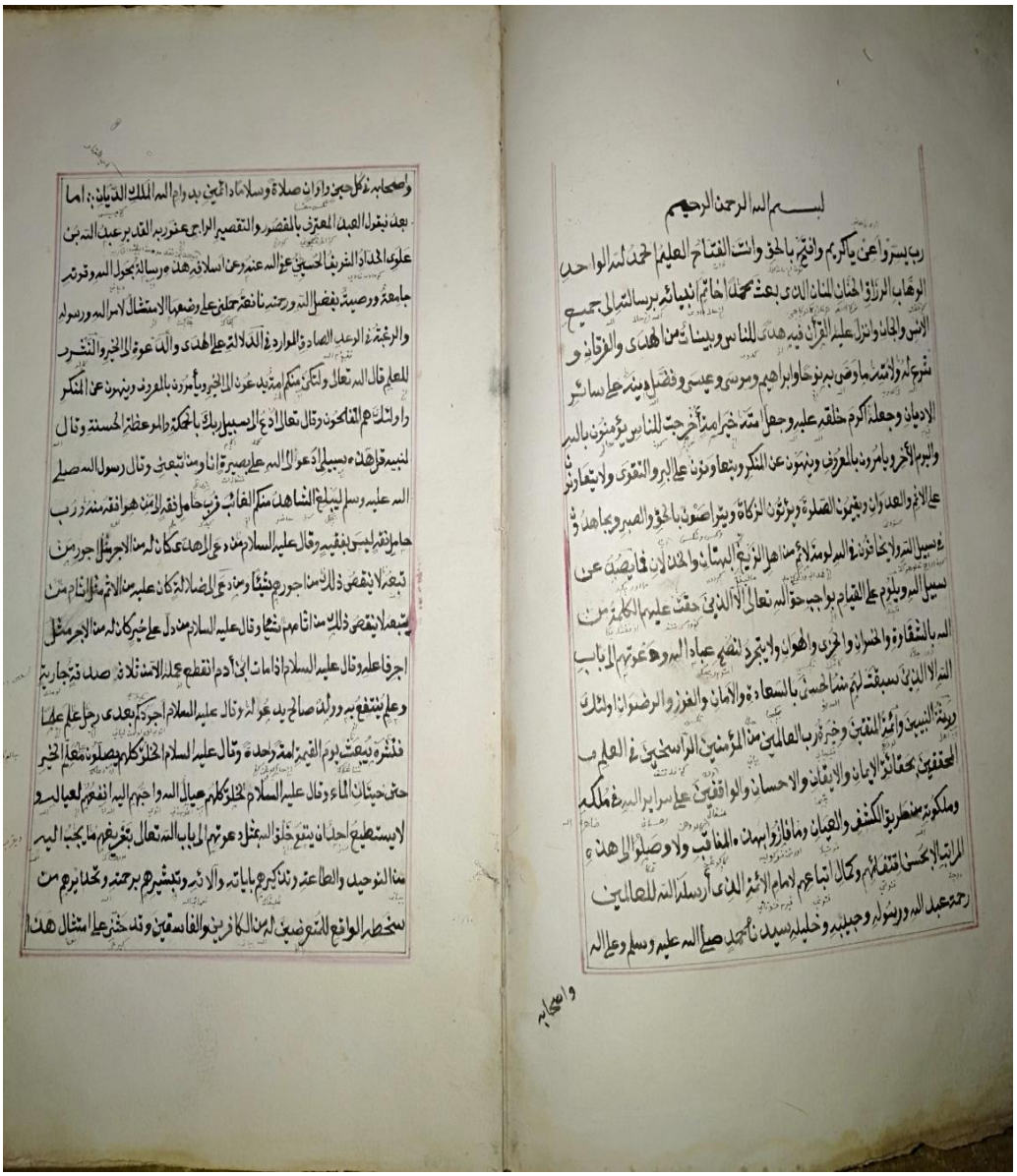

كتاب رسالة المعاونة والمظاهرة والموازرة للراغبين
من المؤمنين في سلوك طريق الآخرة تاليف الطيب
عبد الله بن علوي بن محمد الحداد
باعلوي نفعنا الله به آمين يارب
العالمين وصلى الله على
سيدنا محمد وآله
وصحبه
وسلم

صاحب هذا الكتاب
احمد المرزوقي بن
الحاج محمد صالح
جنيفان
م م

ما فوق التراب فهو التراب

اكثر خيره وبارك له فيما رزقته
ان يفعل فيه خير وفقهم بما
لحبته واجعلنا واياه من الشاكرين

الصفحة ١-٢



بسم الله الرحمن الرحيم

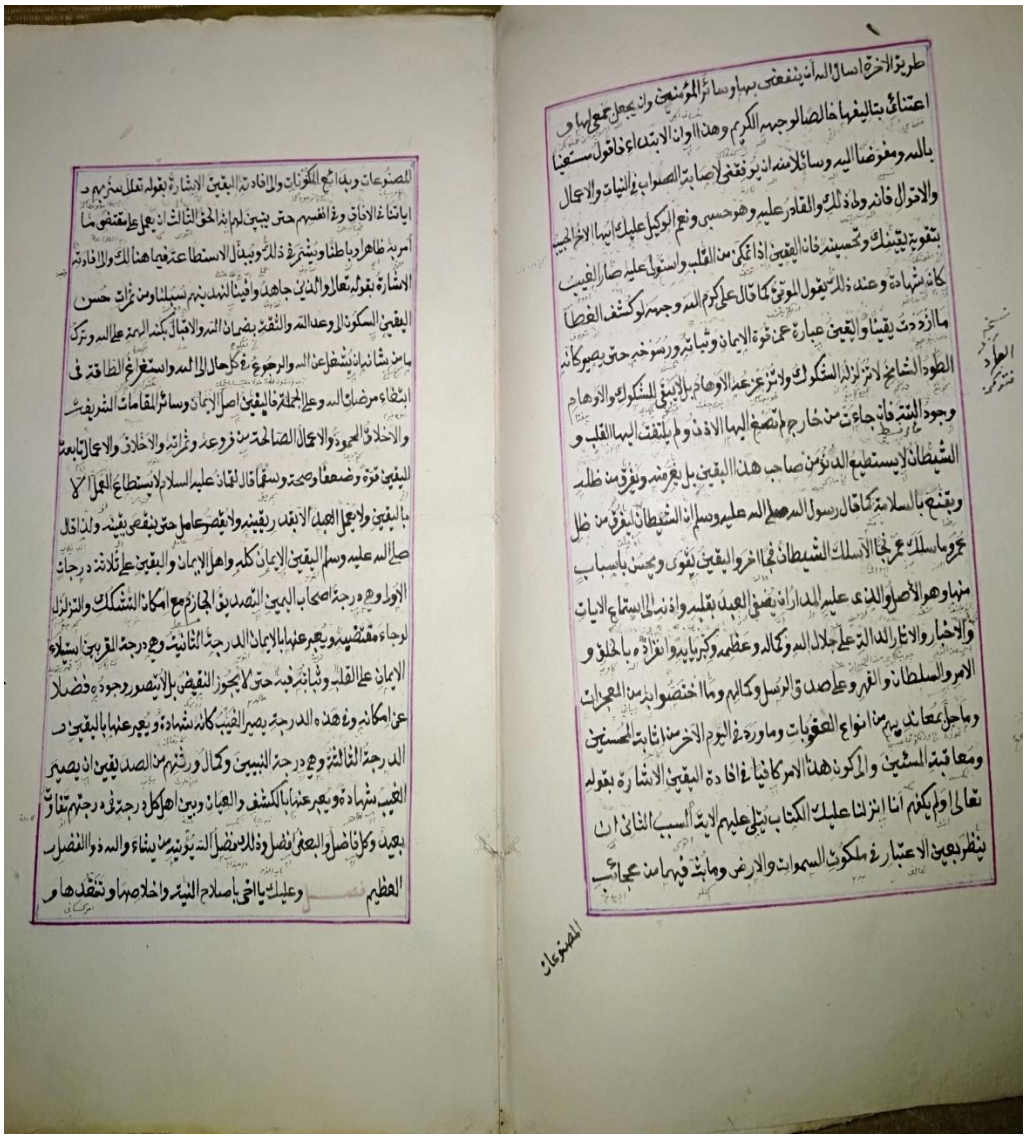
رب يسر وأعن يا كريم وانتم بالحق وانت الفتاح العليم الحمد لله الواحد
الوهاب الرزاق الحنان المنان الذي بعث محمدا خاتم أنبيائه برسالته إلى جميع
الانس والجان وانزل عليه القرآن فيه هدى للناس وبينات من الهدى والفرقان و
شرع له ولأمته ما وصى به نوحا وابراهيم وموسى وعيسى وفضله وبينه على سائر
الأديان وجعله أكرم خلقه عليه وجعل امته خير امة أخرجت للناس يؤمنون بالله
واليوم الآخر يأمرون بالمعروف وينهون عن المنكر ويتعاونون على البر والتقوى ولا يتعاونون
على الاثم والعدوان ويقيمون الصلوة ويؤتون الزكاة ويطيعون الله ورسوله ويجاهدون
في سبيل الله ولا يخافون في الله لومة لائم منها الزيغ البتاد والحمد لله الذي قايضه عن
سبيل الله ويلزم على القيام بواجب حقوق الله تعالى الا الذي حقت عليهم الكلمة من
الله بالشقاوة والخسران والخزي والهوان ولا يتردد لنصح عباد الله وهو عوتهم إلى باب
الله الا الذين سبقت لهم منا الحسنى بالسعادة والامان والفوز والرضوان اولئك
ورثة النبيين وأئمة المتقين وخير ثواب العالمين منا المؤمنين الواسخين في العلم
المحققين بحقائق الايمان والايقان والاحسان والواقفين على سرائر السنة في ملكه
وملكوته منطريق الكشف والعيان وما فازوا بهذه المغانم ولا وصلوا إلى هذه
المراتب الا بحسن اتباعهم وكمال اتباعهم لامام الائمة الذي أرسله الله للعالمين
رحمة عبد الله ورسوله وحبيبه وخليله سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم وعلى اله

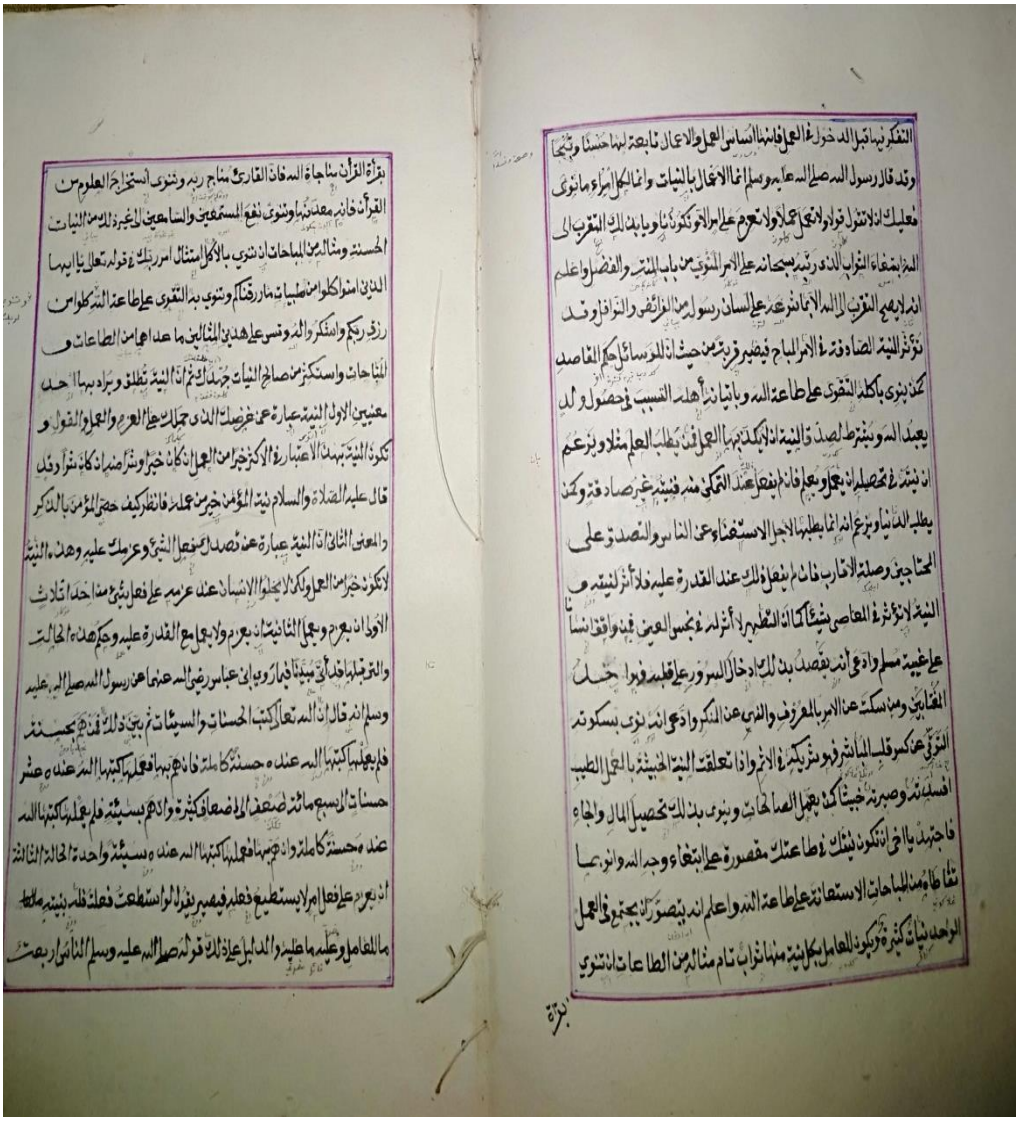
واصحابه

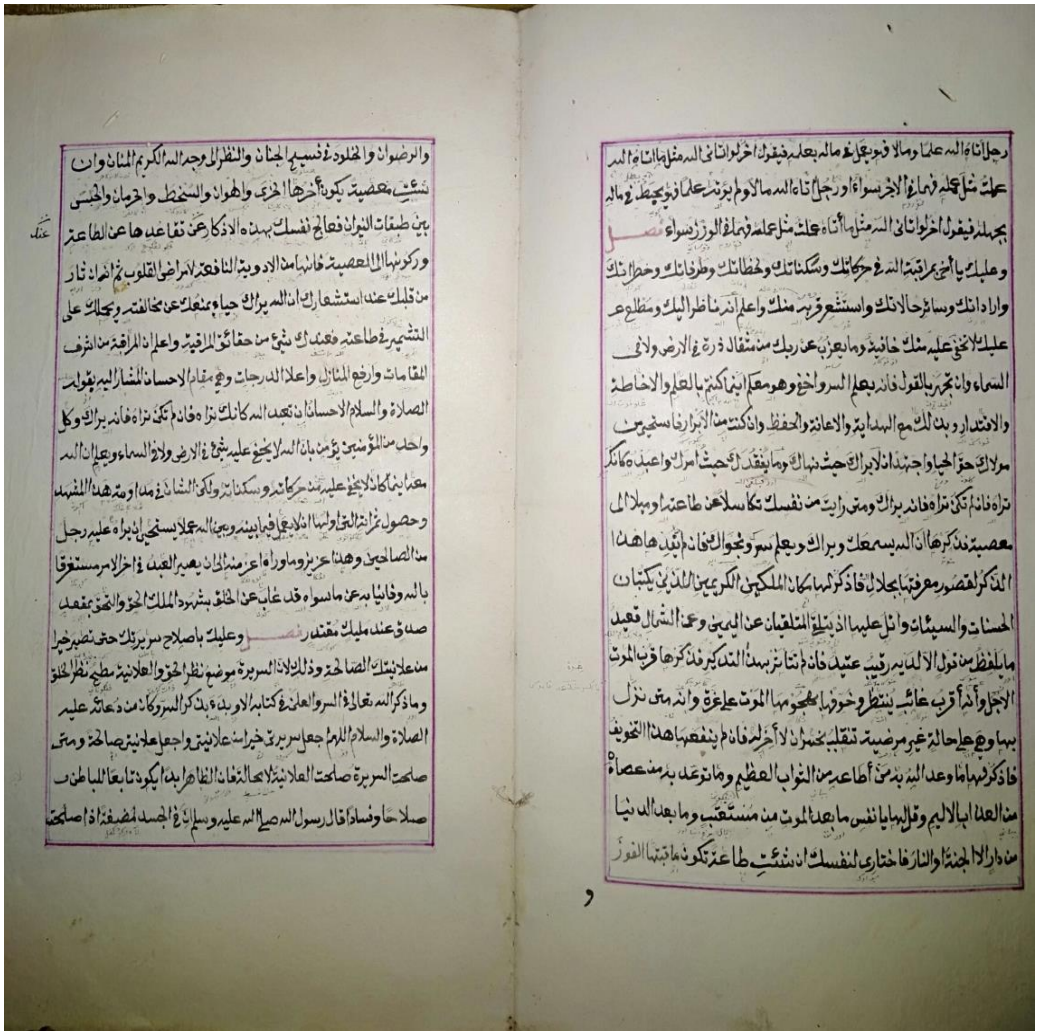
واصحابه في كل حين وان صلاة وسلاما دائمين بدوام الله الملك الديان: اما
بعد نقول العبد المعترف بالمقصر والتقصير الراجي مغفرة ربه القدير عبد الله بن
علوي الحداد الشافعي الحسيني عفا الله عنه عن اسلافه هذه رسالة نجول الله وتوتر
جامعة ورصية بفضل الله ورحمته نافعة حاثة على وضعها الامتثال لامر الله ورسوله
والرغبة في الوعد الصادق الوارد في الدلالة على الهدى والدعوة إلى الخير والتنفير
للعلم قال الله تعالى ولتكن منكم امة يدعون إلى الخير ويأمرون بالمعروف وينهون عن المنكر
واولئك هم الفائحون وقال تعالى ادع إلى سبيل ربك بالحكمة والموعظة الحسنة وقال
لنبيه قل هذه سبيلي ادعو إلى الله على بصيرة انا ومن اتبعني وقال رسول الله صلى
الله عليه وسلم ليبلغ الشاهد منكم الغائب فرب حامل فقه الى من هو افقه منه ورب
حامل فقه ليس بفقيه وقال عليه السلام من دعا إلى هدى كان له من الاجر مثل اجور من
تبعه لا ينقص ذلك من اجورهم شيئا ومن دعا إلى ضلالة كان عليه من الاثم مثل اثام من
تبعه لا ينقص ذلك من اثامهم شيئا وقال عليه السلام من دل على خير كان له من الاجر مثل
اجر فاعله وقال عليه السلام اذا مات ابن آدم انقطع عمله الا من ثلاث صدقة جارية
وعلم ينتفع به وولد صالح يدعو له وقال عليه السلام اجرؤكم على الفتيا اجرؤكم على النار
فلنشره يبعث يوم القيمة امة واحدة وقال عليه السلام الخلق كلهم عيال الله واحبهم اليه انفعهم لعياله
حتى حيتان الماء وقال عليه السلام الخلق كلهم عيال الله واحبهم اليه انفعهم لعياله
لا يستطيع احد ان يتتبع جميع الخلق ليمتثل دعوتهم إلى باب الله تعالى بتعريفهم ما يجب اليه
منا التوحيد والطاعة وتذكيرهم بآياته والائه وتبشيرهم برحمته ومحابه من
يسخطه الواقع في المتوضع له من الكافرين والفاسقين وقد حثنا على امتثال هذا

الامر العظيم والكدر عتيه في السعي لتحصيل هذا الوعد الكريم الواقع تحت هذه
الاية والاخبار التي ذكرتها وما في معناها مما لم اذكره سئوالك الآخر عن السعادة وصاية في
الارادة مسالك سبيل السعادة التمس مني انا كتبته وصية يتمسك بها فاجبته الى
ذلك راغبا فيما تقدم من الاستدلال للامر والحث بالثواب وفي معونة الله وان يكون نسيما له
وتعلل في حاجتي على وقوعها اخبرني رسوله عنه في قوله عليه السلام من كانت في حاجة
اخيه كانت الله في حاجته والله في عون العبد ما كان العبد في عون أخيه وأنا استغفر الله
ولا اقول انه يتيسر في وضع هذه الرسالة بمقصوره على هذه المقاصد الحسنة الدينية
كيف وانا اعلم ما عندي من الشهوات الخفية والحظوظ النفسية والارادة الدنيا
ويقوم ابرئ نفسي ان النفس لامارة بالسوء الا ما رحم ربي ان ربي غفور رحيم و
النفس عدوة والعدو لا يثمر منه براح اعد الاعداء كما قال رسول الله صلى الله عليه
وسلم اعدى عدوك نفسك التي بين جنبيك وله دار القائل يقول يستغرا
تر نفسك لانا نعوا بلها خالنفس أخبث من تسعيني شيطانا اللهم اني اعوذ
بك ان اشرك بك شيئا وانا اعلم واستغفرك لما لا اعلم وقد صدرت فصول
هذه الرسالة بقولي في اول كل فصل منها يقول عليك بكذا فاصدا بذلك مخاطبة
نفسي وأخي اللذين كانا سببا في وضعها خصوصا وسائر من وقف عليها من المسلمين
عموما وهذه الكلمة لها موقع في قلب المخاطب ونحوتها ان شاء الله تعالى من التنبيه
في الوعيد الوارد في حق من يقول ولا يفعل ويعلم ولا يعمل لاني اذا خاطبت نفسي بقولي
عليك وذلك على انها لم تحقق بالعمل ما علمت وعلى انني لم ازل حاثها على استعمال ما
تدعوا اليه وبذلك لا يزول التلبيس على المؤمنين والنسيان للنفس الذي وصف
الله

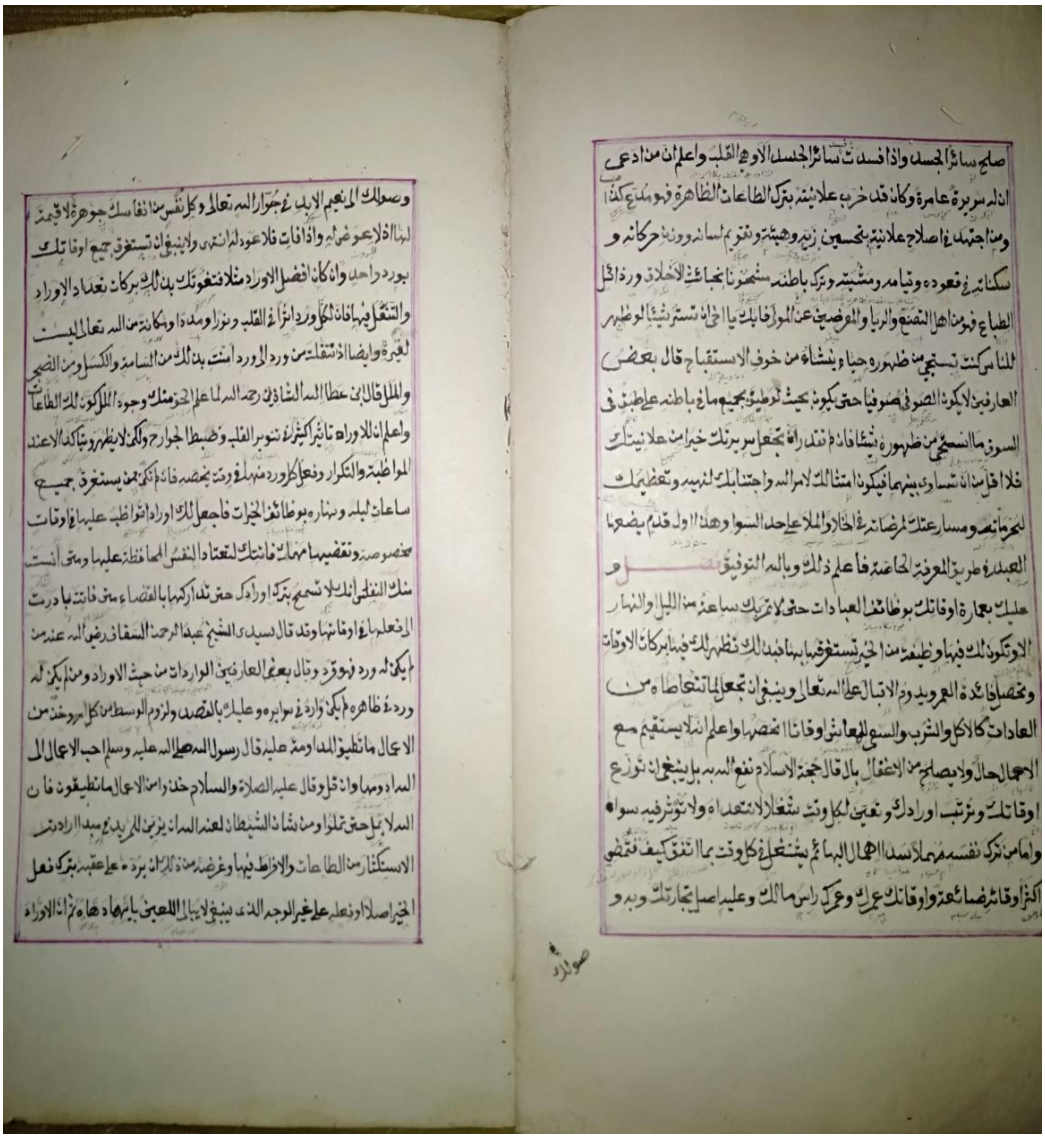
الله سبحانه لا يغفل في قوله تعالى اتامرون الناس بالبر وتنسون انفسكم وانتم تتلون الكتاب
افلا تعقلون ومن الوعيد الوارد في حق من يقول ولا يفعل قول رسول الله صلى الله عليه
وسلم يؤتى بالعالم الى النار فتندلق اقتابه بطنه فيدور بها كما يدور الحمار بالرحا
فتجتمع عليه اهل النار فيقولون يا فلان الا تعد قد اذا نأمر بالمعروف وننهى عن المنكر
كنا نأمر بالخير ولا ياتيه وننهى عن الشر ويأتيه وقال عليه السلام مررت ليلة اسري بي
برجال تقرض شفاههم بمقاريض من نار فقلت من انتم فقالوا كنا نأمر بالخير ولا نأتيه
وننهى عن المنكر ونأتيه وهذا الوعيد انما يتوجه على من بذل وعا الله على تبتيه
الدنيا ومحث على الخير وحرص على تركيه وجد من الشر وهرب معرض على فعله رياء
وسمعة فاما من يدعو الى باب الله وهو مع ذلك يلوم نفسه وينهاها عن
التقصير ويحثها على التشمير فالنجاة مرجوة له وعلى كل حال فالذي يعلم ويعلم
وليعمل احسن حالا وابعد طريقة واحد عاقبة من العالم الذي لا يعلم ولا يعلم و
ربما قال قائل ان لا يعقل الكتب كثيرة وفيها غنية وكفاية فلا فائدة في تصنيف
الكتب في هذا الزمان فيقال ان اصاب في قوله ان في الكتاب غنية وكفاية
فقد اخطأ في قوله لا فائدة في التصنيف هذا الزمان لان القلوب ميالة بحكم الجبلة
الى كل جديد وايضا فان الله ينطق على كل زمان بما يوافق أهله والتصانيف تبلغ
الانهاك البعيدة وتبقى بعد موت العالم فيحصل له بذلك نشر العلم ويكتب معلما
وداعيا الى الله وقد قال رسول الله صلى الله عليه وسلم انا نعش لسانه
حتى يعمل به من بعده اجري عليه اجره الى يوم القيامة وقد سميت هذه الرسالة
المشار اليها برسالة المعارضة والمظاهرة والموازرة للراغبين من المؤمنين في سلوك



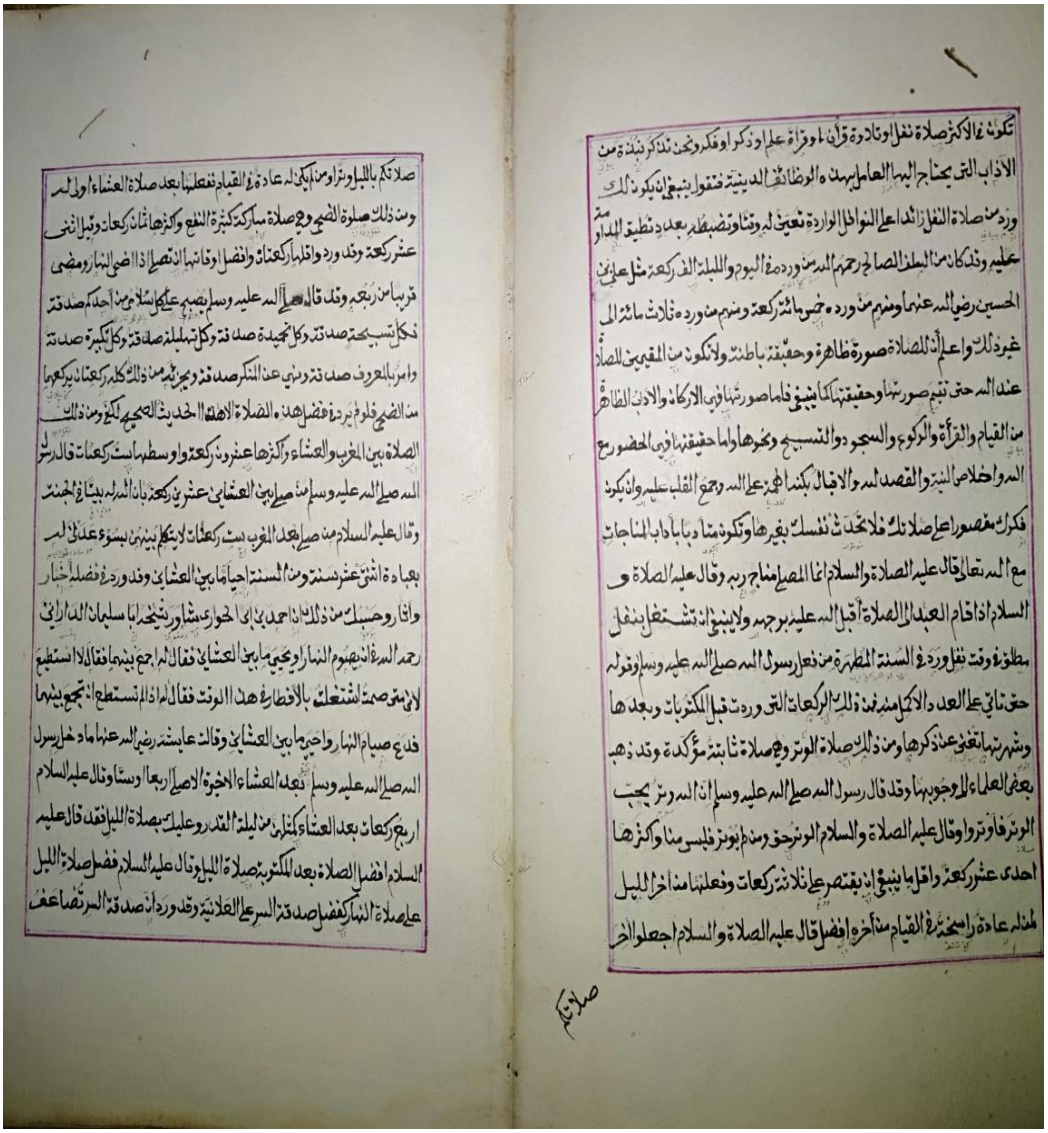




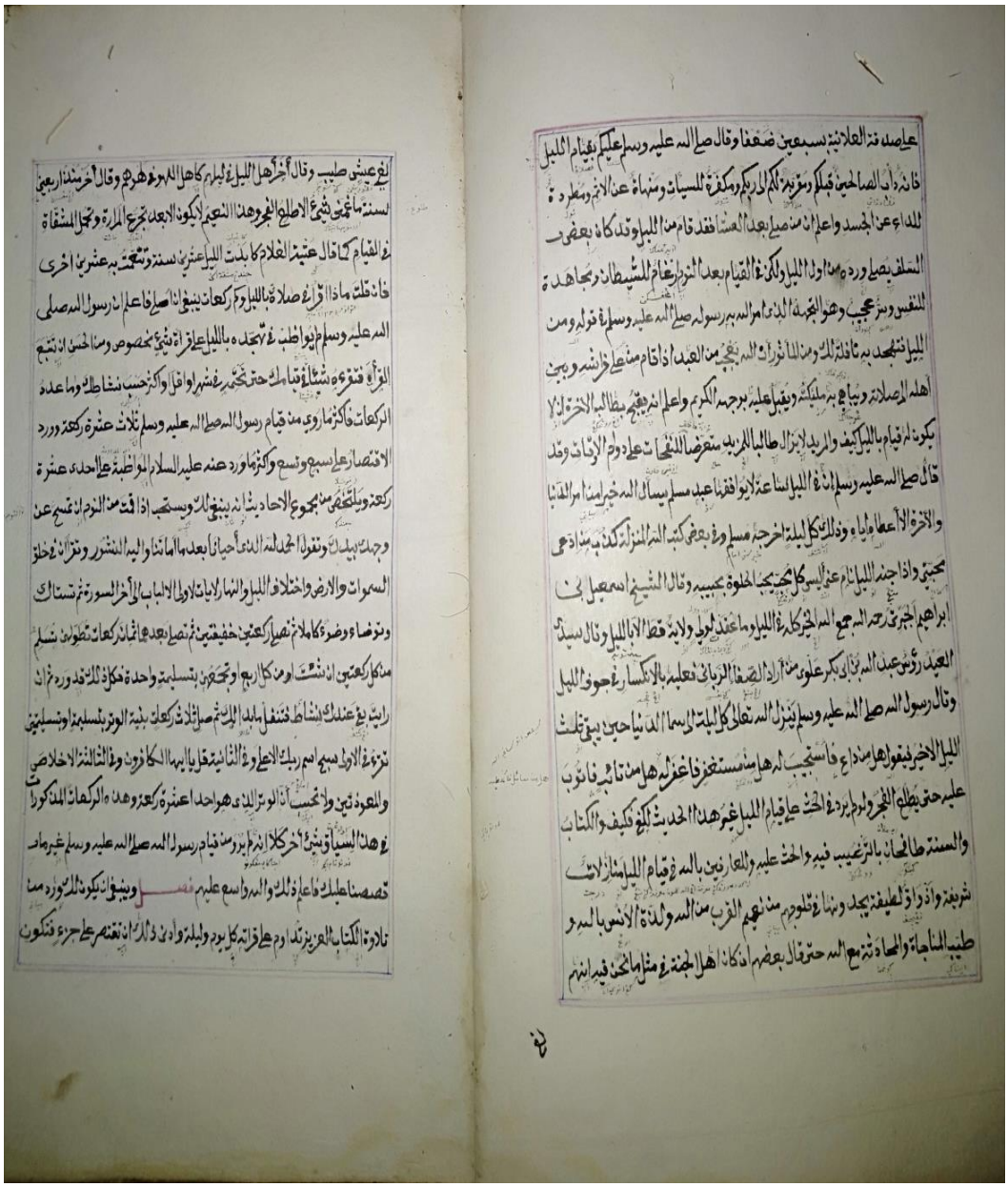
الصفحة ١١-١٢



الصفحة ١٣-١٤



الصفحة ١٥-١٦

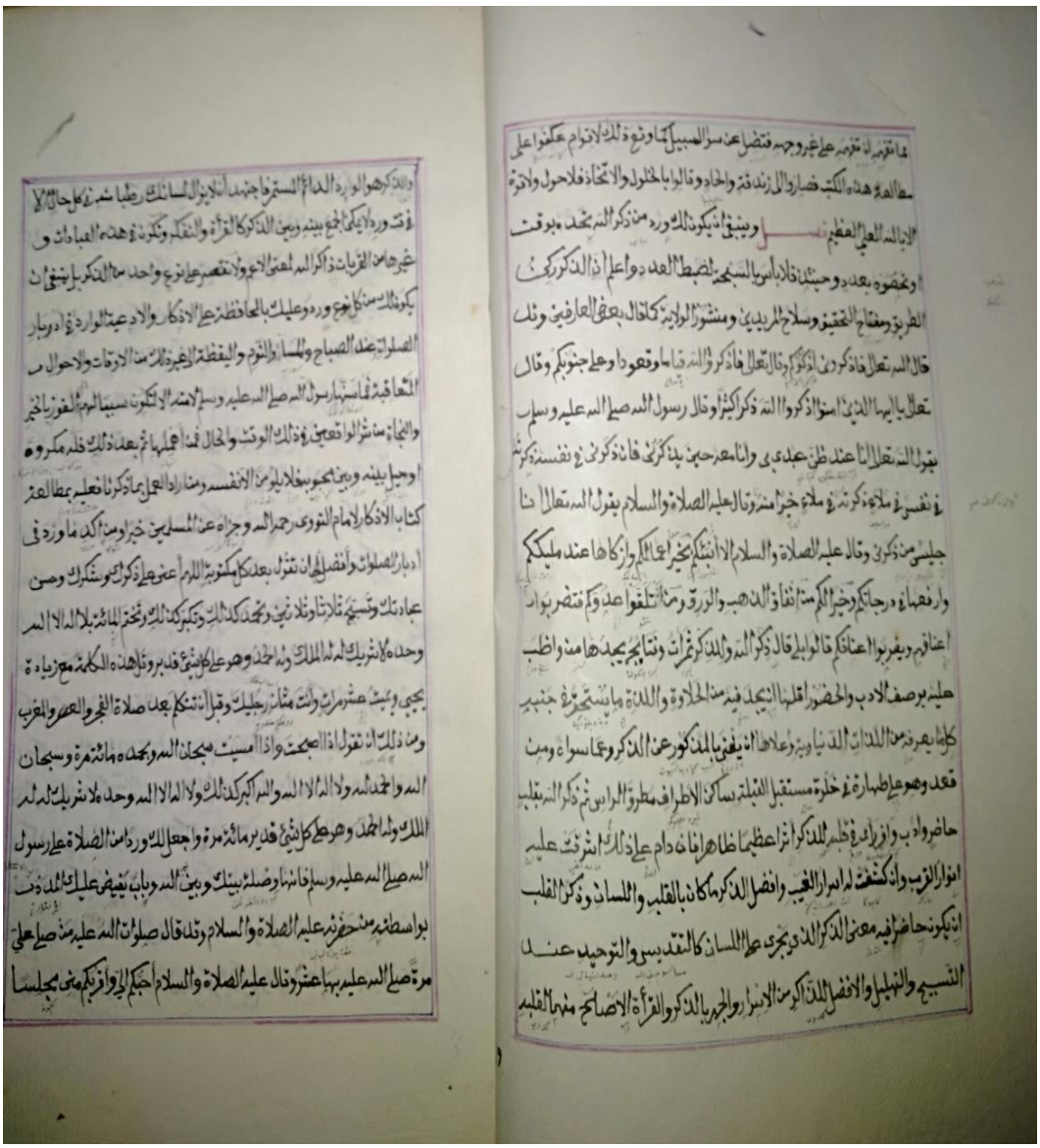


الصفحة ١٧-١٨

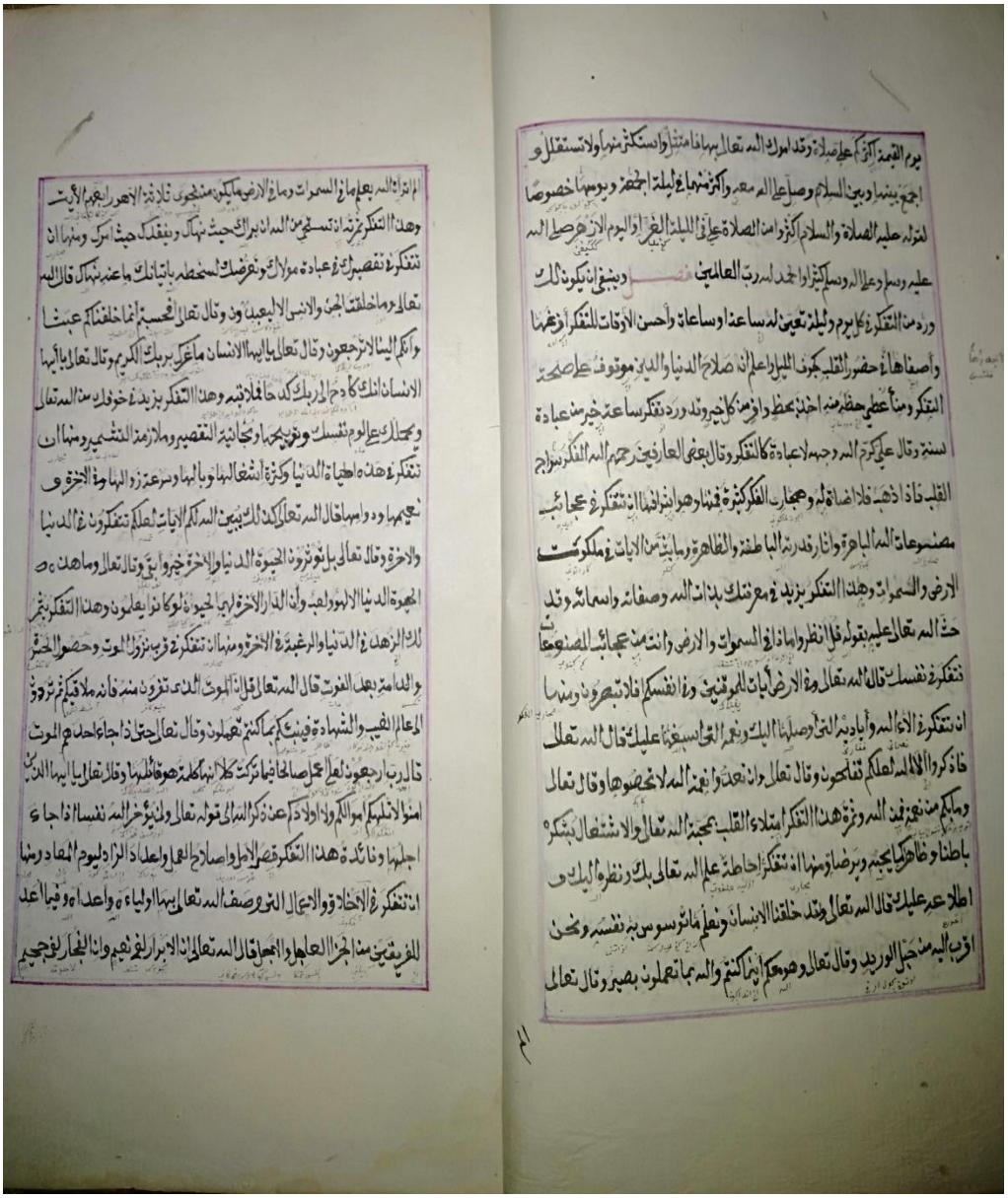
لك ع كاسة خفة واعلم ذلك ان تختم ع كما ثلاثة أيام واعلم ان لقراءة القرآن فضلا
عظيما وانوارا تنور القلوب كبيرا قال رسول الله صلى الله عليه وسلم افضل عبادة
امتي قراءة القرآن وقال عليه السلام وجه من قرأ القرآن وهو قائم في الصلاة فله بكل حرف
مائة حسنة ومن قرأه وهو قاعد في الصلاة فله بكل حرف خمسون حسنة ومن قرأه و
هو خارج الصلاة وهو على طهارة كانت له بكل حرف خمس وعشرون حسنة ومن قرأه وهو
على غير طهارة كانت له بكل حرف عشر حسنات وإياك ان يكون همك في تلاوتك مقصورا
على الاكثار منها والتدبير وترتيل وعليك اذا تلوت بالتدبير والتفهم واستغن عما ذلك
بالترتيل والترسل وحضرة قلبك بعظمة المتكلم سبحانه وانك بين يديه تقرأ عليه كتابه
الذي أمرك فيه ونهاك ووعظك وأوصاك وكن عند قراءة آيات التوحيد والتمجيد
متشابها بالاجلال والتعظيم وعند قراءة آيات الوعد والوعيد ممتلئا بالرغبة والرهبة و
عند قراءة الآية الاوامر والزواجر شاكرا معتدا بالتقصير ومستغفرا عازما على التشمير
واعلم ان القرآن هو البحر المحيط ومنه تستخرج جواهر العلوم وتقاس القرون ومن
ومن فيه طريق النوم فيه من المؤمنين دام فتحه وتم نوره واتسع علمه وصار لا يعلم من
قرائه ليل ولا نهار الا وقد وجد فيه مقصوده وظفر بمطلوبه وهذه صفة المريد
الصادق قال الشيخ ابو مدين رضي الله عنه لا يكون المريد مريدا بجد في القرآن كل ما يريد
وعليك بالمحافظة على قراءة السور والآيات التي ورد الحث في السنة عليها في بعض
الاوقات ومن ذلك ان تقرأ كل ليلة قبل ان تنام الم السجدة وتبارك الملك وسورة
الواقعة وآمن الرسول الآخر السورة وسورة الدخان ليلة الاثنين والجمعة وسورة
الكهف يوم الجمعة وليلتها وان امكنك ان تقرأ المنجيات السبع كل ليلة فلك ذلك من الفضائل

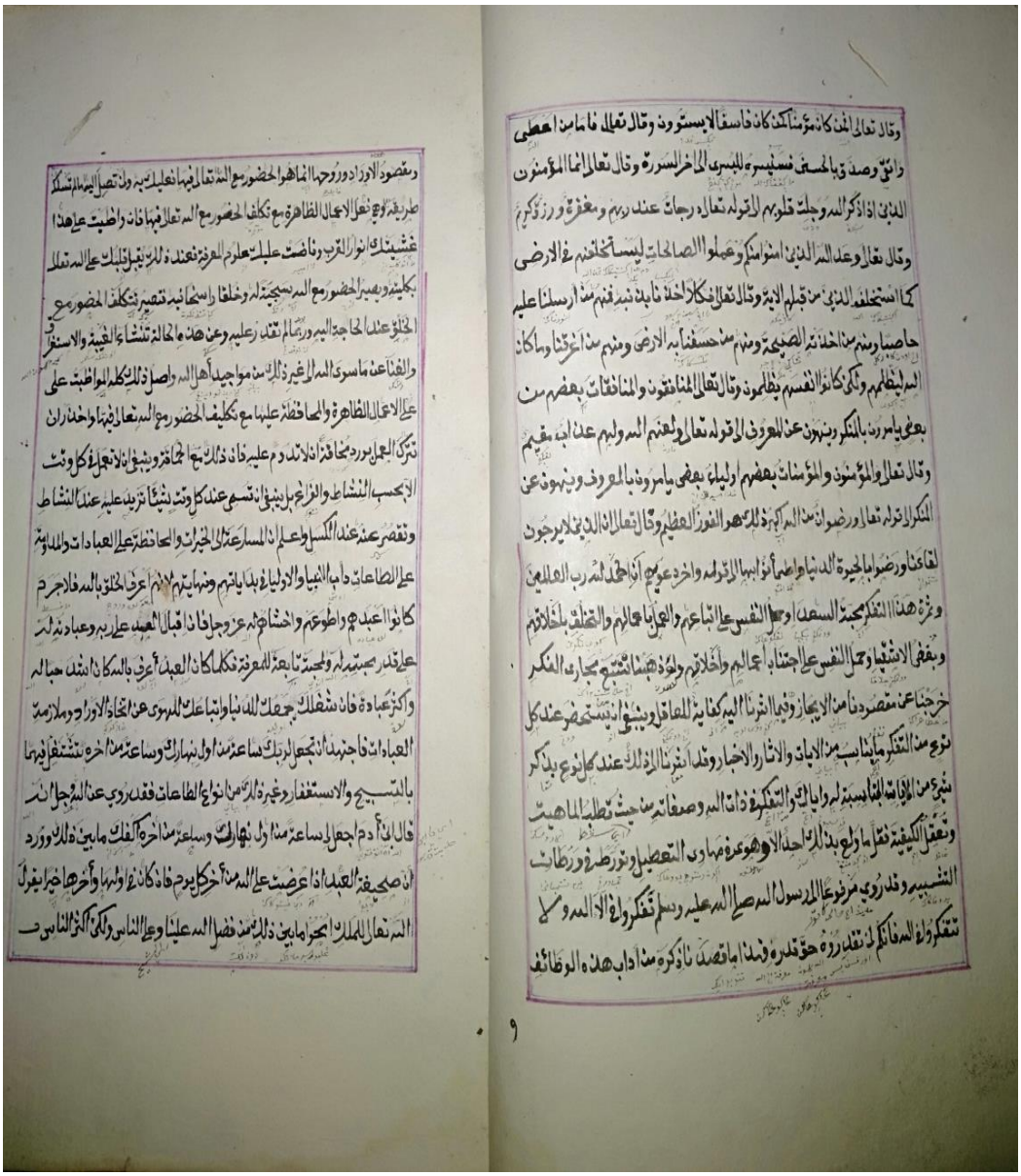
الفضيلة

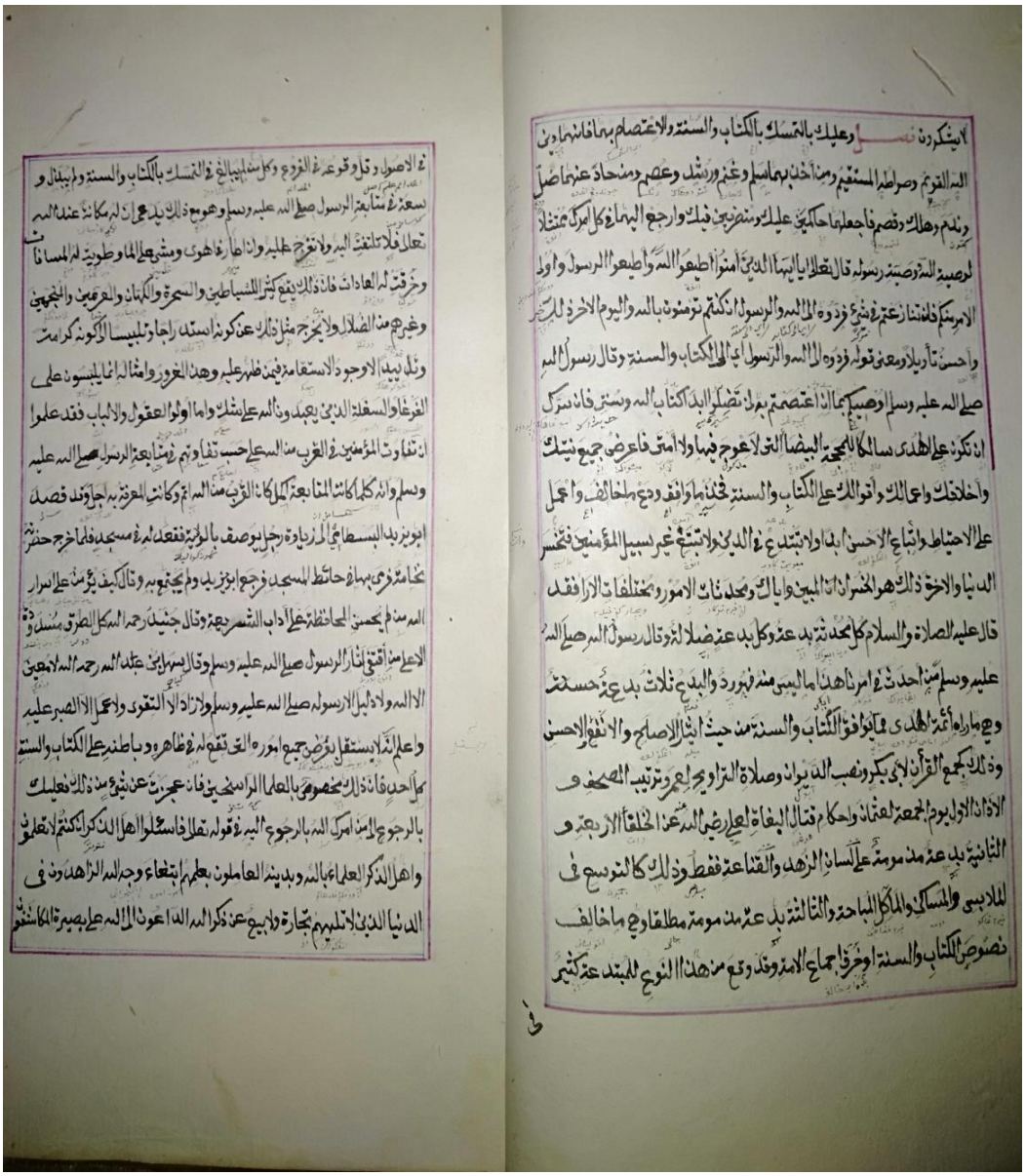
العظيمة ومن ذلك ان تقرأ اذا أمسيت واذا أصبحت واذا أخذت مضجعك وخاتم الحشر
والاخلاص والمعوذتين ثلاثا ثلاثا وكذلك تقرأ الاخلاص والمعوذتين مع آية الكرسي
وتقرأ يا ايها الكافرون عند النوم واجعلها آخر ما تقول والله يقول الحق وهو يهدي
السبيل وينبغي ان يكون ذلك ورد من قرأة العلم النافع وهو الذي يزيدك في
معرفتك بذات الله وصفاته وافعاله والا فينبغي ان تجتنب بها امرك به من طاعته وتهلك
عند ما عصيته وبورثك زهدا في الدنيا ورغبة في الآخرة وبصيرا بعيوب نفسك
وآفات اعمالك ومكائد عدوك وهذا العلم يشتمل عليه الكتاب والسنة وكتب الائمة وقد
جمعه الامام الغزالي في كتبه العظيمة القدر الكبيرة الخطر عند من له بصيرة في الدين و
رسوخ في العلم كالاحياء فعليك بمطالعتها ان كانت لك همة في سلوك الطريق
ورغبة في الوصول الى مراتب التحقيق وقد انفردت كتب الغزالي من بين كتب المحققين من
الصوفية بالجمع والتحرير وحصول الثانية الكثيرة في الزمن القصير وعليك بالاكثار من قرأة كتب
الحديث والتفسير وقد مطالعة كتب القوم عامة فانه دال فتح عام وسلوك تام كما قال
بعض العارفين ولكن ينبغي ان تحترز من مطالعة ما يشتمل من رسائلهم على الامور الغامضة
والخفايا المجردة وهذه الاشياء فوجدة اكثرها في مؤلفات الشيخ محمد ابن عربي وفي شيء
من رسائل الامام الغزالي كالمعراج والمنظر فيه وقد ذكر الشيخ زروق في تأسيس
القواعد قاعدة في التحذير من الكتب التي تجزء هذا المجرى فراجعها ان شئت وها انا ذاكر لك
جملة من مؤلفات الشيخ عبد الكريم الكيلاني لانه متأخر ومؤلفاته من عند آخرها فما
ينبغي الاحتراز عنه اشارة السلامة فان قال قائل الا يأس في مطالعة هذه الكتب لاني
آخذ ما افهمه واسلم ما لا افهمه فالقائله قيل له قد انصفت ونحن انما نخشى عليك



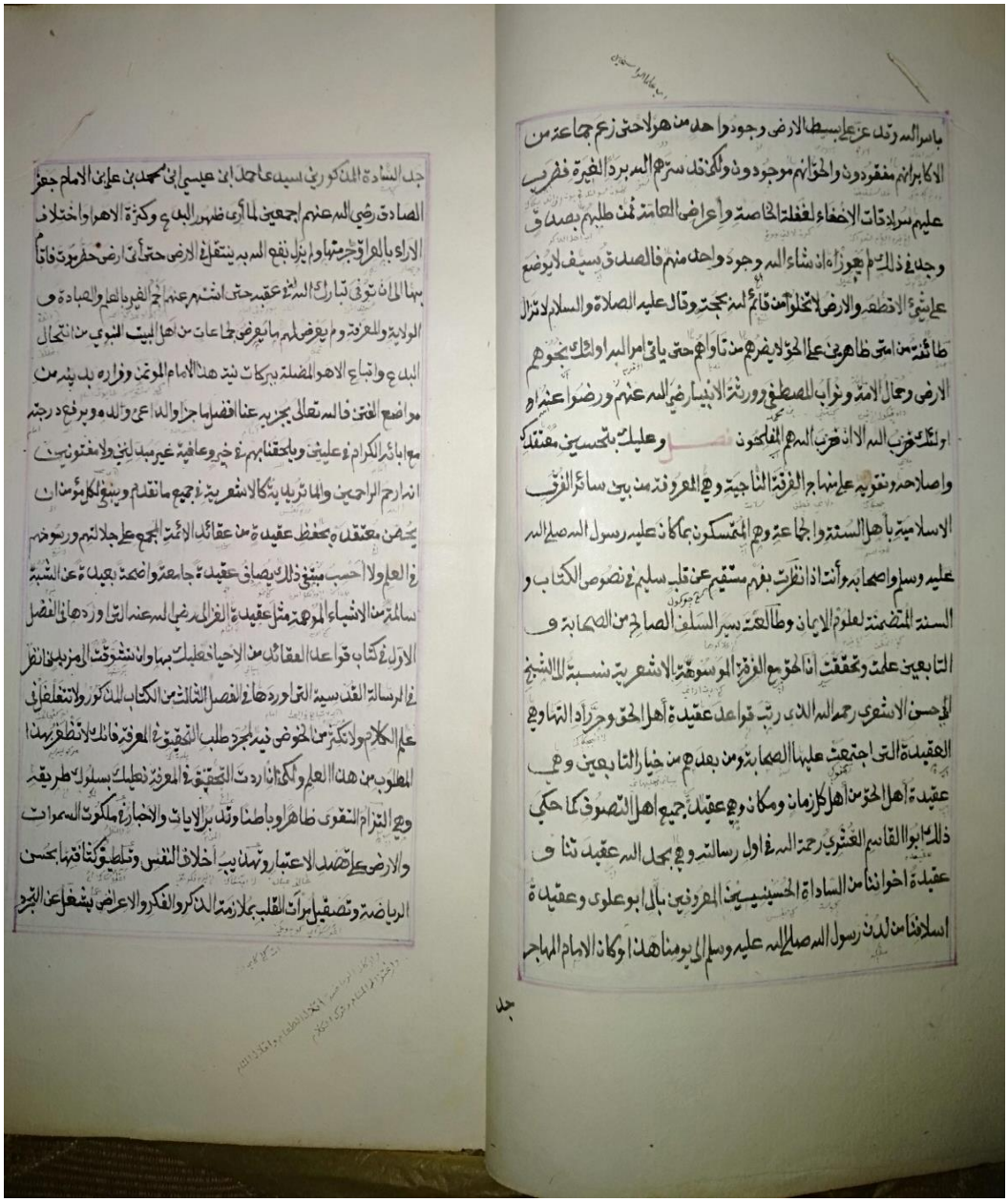
الصفحة ٢١-٢٢



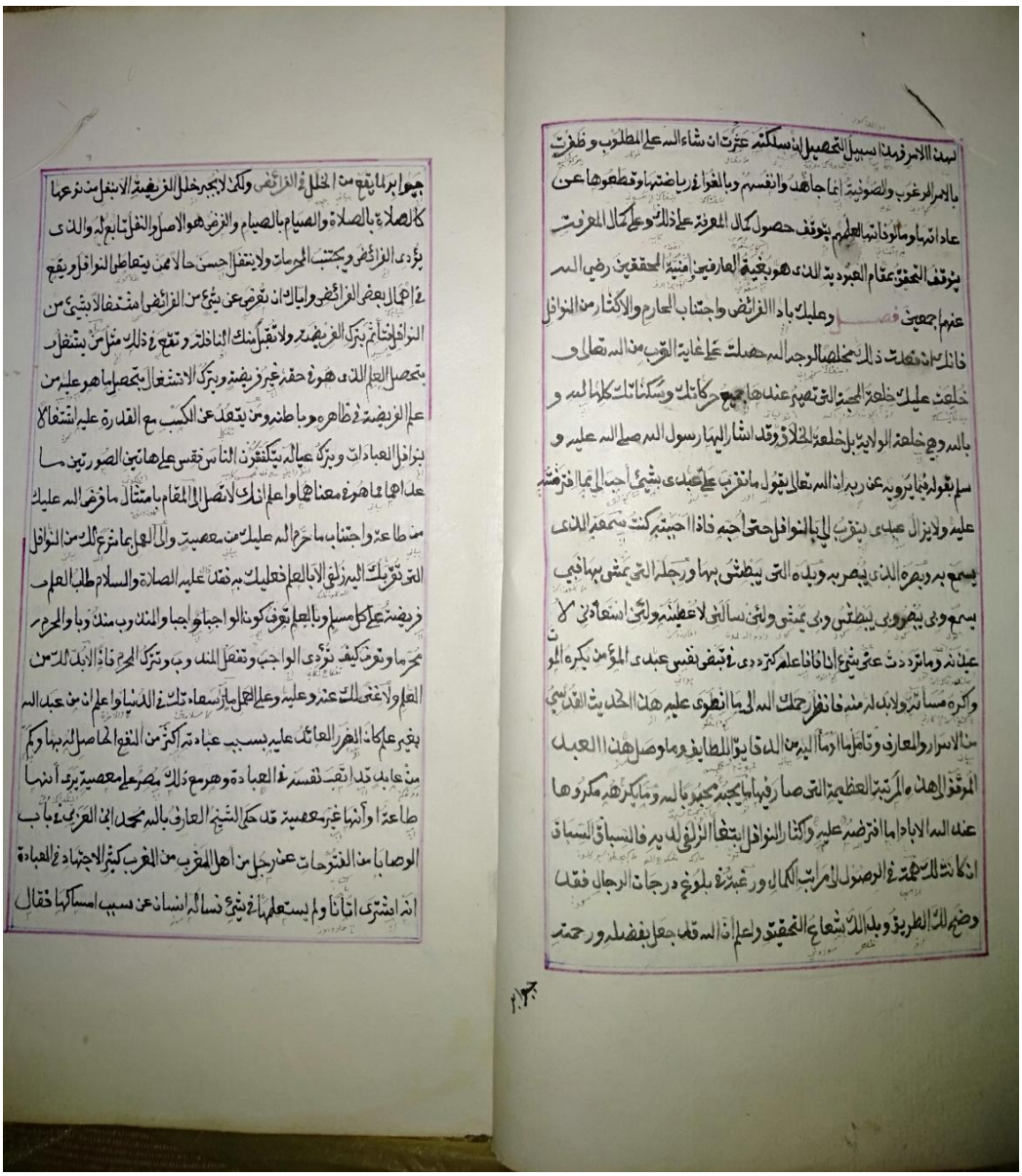




الصفحة ٢٧-٢٨



الصفحة ٢٩-٣٠



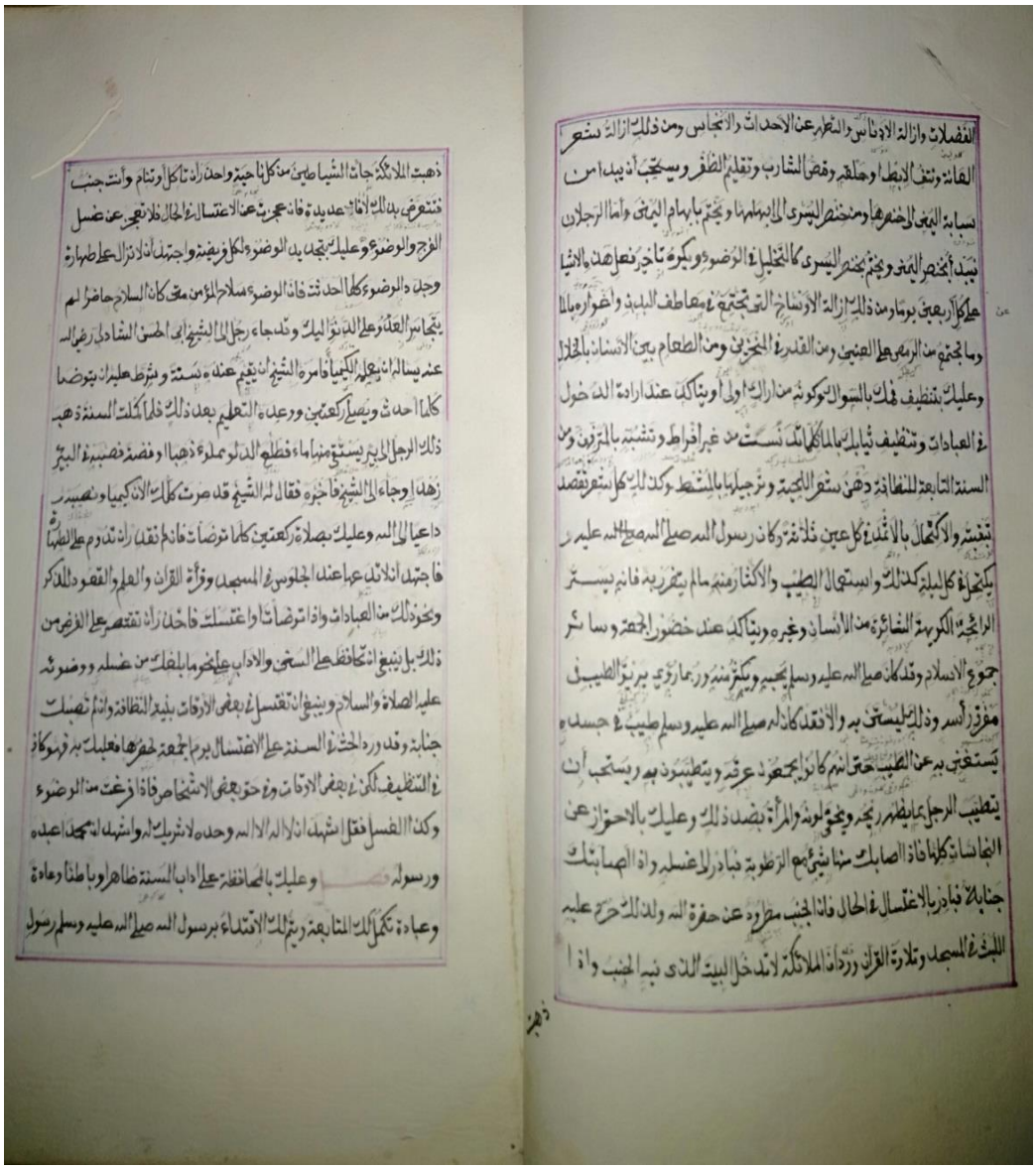
الصفحة ٣١-٣٢

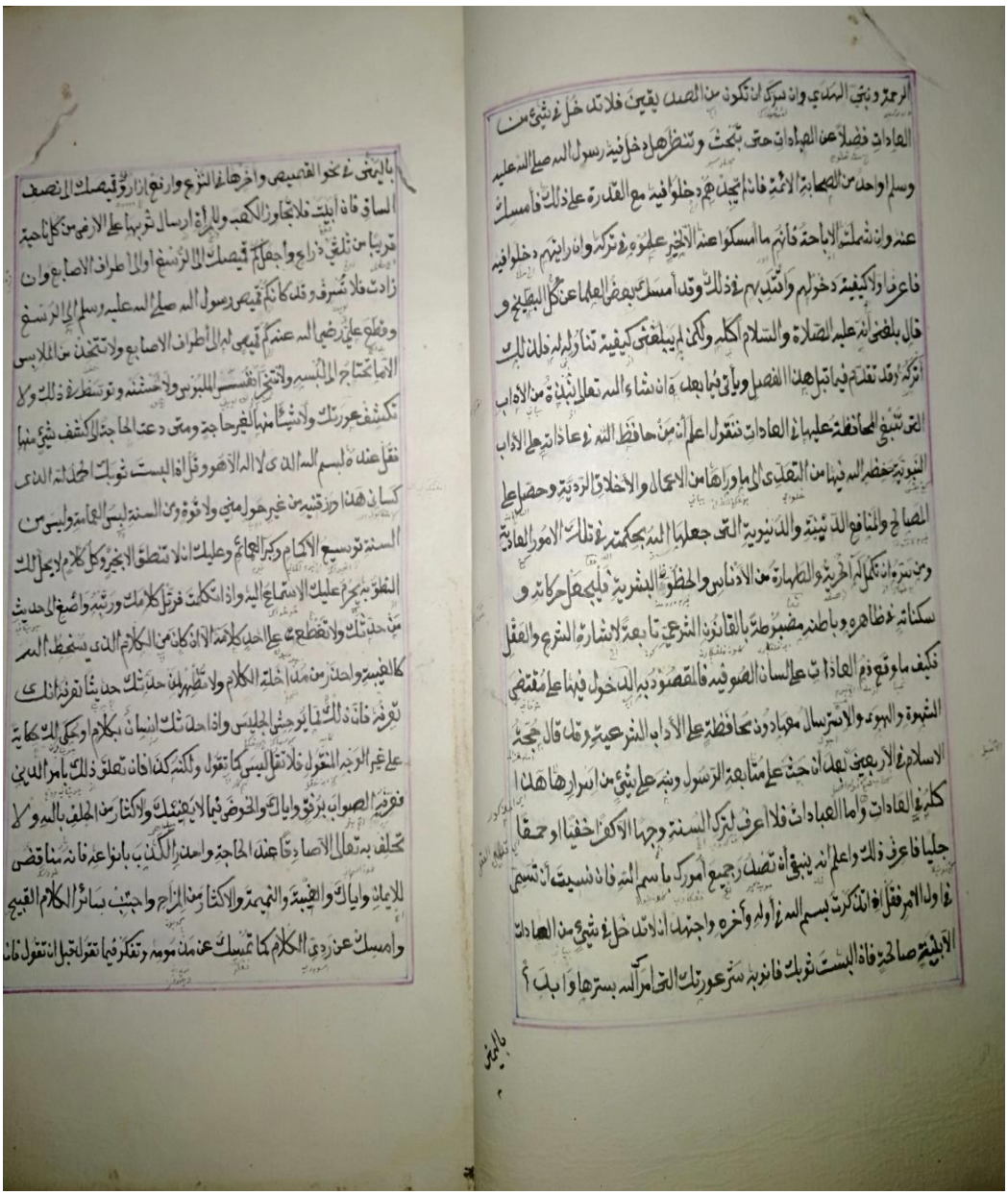
ما امسكته بالا حصنه بها ذي وكان لا يعرف تحريم اتيان البهيمة فلما عرفه
بتحريمه استقر وبكا بكاء شديدا انتهت الحكاية بمعناها والعلم الواجب على كل مسلم
هو ان يعرف وجوب جميع الفرائض التي فرضها الله عليه وتحريم جميع المحرمات التي
حرمها الله عليه واما العلم بكيفية فعل الشيء الواجب فلا يجب الا عند ارادة مباشرة
من بلغ او اسلم في الحرم مثلا كان الواجب عليه فورا ان يتعلم معنى الشهادتين وينطق
بهما ويتعلم وجوب الصلوات الخمس وما يجب من معرفة اركانها واحكامها ومن
الواجب عليه ان يعرف وجوب الصوم والحج والزكاة وغيرها من الواجبات العينية
ويعرف تحريم الزنا وشرب الخمر واخذ اموال الناس بالباطل وغيرها من المحرمات الشرعية
ولكن لا يجب عليه ان يتعلم كيفية الصيام والحج الا عند مجيء رمضان وارادة الحج واما كيفية
الزكاة حتى يملك مالا يزكي ويجيء وقت اخراج الزكاة والله اعلم والمحرمات والواجبات
العينية معروفة بين المسلمين لانها تخفى وانما المهم معرفة الاحكام تعم ولا يكاد الا ان
تلقى جميع ذلك من عالم يخشى الله ويدين بالحق والعامة تحتاج وتصيب فاياك ان
تفعل ما يفعلون وتترك ما يتركون اقتداء بهم فان الاقتداء لا يصح الا بالعلماء العاملين
وقد عز اليوم عالم يعمل بعلمه فاذا رأيت العالم في هذا الزمان يفعل شيئا او يتركه مما
تجهل كونه حقا او باطلا فلا تكفي مجرد الفعل او الترك حتى تسأله عن وجه
ذلك في الشرع وحكمه من الدين ولا يحتاج المسلم في تحصيل ما هو فرض عليه من العلم
الا طول مدة ولا كثير تكلف مشقة في ذلك لسهولته ويمكن الطالب الفطن في تعلم
ذلك ان يجلس مع العلم المتقن ساعة او ساعتين من زمان وقد جاء أعرابي الى
رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو يخطب على المنبر فسأله ان يعلمه مما علمه الله فنزل

عن

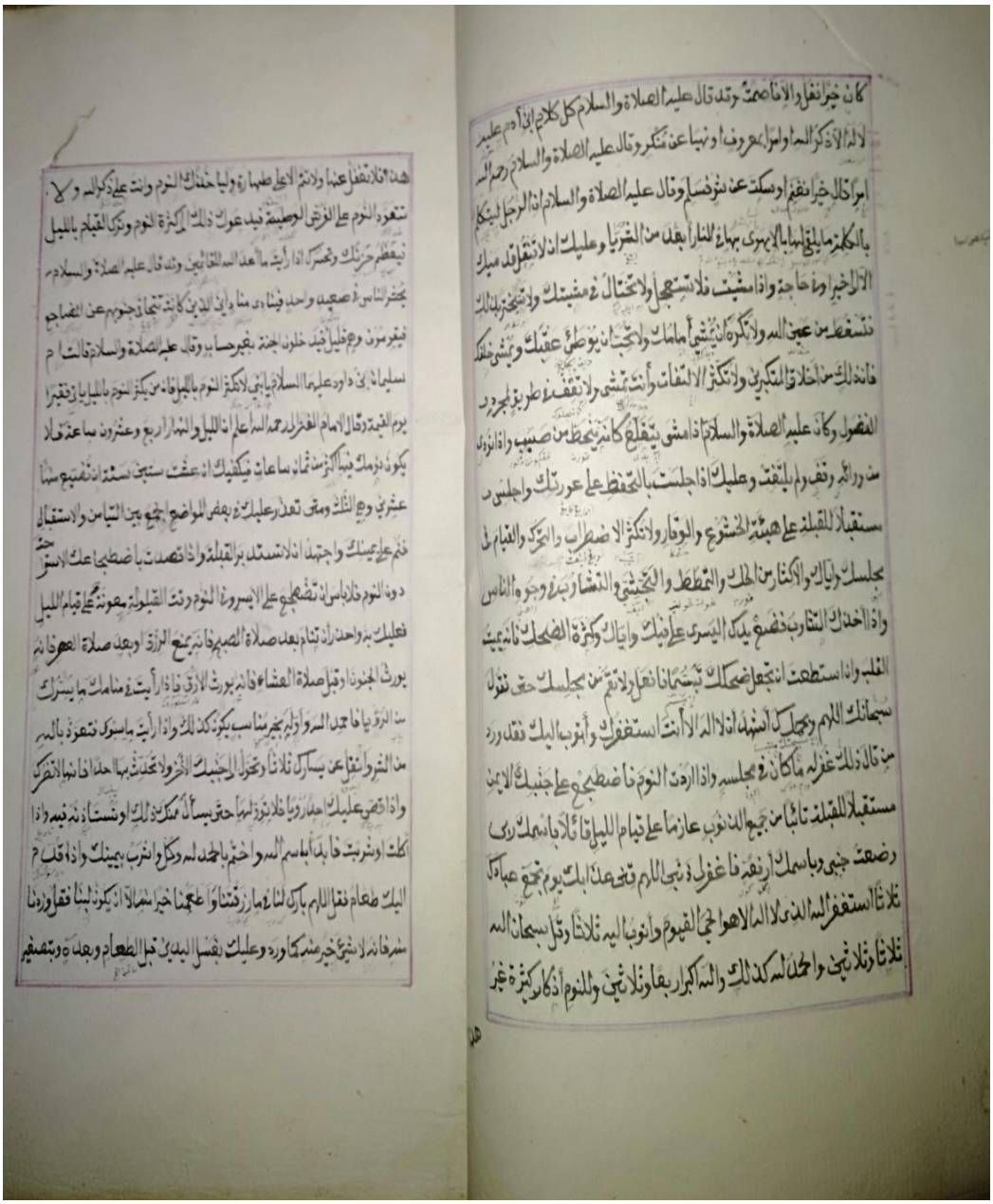
عن منبره فعلمه ثم صعد المنبر وتم خطبته وعلى هذه الجملة فمن اراد ان يسلم ويقيم فعليه
ان لا يفعل شيئا ولا يقيم على فعل شيء قد دخل فيه حتى يعلم حكم الله في ذلك الشيء
من الوجوب او الندب او الاباحة او التحريم فجميع الاشياء لا تخلو عن احد هذه
الامور الاربعة والاشياء ان هذا الامر واجب على كل مسلم ثم ان المؤمنين ينقسمون
الى عموم وخصوص فالعوام قد يقعون في ترك الواجبات وفعل المحرمات واحسنهم
حالا من يباد ر بالتوبة والاستغفار ولا يحصون على فعل النوافل وقد يكون في المباحات واما
الخواص فيبادرون الواجبات ويتركون المحرمات بكل حال ويحافظون على فعل المندوبات
ويقتصرون من المباحات على ما يكونون وسيلة الى القيام بامتثال الامر واجتناب النهي
وبالله التوفيق

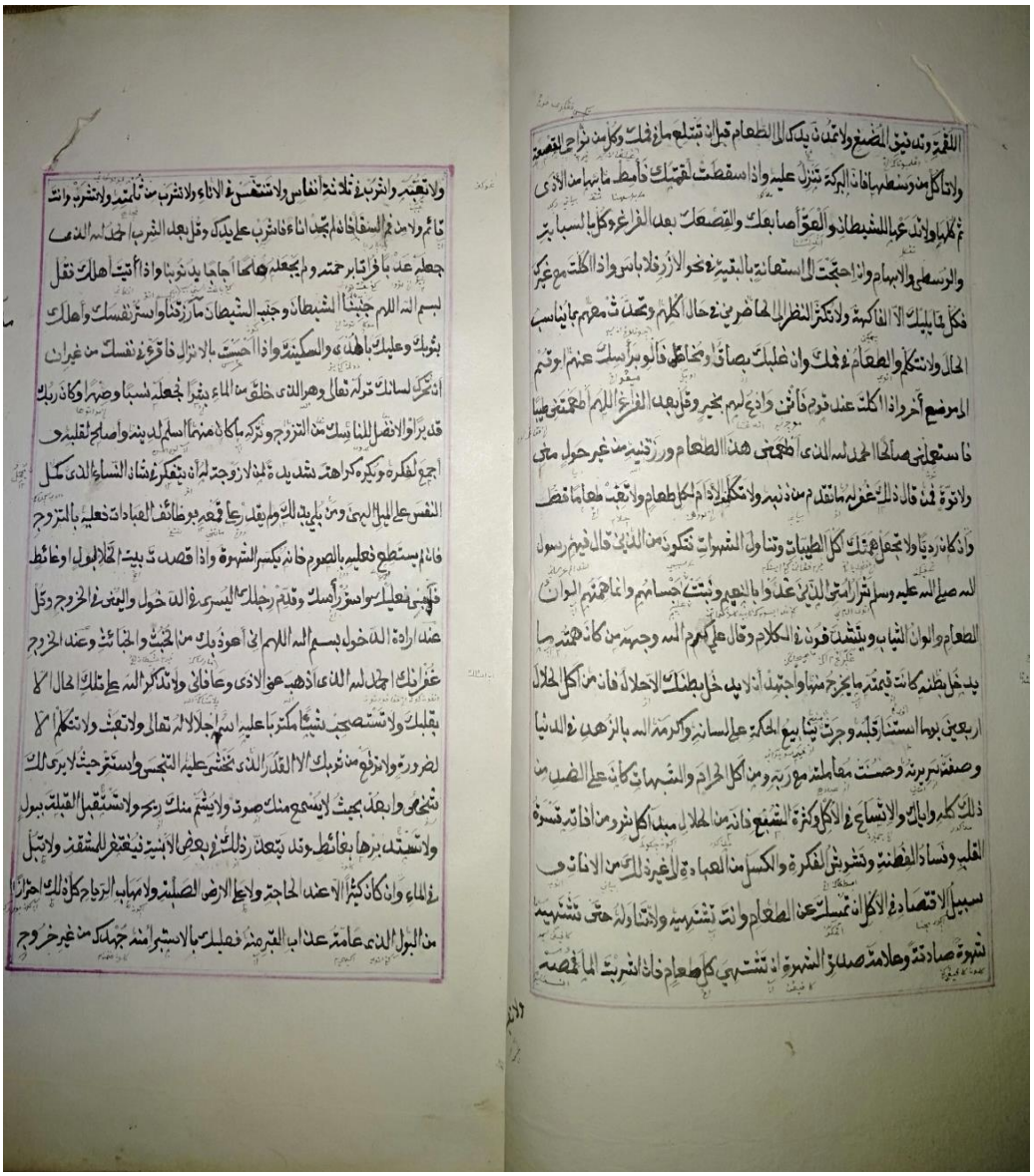
وعليك بلزوم النظافة ظاهرا وباطنا فان من كملت نظافته
صار بروحه وسريرته ملكا روحانيا وان كان بجسمه وصورته جسمانيا وقد قال
صلى الله عليه وسلم بني الدين على النظافة وقال عليه الصلاة والسلام ان الله
نظيف يحب النظافة وتحصل النظافة الباطنة بتزكية النفس عن رذائل الاخلاق كالكبر
والرياء والحسد وحب الدنيا واخواتها وتحليتها بمكارم الاخلاق كالتواضع والحياء
والاخلاص والسخاء واخواتها وحيث ان نزهة الاخلاق وطريق الخلاص من رذائلها
سبيل التحصيل فقضاء لها قد جمعه الامام الغزالي في الشطر الثاني من الاحياء فعليك
بمعرفة ذلك واستعماله واما النظافة الظاهرة فتحصل بترك المخالفات وفعل الموافقات
فمن زين ظاهره بملازمة الاعمال الصالحة وعمر باطنه بالتخلي بالاخلاق المحمودة فقد
كملت نظافته والا فله نصيب من ذلك بقدر بعده عن منكرات الاخلاق والاعمال و
قربه من محاسنها ومن اقسام النظافة الظاهرة ما ارشد اليه الشرع منا خلال

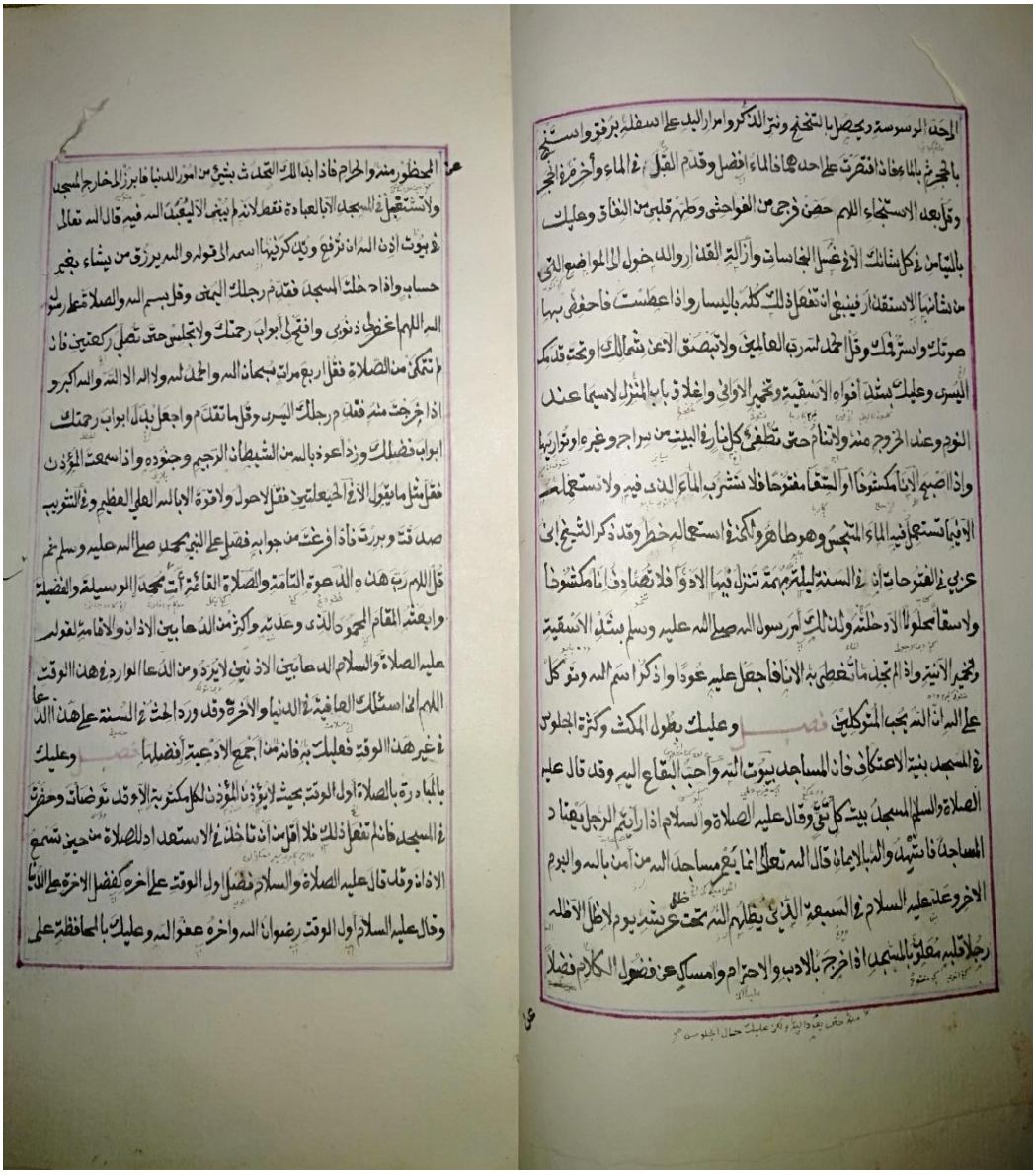




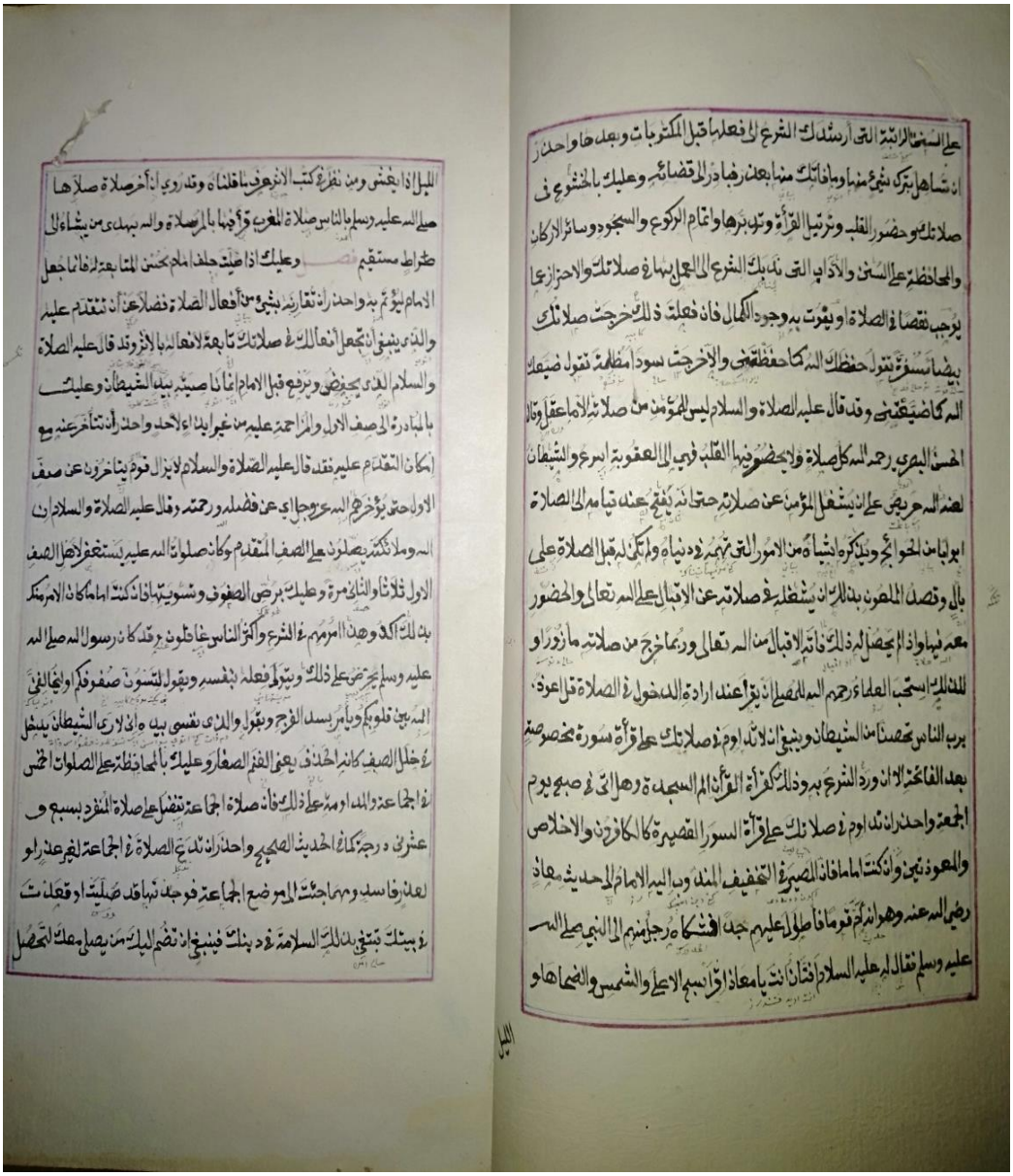
الصفحة ٣٧-٣٨



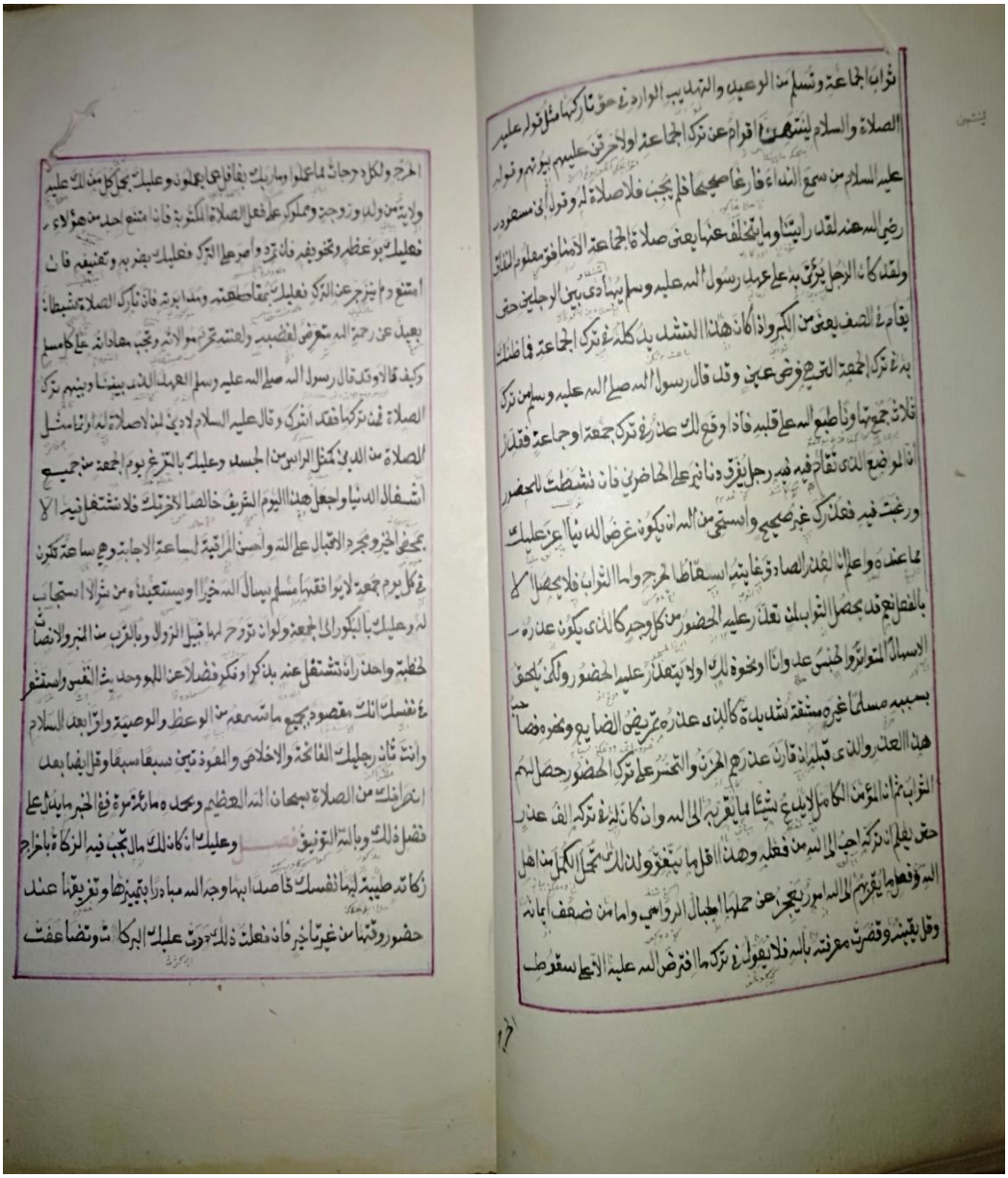




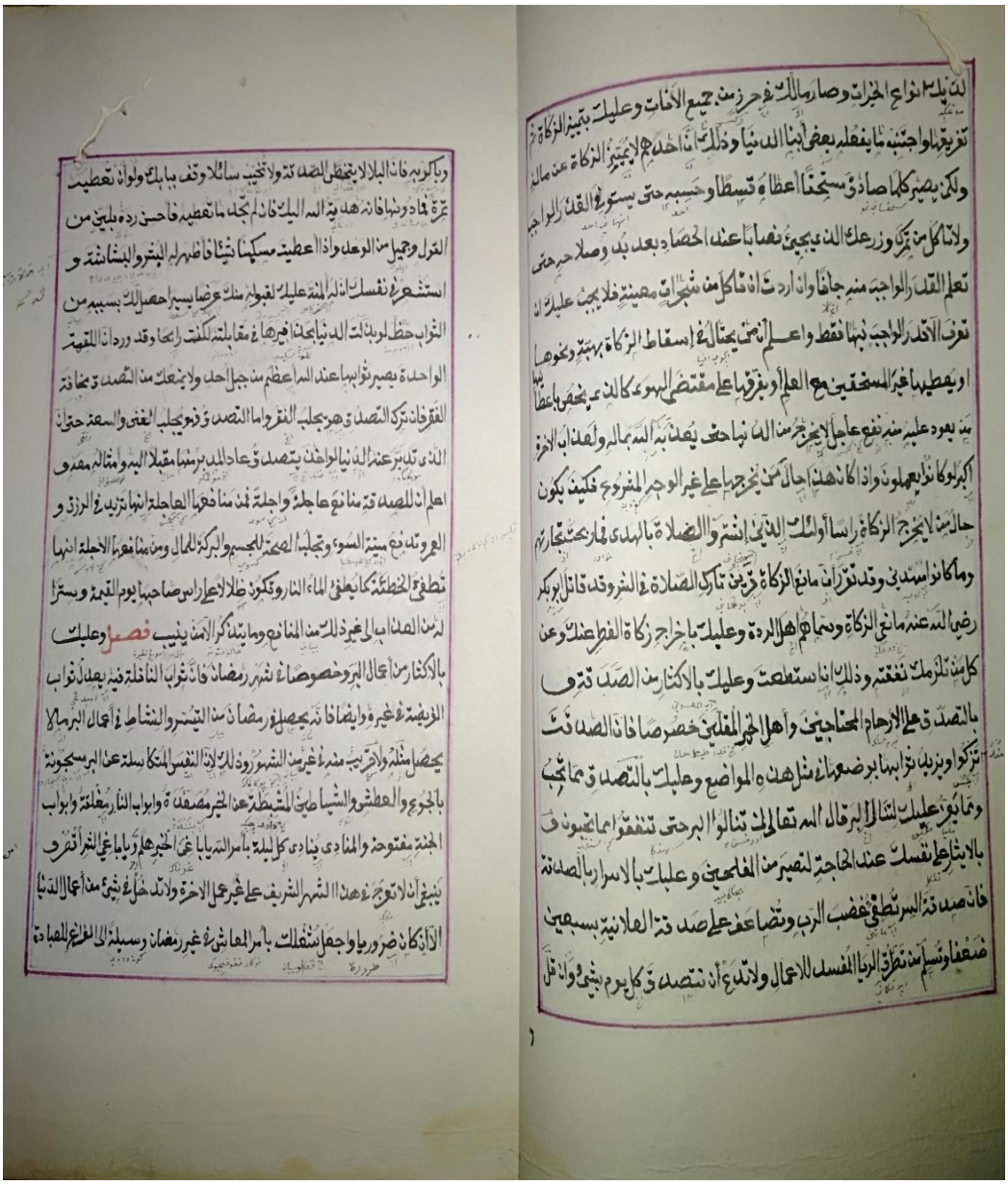
الصفحة ٤٣-٤٤



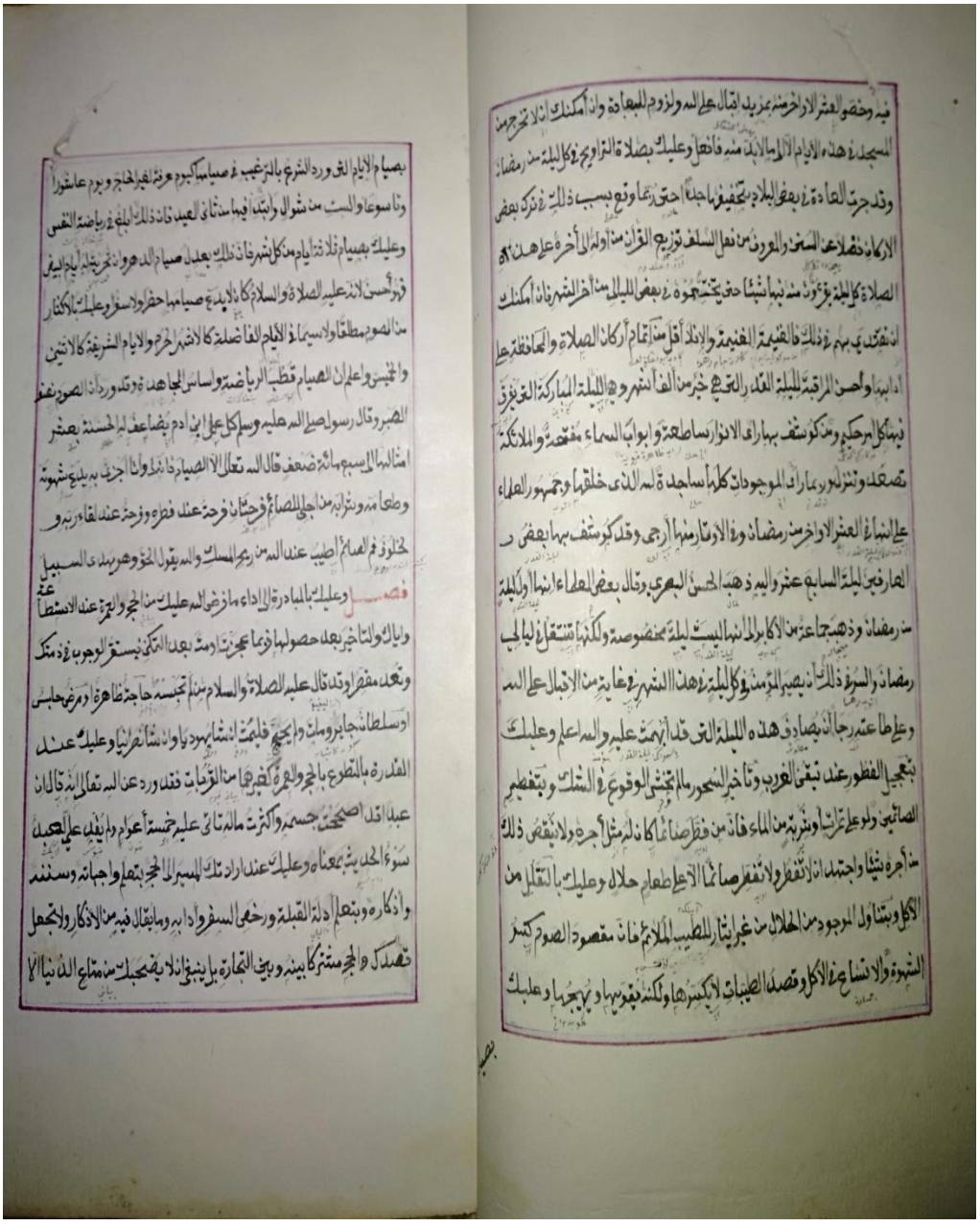
الصفحة ٤٥-٤٦



الصفحة ٤٧-٤٨



الصفحة ٤٩-٥٠

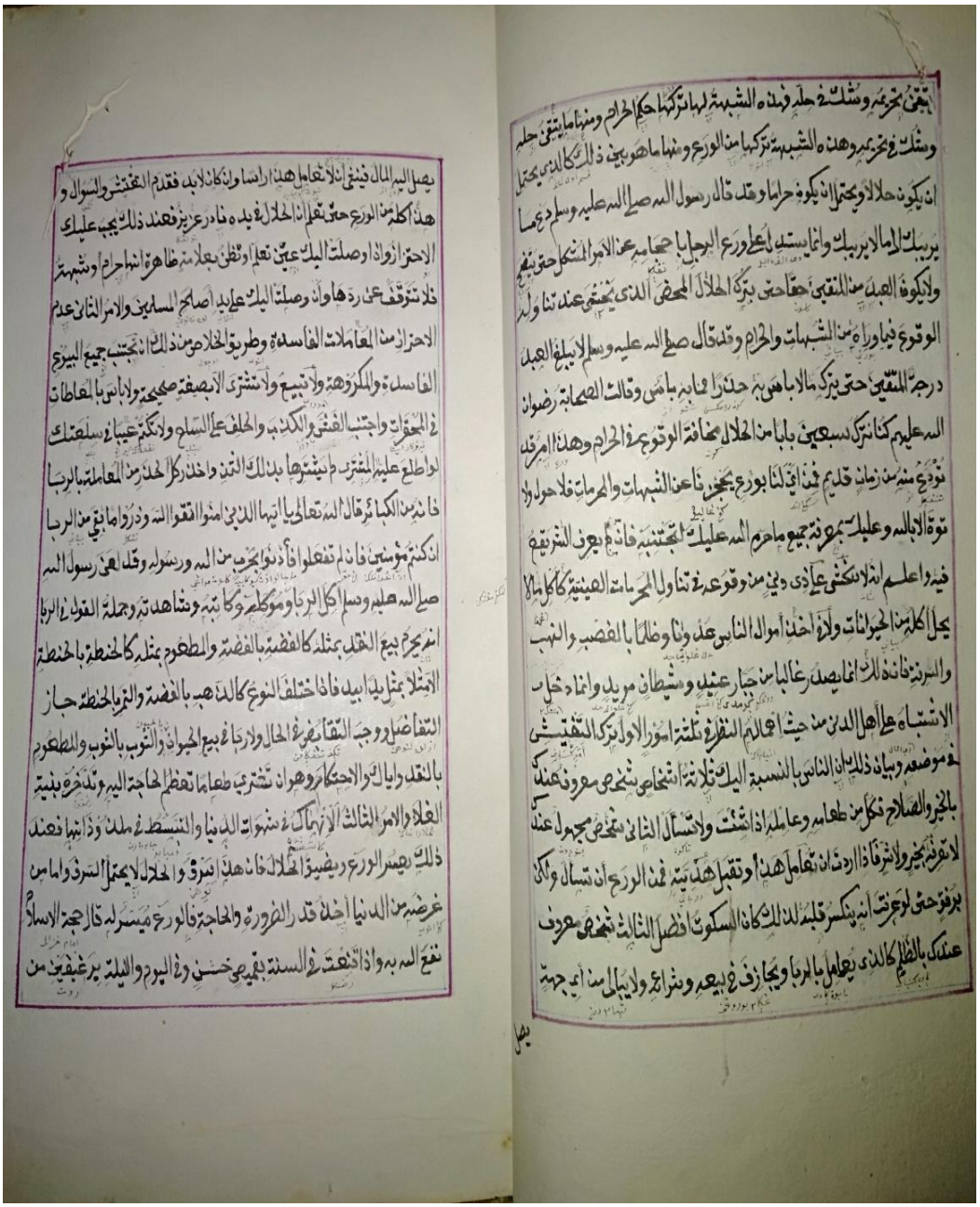


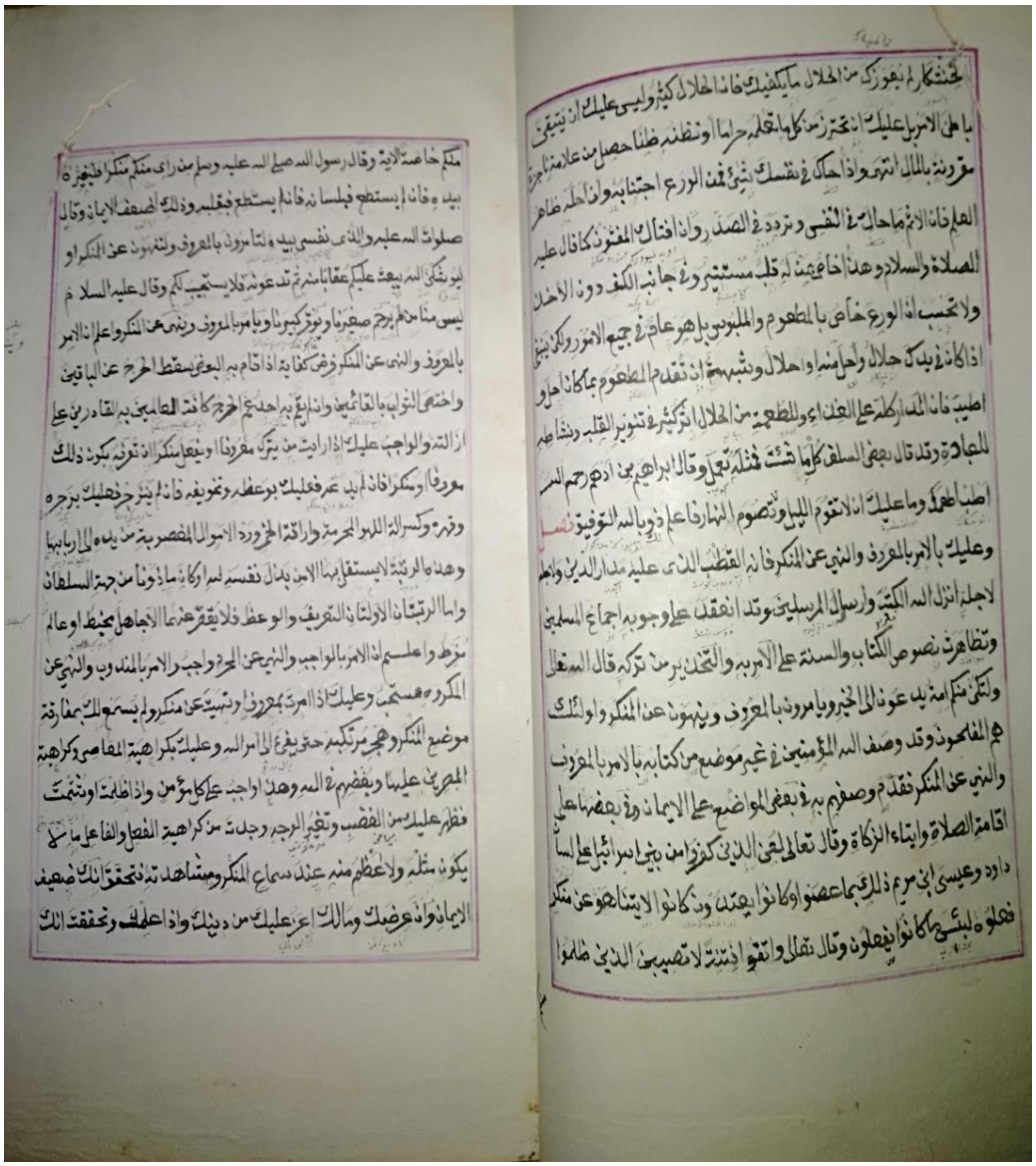
الصفحة ٥١-٥٢

ما تقصد انفاقه مدة سفرك واذكان ولابد فاجتنب آخذ ما يشغلك من اداء
المناسك على وجهها وتعظيم شعائرالله كما ينبغي وعليك بزيارة قبر رسول الله
صلى الله عليه وسلم فانه زيارته بعد وفاته كزيارته في حياته وهو صلوات الله عليه حي
في قبره وكذلك سائر الانبياء ومن الحقها انه يحج بيت الله ويترك زيارة حبيب الله فليس
عذر ناجز واعلم انك لو جئت على رأسك من اقصى بلاد الاسلام لزيارته عليه الصلاة
والسلام لم تستكثر نعمة الهداية التي وصلها الله اليك على يديه وعليك اذا اردت
الشروع في امر مهم كالتزوج والسفر ونحوهما بمشاورة من تثق بمعرفته وامانته من
اخوانك ثم اذا صادفت اشارته ما في نفسك فعليك بصلاة ركعتين من غير الفريضة
بنية الاستخارة وادع بعدها بالدعاء المشهور قال عليه السلام ما ندم من
استشار ولا خاب من استخار وعليك اذا نذرت له نذرا بالوفاء به ولا تتعود الاكثار
من النذر فان الشيطان ربما اغواك بذلك ليوقعك في الاخلال واذا حلفت على فعل
شيء ثم رأيت خيرا منه فكفر عن يمينك وات الذي هو
خير واحذر ان تحلوا وتتهمك على مقتضى الظن وان كان غالبا فضلا عن الوهم والشك
واذا اخذت مال مسلم بيمينك فالواجب عليك رد ما اخذته وتكفير يمينك وكفارتها
اطعام عشرة مساكين لكل مسكين مد او كسوتهم او تحرير رقبة فان لم تجد فصيام
ثلاثة ايام وايالك ثم ايالك واليمين الفاجرة فانها تدع الديار بلاقع وتمحق صاحبها
محق نار جهنم واحذر الحذر من شهادة الزور فانها من اكبر الكبائر وقد قرنها عليه
الصلاة والسلام بالاشراك بالله واذا كانت كتمان الشهادة من العظائم فما ظنك
باقترافها نسأل الله العافية والسلامة قبل حصول الندامة

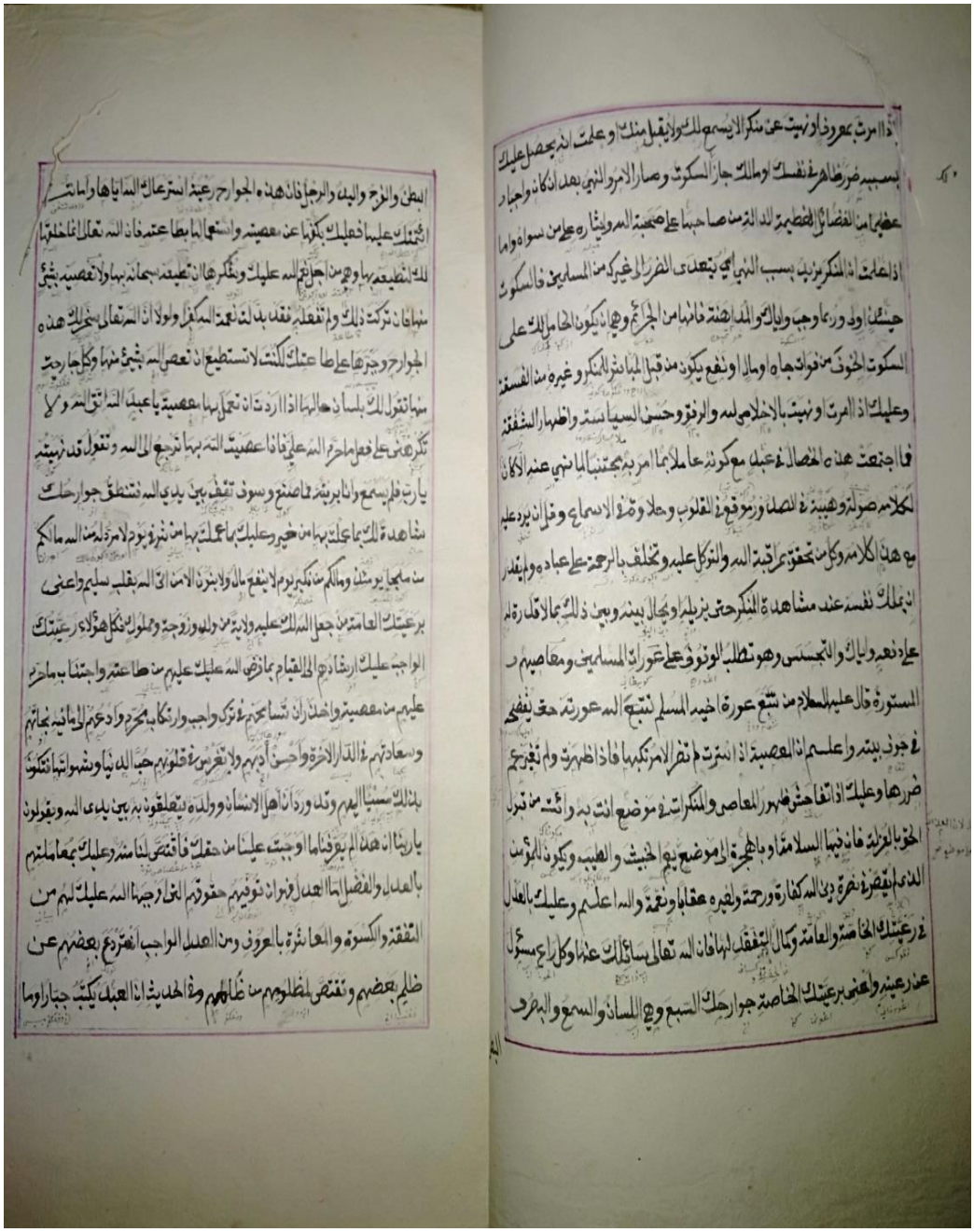
فصل

وعليك بالورع عن المحرمات والشبهات فان الورع ملاك الدين وعليه المدار عند
العلماء العاملين وقد قال رسول الله صلى الله عليه وسلم كل لحم نبت من سحت فالنار اولى
به وقال عليه الصلاة والسلام من اتقى الشبهات فقد استبرأ لدينه وعرضه ومن
وقع في الشبهات وقع في الحرام واعلم ان الذي يتناول الحرام والشبهات قل ان يرتو
لفعل الصالح وان وفق له ظاهرا فلا بد ان يبتلى من الآفات الباطنة ما نفسه
عليه كالعجب والرياء وعلى كل حال فالذي ياكل الحرام عليه مردود عليه ان الله طيب
لا يقبل الا طيبا وبيان ذلك ان الاعمال لا يتصور فعلها الا بحركات الجوارح وحركات
الجوارح لا تستطاع الا بالقوة المكتسبة من الغذاء فاذا كان الغذاء خبيثا كانت القوة
والحركة المتولدة منه خبيثة قال عبد الله بن عمر رضي الله عنهما لو صليتم حتى
تكونوا كالحنايا وصمتم حتى تكونوا كالاوتار لم يتقبل الله ذلك منكم الا بورع حاجز
روي مرفوعا الى رسول الله صلى الله عليه وسلم من اشترى ثوبا بعشرة دراهم وفيها
درهم من حرام لم يتقبل الله له صلاة ما دام عليه منه شيء واذا كان هذا حكم الثوب
الذي عشرة من مائة منه حرام فكيف يكون الحال لو كان كل كسبه كذلك واذا كان هذا في الملبوس
الذي هو ظاهر الجسد في الظن به ان الغذاء الذي يتخلل العروق والاوصال ويسري
في سائر البدن واعلم ان المحرمات قسمان احدهما شيء محرم لعينه والدم والخمر ونحو
ذلك وهذا النوع لا يحل بوجه من الوجوه الا عند الاضطرار وهو ان يوقف بقاء
النفس المحترمة على تناوله ولم يوجد ان غيره والثاني حلال في نفسه كالخبز و
الماء الطاهر ولكنه مملوك لغيره فلا يزال محرما عليك حتى يصير اليك من وجه سائغ
في الشرع كالبيع والهبة والارث ونحوه والما الشبهات ففي درجات فمنها ما





الصفحة ٥٧-٥٨

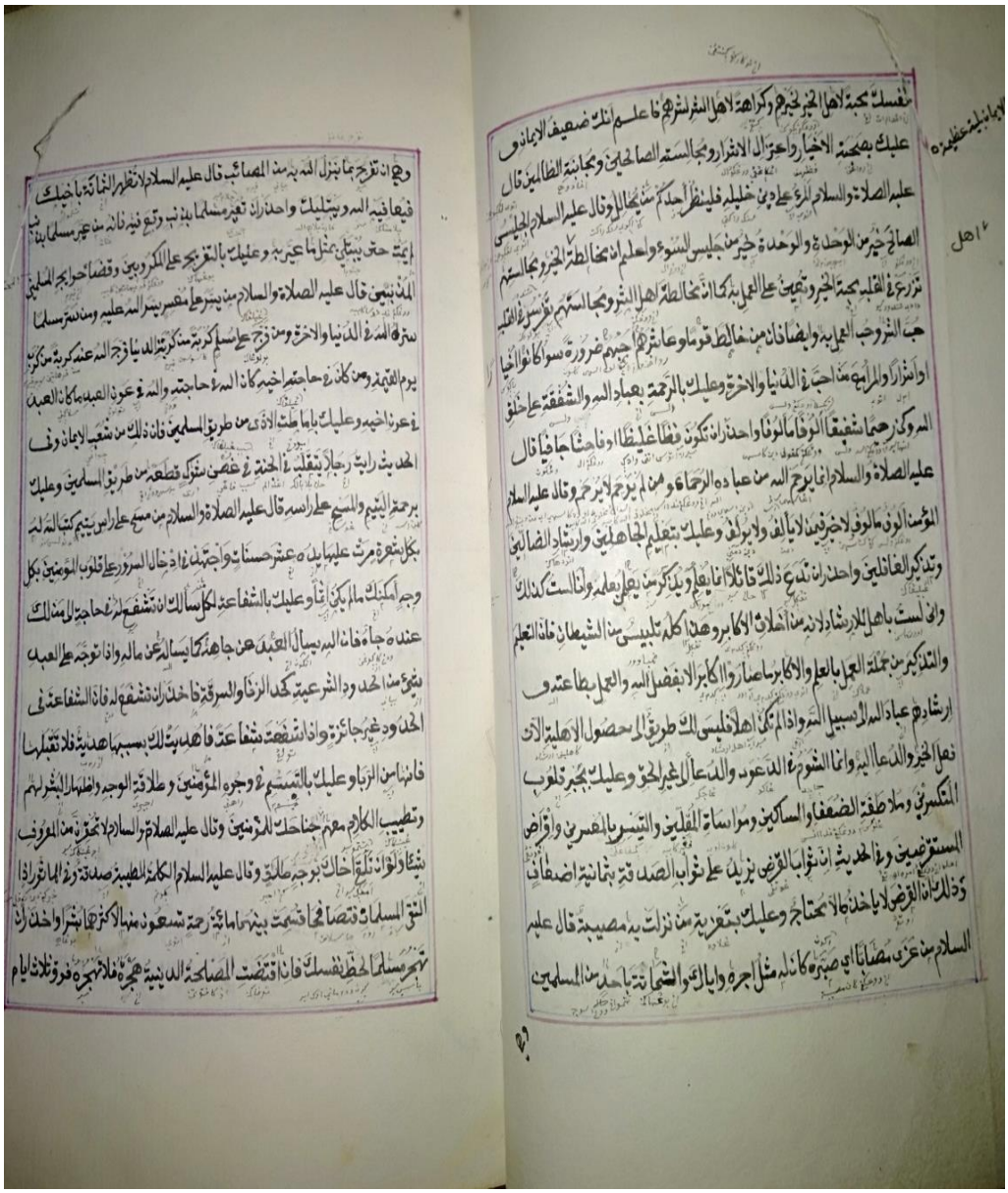


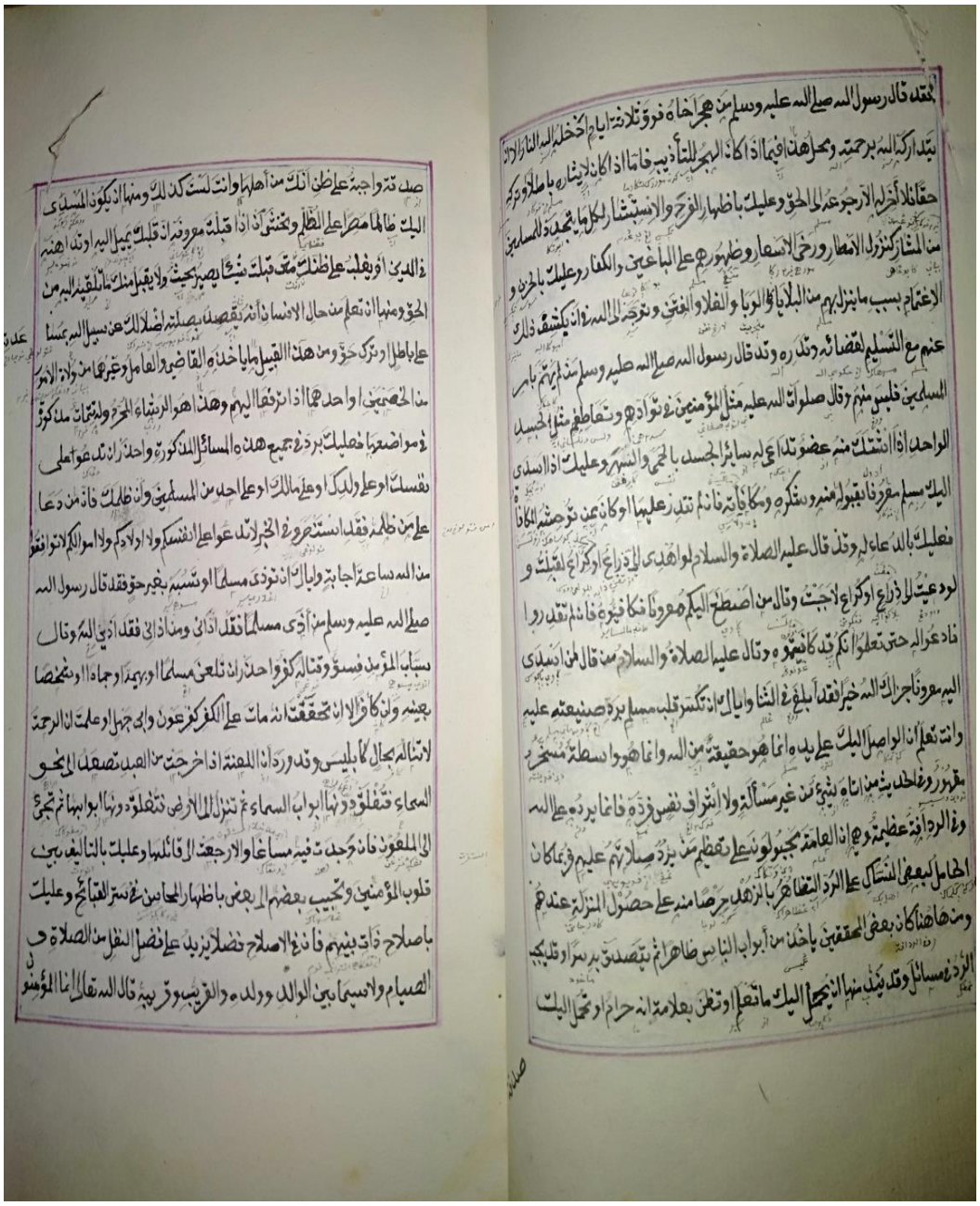
الصفحة ٥٩-٦٠

ذلك الا اهل بيته يعني يجوز عليهم واما الفضل فيرجوا ان لا تستقصي عليهم في طلب العفو
التي أوجبها الله لك عليهم وان تترفق بهم وان تحاكم بالاخلاق الكريمة وتتأسى فيهم
بعض الاوقات في غير اثم تقدر ما تترك الوحشة والتنفير وتتقي الهيبة والتوقير وعليك بالعفو
عن مسيئهم والصفح عن جانيهم واحملهم باطنا وخارجا على ما اخلقوه من مالك فانك ستوفر
تجد ذلك في كفة حسناتك فلا ينبغي ان يكون حظك منهم الثواب وحظهم منك العقاب
وقد تسمع رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول للمرقوق كل يوم قال سبعون زلة وهذه
المسامحة انما هي في حقوقك واما حقوق الله فلا وجه لها وخص النساء من اهل بيته بذلك
حفظ وتحقق فانهن ناقصات عقل ودين وعلمهن احكام الحيض وزكاة الفطر والوضوء
والصلاة والصيام وحقوق الازواج وما يجري ذلك وقد تقسم رعية بعض العباد
كالسلاطين والحكام وكل راع مسؤل عن رعيته وقد قال تعالى ان الله يامر بالعدل و
الاحسان الآية وقال عليه الصلاة والسلام اللهم من ولي من امر امتي شيئا فرفق بهم فارفق
به ومن شق عليهم فاشقق عليه فقال عليه الصلاة والسلام ما من وال مات وهو غاش
لرعيته الا حرم الله عليه الجنة الحديث وعليك ببر الوالدين فانه من اوجب الواجبات
وايلاء عقوقهما فانه من اكبر الكبائر قال الله تعالى وقضى ربك الا تعبدوا الا اياه و
بالوالدين احسانا الآية والتي بعدها وقال تعالى ان اشكر لي ولوالديك فانظر كيف قرن
الامر بالاحسان اليهما بتوحيده وشكرهما بشكره فعليك بابتغاء مرضاتهما واجتناب
امرهما اما بكل معصية وجناية نهيهما عما لم تكن طاعة واجبة وايثارهما وتقديمهما
على مهماتك ومن الهفوات تؤذيهما بقطع ما تستطيع ايصاله من المعروف اليهما فكيف
بما يتقطب الوجه والانتهار لهما وقال عليه السلام يوجد ريح الجنة من مسيرة الف

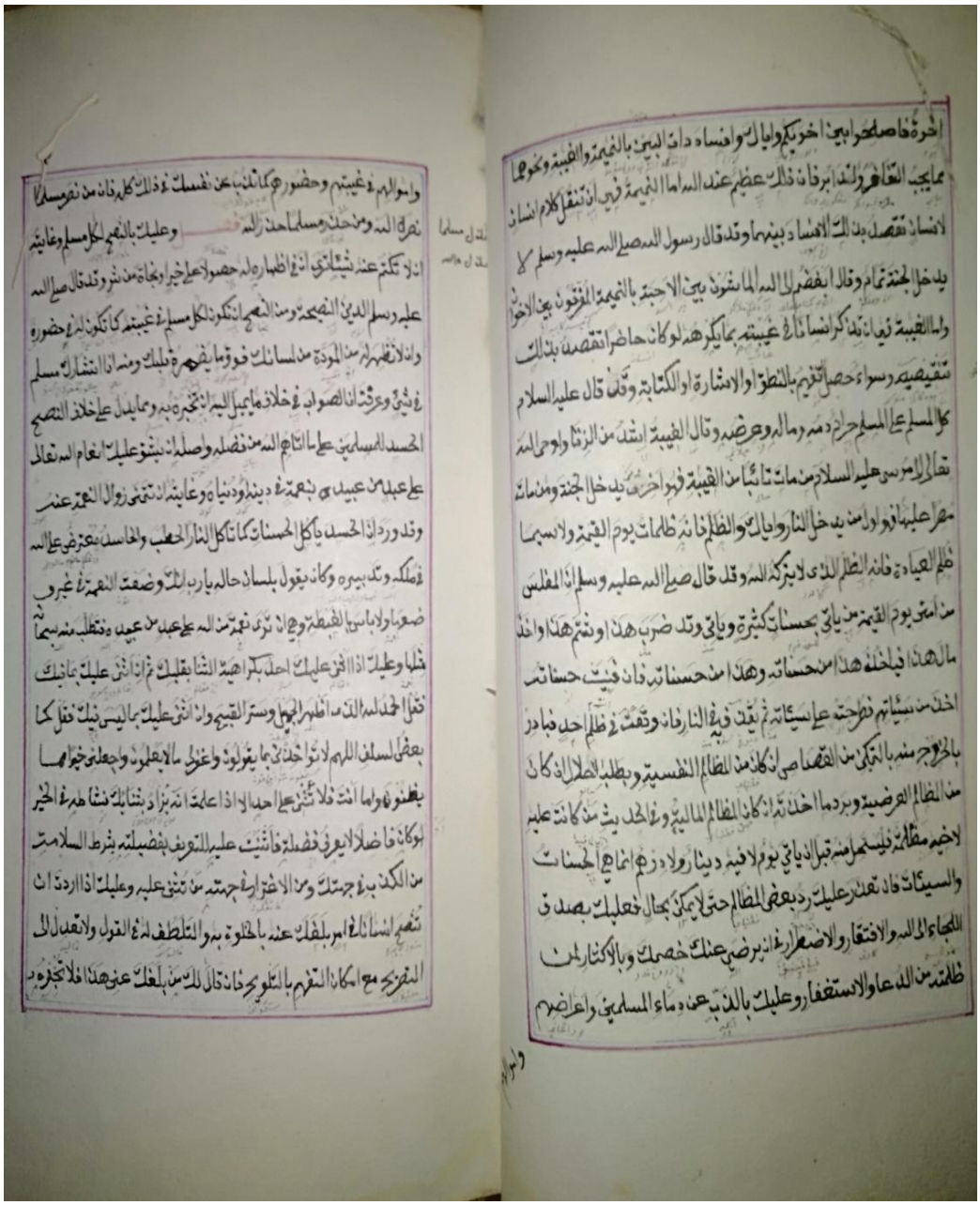
عام ولا يجد عاق ولا قاطع رحم ولا شيخ زان ولا مسبل ازاره خيلاء انما الكبرياء لله رب
العالمين وقال عليه السلام عن الله تعالى انا صاحب مرضي الوالد به مسخطا فانا عنه
متساخط وينبغي للوالدين يعني ولده على بره بعدم الاستقصاء عليه في طلب العفو
ولا سيما في هذا الزمان الذي عز فيه وجود البر وعم فيه وجود الشر حتى صار الوالد
يعد ايرادا ولاده منام يسيء اليه منهم وقد قال رسول الله صلى الله عليه وسلم رحم الله امرأ اعان
والده على بره وعليك بصلة الرحم الاقرب فالاقرب وبالاحسان الى الجيران
الادنى فالادنى فاقال الله تعالى واعبدوا الله ولا تشركوا به شيئا وبالوالدين احسانا و
بذي القربى واليتامى والمساكين والجار ذي القربى والجار الجنب الآية وقد امر الله تعالى
بالاحسان الى القرابة في مواضع عديدة من كتابه العزيز قال رسول الله صلى الله عليه و
سلم الصدقة على القرابة صدقة وصلة وقال عليه السلام من كان يؤمن بالله و
اليوم الآخر فليصل رحمه وفي حديث آخر من كان يؤمن بالله واليوم الآخر فليكرم جاره و
قال عليه السلام ما زال جبريل يوصيني بالجار حتى حسبت انه يورثه ولا تتم صلة
الارحام والاحسان الى الجيران الا بكف الاذى عنهم واحتمال الاذى منهم وبذل المعروف
حسب الاستطاعة لهم وقد قال عليه السلام ليس الواصل بالمكافئ انما الواصل الذي
اذا قطعت رحمه وصلها وقال عليه السلام وطنوا انفسكم على ان تحسنوا اذا احسن
الناس ولا تتسيئوا اذا اساؤا وبالله التوفيق

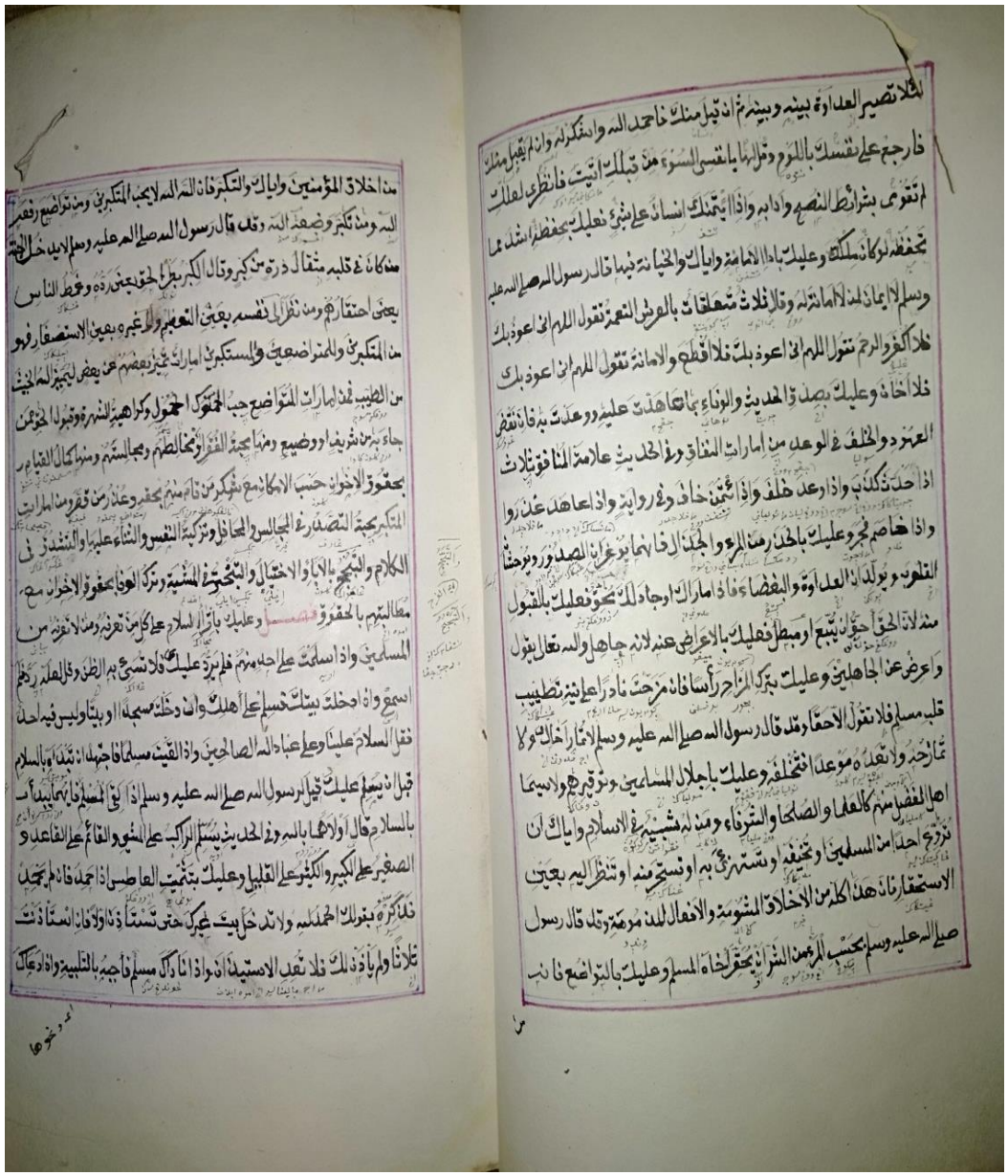
فصل وعليك بالبغض في الله فانه منال وثوق الايمان وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم افضل الاعمال الحب في
الله والبغض في الله تعالى فاذا احببت العبد المطيع لله لكونه مطيعا وابغضت العاصي
لله لكونه عاصيا الا لغرض آخر فانك ممن يحب في الله ويبغض فيه حقيقة واذا امتحنت في



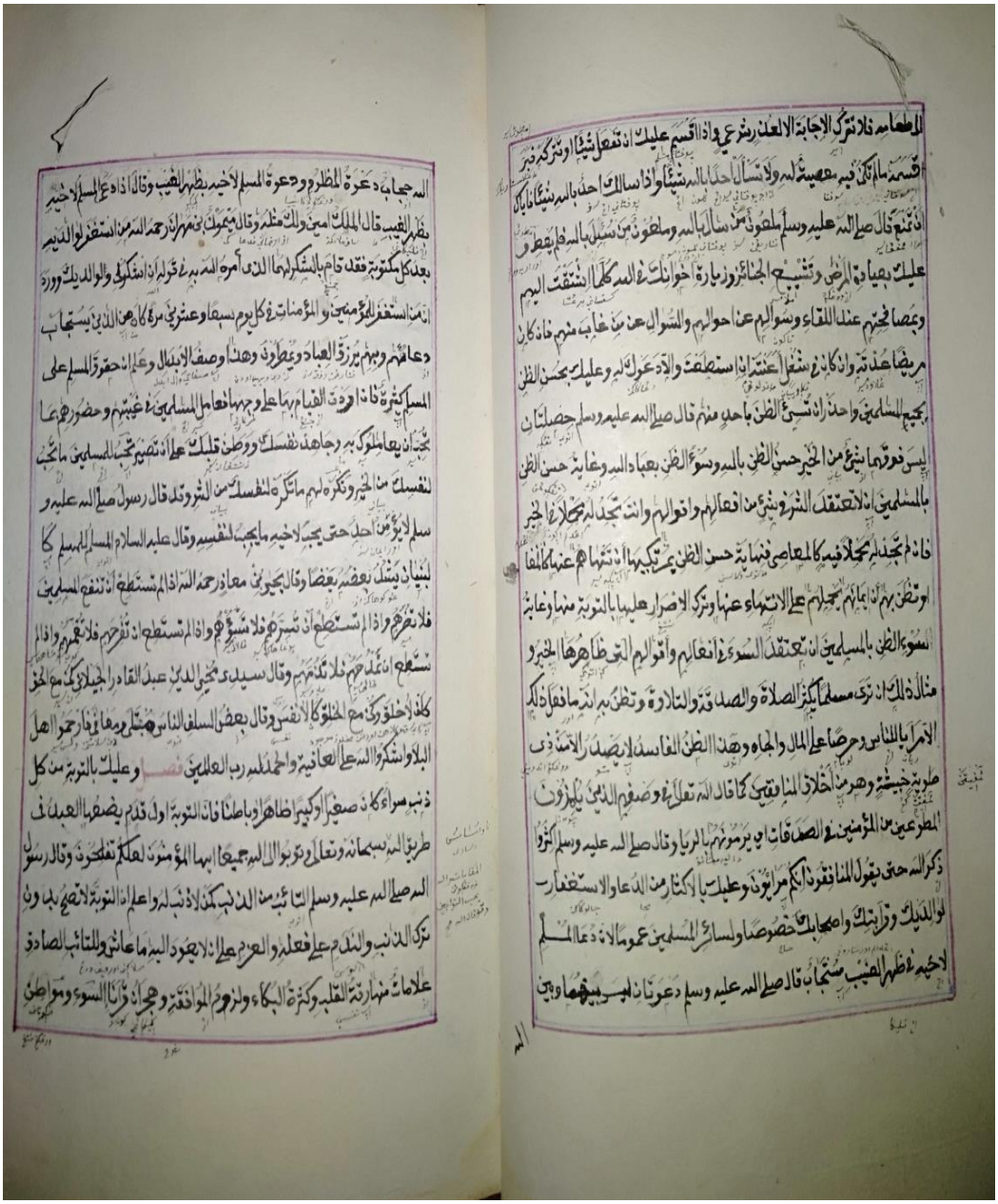


الصفحة ٦٥-٦٦

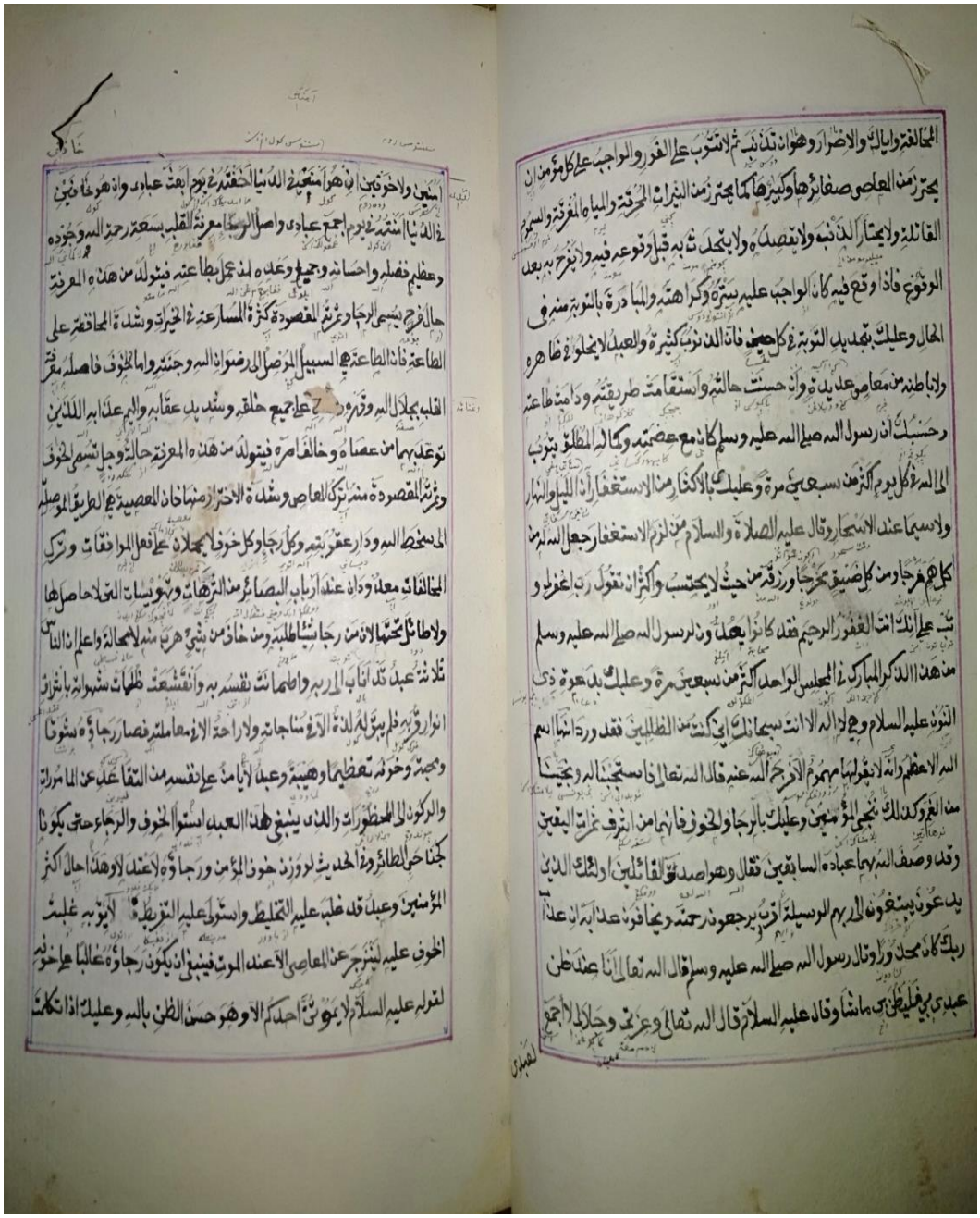




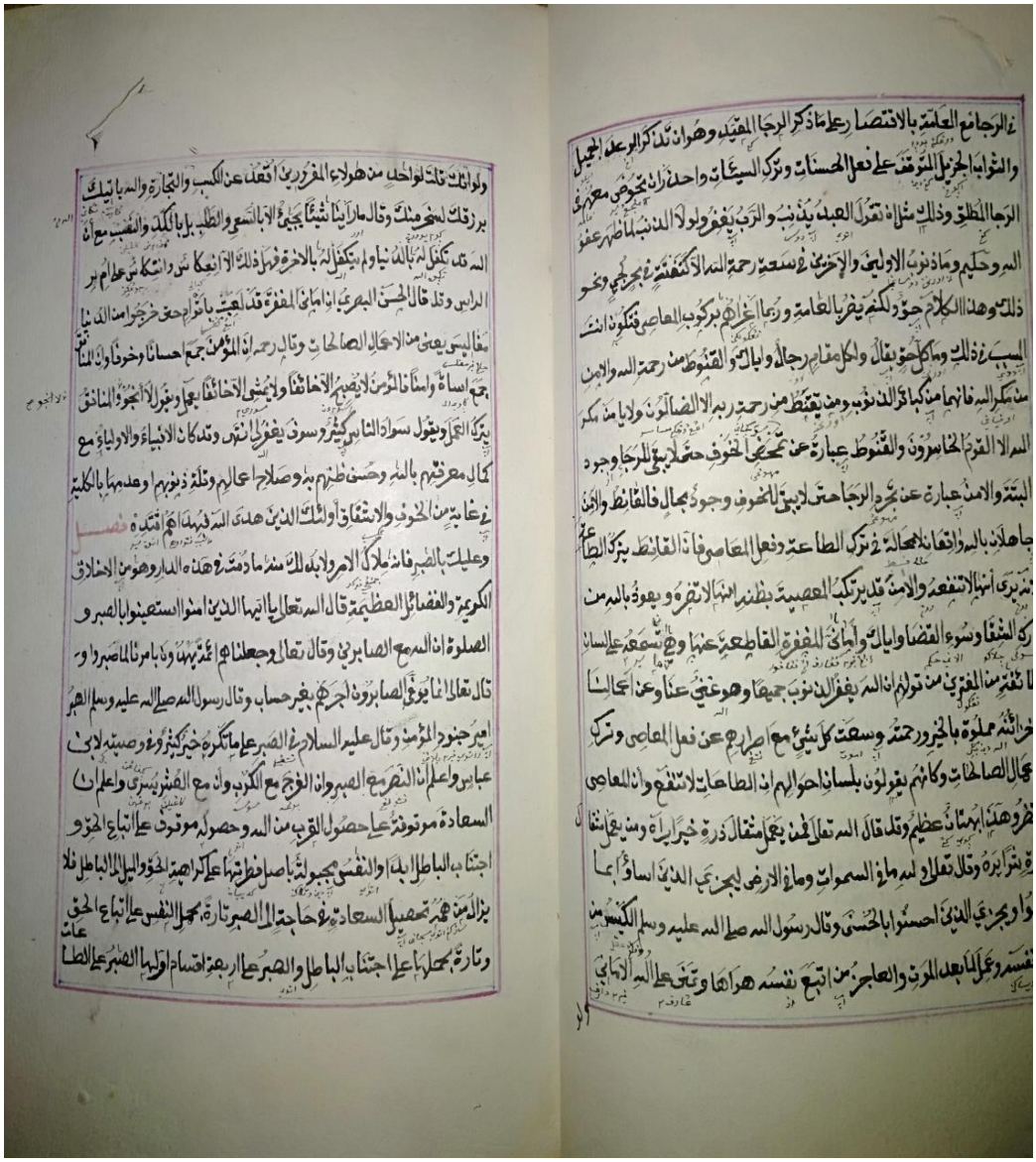
الصفحة ٦٩-٧٠



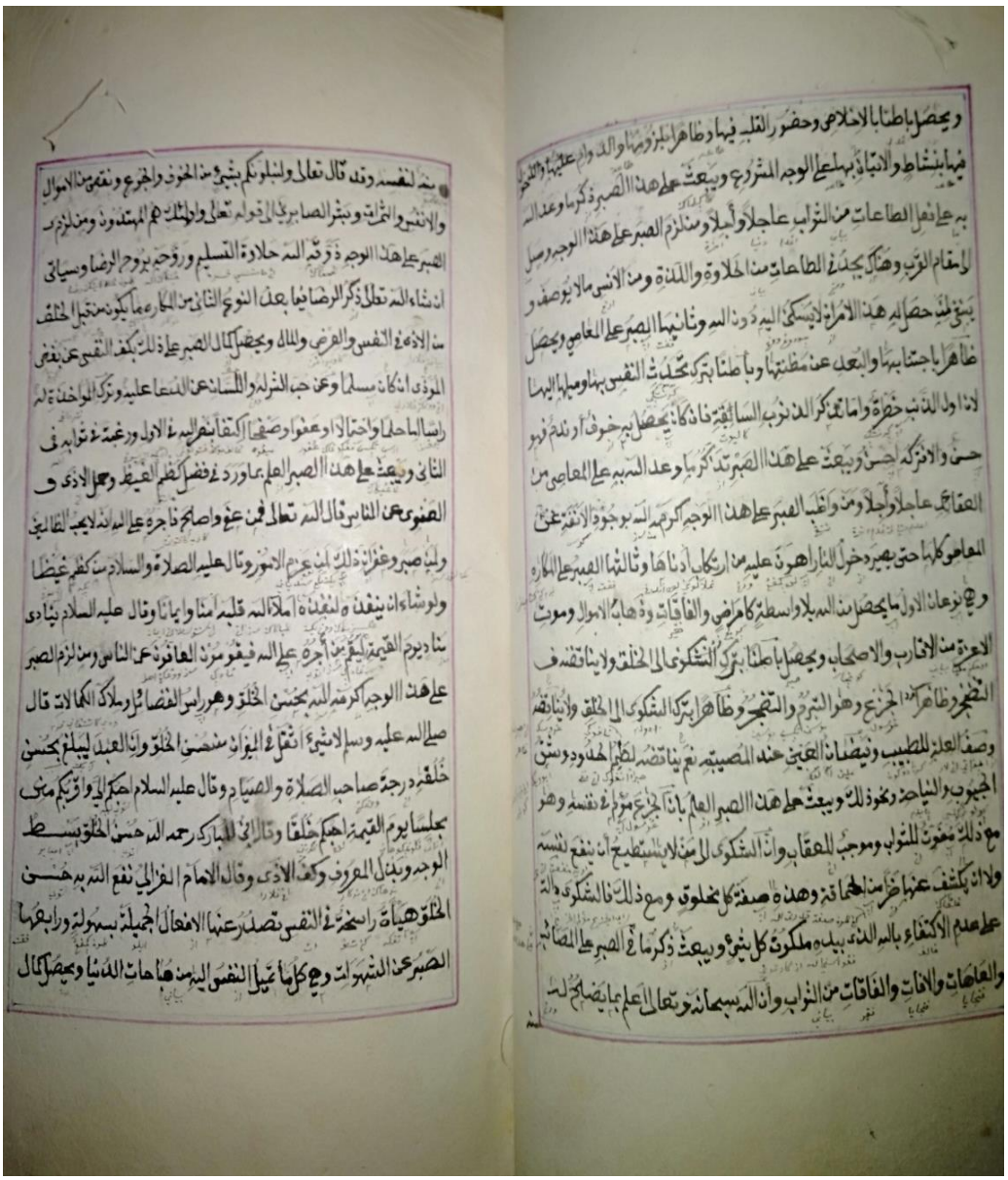
الصفحة ٧١-٧٢



الصفحة ٧٣-٧٤



الصفحة ٧٥-٧٦



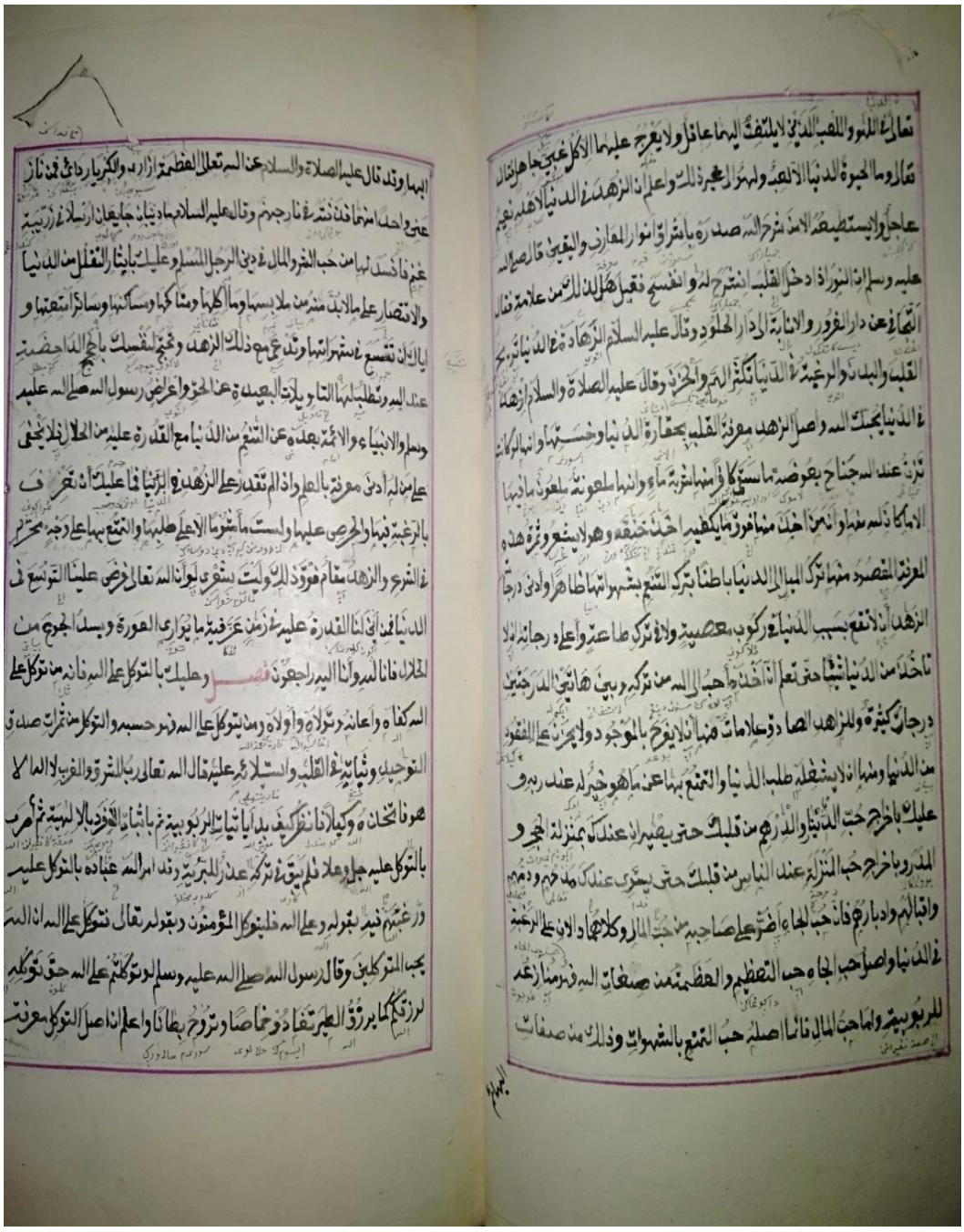
الصفحة ٧٧-٧٨

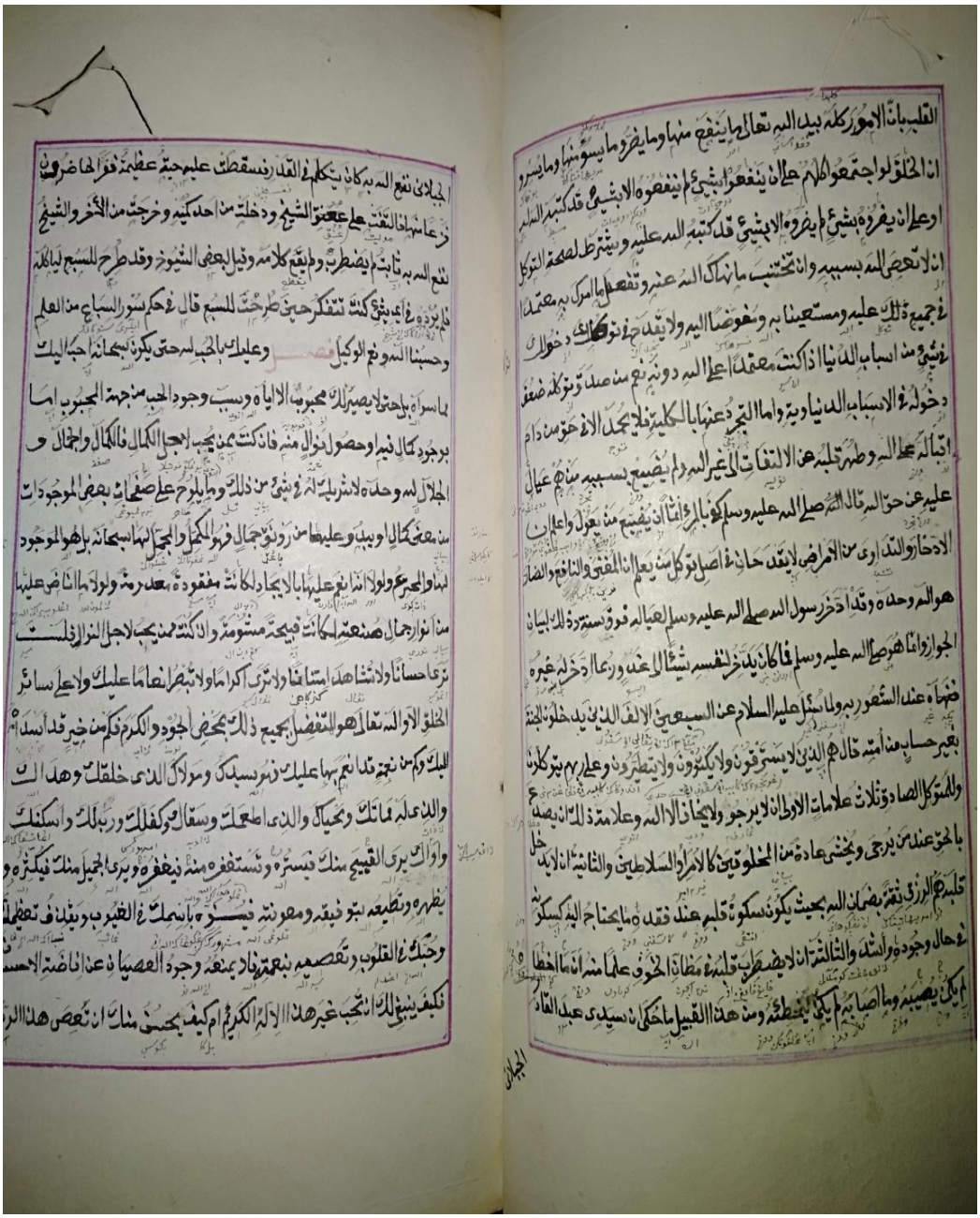
الصبر عنها بكف النفس باطنا عن التفكر فيها واليل اليها وظاهرا بكفها عن
طلبها والتعريج اليها ويبعث على هذا الصبر العلم بما في طلب الشهوات وتناولها
من الشغل عن الله وعن عبادته ومن الوقوع في الشبهات والمحرمات ومن
هيجان الحرص على الدنيا وحب البقاء فيها للتمتع بشهواتها قال ابو سليمان الداراني
ان ترك شهوة واحدة انفع للقلب من عبادة سنة ومن اداء الصبر على
الشهوات اكرمه الله باخراج حبها من قلبه حتى صار يقول كما قال بعض العارفين
اشتهي ان اشتهي لاتركك ما اشتهي فلا اخذ ما اشتهي وبالله التوفيق وعليك
بالشكر له على ما انعم به عليك وما بك من نعمة في ظاهرك وباطنك ودينك
ودنياك الا وهي من الله تعالى قال الله تعالى وما بكم من نعمة فمن الله وله عليك
من النعم ما تعجز عن عدة واحصائه فضلا عن القيام بشكره وان تقدر انعمه
الله لا تحصوها ولو ان الفقير المريض من الموحدين تفكر فيما لله عليه من النعم لاشتغل
اداء الشكر عن مكابدة الصبر فعليك بيذل الاستطاعة في شكر ربك ثم بالاعتراف
بالعجز عن القيام بما يجب عليك من شكره واعلم ان الشكر سبب لابقاء النعم
الموجودة ووسيلة لحصول النعم المفقودة قال الله تعالى لئن شكرتم لازيدنكم
والله تعالى اكرم من ان ينزع نعمة عن شاكر وقد قال تعالى ذلك بان الله لم يك
مغيرا نعمة انعمها على قوم حتى يغيروا ما بانفسهم اي يتركهم الشكر عليها وقد امر
الله تعالى عباده بشكره في عدة مواضع من كتابه قال الله تعالى كلوا من
طيبات ما رزقناكم واشكروا لله ان كنتم اياه تعبدون وقال تعالى كلوا من رزق
ربكم واشكروا له وقال عليه الصلاة والسلام ليتخذ احدكم لسانا ذاكرا

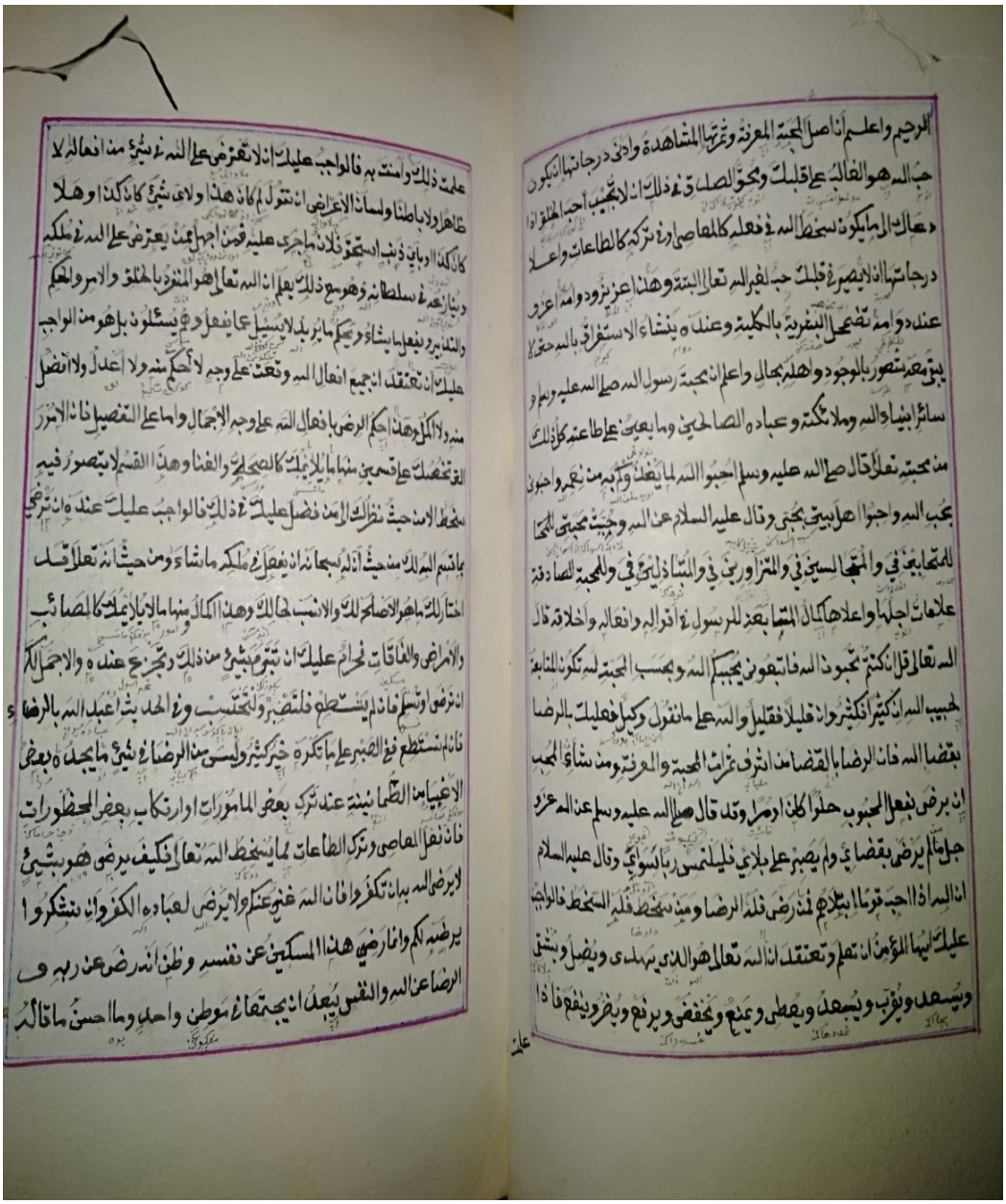
وقلبا شاكرا وقال عليه السلام الايمان نصفان نصف صبر ونصف شكر واعلم
انه كما يجب عليك ان تشكر الله على النعمة الخاصة بك كالعلم والصحة كذلك يجب
ان تشكره على النعم العامة كارسال الرسل وانزال الكتب ورفع السماء وبسط الارض
واصل الشكر معرفة القلب بالنعم وانها من الله وحده لم يصل اليشئ منها بحوله
وقوته بل بفضل الله ورحمته وغاية الشكر ان تطيع الله بكل نعمة انعم بها عليك
فاذا تفكرت بها فقد تركت الشكر عليها وان عصيته بها فقد وقعت في الكفران
وعنده تتبدل النعم بالنقم ومن بقيت عليه نعمة مع عصيانه لله بها فهو مستدرج
قال تعالى سنستدرجهم من حيث لا يعلمون انما نملي لهم ليزدادوا اثما ومن الحديث
ان الله يحمي للظالم حتى اذا اخذه لم يفلته ومن الشكر كثرة الثناء على الله والفرح
بالنعم من حيث انها وسيلة الى القرب من الله او من حيث انها دالة على عناية
الله بعبده ومن الشكر تعظيم النعمة وان كانت صغيرة فقد روي عن الله تعالى انه
قال لبعض انبيائه اذا سقتك اليك حتفك سوسة فاعلم اني قد ذكرتك بها فاشكرني
عليها ومن الشكر التحدث بالنعم من غير خروج الى ما يؤثم تزكية النفس في الدنيات و
التبجح بالدنيا في الديانات والاعمال بالنيات والخير كله في الاقتداء بالسلف الصالح
في جميع الحالات والله تعالى اعلم

وعليك بالتزهد في الدنيا فانه يثمر
السعادة ومظهر العناية وعنوان الولاية وكما انه تجب الدنيا لكل خطية كذلك
يكون بغضها راس كل طاعة ويكفيك من هذا في الدنيا ان الله تعالى سماها في عدة
مواضع من كتابه متاع الغرور قال الحسن رحمه الله الدنيا كحضرة الميتات ولعب
الصبيان وقال ابو طالب المكي رحمه الله متاع الغرور اسم جيفة المنتنة وقد حض الله

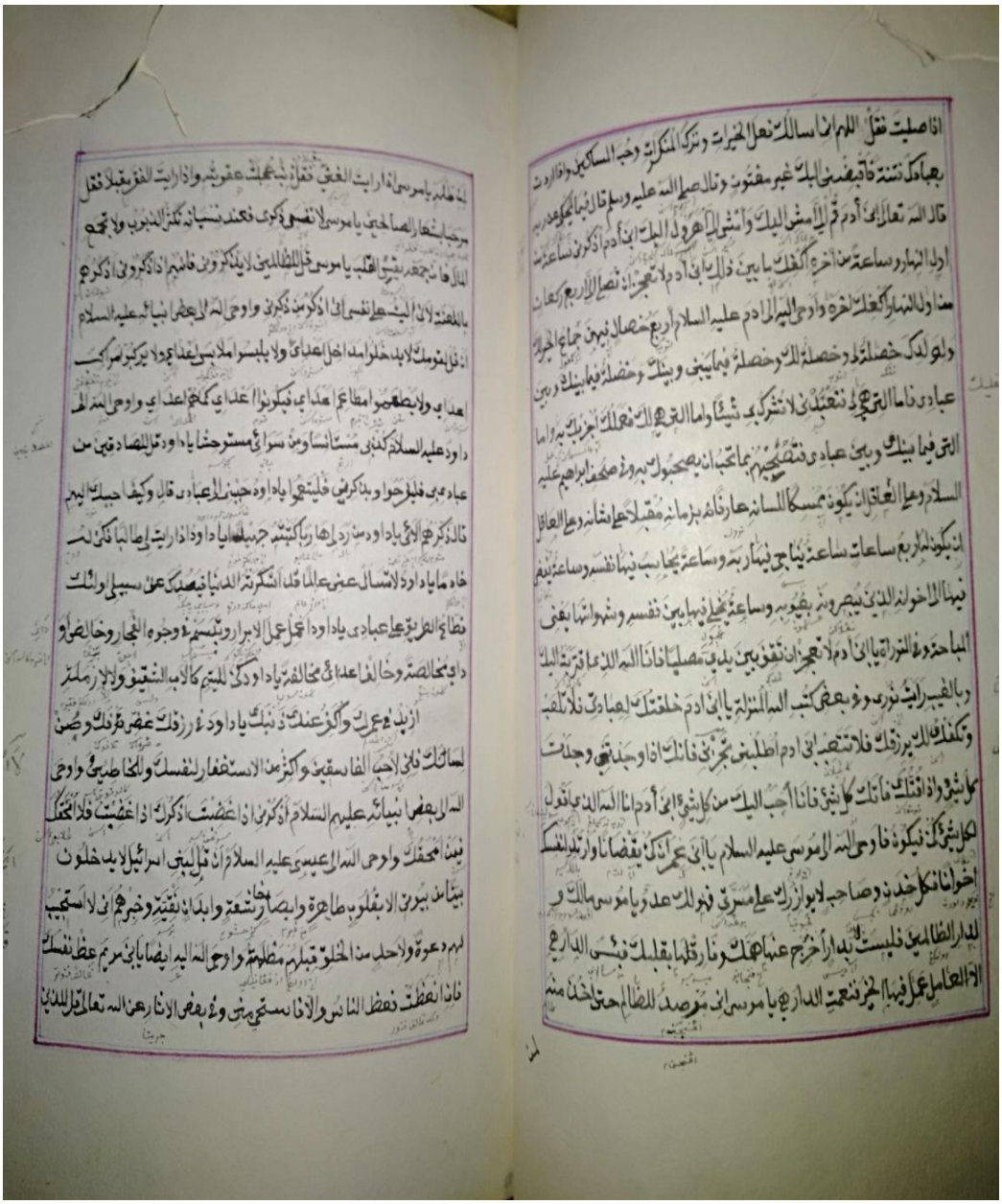
الصفحة ٧٩-٨٠



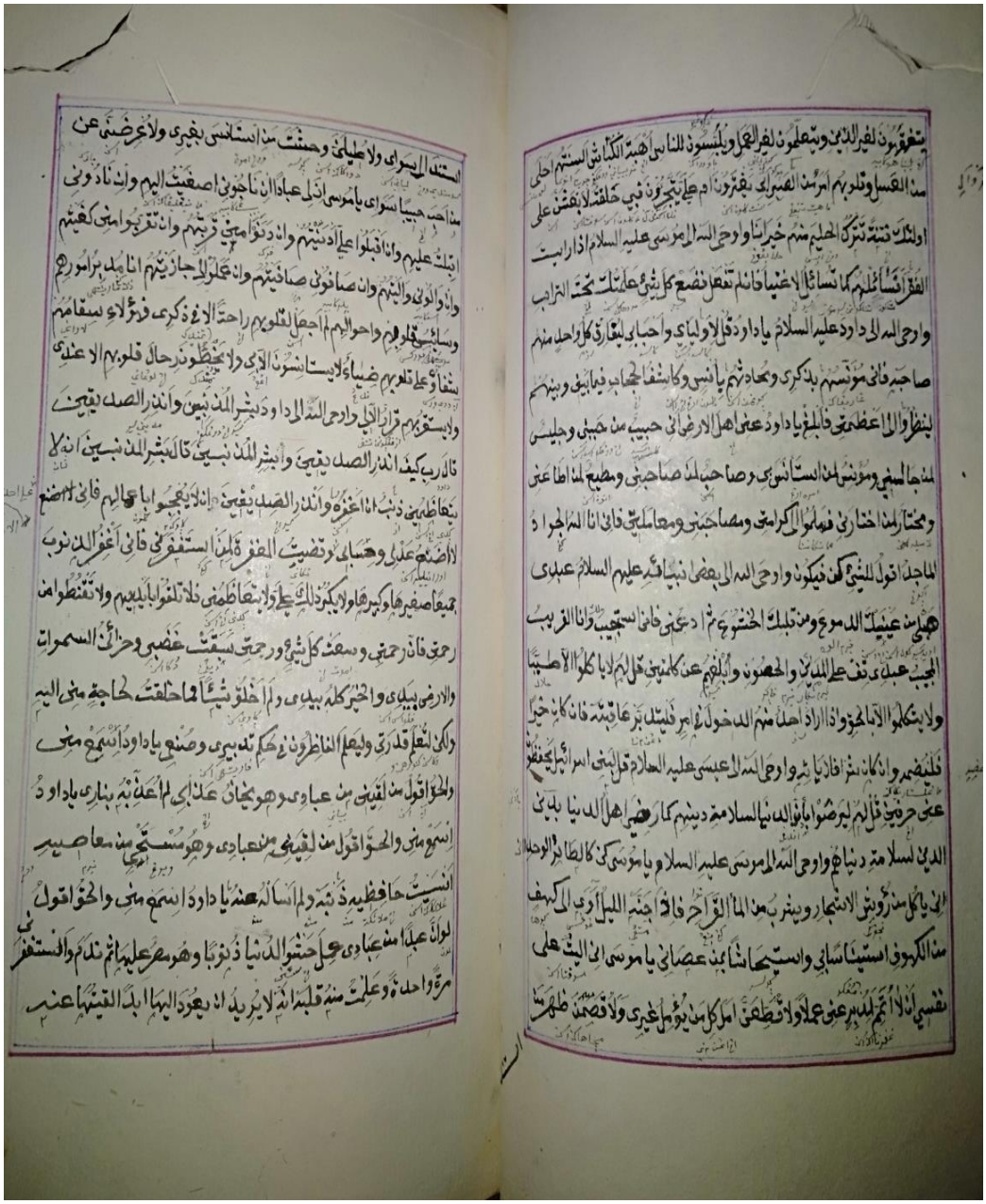




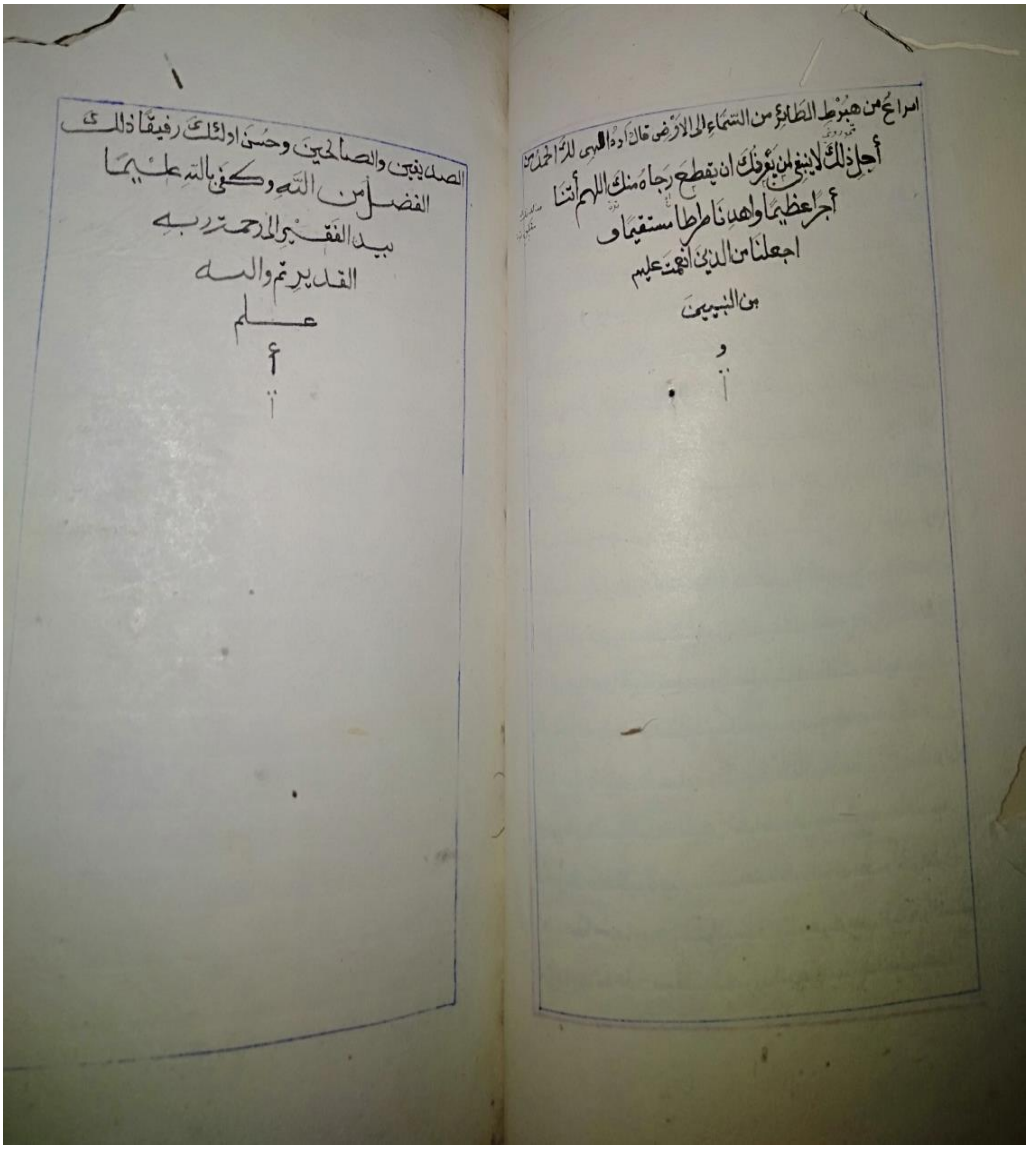
الصفحة ٨٥-٨٦



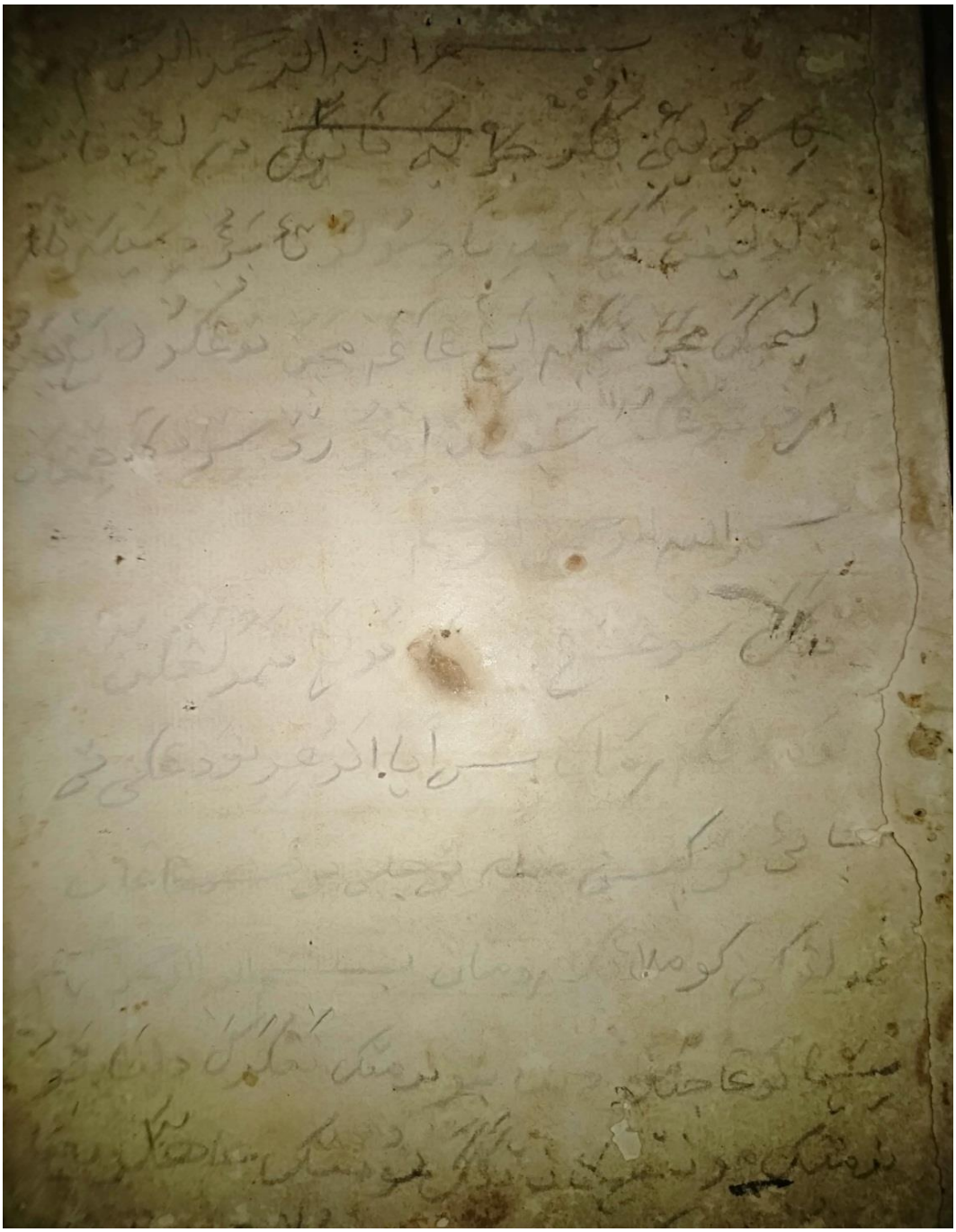
الصفحة ٨٧-٨٨



الصفحة ٨٩-٩٠


اسراح من هبوط الطائر من السماء الى الارض قال اده الدين للرد الحمد لله
أجر ذلك لا ينبغي لمن يغرك ان يقطع رجاه منك اللهم أتنا
أجرا عظيما واهدنا صراطا مستقيما و
اجعلنا من الذين أنعمت عليهم
من النبيين
و
الصديقين والصالحين وحسن اولئك رفيقا ذلك
الفضل من الله وكفى بالله عليما
بيد الفقير الى رحمة ربه
القدير رتم والسه
علم
أ

الخاتمة ١



الخاتمة ٢